

Powicka = (załpobrał)

Powickiego pitaj^{sim. Paul} sinow ludzkich Fl. 10, 5. Sam
... powickam mogysu drzemane Fl. 131, 4.

Pardes

Acz dam sen oayma moqyma
a powekam V moqym dzemansse

(palpebris)

Fl 131, 4, sim. Pul

Powieka

Palpebra powieka

ca 1420 Woktryd nr 285

Łowicka = palpebra

O powiekach Jezusowych. Łowicki: jego były
powleczoney a silno wielbne [De palpebris
Jesu. Palpebrae flexibiles se facile moventes]

Rozm. ~~147~~ 149

Powieka

Narekajęcy płakata w nocy, a rebly (!) je
w powiekach jej [et lacrymⁱae eius in maxil-
lis (~~X~~eius)] Form. 741.

Thren 1, 2

Powrót plemienne
pod Powrót

powielbienie magnificare

Prawyca twoja, ^{godno} powielbo:

mat rest v. 15. 6.

w moim

v. 15. powielbienie gest

(magnificata est Ex 15. 6)

~~Paul~~ Paul. 15. 6.

Powienie - jussus

Taco to swanthsosowos rados ani karnis

Ani ^{*}powelenym, ani jego vedzenym paney Nacelawe
rdku prebito 1401 ~~piet~~ 54.

Pyzdor nr 156

Powienie

A mieca ma dobyć rycerz kapłaniskim
powiel [eu]im na korn' cesarska Rom. 640.

Powielozai = magnificare

Prawyca twaya, gospodno, powelyczana gest...
w sibtowry Fl. Mays. 6.

(magnificata est Ex 15.6,
Pul. powyellbyona iest)

Powielic'

Powel'¹, gospodnye, blagoslav^uien. MW. 120a

ib 121a: pny kiz, perje, blagoslavien

¹ Tak poprawia Łoś (PPP) zamiast powiel.

u. powel wker
poweleti - poleci; wkerod

Powinrze

Powinrze

superficiam powinrze

XV med. Gł Wroc 231 v

+

Pomeric'

Uozyn ... quon's, ktora przed nym
pomyślna gest (quod ante illud
oppariditur)

BZ Ex 35, 12

Powiesić - appendere

Powiesić, aby pręć adesta. powiesić, powrozek
esirwanę w okyenerii swem PŁŁ Jos. 2. 29. Uteyem
~~ofonę, klona przed agę powieszona gęst (appenditany)~~
~~ob. Sk. 55, 12.~~

Vappendit

5791

Powiesić

Sed ut sibi manus, qua scribebat ab-
scinderentur, uczata, et suppenden-
tur, a powieszona 1456 ZabUPozn 97

Powiesic'

~~XXXX~~

Powiesic' = appendes

(quod appendes ante quattuor colum-
nas Ex 26, 32)

1471 MPKJ. 318

~~XXXX~~

26, 32

~~Ex. XXXII~~ W: klona numeru

Powiercie

Porocenihił na ramyenyq = aruigaliis

1471, MPKJ.V:39

Conc. 8

~~H Reg. VI~~

~~p~~
~~powieść, powieści, powieście:~~

~~powyreszyc subpendere~~
~~(suspendere)~~ PrFil.V,25.

~~jęg. 2036. J. Gart. imp. v.~~

~~Pr. ix. st. p. st. 25~~

Brückner Prfil 5 25 kon XV ex.

946

Powiesć

..Czo pan Javanth zalogoval, yzbi povessil nan
Schevsky Jan glowny, dwa meca i czoissz
y motla, tego iest Jan nie ucrinil ani ot ne-
go, ani sz jego vedrenim.

1412-71 Bibl. Warsz. 1861 III 50.

Powieść

61. Jaco przibiflaw otdzelil grzimka
pirzw(~~e~~)¹) | nifz ten lud poneszil

1389 Pozn. nr 61

Lehsz I nr 534

Hube 26 nr 69

Давиеті

Давиетілау атделіл Гримака пірзу, нир теу луд
поевил 1389 Лект. I, № 534.

Ром н 61 .

Powiesić

Powyciesibilem = apprehendi

~~Podwyciesibilem (podwyciesibilem) = appendi~~ tak m. c. w. c.

1471

MPKJ. V. 52

(appendique eis argentum et aurum
I Esdr 8, 25)

B2: wzywiałem

I Esdr. VIII 25 appendi

~~Pedagogi~~

~~Jenni I Kruusimäki / odrygesson~~ ~~nr. XV SK JT 145~~

Powiesitki

Supara powiesitki

ca 1420 WokTryd nr 213

Apr. suppar - muslem niemy, podobny, jednor.
supparism - mejskie odzienie, ktore odspod
obwarzany iupica more tej kyc muso
owc, festuch
supparum - herb albo ptactwo iglowe
u twbi mod

Powiesitkaⁱ

In illa die... auferet ^{omnes} ~~de~~... perichlides powye-
sitky, pachy. XV R. XXII 322.
med.

(Is 3, 20)

Powieszcza

Nemera ... cum Stephano, Marione ... ter-
minum ad colloquium, quia
ministerialis est confessus, quod Powieszcza
1388 Stapp. VIII, No 4809.

~~16~~

STAR. PR. POLS. pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r/388 ~~No 4809~~

Powieszczać = concitare

Idem Zegotha eundem Nicolaum concitavit sine
bis poveserat per ... officialem... et ipse Nicolaus num-
quam voluit comparere.
1390 Mies Her. XI 213

st. Twi in

1. przysięgi do rządu doleżności lub porównanie
strony w sprawie zainteresowania
2. przysięgi re nowo lub powtórnie przed
rząd stroną, kt. proces przegrano, aby redisc.
względnie wyholować

Powieszczac' cf. Przypowieszczac'

Powieszonych. Powieśció

Powieście

Powieżrony

"Actus de Janina astitit"

(terminum poweżronij
super Nicolaum de Stawencino - 14

r. 1417 Arch. Ter. Biec. 1a 105, 29

1417 APKr, Terr. Biec. 1a, s. 105, 29, nr 21;

J. B. T. 105. 29.

Powiescié

394 Terrarium concitatum alias powieszony

Stępa

Ziems Krak Księga I rok 1419

523

mp.

Spowiescic

Kmeto Petrus ... dietus podzpt powesczil
Procoesium 1394 J. J. VIII, № 5528.

124

STAR. PR. POLS, pomn, T8

Ulan. Libri iud crac r/1394 № 5528.

Powietcie'

Turock cum filio, Stephanus cum filio
Albertus cum 3 fratribus powerunt 1397 dekr. 7. N. 2195.

Powieści

recipere ad iudicium powyesczyca

1397 belna 152

Powesice

Martinius officialis confessus est, quod

conitavit seu powesice 1397 fppp.
VIII, No 6047

ita quod nupcii' disposerunt
terminum simpliciter et
capellano

8
2
1

STAR. PR. POLS pomn. T3

Ulan. Libri iud crac r/347 No 6047

Powieścić

Nicolaus ... contumax contra Nicconem...

quia in termino powieszonego non fuit
1382 f. pp. VIII, № 1222.

33
33

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r/382 № 1222.

Powiescic
Powietzorum

Budeo ... cum relicta Andree ... terminum
recondium pro restant x maris
Terminus powietzorum 1386; Hopp. VIII,
No 4234

Vet pro pregrada, dampni in specia
de ardeo

~~Archiwum berardyńskie. T. XIV~~

~~Zap. sądów Lwowskich~~

~~rt~~

~~str~~

Powiescic
Powietrzony

Michael ...

Terminus powieszzonego arboris contra
1388 Supp VIII, N^o 4726. Stephanum

88

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan. Libri iud crac r ~~1388 N^o 4726~~

Powiescic
Pawteterow

Innam ... contumax contra Harzonem ...
in termino powieszonem 1397 Supp. VII, № 5859

~~971~~

STAR. PR. POLS. pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1397 № 5859

Pomēscić

Petrus ... postularit dicens, quia
domini ceperunt ad interrogan-
dum pro termino concitato al.
powyescroni

1440 AGZ XIII 96

Pomiesci'

Nicolaus ... in termino concitato
al. na powyescronem datus est
sibi terminus ad pignovandum
pro quindecim marcis

1447 AGZ XIII 233

sim. ibo. 243

Powiescic'

Raphael ... actor contra Turkonem...
habent terminum ad prox
terminos concittatum ab. powiesco-
my ite sicut et hodie habuerunt

1450 A 62 XIII 303

Pouresic'

Petrus ... astitit terminum super
... Fredricum ... terminum concita-
tum al. pouyescroni in pens
pyotnedressere sibi, iudicio et da-
tus est ad pignovandum

1450 AGZ XIII 304

Pomiesca'

Habent partes terminum po-
nyescroni ante capitaneum

1457 AGZ XI424

Powiesiic'

XV p. p. p.

Chryslus sic nam narodit, jenz dawno powiesyerau byt R. XIX, 75-

1435(?)

data : Oworem

Powieści In. Notecy

Powieścić cf.

Przepowieścić

Powiescié cf. Prypowiescié

powroci = ~~loquata~~ sermo

Nec motu any powescy, gich se ne stizeti bich
glosowa gich Fl. 18, 3 (~~Non sunt loquatae neque~~
sermones) ~~quorum non audiantur voces eorum~~.

Qui: nye sq motuy any karanja

1, Powieść

Douyesez = opinio

B. ~~id.~~

(et abiit opinio eius in totam Syriam

Act 4, 24)

MPKJ.V:118

Wurlic

1. Powieść = fama

Fama - powieser. $\frac{1}{2}$ xv Zab. 517.

Μποωίει = parabola

Otworzę w powerach usta moia J. 177, 2 (aperiam
in parabolis os meum). sim. Tui

fol

~~XXXXXXXXXX~~

(dual).

1. powierc!

Libenter etiam cum vident sancti, qui eis
dedit longum aures ^{vlyz} powiesery

R. XXV, 173.

XV p part

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Kazpr. 25, str. 173~~

~~Ossol. 414. k. 15.~~ 1957

7 mesi, opinie

1. Powieść

Дам gy w parzeser^{va} na prukled
writkim lyodrem

(in parabolam)

BZ II Par 7.20, sim.

1471 MPKJV 49

1. Powieść

W prawy e sz = in parabola

1471, MPKJ.V:48

II Par. V1

1. Powieści

~~194~~ Powieści z parabolami

(locutus est quique Salomon tria

1471 MPKJ: V. 42

milie parabolis III Reg 4, 32)

~~194~~

III Reg IV 132 myponiesca

1. Powieści'

~~###~~ Powieści = parabolas

(addidit quoque Job assumens
parabolam suam Job 27.1)

1471. MPKJ. V. 61

~~XXVII~~

~~27.~~ Job. XXVII

A. Powieść

Powieści = proverbia

~~to~~ ~~to~~

1471

MPK. V. 167

Prov. 1, 1?

1. Powieść

Prowerbia^{x)} powyesczi

1471 M PKJ R p \bar{V} ~~66~~ 30v

x) zapewne zamiast Parabola (Prov 1,1)

1. Powieść - proverbium

Przytę godrine, kiedy jui me
w przykładkach albo w powieściach
będę wam mowić, ale jawnie [iam
non in proverbis loquar vobis] Romu.

679.

Jo 16, 25

1. Powiesi

powiesz, relacio

1437 | Wisl. №228 A. 88

7. opowieści

KATAL. ББКOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

700

1. Powieść

Ta jest o nim powieść. ^{Gatka} ~~1499~~ ^{Wikt.} 12.

1. Powieści - fabula

Biedacz zatraczon (pro. zatraczon) w przysłowiu
y w powyecz wremfu ludu BZ deut. 28, 37.

~~Daw gy w powyecz (in parabola) a na przysłowiu
w. s. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20.~~

√ (in proverbium ac fabulam)

sim. 1471 MPKJÜ 30

kol. k. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

na Powieść

W powyczer = in fabulam

1471 \ MPKJ.V:30

~~Deut. XXVIII~~ 137

1, Powieść

Nyestabeuruz powyceny = fabulis

B. ~~II~~

(non intendentes iudaicis fabulis

Tit. 1, 14)

1174

MPKJ. VI. 181

W łosiniemi : mandatarini

4d łosini : pyherani

Tit. 1, 14

1. Powieść

Poddał go pan w niepokoy a w
zagubó y w powyeser (in sibilum)

BZ II Par 29,8

4d pismich
W. na kszycamé

1. Powiesc

paleniz.

Primo quis in eo omnes sancti coniu-
gentur, id est spoyt.

Secundo Ex poryesony c. 1500 R. XLVII, 372.
559

Powietnik
Powiednik

scilicet respondebit

In iudicio Theutonicali, quod vocatur powednik
quando fuerit per nostras literas vel nostrorum
successorum evocatus (1319) Haens. 153

sed respondebit

In iudicio Theutonicali, quod dicitur powedic.
quando fuerit per nostras nostrorumque
successorum literas evocatus (1320) Haens. 154

Powiednik ?

Im deutschen Gericht, welches genannt wird
powiednik

1319 Cod. Lil. XVIII 140

Nach deutschem Recht... quod dicitur powedie

1320 ib. 150

to jet regester - ts
co haerus.
(Wynonunde)

2. powieść

Jacofmý przytem býli kyedý ludze
opatowý | lubýnfkyego byezelý
gwaltem w dzedzý|ną malechowo
panýe hanký ýalý ýeý | pafucha
ýwfdzelý mv powroff na ffzýą |
ý powýedlý gý zdzedzýný

1422 Koscian^W 951

2/ Powieć - ducere

Przydz, powozadę cępna gine myczere BZ Num. 23, 27.
~~Przydz~~

(ducam te)

5792

2 Powieść

Powroda = traduceat

(traducunt illos ex adverso iniquitates ipsorum Sap 4, 20)

1471

1471, 74

Sap. 4

1003 - obverig
W stufonai beda

2. Powieśi'

Proroyodl a. ^{ut} poroyodl = traduxit | 1471, 119K7, v. 97.

(ubi est dominus... qui traduxit nos
per desertum Jer 2.6)

~~powieści, dzieła, best
& powieści~~

Kapłani w swoim domu powieści
Shangha 11. w. 62

~~U.P.K. 7. T. 199. 9.~~

~~Zale umier. Nehr. 1. 295~~

of Powieści Shangha 11. w. 26: powieści

2. Powieść

Mógł by tu pytać o nim, ile się
mily Kristus [dał] dobrowolnie powieść
slugam rydowskim Rom. 634.

2. Powieść

Prze święty Maciej..., jako że powiedli
z domu Annasowego Rzym. 710.

2. Powieści

A gdyżi ji powiedli ruznawny reče opak, ...
tako ji wiedli od Pilata nasie do Heroda
Rom. 803.

~~707~~

2. Powieść
powiedli

Potem powiedli miłego Jesucrista tako uplwanego i udręzonego wpawłoczystem odzieniu, tarnowę albo ostrożynowę koronę nosząc naswej głowie. Rozm. 834.

2, Powieść
powiecdzion

kiedy moj syn namilejszy potem sromoceniu powie-
dzion barzo sromotnie wtore ku sądowi, natychmiast
otał krew swoją suknią zocz, le tę, która była jeszcze
nieprzyschła. Rozm. 835.

2. Powieść

Powryōdō ↓ *wōrōsayaioi gawaku ↓
na tuan gezo (ducam) creberius
stikum)

BZ IV Reg 21, 13

2 Powieci = dirigere

Powiedzi me w prawdze swojej Fl. 24, 5 (dirige me).
nim. Rul

2. Powiesi'

Powycoda = producent

(itineraria autem tua in pace producat

Prov 4, 27

1471,

MPKJ.V.67

Prov. IV, 27

dwój-

→ polojni poprowadzi

22 Powieść = deducere

23 Powieść^{ij} ~~ij~~, mie, panie ua, sciezore

- prosibacunia twego [deduc me in
semitam mandatorum tuorum].
Psalm 118.35

M W. 23 a - 23 b.

2, Powieści

Na wyssokorancy moze powjedre
mye vycryzysca v malnych
spymawiziego

Puē Hab 32

(deducet me Hab 3, 19)

2. Powieści

Rzekł swathi Polr ye
poday duszo ----
poveda cze do nejskego
do krolestve nebeskego

~~7 p. powi.~~ Skarga Wrocław w. 77

Skarga 1502

L. Paweł

ponyeser convolare

1437 | Wisł. № 228 s. 86

~~ndac ne ddgzi~~

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnàcensis, r 1437

233

2. Powrości

Nye powyede = non descendet

(non descendet... filius ~~MPKJ. IV. 13~~
meus vobiscum Gen 42, 38)

1471 MPKJ. V. 13

~~Gen. XLII, 38~~

w. mi pojede nye mo, z wami

2. Powieść - asserere

Pakunysyliby po nolu the change vonyer chust,
Cero thedy powyedzeX rostrapnye przez podobne
swyatkki winyen bazer doszwyathericz Sul. 33.

v (quod tunc asserit)

Dział 21 meazj; tedi to, curo lezdra many
nowier

J. twierdnie, domnysai zę

2. Pouies'c

Udi kto komu prigany... tegdi on,
komu priganyso... s kasidego vodu
dnu pomyeser ma na svyadeostno
(produere delabit)

Sul 88

niel

2. Powieść = seduco

Odpowiadawszy miły Jęsus i rekt
im: Patrzcie, by was nikt nie powiodł
[videte, ne quis vos seducat] Rom. 480.

Mat 24, 4

Sewietrze = ventus

powietrze

(ventus)

ca 1461 Of. Sermon. 443. r.

1424 / 108 Mns. H. 443 v.

Sermones r. 1461-67

595

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Powietrze

Strucio positus inter aues visu cupidus sed
existencia vacuus ostentacionis vento mox alarum
alcioribus sparsis velis, powyetrzą, sic se maio-
res gloriabatur habere

1436 RRp XXIII 278

k. 120v

Powietrze

Na powietrzu słotki pere
są one tylko specjalny

Chyba

Pouetne

Tescy svq̄thy Jan mslay gest
on lil mwer mad pouetneim

lyn 1836
6

Powietrze

Aer powietze, ~~ager rota, agger grobla~~

ca 1420 Wok Tryd nr 257

Powietrze-
powietrze
velum - ca 1428, Prof. I 496.

re nadsz prof. Brodka 'powietrze'

glossy

okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag

1 str 40 j

4568

819

Powetse

prolog.
o

Powetse = velum | 1486 | R. xxiii, 277. h. 89

Powietrze = aer

Ne forte confectus intemperie aeris - by smacz nje
matchnon njevmernoszczą powyethra. ~~c. 1410~~ Prof.
IV 615. XV p. pr.

Powietrze

Powietrze (aureas) pp. XI. R. XVI, 328.

Ocius examinas aureas, powietrze,
luctantibus implent

Powietrze.
~~powietrze~~

cura est matutina
(~~powietrze y~~ utrenne
y szaranne)

~~Brückner Kaz. St. w. 3.~~

~~Bozpr. 25, str. 108~~

~~Polst. 175. h. 261.~~
polow. w. V

1499

fol. XV, R. XXV, 158.

Powietrze - aër

Ista stella differat ab aliis in situ, quia
alie sunt in celo, sed ista erat

W powietru ny-wysoke - in aere
non longe a terra

1/2 XV SKY V 267.

Powietrze - aëv

~~Pani orę pan bradę... i powietrzim skazany.~~

~~Pz. Gen. 28, 28. Panzyerze... ptactwo, gęsto~~
po powietrzu lata ^vsb. Gen. 1, 28.

(volatilibus caeli)

5794

Powietrze

Rani crò pan byadò ... y powye-
trim skazemya^v, y rdzyò

(aere corrupto)

B2 Deut 28,22.

Powietrze.

Na powietrze wrleczyal = aera sciudit | 1466 |
R. XXII, 13. ¹⁶⁹ Na pachadzecem powietrze = in
aere | 16. 26. |
316

per aquile peds testudinis aera, gl.
id est in aerem na powietrze,
sciudit wrleczyal

Pouietre

Eous noseus sparsit in orbe tubas,
gl. radios, tollitur extimulo iam
cancer in aere fluxo na podchodzą-
rem pouyetre

1466 R XXII 26

'lyc' - udm'

Powietrze

W powyehse = in auram
wes. lub. w powyehse

(statuit procellam eius in auram
Psal 106, 29)

1471 MPKJ.V, '66

Ps. CVI, 29 Wobiscit hunc w a 29

Powietrze Vaera

Gdy na mierzchu albo na powietrze
jest mięropoda, kamieńkanie: quando
superiora aestiva aliquam patiuntur
intemperiem $2\frac{1}{2}$ \overline{xv} kalum. $2\frac{1}{3}$
tunc inferiora turbida fiunt

54b

^p
powietrze, a:

powietrze wędzicipię
Prfil. V, 8.

~~niech. XVI. N 33.~~

~~Pr. 5r. st. p. str. 8~~

Brückn Prfil 5 8

w XV p. post.

verte! 1/2

197

2 in uno vocabulario

Conticipium id est acris acrum
velum



157

Lowietre

Tham gy dyabylly pochwicyly, *(Erb. xv)*
Na powyethru podnosyly. *Mac. Dod. 137.*

Powietrze

deum pro ... aere bono
Oretur..., ahy ... bog raczył... dea nam ...

dobre powietrze

XV ^{ex.} Sp. K. J. = 148

Powietrze

Cokolwie wiał podług siata, to
wszystko w nim gorącością było skar-
miono ~~Rom. 1. 21~~ i wyszło od niego
powietrzyn Rom. 75.

Powietrze

Wiktoryj miniq to ukaranie sławy bożiq
na powietrum było ogarnione światłością a
nie w ciele, które miał on tedy śmiertelne
[quidam dicunt hanc Christi gloriam in aere
si renumpso fuisse, non in corpore, quod
tunc habebat mortale] Rom. 367.

Woin 86

Powietrze

Judam... medny i obiesi[?] sie i skreps[?]
na powietren Rom. 762.

Powietrze

Podniesiony na powietrze ukarcił się
(s2vq) towarzyszem diabła, który tamto
prebývá w tym ciemnym powietrzu
Rozm. 769.

Powietrze

A taksi obiesiwszy się skrepił na powietrzu
Form. 769.

powietrze = air

~~Gesty on xpa byl p(ro)st, abier, shawo... sle,
powietrze ne postalo gn. 183, b. Na (pro: ne)
cheral gest byl cloueka stvorzyer i powietrze
gn. 174, a. Naprednf powietru gest ona (ziemia)
moerna gn. 174, a. Sudyky gan maty gest on
art moer nad powietrzim gn. 183, b. Na powietrzewer
slothke pene spoz oni bily spencualy (1) gn. 1, a.~~

Pouietze

Alleu gest gy on sene (leg. zienne)
hyl stuwil pnesto islic on hyl
skromny, isry sene ... naprecif
pouetze gest one moone

4m 174 a
12

Pouetne

Tedy v'ec gestuy on Xpa byl prosyl,
alics thamo desc, vatr i tere
sle pouetne ne postalo

ym 183 b, sim.
13 i b.
12

powietrze morowe = pestis

Kassidy m. waz. mon. panie boge nam w ruzę
Yshy nam pan bog zachowac... od morowego
powietrza Gn. ap. 2, a.
" "

powietrzy^e

Jaco tho fwateza, ÿaco marcin⁵
nÿemogl | przeÿachadz przed flim
powetrzim iefzora | oglandacz tedÿ
tedÿ^v mv wofniÿ⁷ rok | fdal fGer-
laffim⁸ ku widzenÿ

v (pro kedy)

1420 Kościan^{nr} 812

powietrze

M. nyc waqł porseyachadz przed nim powietrzem
ieczora oglandaer

1420, Przy b. Kose 15.

Kościan nr 812

Powietrze

2te powietrze = intemperies

Crestokowi 2te powietrze gra dove ustawato
[horrens intemperies sepius surrexit grandinis
et pluvie] Rozm. 87

Powietrze

60 pr

O quam periculosum est transire istud mare,
poruszona powietrza²
ubi... commoventur tempestates avaricie

XV med. Gł Wroc 60r

Powietrze

134v pr

Cum decrevisset Dominus tollere Helyam per
turbinem in paradysum

(per turbinem przezpowetrze doparadyza)?

XV med. Gł. W. soc 134v

(N Reg 2, 1)

Powietrze

Cum autem Dominus vellet tollere Helyam per
powetrze ^{prze-} ray
turbinem in paradysum

XV med. Gł Wroc 55v

(IV Reg 2.1) Wicher

Łowietrze

Jeż sja daram vynyen deo omnipotenti' ze dwana-
seje czlougow wyary wyateg kxzescyanskyey, acz bych
tez gzesny czlouyek usta, pylem, wyera, cz w czary, ...
blowimyl... naprzecywo powietrzow, przocy wyawery
sja wyerney sprawyedyerowsy. ~~ex. 20 Spr. 1199.~~

Spaw 3.

Powietrze
et factus est repente
de celo ~~sonus~~

~~sonus~~, ~~sonus~~

√ H., i.e. de aere & nizeba, powietrze
uel in celo."

(Act 2.2)

√ H., 1.89. 1/2 XV w.

~~powietrze~~
powietrze

By sta potnoszyl,
(na powietrze, masyse placryse
swyenthopietrze, glusma

De morte w.

~~M.K. 7. I. 193, 394.~~

~~D. 8. 388 394~~

Powietrze - aer

Gdzie miły Jezus wstąpił na niebo, tam
będzie ten pośledni sąd, bo tam
wstąpi na powietrze Rzym. 479.

Powietrze.

~~Brückner Kaz. ów. 3.~~

propter repellendam
pestem inguinariam

ita powietrze morowego

1466, R. XXV, 141.

~~Leto 298. h. 273.~~

~~Brückner Kaz. ów. 3.~~

334

Rozpr 25, str 141

~~Kazania Piotra z Mikolajowa~~

~~Opis Mikolajowe Star Radomia 1466~~

Powietrze

Zle powietrze - aurogo.

14MMPKJ̄ 49

(fames si orta fuerit in terra
et pestilentia, aerugo et aurogo

II Par 6, 28)

II Par 6, 28

poniedziałek

Dla powiatu morawego.

XV p. rok R. XXV, 202

~~Brückner-Klein-Str. 8~~

~~Bez. 4 25 str. 102~~

Pozietrze = malus

Malus (ecclesie) pozietrze vel masth
~~ex XV~~ Profil. IV p. 8.
ca. 1500

por. mast

też dwukrotnie! (2 numerami)

Powietrzny = aëris

Woda czarna w obłoczek powietrznych Fl. 17, 13, sim. Pul²
(in nubibus aëris)

Powietrzny
chorągiew powietrzna 'velum'

velum, chorągiew powietrzna

c. 7500 Ex. Stow 76

Powiewać

pr

Ignis dicit: A me combureris, Aqua: Demergeris⁷,

(powewacz)

Aer: In me ventilaberis.

XV med. Gł Wroc 64r

Powiewać = agito

Jesus poezył mówić ku następcom o świętem
Janie: coście wypli na puszczy widzieć, trzeć,
ktora niatr powiewa? [quid existis in desertum
videre, arundinem vento agitata?] Rom, 315.

Act 11,7

Powijażek of Podwijeorka

22-Cl. mka

prorijac - alligare

O quis potest exprimere quantum diligens
fuit circa suum filium ne ipsius membra
delicata et tenera lederet cum manus et pedes eius
provyata ~~(cum)~~ alligaret.

1/2 XV SKY V 274.

265v

Powijać-

Ty szyna bozego pyelochamy
powyjala | Naw. 29.

653

Powijać

[sc. dzyczya]

mathuchna ye szymye wszyala
a po placzye ye powyala.

~~ca 1500~~ ~~V. 156~~ Je na ku w. 32

Powijać

~~Powielic (?)~~
~~Powielat (?)~~

Powici
Powijaci

Powjala

Stractari.

1440R XXV²na.

cf. Powielic

Politic

Stance by the Komu ero sлага. They were on the way already
sanglorer, a sradya nye more go pruznyevolyon, abt sandal
true sradya, a these myastko shakym orevam nye eye ma,
nyerly by the asrobaze wchwalono y powynzono Ort. Mac. 1

+

Powinić

Nyeworrad nye powinył tego platu na
Czenowye. 1444 ~~1444~~ III 333.

SKJ

+

zam. powinen?

Powimen cf. Powinny

Powinik?

~~Powinnik?~~

Instita... id est domus institoris
... a primo vero sto venit institor,
institerix et instancia id est di-
ligencia, ut rogo te instancia qua
possum wr powynyk.

1444 Roz Paul 137 v

+

Powinnie cf. Niepowinnie

-----93c

/20/ wroczyz bo thy pyena
/21/dze yvsz byly gego gdy
/22/ ge on wzał wszwą ob
/23/roną y obesczye y szny
/24/my dzalal podlug prawa
/25/ Woythowstwo /26/ albo
szolthy/27/stwo czo gye ku-
pyą /28/ wdzyedzyczstwo y
czo /29/ sznyego szluza po-
wyn/30/nye krolowy albo dz
/31/yedzycznemv panv /32/
yle wmarborszkyem /33/ pra-
we Mozely thym /1/ tho sz-
wano bycz

lynszkyem prawye albo wny-
em bycz Czyly nyemoze

OrtOssol 59,1,w.20-33 -

59,2,w.1

Lowinme

Powinność

Bracrya wrythcry y syostry... maya, syc
zchadzaci z powynnoscry kv navyedzanyv
pospolythemv na nyekthore myesecze poulyve.

1484 Reg. 721

+

brod odporide.
ad ~~ad~~ visitationem
communem

Lowinnosë

~~Si hoc de Christo habeat sporynoszy~~

c. 1500 R̄ XI. VII 372

Si hoc dominus Ihesus habeat
sporynoszy quia in celum
ascendit

Powinnosc cf. Niepowinność

-----177c

/8/ Pytalyscze tesz /9/
nasz oprawo /10/ Gdy czlo-
wyek zdo/11/wyerzenią sz-
wym dze/12/czam y zenye
wybye/13/rze zdobery wo-
ley op/14/yekaldnyka kto-
rego /15/ swego przyrodz-
onego /16/ przyaczela a-
lbo obcze/17/go sztego
pryszwoleonym /18/ y to
zapyssa przed pra/19/wem
powynyen ly ten /20/ opy-
ekaldnyk sprawycz /21/
dlugy tych dzyeczy
ytey panyey a maly albo
mozely szoby wżancz zy-
szk albo vrobek za szwoy
trud

Przebieg

OrtOssol 92,3,w.8-21

-----7c
/22/ Mozely Opyekalnyk /23/
przedacz albo oddacz gy/24/
myenye thych dzyeczy czo
/25/ szye gymy opyeką /28/
GEstly powynyen /29/ przy-
szasznyk czo kv prawu /30/
przyszałg przydcz tam /32/
Mayaly okolyczna /1/ Myas-
ta albo wszy targy czo /2/
leszą wmaydborszkyem /3/
prawye layano ortel /6/ MO-
galy o proste rzeczy /7/
przed woythem besz gay/8/o-
nego szandu nakasdy /9/ dz-
yen zalowacz y odpowyedacz

OrtOssol 15,4,w.22-32 -

16,1,w.1-9

*Podawany
Pawia*

-----740

przesz /12/ przyszwolenyą
przy/13/rodzonych tych
tho /14/ dzieczy kthomy
szyą o/15/pyeka Sprawa
prawe /16/ Gesth ly powy
/17/nyen przysza/18/szyk
czo ku prawu pr/19/zyszagl
prycz ku szan/20/du na
dzen polozony /21/ albo
ku gymyenyv go/22/raczemv
szandv gdy /23/ mv przy-
kazv albo ma/24/ya ly to
gemv przyka/25/zacz a ka-
ko a gdy by /26/ on poth-
em przykaza/27/nyv nye-
przyszedi

OrtOssol 50,4,w.11-27

Jowiney

-----92c

y powynnen /31/ gemv sthego

szluzycz /32/ na wyeky ten

Jako v/33/marl została po-

nyem /1/ gego zona y dzew-

ka to /2/ dzieczą vmarlo a

math/3/ka przypowjedzala

\ szyą /4/ ku czasczy tego

dzieczączą /5/ rzekacz ysz

namyą od /6/ vmarlo they

dzyewky /7/ tey czasczy te-

go to szolty/8/stwą przecz-

yw themv/rzekly przyrodzeny

tego /10/ dzieczączą y sz-

lowye mathką nyemą prawa

OrtOssol 58,3,w.30-33 -

58,4,w.1-11

Lowiny

-----100a
posz./13/wey szmyerczy da-
cz tego /14/ przyrodzony
nyesszą /15/ powynny dacz
nysszly /16/ gdy by kv th-
emv testa/17/mentv przyss-
wolyly /18/ atho gest spr-
awa prawego /19/ DAley ge-
den /20/ zalowal na /21/
drugyego po /22/ vmarley
racze ych tego /23/ czlow-
yeką oczecz czo na/24/yn
zalowal zostal ge/25/go o-
zczzv wynowath /26/ czo
zalowal y vczynyl /27/
trzy zaloby

OrtOssol 62,1,w.12-27

Scwiny

Ortkat. 308

-----162a
Czyly gych kgedney wyaczey
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-
ko wyele wyaczey /3/ a gdy
przydze dzen pra/4/wu pra-
wy wylozo/5/ny ktora go-
dzyna a /6/ kako dlugo

przyszasz/7/nyczy powynny
sza sz/8/yedzecz woythowy

ksa/9/dv podlug prawa /10/

Gdy przydze po/11/lozony
dzen pra/12/wu tedy podlug
/13/ maydborszka ma Na

/14/ stolecz szyescz woyth

sprzyszasznyky nalawyczy
ama pytacz woyth przysza-
sznykow gesth ly czasz Sad
gaycz

OrtOssol 86,4,w.1-14

Powinny

-----169a
kako wyele mą dnyow cze-
kacz albo wyaczey czekacz
podlug prawa

Bandcz za/25/klad gydaczy
albo nye/26/gydaczye gym-
yeny a /27/ myesczany
tesz kako dl/28/ugo ma
czekacz amvszą/29/ly zak-
lad bracz zawysz/30/nany
dlug albo czo oto /31/
gest p zaprawo podlug /32/
prawa gydaczyego etc /1/
G0sczyowy czo ta/2/ko da-
leko szyedzy /3/ ysz nye-
gest powy/4/nyen patrzycz
dnyą

polozonego prawa

OrtOssol 89,2,w.24-32 -
89,3,w.1-4

Lowinsky

-----206b

Ten czlowyiek boyal szye
swego pana gnyewu y szmy-
erczy Sluby dacz thy pye-
nadze a Jako gy wypvszcą
Tako poydze precz

/11/ pan wzal gego gym

/12/yenye domy rolye y

/13/ przedal gye bezs te-

go /14/ czlowyeka woley

Ge/15/stly ten czlowyiek

pow/16/ynyen dzerzecz y

peln/17/ycz tho szlubowan-

ye /18/ czo tako wthey

myerze /19/ szlubyl czyly

nye albo /20/ czo gesth

prawo podlu

OrtOssol 103,4,w.11-20

Rowiny

-----171a

mogaly przyszaszncy za-
sya swe pyenyadze wzancz
od te/23/go czo ony wydaly
za /24/ ten ortel czyly
nyemo/25/ga albo czo gest
prawo /26/ Na ortele czo
po /27/ nye szla przysza
/28/szncyze pyenya/29/dze
dla navky nyetrze/30/ba
nykomv pothem /31/ zanye
placzycz bo ocz /32/ ban-
dze wszandze pyta/1/nye
tho sczye powynny /2/
naydcz

czokole wyecze y wyrzecz

Ort0ssol 90,1,w.22-32 -

90,2,w.1-2

powinny

-----203d

Gdysz ten masz wyanowal
swey zenye sto grzywyen
naswem gydaczem gymyenyv
a nye gest ly tego gyda-
czego gymyenyya

tako /16/ wyele stho grz-
wyen /17/ czego gych ny-
edostage /18/ tego mvssy
ta zona ny/19/echacz a

tesz czokoly go /20/ yest
to ona ma wszycz/21/ko

wzancz anyema al/22/bo

nyegest powynna /23/ ste-
go gydaczego gymye/24/nya

dzyeczyennego dacz /25/

na pozywyeny

Ort0ssol 102,4,w.15-25

Swiny

Powinny
Powinien

Powinny by then upykadnyk sprawy or dluzgy theyk dryery?
Drt. Mac. 127.

+ Drt +

20/11

powinno
Powinno

Wyszczególnić co tak daleko szedły, i
nie jest powinno patrzeć dno po-
zomego szadzi albo prawa obywateli ...
temu ma być przede dwójma niedzieloma
zapłacić

Art. 114. 122 (g)

niektóre obywateli

Powinny
Powinien

Kako dlugo przyskasnycy ~~powinny~~
na syciecz wythowy k sadu.

Ord. Kat. 308

Ord. Orsol.

~~1/2 IV Lik bet. exi 308~~

Powinny

A teraz cokolwiek jest to ona wszystko
ma wzywać, a my ma any jest powyma
z tego gładkiego gładzenia dacz dylecymom
co ma przywlecz

Art Mac 140 (sr)

+

zobowiązuje

Powinny = debens.

Powinien ~~fiat et debet~~

Powynen (debet autem vir troplicem fidem uxori)

Gn. gl. 164, a.

Powinny
Powinien

~~Powinni non tenentur~~

in. XV; R. XXIV, 60

~~Jay nr. 1619 Mar. 2 Grodz 148~~

~~Por. Kar. s. 188 23~~

Rozpr. 27 str. 60 pocz. w. XV

+ ze słow.

134

Powinny
Powinien jest

Ustawiamy, aby żona, gdy mąż umrze,
tylko przy posagu a więcej ostala;
ale ynsze ymyerze ... dzezem albo
bliszeim powynna byla zastapierz
y sposerier (tenetur resignare)

Sec 74

Повинны

повинны - обноки

1471 МРХУ 131

повинны, завасканы - обноки В.

ib. 131

Powinny
Pomnien

'być zobowiązanymi'

Być postinnym - tenori

(trzymać ręce)

Styemoczny nyc psat porzynny
na tby tho godzynny / wyasowy myzly
by samu Reg.
duszeli 1484 ~~3115~~ 715

Infirmi autem horas huius-
modi non teneantur dicere nisi
velint.

① Powinny
Lowmen

Ne povinna. p. 1450 Gr. Fel. IV 570.

• +

Powinny

~~_____~~

Powinny.

compellimus powinny

xxny

~~_____~~

~~Pat. I. 475. h. G.~~

~~med~~
pat. XI, R. XXV, 154.

~~polona w 18~~

prognostic

+ 1125

Poninny debitus

Debitum poninno

112 XV R. XLV, 358.

+

Powinien

merito tenetur ei scribere powinen mu slusica

^{Sob III}
XV p. pos. ~~Wrot gl~~ 348


gl. marg.

Powinien

et non vult ei servire quod tenetur ei ~~adp.~~
pozynen mu

Sob III
XV p. praī. ~~W III~~ gl 348

†

Powinny
Powinien

Jam w troje święto, ku któremu wszyscy
żydowie się powinni chodzić, naucał jest
w synagodze i w kościele Rom. 678.

Byi wbrójczy-

^{powinny}
Lowinen jet

Gysr lath y vatroproseriy nye mayaxer,
athpowyedker w prawye na reer
nye moga..., o latha gim bylo obaszwa-
-no, yako tho parabkom do pyaxinaerere
a dremkam do dweinaerere lath...,
aby w then tho exaxr nye povinny
bily athpowyedker (~~quod intra hoc~~
~~non tenentur respondere~~) See 75

305, 10

+

Powinno

41b

ow, kogo tak zastają, bądźse praw, a ten, czse
take zastają, na natychmiast odpowiadacz o rzecz
namowioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylisny, ysz riczerze y slachezycz
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyez-
trykom w zemy w krolestwie polskyem w zbregy ja-
ke kaszdy mosze, mayą sluszyez; ale za granycza-
my nye są powynny, wygyawszy, yszbysmy gym de-
sycz za to vczynili abo gych pressyly.

-Dział. 52-

Sul. 66 (20)

4159-160

AKP-III 42 (124)

Powinny jest - tenetur

~~Poneth szadza podobnym powynny bade
othpawyedreer Jul. 45. ile~~

Poneth szadza podobnym powynny

bili lye othpawyedreer Jul 43
(tenebuntur respondere)

H. 98-5

Duar 33

+ Munsony

vel)

były sadzeni.

/154/. Kasdy zbroynne na slvszycz na woyna.

/A/lye ysz w zbroynem riczerstwye czeses
krolewska y wszego krolewstwa zalyseszy, powy-
nyen kaszdy slvachezycz podlug moczy gymyenia
swego y przychedow prze pospolyte dobre pew-
nymy lyvdzmy zbroynny slvszycz, gdysz gych
gymyeny w pokeyv gest y przez wschege gabanya.

/155/. O monecze w krolewstwye.

/G/dysz goden krol gest, godno prawo i ge-
dna moneta we wszystkyem krolewstwye na bycz.

^{powinny}
Powinien

Wstawiamy, aby określić..., po smyśle
zomy utora, poważ, nyle powynien był
(non lenebitur)... synom crasery daer
dredrinney Jul 75

+

+

Powinno^{my}

Ale odkazy o to po swej samyerozy
dacz, tego przyrodromy mye sza
powinno dacz myszly gdy ktremu
testamentowy ~~pr~~ przyswoily

Ant Mac 80 (ist)

+ hst

-----95a
te/14/go czo ge zapowye dz-
al /15/ y fordruge maya
naty /16/ pyenadze vkaza-
cz za ge/17/go dlug podl-
ug prawa /18/ Kyedy potrz-
eby/19/szna po ortel /20/
do wyszego prawa sz/21/la-
cz czego przyszasznydzi
/22/ szamy nyemoga sznacz
/23/ albo znaydz albo nye
/24/ vmyeya ktho thy py/25/
enadze powynyen /26/ dacz
poten ortel pzy/27/szasz-
nyczyly powod/28/ly wyno-
wathy ly

szlowye stroną albo kto
gye ma dacz podlug prawa

OrtOssol 59,4,w.13-28

Łowiny

Повинны - debitus H 93

(debitam)
Duc. ~~100(61)~~

Така плаера nye crinila dosyer ku powinnemu
skaranyu Jul. 41. Thego dlya, aby... z powynna
rostropnosera sandi ⁺opprawyani, wstawyami 24. A 567
Duc. 12/21
Z thego tho yomyenya pod czeenyem zrakowskym
A powynnee naam is krolew tuye narzeem sluzbi...
odeymaer obikli 23. woyenne

H 52.3

(debita)

Duc. ~~10(10)~~

(debita ^{arimi} discretionis)

~~Powinny~~
Powinien

A preteoz nad tho wszytko cokoloy yuz
popysano powyedano y tez w they regule
ustawiono na thy wszytky rzeczy na ktorez
sa bracia y syostry powinny tego zakonw
nyessa, powinny tho dryelaczi pod smyertel-
nym grechem any ssa obowiazany.

rente

1484 Reg. 723-4

+

(obligari)

(tenentur)

indebit
adimplere

nos usque; remissionem;

Ceterum in premissis omnibus ad que fratres et sorores vestri ordinis non ex divinis preceptis vel statutis ecclesie tenentur, ~~non~~ nullum [fatum] ad mortalem culpam volumus obligari, sed impositam sibi penitentiam pro transgressionis excessu pronta humilitate recipiat et efficaciter studeat adimplere.

Powinny

Sexte laboratores, qui gravibus laboribus
acquerunt victum [...] Si tales sine
dispendio corporis possunt ieiunare, tener
tur, powinny scha XV p.pest. GlDem 49

+

mit obengul

Powinny
Powinien

Ťedy gych mynistrowye samy... powinny szca
nyemocznego narzeczyci

1484 Reg. 719

(visitare teneantur)

+

Powinien ^{Powinny}

Powinnyen a. dluzien gyesi - debet

1471 MPKY 119

Powinien

Popassanoy zytho cyffe,
oth hasdero chynan^{na}
alybo shocan^{na} yana
esfiroz pyenady rapla-
cris porymy banore
(exsolore bencahtur) Sul 13
Diat

Powinny

Powinien jest - tenetur, debet

Powinnyen gest kazdy slachetycz.. bronny my ludzimy
sluzycz Jul. 56. Doddanym naszym path.pomoc...
podmynysmy y inverymy 79. Poprawaney zytho
czyge^{garnice} erfyrer prezady zaplaacicz powinny banczere 13.

oth kaszdepo dyozra uozra alybo skoczuzze
yaney

sl. 20

++

Pomylny
Pomylnie

Pomylny gest kardy słaczy --
bronnym ludzimy słaczy
(tenetur deservire; Dział 63:
pomylny -- słaczy) Sul 56

Pominy

Hyje yse hat nasowey stah
ce abyls jibraney cesce
kroled she y wred's kute wthre
nalary drcns, pomnyen
fesh kandy stachozes
te netur pūlabet miles
Dial 63: pomnyen kandy

sluchajacy) podtop dostallicu-
noscy przez zymienie a
dochodow tu wprost theme
dobremu penarym browny-
ny w dzianu slozyc
Jul. 56

Pominy

He odkazuje co poszwy
szmyczy dac tego przy-
dreny myszra pomynny
dac myszry gdy by ho
them v testament v przy-
wlyly orosol. 62 #1, sin
on Mac 80

powinny

Wszystko co takie dechło
sędzię że nie jest powy-
mien (sin bok. Mac 122)

Wszystko dawa polezome
prawe obywatel... ten
mają przed [a]e dycie

mydroloma zaplacya

001 001 89,13

Pówinny

Wyhladamy tess y ostawiamy, ysz
nyczese a sta rta zycmy nasay
pshyey nam y naszym namyast
kom w zycmy ca w kolestnyel pl-
shem slotyoz maye, w kashasw
... alye sz granycz kolestwe,
mye mye powymy (Drial 52:
(alye sz powymy) szczyoz
kon tenent ur.

alysz gym podobne dosy czvery-
myemyl mes nasz bydre vry-
nyono sul 6p

Tommy
Portinier

Poddanyms naszym posth-
pomos... powymysmy y
muszymy (tenement ch
lebenus)

Sal 79

Dyant

Powinny cf. Niepowinny

Pwiazacy

Pawiodacy

Powieć - producere, inducere

~~Skazony roku dwu powyoser ma na swyadaczstwo Sul. 88.~~
Nawikliemi, esse skazanye klanthoi swyathkom, gyez
mays powyedzeny biez (inducendis), slozeriwe... obiklo
biez obreeczano; a pretha... thakosemy muszili utawyer,
iez gdi kole... swyathkom powyodaczym (producendis) N
oblorono bylo obreeczenye klatkwy, wyadqeri thithe
swyathky... gyonre swyathky... myanowanym... mace ma
ymyecz 34. y powyedzenya... voluz

V Dist 23: kyedy ktoby niadaczstwo wyodl

Pawinse f. Powinse

Ponitac

Porýhan smotky grobye,
z ktorým lezal bok pram

ex. XV Bam lit. xxix 115.

Uba, deszlyj zivo ^{theadj} tho thobije ~~masze~~
barlec ku aryszrejenuje a omzeszlyj
theadj thobije badzije ku esuare...
f

Powitai -
Angielski chłoby, koniary, --.

Powitka^a, Dryewice czyste, khorosz na
kryzu wiszalo Now. 154.

+

654

Łowitac'

Łowitay, swyati krzyszto, gzedyna nadryeyo
nasa. XV Mac. Dod. 102.

XV p-pr. Mac Dod 102

+

Powitanie

Serdeżne poklonjenje

Od mego * oserce laskawe powithanje

1444 Pr. Fil. V 37.

1444, P F V 37

+

Powlec się - caligare

Gusze sryj bilye sery Israhelowy powlekle prse H:
wyelkij starosryj BZ Gen. 48, 10.

5796

Paolec - vestire

Szyerdy udryolal s orrewya sethym, ktore pawlekl
elotem sb. Ex. 37, 4.

5795

Fowlec

Fowleki jego były powleczoney a silno
wielebne [palpebre flexibiles se facile
moventes] Aor. m. 149.

Powtaerac' sie - divagari

Gest tych wyle[le], gory... bierzsz szolnye prz[i]cina
procz wlosthnych stron myarkanya, a takto drz
powlaerayzer, czudzego drapycz szz nye bozz. Sul. 42.

Dnia 31 (66)

gymyenne swe... krotklym czasem strawywszy
od nroo gymyennya obyemalowy, po stronam
zby(e)gaya:

U. 95 (divagantes)

Powłoka

Dowloty przyrzeczonej = lateris medii

(Vulg. ostium lateris medii in parte erat domus dexterarum)

1471

MFKJ: V: 43

III Reg 6, 8

apbe

~~III Reg. VI~~

Powłokiem

orabat ^xprolixius powlokyem

r. 1500, J. A. X. 380.

(precipue, merabile)

+

Powlórciai

~~Equi~~ (Kon)...

~~[Kon]~~ powlucra noza xadnyca

Gors Jas Pp
1471 Hojsk Hps. 272.

A441

-----13d

Sywy strelcy dobrj plech
szadny yprzedny oboyczek
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-
wy lyszy kopynyczy pod pa-
cholecem Item zwrnaples-
nyvy westrzedny kopynyczy
zbroya spelna ^{k80r/} walach wro-
ny strzelczy dobry pancze-
rz oboyczek lepka cyrna
schamostrel Item wylczas-
ty zkrothkym ogonem strzel-
czy zaslaponi ma gy wkaza-
cz panczerz oboyczek lepka
czysta Ivrek Zebrzydowsky
Item wrony kopynyczy noga
byela zadnya pod pacholecem
powlucza noga zadnya

GórsJaz 272

k.79v-80r

Powłóczy

powłoczek - divagans

A przyszedlibi was (~~si~~ ~~contingit~~) take sbyezgy
a powłoczek narrey latere nawroczier, ckeremy
wirdy, abi... jako przoseczeryy ymyany Jul. 42.

195

mine -

(divagantes)

+

Powłóczenie cy k^o...
Powłóczenie

Item serifabro, qui serit thurecrka wadryla ad
frenum, datum a domino Gyryk de ferro
od powłóczyv... , pro toto dedi... LX den. ung.

1500 Lig. Bud. 33

Повторный - vagabundus

Отправился Маран, yet' ваврынецке nye bil
s pravogo lora porodny, predko, yet' gi myenil
bier synem povloernyey nye vyatky Jul. 41
(numerus vagabundae)

fl. 95

Маран ваврынецке прыгавил
rechy, yet' nye byl od dobrej ma-
cene porodny, Dnia 31.

Powłóczyć

1285. (61) Thako mi bog etc. yakom ya nyeszaszyl (yego)
Rolyey szaoraney ypowloczoney < barthlomyeyowey > nariby gwał-
them kthora kupyl narok wszuchny wrjby.

1466 Zap Warsz nr 1285

+

Powodek

Thomas...

✓ Emundatus est pro infamia, pro qua incul-
patus fuit coram procuratore, videlicet alias

ho powodek

1467 Trešn. 82

Powodasstwo cf. Powodowstwo

Powodowstwo = actio principalis

~~Actionem principalem, aliter podwodowst~~
~~stwo. 1441 Kod Wp. V 652.~~ Actionem principalem
alias powodowstwo. 1441 ibid. V 653.
prebere et adiudicare debeat

Expropter vestris fidelitabilibus... committimus et
mandamus habere volentes, quatenus iuxta prefa-
tam dispositionem... domino archiepiscopo... sociens,
quociens fuerit et occurrerit limitacio huiusmodi
bonorum suorum cum bonis aliarum quarumcumque
personarum V

Powodowstwo

~~Ius decrevit, quia~~ dominus Jeronimus
debet obtinere partem alicuiam al.

*powodowstwo adversus dominum
Matthiam

1490 AGZ xvi 409

Podocarpus f. Podocarpus

Powodow - actoris

Nyestarye powodowo (actoris) vsz
(pro vsz) gest wyancyste nysz sam-
prowo, rzecz strachu do samproa
stoyatego (pro stoyacego)

Sul 10

Powodow - aeloxi

~~Nyestange powodow, yre gest wyaner ise nyre lamprowo,
wrec straci do lamprowo stogowego sul 10. Durnyk
(agentis)
wlostna przyanga, od gabanya od powodow / proseny
ma tier weryngoonth.
Sul~~

Powodzie

Jako Boheslaw ne gimnazial samorost Starcka ani
go do clodi powodzil 1396 Lekn. II, No 498.

Powódzie = diluvium

Gospodzin w powodzi biotica (omnium karre) Fl. 28,9

~~(omnium diluvium inhabitans facit)~~

sim. Put

v (sc. karre, diluvium inhabitare facit)

Bl. i pau rasiadl uat potopow

Pomocze ~~inagurum~~

2. corruptum pro przewodzie.

* Błędzylj na puszczj
Fizjusz

in pomoczu

Opis w przewodzie, ~~106~~, 4.
in inaguro, H: bez wod)

~~Pał 106. 4.~~

BT. na puszczj w puszczeniu

Повойник

(significat

Fascia) latum iugulum, quo pueri in caenis ligantur V
^{ur}
~~ur~~. povoynyk 1450 Rp. Kap. Kr. 223.

Vet dicitur a fascio, quia in eodem
fascis, id est ponderis, corpus liga-
tur

Powojnik - fascia

In diversorio non erat positus in precioso cubili, ...
non erat involutus in Sericeis fasciis

w gładkich powojnikach

~~in sericeis fasciis~~

~~XV~~ SKYV 269
[med.]

Πουοινικε = Λονα

quarta virgo debet esse que pueros *

colligaverit Λονα, - πουοινικεμ, que est caritas
 1474 MPKY. I, 323.

* Fasciure scribit na pueris

bot. 'kanrayka, *Cuscuta epilinum Weihe*
Powojnik = *N. Cuscuta* sp.
powojnik = *Cuscuta* sp. ~~sp.~~ *sp.*

n. 5975

1484

RCST. Symb. w. XV,

5975

bot. Calystegia sepium R. Br.

Povojnik = *H. Calystegia sepium*

povojnyk = volubilis

ca 1465 / 1468 / Pov.
n. 7100 (cf. volubilis maior n.
6686; hyemichus n. 3333)

4100

ROST. Symb. r. 1468.

Powojnik =

Gerles gy (^{sk.} Wyuka) ona f srukenne powojniky
byla obympla Gn. 176, b. ~~Nadzece drasatki f y~~
~~... sukynimy powojniky obymone Gn. 176, b.~~

Powojnik

Madzeczne f gaslach leščoz *dze-
ozotiko mlode a *sukegrimy
ponogniky obynone

Gn 176 b

Powojnik

powojnik fascja 1437 | Wisl. №228. s. 86

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

377

povojnik, a.

povojnik fascia ^{XV med.} PrFil.V, 28.

Bibl. gt. warsz. Ab² 17. gromb. 1431.

Pr. sr. st. p. str. 28

Brückner Pril 5 28 r 1431

1097

Рогожитъ
въяснымъ ^{stricta}
въ Рогожиткѣмъ fascia, 1444; R. xxiii, 204.

(pedes manusque cuncta stricta cingit fascia)

Powalej cf. (po) Walej

cf. (nie po) Woli

Powolenie

~~Powolenie~~

617 Tako yey pomozi bog yfwanti † |
Jaco nemo kafno ani mim powolle-
nim ludze Wloftowi lapani | ani
raneni.

1407 Poan nr 617
sieh VI nr 1139

Powolenie

Ne onj kasny ani nim powolenim ludze Wlostowi
lapani 1407 / Diek. 322.

Powolenie

Consensus et assensus, id est powolene

ca 1420 WokTryd nr 23

Powolenie -

powolene

consensus - ca 1428, Prof. I. 493.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j polsk. № 503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 493

610

Powolenie of. Niepowolenie

powolić

Teda Szaa tego męoogym powołył ~~1777~~
Daj: ~~1777~~ 321.

~~proclie~~ proclie!

imperator (Gorolono)

~~157~~ XV_{med.} R. XXV. 157.

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Bozpr. 25 Str. 137~~

~~polowa w XV~~

~~Leto I 175. k. 250~~

1437

Geniss
Pawolic' - acquiescere

On pawolic' te gey proubye B2 Gen. 16, 2.

(cumque... acquiesceret deprecanti)

5799

Bf: uobuchad rady
Wuf: pryzwalid na prosby juj

Powolić - assentire

Powolyty są (assensusque sunt)
wscitoxi a obrzeżaly paduolyky

BZ Gen 34. 24

Bf: uosudiali
by: rozwoliti

Powolić

Gdzie Gabelus genu powolił a w dom
Raguelow wnydze. nalyarł Thobyassa
za stołem syedzkoż

Bz Tob 9.8

Pawolic - consecutive

Klare geht so slow, gemein pawolij / ~~see~~ in quo con-
sencit / Orias, ab i pedat wyasto Myrosku? Pk. part 8, 10.

~~Pawolij i (Asseniat) wrotu; a obsoraly pach-~~
~~lyky i b. Gen. 34, 24.~~

5798

Powolić

Powolić = cessare

1471

MPKJ: V 127

(si hodie obvederis populo huic et servieris et petitioni eorum cessaris locutusque fueris ad eos verba lenia, erunt tibi serui cunctis diebus III Reg 12,7)

III Reg XII

Woj. jęz. polski poruszył biskup Ludowikum i poruszył i dass miejace
proble hie a biskup mōwōł do nich sagodue stōrd, bōdyō slugam

Powolne = collectio

Ab remissionem nostrorum peccaminum absolvimus omnes
homines in prefatis villis commorantes, ascripticios, liberos ac
mercennarios in curiis eorum servientes ab omni iure Polonicali

et A colleccione quod powolne (sic) dicitur. (1261)

1795 Kodz. I 348.

bddra kopia

⁴⁰powołanie, ~~in~~.

~~to~~ powołanie
mansuetudo

~~Lib. I. 450~~ 1434 PrFl. V, 31.

~~Pr. is. et p. str. 31.~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

1241

a b c ċ d e f g h c h i j k l m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

Powolność = consuetudo

~~consuetudo~~ (powolność); Sed fac, domine, nobiscum iuxta consuetudinem tuam ~~(332(30) a. p.~~

(iuxta mansuetudinem
tuam Dan 3, 42)

~~III~~ XV ~~SKT~~ I 307.
p.p.)

~~Spr 1, 307; I pol. XV~~

Quadr.

151

Df: postyp z nam: wg twój łaskawości

powolny = voluntarius

deser powolnijadłocyer, deser, dedine tvey Fl. 67, 10.
(pluviam voluntariam) sim. Put

Bl: deser prapofity
wry: deser dobroholny

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ñ o p r s ś t u w z ż ź

Powolny = mansuetus, mitis

~~powolny~~ *(powolny)* et ego quasi agnus mansuetus, mitis, sc.
stabo, qui portatur ad victimam. ~~333(31) a 3 v~~

(Jer 11. 19)

~~III~~ *XV* ~~II~~ *I 307.*
pp. 8

~~Spr 1. 307; I pol. XV~~

Quod

150

*Dr. jaf jaguis sagodue
kwi: baranicki cidez*

powolny = consentiens

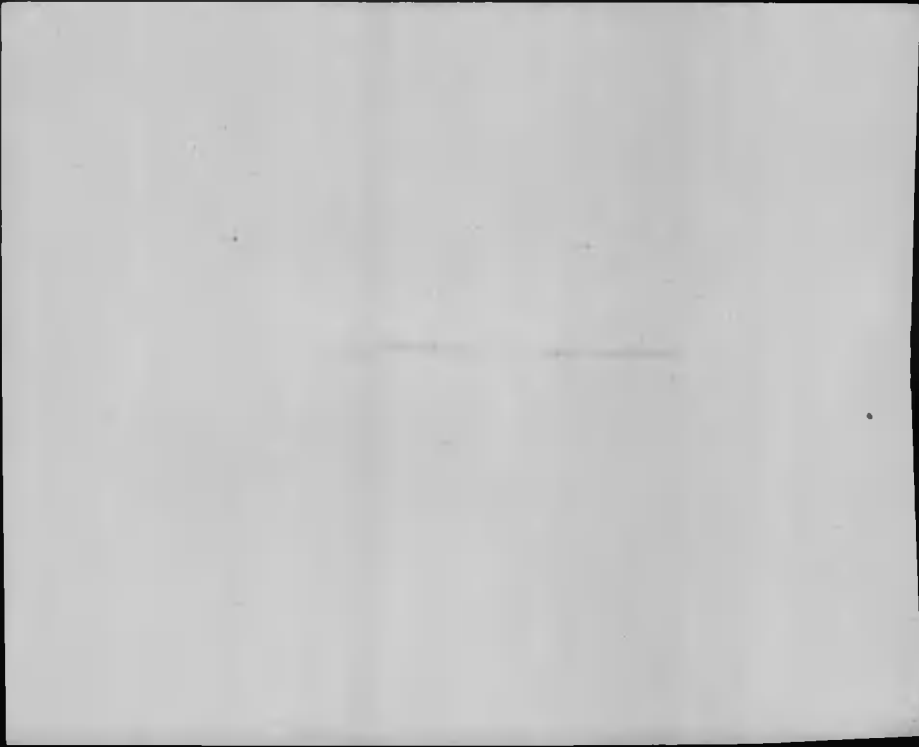
Deus det, ut tibi essemus consentientes ^{ulg.} ~~et~~
powolny. XV & XXII 321.
med.

Powolny

Crefery a humyery a powolny temporaneam
& pluviam R. xxiv, 263.
XV med.

(qui dat nobis pluviam temporaneam et serotina
nam in tempore suo Jer 5. 24)

Bf. dens jesteny i wosenny w swoj pom
hry. który nam daje dens rany i póiny czasu siego



Powolny

Lekke y powolne . ca 1450 Gr. Fil. IV 577.

Povolny byc' obsequi

quia soles amicis obsequi
pnyacielom bicz povolny.

ex]XV. Pr. Fil. III. 179.

Powolny cf. Niepowolny

Powolac'

Nichno... infrascriptos
V Pro spolio inculpavit ab poklepal.

vel powolal

1447 aqz si
~~act. 3. 12.~~ 312.

Powolać

3b

syądz, jaso nye mogly jacz wynowaczozu, a ja-
co nye byly przyczynozu sayerozu zabytego, te-
dy byskvp ma dacz rozgrzeszenye. A wszdy wyno-
waczocz ma bycz powolan, a przez kogokoleby
byl wlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chezal skvpycz dzesyaczyną.

I tesz ktorykoleby pan po swej wazy dze-
syaczyną chezalby kvpycz, ten przed swyaty
Iacubem ma targowacz s prelatem, ktorogo gest
dzesyaczyną. Faknyaly zamieszka, tedy prelat
kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczyną
Dział. 4-5

a przeciżelom zabytego schesz grzywyen; pa-
klyby nye myal czym placzyez a bylby yath, te-
dy glowa za glową.

/62/. Geden ma bycz powolan o maszoboystwo.

/G/dy trze abo wiaczey byliby pomowieny
o maszoboystwo, aczkoly podlug starego prawa
ten, czso kogo pomowyl w maszoboystwie, sam po-
przysyagi, a tym w vynye y w glowie bywaly po-
tapyeny, przeto wstawiany, aby gednemv dane wi-
na abo pomowyon o glową y poprzyssyaszon przez
tego, kto nany mowy: Dzial. 30

powołać - accusare

Gdyż ma być powołan o narobach twoich. Pr. 30.

Powolać?

^{Rymanowscy,} ^{waszy myloscy.}
My, racye — pysze my — ysze thu sza dwa
kmece..., którzy sza powalany w Rymanowye
od szolthyszka

ex. xv Sl. Arch. I 169

Позовати - vocare
(vocavit)

a receptor genui

Позовал ~~Pharao~~ ~~Abrama~~ ~~Бл.~~ ~~Gen. 12, 18,~~ ~~Крот изра-~~
~~Аелски, позовале генезе и рідного, те ачому~~
~~сречл ів. II Reg. 22, 9.~~

sim. ib. Ex 8, 25

5800

Powolać - vocare

Tedi król izraelski powołał
(vocavit) swego wędrownika k nym-
mu rzeź

Bz III Reg. 22, 9

Powolanie ery

Powolane = servitus

Ab omni causa sanguinis et

Ab omni ferto et powolane. (1257) 1548 Kod Pol. III 75

neque aliquas annonas, vacas... pro expansis
dualibus persoluent

Powstanie!

434

gwałt wezyny, a gdy taka szenszczyna byeszanez
do nablyszszej wsy placzacz bądźse powelawala ✓
gwałtownyka, w której acz znaky gwałtu bada na-
lesony y tesz kryecze gwałtu wolanego doswiathcza.
tedy taky 56/ na naszej y na / przyaczel ny-
lesczy na bycz. Aczlyby szenszczyna potwarzala
kogo y powelawala a na nyey znaky gwałtu nye na-
lesyona, tedy ten, komu winę dadzą, na edyż
szenszczą swiathkow takich, iako sam, a tą potwarz-
czą winę podobną na bycz skarana.

/135/. Komuby dane winę o złodziejstwo.

Dział. 55-11

✓ (clamaverit. Sul 58. wilacis bydte)

powoławac' - clamare

Gdy kto wzywający gwałt wzywa, a gdy także nienawistnie
bądź powoławala gwałtownyca, tedy taky za ~~razem~~
myślący ma być. Dział. 55.

gwałt wozny, a gdy taka szenszczyna byessanez
 de nablyszszej woy placzącz bądźse powelawala
 gwałtownyka, w kteroy acz znaky gwałtv bada na-
 lesony y tesh kmyecze gwałtv welanego dowiathcza,
 tedy taky 56/ na naszey y na / przyaczel ny-
 lesczy na bycz. Aczlyby szenszczyna potwarzala
kogo y powelawala a na nyey znaky gwałtv nye na-
 lesyone, tedy ten, konv winą dadzą, na edydz
 szeszcą swiathkow takich, iake sam, a tą potwar-
 czą winą podobną na bycz skarana.

/135/. Konvby dane winą o szledzeystwo.

✓ (si... de oppressione aliquem accusaverit
 calumniose; Sul 58: pakniyaly ... obwinyj kogo potwarzaly wyje)

Powotawai

Povolawa = increpat; 1466; R. xxii, 15

Sonipes inclamat,
 gl. increpat povolawa, asellum: Occurris domi-
 no, vilis aselle, tuo

Esop XXIV: de arino et equo: quod sibi clausit iter sonipes inclamat ^{asellum}

Powolać

Powolayani ca 1450 Ar. Fil. IV 578.

pro powolaodni.

(dico autem vobis, quod nemo virorum illorum, qui vocati sunt, gustabit cenam meam Luc 14.24)

Wsk: powiadane wam, ze zaden z onych rustow liborn, sz raportow, nie ukusi wrotem, ^{napis}

Powoteryzna

Sciam boves alias powoleryzny
obligat se de smethone iu baci
puerorum capere non debet.

1445 Aug. XII, 135
: Arch. B. VII.

Cf. Powotaweryzna

Powotkoweryzna

~~Powotoweryzna~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Powotoweryzna

Najd. zapiski sądów hal

Powotoweryzna

Powotoweryzna

R 1445

str 135

50

Роволыма
4

Procurator petit a Jacobo tres marcas
pro tribus bobus ... quos idem ^{radianis} recepit
alios rovolymsos

1491 ~~Alonso~~ Leop. I. Ut. 444.
Pc

Powiatkowczyzna

item pro quatuordecim maris
pro solkowczyzna ni 1437. Arch. XII, 80.

: Arch. B. XII

Cf. Powiatowczyzna

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1437 str 30

105

Powołowac

~~1488...~~ pro quo interfecto... filio idem

Johannes pater suusobilem Stachioße

Pletengere inculpavit et proclamavit
alias powołowal

~~Arch. XV.~~

~~Arch. XV.~~

1476 AGZ. XV. 187

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1476. str 187.

229

Pouvolone - tributum

~~Stos. duces.~~ Hominiibus in queisou
degentibus omnem libertatem contulimus,
eos ab omnibus tributis absolventes,
videlicet a strosa, a podusroue, a narax,
a pouvolone
(1445) xiii kod ^xMaxi nr 69.

Powolowe = tributum, exactio

~~Ab omnibus tributis absolventes, videlicet a stroza,~~

~~a podworowe, a naras, a powolowe. (1145) ⁽¹¹⁴⁵⁾ Kod Wp. in 11 V~~
Nec norach (pro narochi),
Nec powolowe..., absolvant. (1103 ^(XII) pro 1193 ^{XIII} Kod Wp.) ~~ibid. I 41.~~

~~Porolowe sive poradine. 1228 ibid. I 111. A podworo-~~

~~we, a podwolowe. 1368 ibid. III 323~~

V nec aliqua iura

V (1145) I $\frac{1}{2}$ XIII Kod Wp. I 47. - ts. co Kod Phas K

parag. omg, ale primo z tego wicku.

Powotowe

~~Pouoloue; 1227; M. M. I, c. 6. Pouoloue
sive poradine; 1228; ib. 28.~~

Quod... dux Polonie homines ipsorum
angariis et per-angariis ac aliis exactio-
nibus, que poduode, et (s)ora et pouoloue
vlq. appellantur, aggravans et affligens,
ut sumat occasionem spoliandi eos, ipsis
expediciones incidit

Родоводе

Quod ecclesie dei... confero canonici-
cam libertatem, liberans eam ab om-
nibus gravaminibus et exactionibus
indebitis, maxime ab hiis: prevod, po-
voz, povolove sive poradnie

1228 Уодвѣдѣ I 111

Г. ММѢ I 28

powołowe
doberu sint'ab)
Ab omnibus solutionibus et exactionibus videlicet
a poudoloue ~~scilla~~ 1242 NKH: 1V, 179.
et podvoroue

syn to samo co na talicij samej karbee s.v. powoo

Povolone = exactis

Homines eorum a)

√ Povolone, podvorone.. (1242) ca 1500 Kod Pr. I 47

~~A povorone (ni), a podvolone [1] 1307 ibik I 180~~

~~A podvolone 1311 ibik I 183. A povolone. 1247 ibik~~

~~III 52.~~

~~Povolone Zandoch 1252 ib. I 66~~

√ et ab omnibus aliis servitutibus et exactioribus...
liberavit

Povolove

Ut ab omnibus laboribus, exactionibus, solutionibus,
serviciis, vecturis, araturis, a prevod... ,
a podvorove, povolove, a povoz... absoluti sint
1315 Kod Pol. II 198 . Lit. II 290 ^{penitus et}
^{exempti}

Powolowe

- Facimus liberam villam... ab omni-
bus exactianibus, videlicet a stroza, ...
a poduodj, a powolove, a targove

1247 Kod Pol III 52

Powolone

etiam eis plenariam
Damus libertatem, ... a paradize, a stroza, a
powolone

videlicet,

(1250) 1623 Kwartlist. ^{XL} 194

Podurose

XIV p. pr.

✓ A puerod, a pouloue, ~~libertate~~ (1257) AKH. IV, 192.
et podurose

Coloni manentes in eisdem villis plenaria
gaudentes libertate ✓

Powolowe 'exactio'

Ad hoc... memoratos homines diximus
prorsus absolvendos ab onerosis exactio-
nibus, que vulgariter ^{straga} powolowe, ^{straga} ioliamate
polonico nuncupantur.

1252 R Hist LVII 28

dokument Bolesława Wstydliwego Cod. dipl. Pol. I nr. 15

Povolove

ts. co 2 Hist

Homines ... duximus proorsus absolven-
dos ab exactionibus ^hqueosis, que vlg.
strasa, povolove, stan ... nuncupantur

1252 Kod Pol I 66

Powotowe

(s. hereditate)
Omnes in ea residentes... } volumus esse semper
immunes et exemptos, ... } ab omnibus exactionibus,
a ^{stans} ~~...~~ powolove, poradnie

1413

(1288) ~~X~~: Casu 259

powotowe

Strosam, rectigal, quod vulgari-
ter pouos nuncupatur, pouoloue,
naramb nunquam solvant

(1262) 1610 Dokup IV 11

powolowe

Fracterea ab his servitiis et
exactionibus, scilicet: p̄wrod, powoz
..., ab omni expensa domini ducis,
a powolowe ... sint liberi

(1276) xvi Dokup iv 13

Родовые

Ελευθερία... ^{III} Ρουτολορε, 1281, ΡΡου. 286.
Ρουτορ

Homines... ab omni exactione cuiuscumque solu-
tionis ac opere servili, ... a naraz..., Ρουτορνε,

Podolowe

Volentes ipsam hereditatem et habitatores
eius in libertate Teutonica ab omnibus
tribus et solutionibus ac serviciis esse
semper quietam ^{et exemptam}, videlicet a plevod, ...
poradlne, podolove, podvorove

1289 Kod WP II 18, Lit. II 256

sign. 1292 Lit. II 257

Pravoslavne
Quocumque

Pravoslavne vel qualicumque exaccio... ^{in terra} ~~Prone~~etur,

1286 (1408) Syn. 64.

Uod

dictus abbas in vil-
lis suis recipiet ipse

Powolowe

11.

Powolowe... exatcio... abbas recipiet 1286?

(1408) Syn. 64.

Wod

provolove

Volumus... hereditatem cum incolis eiusdem... exemptam fore et liberam...

ab omni exactione seu collectione quod

provolove dicitur 1291 Kłodzko II, 56.

COD. DIPLOM. MAJ. POL
TII, r 1291 str 56

11

Powótowe ^{ts.} ~~polowe~~ - do powótowe

ab omni exactione seu colleccione, quod polowe
dicitur 1291 ~~1291~~ 176. Bardoulet III

(Pneumyńców księgi wielkopolski stwierdza za-
mianę między opatem Leudy a podkomorzym
sędziwojem neumyńcem)

Są dwa oryginały, jeden wzd. w Kod Pol I 141,
drugi Kod W? II 56; w obu powótowe

Bardouin O drewn. pols. 1291.

Fotografie ~~obu~~ ⁵⁰ w Instytutów 723/11 - i 6' 2/11

przewodzone, w jednym zcp. polowe

75
1/11

Powolone = exemptio, tributum

Tributum et exemptiones... poradelne, powolo-
~~ne. muncypatas~~

1302 Cod Sil. II 81

Item perpetuum servitium sive homagium, iuris-
dictionem, usagium, tributum et exemptiones, quod
et quas habetis in hominibus habitantibus et mo-
nast. trahentibus in prediis et villis dicti monas-
terii, stan, strozau, prenod, pouoz, poradelne, po-
wolone, vectigal, tributum vlg. muncypatas...
plenius dicitur contineri

Powolowe

Exuimus eciam et liberos facimus
incolas dicte ville ab omnibus ser-
viciis Polonicaibus..., a poradnie,
a podvolove, a stroza

1311 Uod Pol I 183

Powotowe

Inhabitantes ... absolvimus ^{omnibus} ab expeditionibus et castris firmandis et omni iugo tributarie servitutis, videlicet ~~powot~~, ...
Taragone, ~~strosa~~, powotowe.

sim. 1249 Kod Mark 339
1313 " " " 340

et aliis quibuslibet laboribus

powotowe

Liberosque facit eosdem ac
incolas eius villae ab omnibus
iuribus Polonicae: sep, stan,
powolowe, maraz

(1324) Dokup IV 48

Powstanie 4. Podnoszenie

Powolowstozyna

Ipsa tenens in obligatione villam... Hanyow
ute recepit et iniicit in homines suos
* powoldowstozyna, que powolowstozyna
super ipsum non spectabat nec ipsam in
litera, qua fuit obligata, habuit powolow-
stozyna super ipsa Johanne Hanyowam
heredem spectantem, recepit quatuordecim
boves powolowstozyny preter inhibitionem...
pallatini

1475 1767 XII 368

Powolowczyzna
Powolowczyzna

¶ frater senior debet recipere pro bono
powolowczyzna de eisdem bonis infra
spacium quinque annorum semel et non
placet.

1448 ^{A92} XII. 181.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1448

str 181

434

powołownyżna

Item powołomexisnq in dicta villa
cum ministeriali omnimoda fac-
cultatem habebit recipiendi.

1449 AGZ. XII. 192

~~Arch. B. XII.~~

sim. ib.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1449 str 192

416

Powolowczyzna

Georgius et successores de eisdem
hominibus boves al. powolowczyzny
exigere non debet

1453 1767 XII 222

powoławszy na

Si Dmytr receperit boves super suis homi-
nibus, et tunc Hannus potens erit reci-
pere bovem powoławszy na super
eodem homine. 1453

AGZ. XII. 223
~~ARCH. XII.~~

~~ARCH. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1453 str 223

512

Powolowiczyna
powolowiczyna

Si non solveret, obligatus est dare
in predictis maris intromissionem
in villam eius... cum iudicis, mortu-
cinis..., powolowiczyna

1461 1767 XII 269

nu. 1462 ib. 277

Powolowszczyzna

~~Si non solueret, exturce...~~ Debet Janu-
ssius ^{Nicolao} dare intro missionem in Losz-
nyow... et cum ~~(medietate molendini...~~
~~cum medietate piscine et demissionis~~
~~eius, silvis, mercibus, indaginibus, bova-~~
~~riis al. powolowszczyznami, mortali-~~
~~onnis al. odumarstowycznami~~

1464 1767 XII 293

powiatoworsque

cum boum capionibus alia⁶⁰¹ powlow-
crzynamy 1464 R92. XII, 298.

Si non solveret, extunc obligatus est dare
intromissionem in Lachowore in tres areas
integras et kmethones possessionatos ...

Arch. Bernardyńskie T. III.

Najd. zapiski sądo'w hal.

R. 1464. str. 298.

Powolowiczyna

~~V seditionibus~~ receptione litterarum, et mortalibus
~~[alias] usque ad~~ s powolowiczyna
y z ~~rod~~ manieczynamy =

1465 A 3 z XV 40

Christoferus... tenetur... Johanni ^{soluere}... sub
intromissione in villas... una cum molendino...

Powolowczyzna
powolowczyzna

In quibus quidem florenis iam dedit
sibi intransmissionem in villam suam...
et cum exactione bonum al. powolow-
czyznanum et mortalicis al. odmarz-
czyznanum

1466 1767 XII 310

Powolowaczyna

in villis Dalycow,

Quas (sc. marcas) ^{et} super villa \cup cur-
riisque, prediis, kmethonibus, boscali-
bus al. [#] powolowaczynie, piscinis,
molendinis inscripsit

\cup Thumyrz, Strzenyca

1469 1767 XII 330

Powolowczyzna
powolowczyzna

Johannes... villas... Anne... obligavit
cum bovalibus al. powolowczyzna

1470 1767 XII 332

Powolowityna
powolostowytna

De lincethanibus non debet
recipere boves al. powolos-
owytny

1470 1762 XII 401

Sm. it.

Powolosczyzna

Prefate partes quilibet medietate ville hometioribus,
laboribus et contributione browyna alias
s powolosczyzna ac per mediam curiam
utifruentur.

1470 A9 2 XV 464

Powolostoczyna
powolostoczyna

Margaretha... Hedwigi... villam...
obligat cum bonis exactionibus
al. powolostoczyna, morticinis al.
odmarsoczyna

1472 1767 XII 345

Powobowstoczyna
powobowocyna

Si non solveret, obligatus est sibi
dare intransmissionem in villam...

cum bonum exactionibus al. s po-
wobowocyna,

1472 1767 XII 405

Powolowczyzna

cum receptione horum alias s powolowczyzna.

1482 182 XIX 184

Powolowczyzna

✓ ex actione bovina alias s powolowczyzna

1485 A 9 2 XV 231

In quibus (sc. florenis) sibi quatuor areas
integras bene possessionatas... invadavit
cum molendino et piscina inferiori et v

Powłosczyzna

Tam in villis...

boves alias powłosczyzna recipere non
debetunt

1472 A 92 XV 139

Powolosczyzna

Petrus... debet tenere tyrbor... cum omni-
bus proventibus... ecciam receptione bonum
al. s' powolosczyzna, et emortaliciis al. 7
odumarstoczyzna

1473 1767 XI 354

Powłoseczyzna.

Utributa bonum alias powłoseczyzny et emolu-
menta... tibi Paulo approbando

1474 A 92 XV 168

Tu... duas villas... Margarethe inscriptas con-
-descendere noluiti census, labores, v

Powolowostyżna
powolowostyżna

Michael... Mathie... villam... obliga-
vit cum bovariis ad receptione
bonum powolowostyżnamy

1475 1767 XII 363
mm. ib. 364

Powolowstoyzna

Si non solverit, extunc... debet sibi Petro dare intromissionem in sex kmetiones... cum omnibus laboribus, redditibus, bonum tributibus et s powderostoyznanuy, decimis pecorum, apum, ovium

1475 1767 XII 365

Powolowiczyna

Ipsa tenens in obligatione villam... Ha-
nyowice recepit et iniecit in homines
suos * powolowiczyna, que powolowiczyna
super ipsum non spectabat nec ipsam
in litera, qua fuit obligata, habuit powo-
lowiczyna super ipsum Johannem tam-
quam heredem spectantem, recepit quatuor-
decim boves powolowiczyna preter inhibi-
cionem... pallatini

1475 1767 XV 368

Powolowczyzna

Quas (sc. marcas) Marcisch ipsi Thune super villa...
et super tota curia... et super omnibus piscinis... refor-
mavit

cum kmethonibus, ..., contributionibus,
dacionibus boumque receptionibus alias
s powolowczyzna

1476 AGI XVIII 137

Sim. 1483 ib. 253

Powotow szczyzna

Cum omni iure bovinibus & powotow szczyznami;

1476 (~~AGZ~~ XIX, 168.

In quibus (sc. marcibus) inscripsit sibi et obligavit
tres areas possessionatas in Czahrow... cum eisdem
hominibus et tabernam V et morticinis

Powolowczyzna

Johannes ... postulabat a ^{dominis} dominis, ut decernerent
pro herinalibus alias "powolowczyzne ...",
pro qua powolowczyzna ... Nicolaum ... citaverat

1476 Reg. XIX 169

Powoloszyzna

quia tu tenens in obligatione villam ipsius...
recepisti in hominibus suis Powoloszyzna stans
secum in iure pro exemptione eorundem bonorum,
que Powoloszyzna super te non spectabat L,
recepisti quatuordecim boves Powoloszyzny
preber inhibitionem... palatini

1476 142XIX 174

L nec ipsam in littera qua fuerunt obligata
habuisti

Powolowczyzna

Martinus anno presenti debet boves recipere
tanquam in suis propriis bonis alias
powolowczyzna in villa Slonsko

1478 A 92 XVIII 170

Rowolowczyzna

Si... Procop breves recipiet alias [[Rowolowczyzna
in suis bonis, et tunc ei Olexa etiam recipere
debet de hominibus ac villanis suis.

1482 Reg 2 XIX 185

Powłoczyzna

✓ cum exactione bovina alias s powłoc-
czyz namy et piscina

1479 A 92 XV 510

Anna... in transmissionem eidem debet dare in
villam suam... ✓

Powłowskryzna

Eciam erit potens recipere. bovinales alias
powłowskryzne

1470 1792 XIX 181

Powolowczyzna

✓ dempta exactione bonum alias powolowczyznu
ab anno ad annum usque ad plenariam so-
lucionem
1483 Reg²XIX 192

Quas (sc. marcas) inscribit in et super villa
hereditaria... alias in eisdem pecuniis modo
obligatorio obligat cum omni iure ✓

Powolowczyzna

Ad demissiones facto Hanussek arthanium femi bo-
rum et viginti duos boves valentes ad wabunkowe,
Taxando bovem quemlibet per marcam
de eisdem kmetionibus alias powolowczisny
factus Flotkynski exigere et dare est obliga-
tus

1485 A 92 XV 226

Powoloszczyna

habebitque potestatem recipiendi bovinales
alias powoloszczyna anno quarto.

1488 ff 2 xix 215

Powolowsteryzna
Powolosteryzna

Ipse
Registrandus ~~(anadator sortis)~~ horum acceptationem
ab. powolosteryzna ^{n/} minime accipere debet;

1489 (AGZ.
~~Arch.~~ B. XIX, 321.

Cf. Powolosteryzna, Powolowosteryzna

~~Cf. Powolowes~~

Powotowszczyzna

ex hominibus

recepisti . . . duplicia bovinalia alias

powotowszczyzna, decimas apum. porcorum
et seropharum ab octo annis

1497 R 92 XIX 273

Powoliwać = proclamare

Proclamaverunt alias powoliwały (sc. per
proconem) 1465 Tym Proc. 163

Tym Proc. ib. Także obwieszczał, czyli jak mówiono. powoliwał.
wózy sądowy

Pawoniai-odorati

(*odoratus* est V)

Pawonia w *pan* *bag* *woncy* *chptney*, *y* *wrekl* *gest*
w *nyem* *BZ* *Gen.* *8, 21.*

5801

Powoniac'

Powonyal = odoratus

~~MPKJ. V. 8~~

~~R. *~~

1471, MPKJ. V, 8

(odoratusque est dominus odorem suavitatis
et ait Gen 8, 21)

Gen. VIII

Powanianie

Dawam seke tysche vynnna ...

2 wydzeyna, slyszrenya, s pawonyanyya^v,
7 vkrerenya Spaw 9.

~~var. cf. powonienie~~

√ (Spaw 1.3.6: powonieniu, 5: powonye-
nyem)

Pontomanie . olfactus

Non dum quod vicium impudicicie viget in omnibus sen-
sibus.

Et primo in Olfactu, & pontomania, cum in odoribus
nutricis homo
delectatur

1453 R. XLVII, 351.

Lowonienie

Sprowadami szp...

~~zresami szp... w p... S... s... s...~~

~~sz... w... w... w... w... w...~~

sz... d... k... p... w...

w... in. XV Wist. Kat. Nr 1299.

~~...~~

Opow 1, 3, 6.

~~...~~

~~Rozpr. 24 str. 80 pocz. w. XV~~

s powonyanya ib. 4.
powonyngem ib. 5.

1976

Ровнение =

Рем ~~тот~~ ~~в~~ ~~г~~ ~~р~~ ~~о~~ ~~в~~ ~~ш~~ ~~л~~... ровнением ~~п. п. 2, 6.~~

Справ 5.

Lowonka = olfactorium

dominus ornamenta calceamentorum..

In illa die... auferet ~~dom~~ = olfactoria po-
wonky jako pyxmo XV) R. XXII 322.
(olfactoria Is 3.20) (med.)

Poworic

Poworacz = regens... plaustra | 1456, | R. XXII, 23.

Qui male plaustra regens, poworacz, tuit instar
fulminis imo

Poworowe = exactio

Adicientes prefate ecclesie et omnibus villis... omni-
modam libertatem

Ab omnibus exactionibus, prestationibus, servituti-
bus et vexationibus iuris Polonicae, scilicet... po-
dimne, poworowe, naraz et preved. ~~It~~ (1181) 1258 Kod-
Wp. I 108. ^{sign.} ~~Podimne, poworowe, naraz et preved (1242)~~
1294 ibid. I 199. ~~Powoz, poworowe, shlodnice, powolo-
we. (1250) 1511 Kod Wp. I 248.~~

Powotowe

Absolvimus etiam omnes habitantes
in bonis... supradictis ab omnibus
serviciis nostris et exactionibus, sci-
licet... stan. powot, powotowe, delod-
nice

(1250) 1511 Kod WP I 248

Powozowe

eas (cc. villas)

Abolventes. ab omnibus exactionibus et solutionibus
(a slan, a powozowe et sep 1240/1408) Syn. 75.

videlicet...

Is. co Kod Tyn

Pawarowe

Powozowe ~~1290~~ Kod T. II, 31.

(1290) 1408

wydawca unaria co podrobione

Powozowe

Ut ab oneribus laboribus, exactionibus,
solucionibus, serviciis, vecturis, arabi-
tis, a prevod, a * povozove, a * pod-
valove, a povoz... cum hominibus
eorum... exempti sint peritus et im-
munes

1307 Uod Pol I 180

~~Povorone~~? Povorone X

Ut ab omnibus laboribus, exactionibus, solutionibus,
serviciis, vecturis, araturis

↓ A p̄evod, a povorone [s.] (povorone lit. II 290)
love, a povoz... 1315 Kod Pol. II 198

absoluti sint penitus et exempti

Powozowe

Et vyeprzowe, a povostowe,
a nyestane... et a ceteris om-
nibus quibuscunque solucio-
nibus... absolvimus

1362 Kod Wp III 204

Powoxowe v. Powotowe (2)

~~ut ab omnibus laboribus, excidibus,~~
~~solucionibus, serviciis, vecturis, a powoxowe,~~
~~... absoluti sint~~ (a prewod.)

1315 Lil. II 290

Powóine ?

~~Powóine~~ ? = servitium, solutio

Powóine ?

v A Polonicis angariis et decalibus serviciis
vel solutionibus, videlicet ^{(poradnie, obradnie,} stroza, powóine [?]
et ab omnibus... penitus absolutum
1322 Cod Sil. I 28

Damus sibi... plenariam libertatem, facientes
ipsum ab omnibus nostris censibus..., ab exac-
tionibus, v

Powod

p

Palladius

~~Palladius~~ Linnaeus, Powod, ~~et~~ ~~damianum~~
Furacorem

1394 ~~Stup~~ ^{nr}
~~Feb. 11/18~~
~~krak 1394~~

125

~~STAR. PR. POLS pomn, T8~~

~~Ulan, Libri iud crac r 1394 Nr 5529~~

57

powód

Nicolaus powód 1444 AGZ. XII, 131

Arch. bernardyńska F. XII.

Najd. zapiski sędziw hal.

R. 1444. str. 131.

353.

Powod

Iste homo Mathias, powod.
querit

1484 1767 XVI 396

sum. ib.

a b c c' d e f g h c h i j k l i m n n' o p r s s t u w z z z

Powód

domine iudex, cum ipse fuerit in vestro
bancito iudicio powód rexy alterius et
nyemey ab ita domina, que decessit et
nullus puer eius remansit exceptis una
ultimo post matrem remansit Anna
prout pristveacylem bancito vestro
in iudicio litera et bancito iudicio, que
litera vero in bancito vigore constituit
alias postawyle, quia ista Anna ulti-
male decessit filya istius partis adverse.

1484 AGZ. XVI, 396 : ~~Arch. B. XVI.~~

Archiwum bernardyńskie T. XVI

Zap. sądów sanockich

R

1484

str

396

406

powod

Jachna, powod de Solera, habet sermone cum Michaela...
quia uolentes arant breues brozdij 1394
Slppp VIII, No 5584.



STAR. PR. POLS. pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r1394 No 5584

powód - actor

interfectione rabie

Sicut Jobes paracausi minabatur 1394 Spaw. III, N° 3162.

~~Ego sum actor wlg. powód 1400 Dick. 22. Francus
accionem habet wlg. powód 1404 ob 47.~~

Powód

Pendet terminus ... inter Slawantham et
Wincencianam, actorem powod, pro super
medietate ville Strzesmino, quemquidem
Wincenciana resignavit accionem domino
Johanni ... in presencia eiusdem Slawan-
the 1400 KsZPozn nr 47

2023

Powód

Venite hic, quia ego sum
actor vly. powód

1400 Fidei VI 22

Powód

Ipsa wancko accionem
habet vlg powod iest

1401 Piek VI 47

powód

Quod dominus

~~2000.~~ ~~scilicet~~ Clymytha existens pro-
roth contra Wlthoslawum 1408 Ops. 339.
... paruit idem Clymyta beruino, ipso Wlthoslawo
non parente

Księga ziemi czerskiej str 339
Zap.sad. CZERSK r 1408

Pawo

Nicolaus... persolvit...

Lulhkanifolg. pawodott; XII grossas
1480 Ks. MaxI nr. 1492.

Powód

Procurator Stanislaus dostwożył tres procuraciones reformare et post terciam reformationem unum ius tradidit dicere procuratori domini Nyebysczanskiy powodowy dicere

1491 1767 XVI 411

powód - actor
i p

Powód ~~act~~ gyszel ex / = jisiej - actor
in. XV z A XXVII 267.

~~isicic - uisicicid. ten co sic. uisicicid~~

~~par XV~~
ARCHIW TOM 27 str.267

45

Powod

~~Powod, accusator / in xv / R. xxiv, 66.
et ille, quem accusabat, cotiwi~~

~~Jag. nr. 7619. Mar. 2 Groch. H. 181~~

~~Pbr. Kas. srrw. I 29~~

Rozpr. ⁴22 str. 66 poz. w. XV

459

Powód

~~Reus specz~~, actor [powód].

ca 1420 Wok Tryd nr 91

Powód .

~~federa pań serwisy Izonyj mis 4~~

actor powód §.

Or. Cel. 1 ; Or. Lel. 232

10

Stown. Tai. pols Cel.

Powód

Capitaneus de Gole[le]sz

Conductor sc. powód 1425 Slupp. IX, № 368.
super Michaellem

STAR. Prawa pols, pomn. T 9

Piekos. Akta sadu leńsaw gród.

Goleškim

№: 1425 № 368

~~31~~

Powod - actor

Sigismundus et Pelka sunt actores cause predictae al. powod

1430 1767 XI 57

Powód

~~Olexa... actor al. powód super... Johann
nosa... in secundo termino~~

Anna... actor est al. powód super...
Hedwigim... in secundo termino

1439 1767 XII 66
sim. ib. 67. 68. 70. 71. 73

powód

Massutha, Min, Swanec...

^{mut}
~~actores fabris~~ powodomye

1439 AGZ. XII. 67.

super... Johannem... in secundo termino

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd zapiski sądów hal

n 1439 str 67

187

Powbd

Johannes... actor habet princi-
pium. cause sive powodem super...
Barbaram... in secundo termino

1439 1767 XII 70

Powód 'actor'

actor alias powód et reus se mutuo
debeni custodire

1441 Kod Mark 204

Powód

Ubi autem utraque pars signis notabilibus
inter hereditates careret, extunc actor al.
powod ad probationem limitum cum testi-
bus ... admittatur 1478 AKPr IV 480

Powod = actor

Extunc

✓ Actor alias powod ad probationem limitum
cum testibus.... admittatur. 1478 ~~Basile~~ Jus Pol. 209.

powód = dienculus, actor

Dienculus, id est actor vulgariter powód
vel gyscheck. 1444. Act. II. § XIV.

f. pond
ts.
~~foou fivod, fo vodu :~~

nomad vel gysarea actor

1444, PrFil. V, 36.

~~Dase vel lib namm. p. p.~~

~~Pr. ir. st. p. 88 36~~

Brückner Prfil 5 36 r 1444

~~1517~~

Powód

Dieculus actor dicitur powod vel gyszecz

1453 AKPr II s. XXI

Powód

~~creditor gyscreen~~ nel ~~dwajercna~~ &

dienubus eiam dicitur actor powod
nel gyscreen ?

Uri. Cel. 4 .

84

Stown. Tai. pol. Cct.

powód-actor

(actor)

~~Teruwer albo powód (nyc ma bier prripandron ku
na sikhkodan riskanaga
prripandze) Jul. 95. Nyc gimsa dawow obre-
erona powoda zalygawo a sledyethu atypa,
nyc tykto trachletna 53. Gidibi ktho parwaal
nycetogo prrip powoda, forpawez, wms, zaplawyca mac
powowanemo, zapowadawo castellanom, sly pethem,
pawes pawnego powodu (line coats actors) nyc dawaly..
powowom 27. Obreowonye dawowory, ma mozi..
prripowoko powadowy zalygawo a sledyethu 53.
powadowe thees bi smoguch salcab ulya viceru nyc
wiprowoznyeny, wstanymy 27~~

/9/. O dziedzina w sasjedstwie.

/G/dyszby kto przed sąd pozwał nyekogo o dziedzina w pienyądzoach zastawiona, a gdyby go kv sądv przyzwał, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytne nyc stał, tedy powód abo gyszczecz^v dziedzina otrzina, pyenyądze sampyerzowy wroczywszy.

(actor)

/10/. Rosąd o granicze.

/C/zastokroc myedzi naszymi poddaniami o granicze gadky bywaya, myedzi ktorimi nakład straw y szylaych roboth rostargnyenya bywaya.

Dział. 7

cin. Sul 21

Powód

Quocienscumque pignus repercus-
serint, tociens sedmadesce sub-
intrabunt powodom

1453 AGZ XI 391

Powód

Mogaly powoda k'o przyzryadze przyczysz-
macz naprzecyw szapycerzowy o dlug ~~ab-~~
~~o wo~~

Dat Mac 103 (ist)

tytuł rozdzielni

actor

-----67a

albo stalla /20/ zagora-
cza ma na pyrwo/21/ey wth-
em gystem pra/22/wye szye
zalowacz nye /23/ moze ly
szye themv czosz /24/ szye
zaluge prawa ta/25/mo ys-
the albo nyemo/26/zely
thanto prawa pa/27/trzycz
przed gorącą po/28/trze-
bąsczya albo kthemv /29/
prawu przycz gdzie ko/30/
ly then ysthy powod /31/
przydze yzaluge szye /32/
na swego wynowacz/33/czą

OrtOssel 47,2,w.19-32

sim. orthrac 57

Wood

actor

-----68a
na /16/ zyenyą to gest ysze
/17/ szye wyrwyte stego pra
/18/wa wktorem szyedzy /19/
aby gego doma nye /20/ za-
stano wgego pra/21/wye te-
dy moze gego /22/ gynyenye
albo rzezi /23/ osszagna-
cz ten powod /24/ czo szye
nan zaluge /25/ y oszyesz
zaszwoy d/26/lug y to pra-
wem v/27/dzwyerdzycz pod-
lug pra /28/ Daley gdy
czlo/29/wyek v gedze /30/
albo szbyeszy

OrtOssol 47,4,w.15-29

sim. OrMac 58

powód

actor

-----95a
te/14/go czo ge zapowzedz-
al /15/ y fordruge maya
naty /16/ pyenadze vkaza-
cz za ge/17/go dlug podl-
ug prawa /18/ Kyedy potrz-
eby/19/szna po ortel /20/
do wyszego prawa sz/21/la-
cz czego przyszasznydzi
/22/ szamy nyemoga sznacz
/23/ albo znaydz albo nye
/24/ vmyeya ktho thy py/25/
enadze powynyen /26/ dacz
poten ortel: przy/27/szasz-
nyczyly, powod/28/ly, wyno-
wathy ly?

szlowye stroną albo kto
gye ma dacz podlug prawa
OrtOssol 59,4,w.13-28

sim. OrtMac 77

Powód

actor

-----95b
sz/29/lowye stroną albo k-
to /30/ gye ma dacz podlug
/31/ prawa prawego ma /32/
Nywyedzely przy/33/szaszny-
czy ortela /34/ a mowya ly
to /1/ Na swa przyszaga gy-
sz /2/ go nyemoga naydz te
/3/dy moze woyth poszlacz
/4/ po then ortel tego kt-
ho /5/ ma poyh pocz a ktho-
re/6/mv vpadnye ten ortel
/7/ szlowye ktho straczy,
ba/8/ndz powod,

bandz od powyedzcza, ten ma
zaplaczycz thy pyenadze za-
ten ortel

OrtOssol 59,4,w.28-34 -

60,1,w.1-8
sim. ortMac 77

Fowid

powod
Powod

bandz powod bandz odpowiedza

Ord. Br. VII 562

~~II 7 XII 78 VIII 562~~

actor

-----116a

nyechczely na przeczyw
themv od powyedacz they
na kogo then dlug zaluya
nablysze /31/ przydacze
sandy Jako /32/ przednymy
powod za/1/luge y to dzy-
edzyczstwo /2/ zapowyeda
wszchem dlu/3/gv Tedy ma-
ya to stoya/4/cze gymye-
nye podacz te/5/mv czo
zaluge oszwoy /6/ dlug w-
trzech blyszych /7/ szan-
dzech pothem sampi/8/erz
szlowye na kogo zalu/9/ya
nyemoze yvsz
oten dlug odpowyedacz

OrtOssol 68,1,w.30-32 -

~~68,2,w.1-9~~

sim. orthrac 91

Powód

Powód

A myje chosely przeczyw themu odpowiadacz
na kogo ten dlug zaluzya ma blyszye
przychodzące szady, jako przed mym
powod zaluzye y tho dryedrycztwo zapowiyada
w swozym dludze, thedy maya tho stoya-
cze gymylenye podacz themu, or.

Ortillac 9/1/18

-----117c

kyedy komv szkazą przy-
szaga

o /9/ dług albo o layanye
/10/ albo oczkolye bandz
na /11/ dzen polozony al-
bo za/12/myeszka na ten
czas /13/ a powod by byl.

chczacz /14/ przyszagy

bracz od sam/15/pyerzą

yako sprawa /16/ szkazano

Tedy sampyerz /17/ stra-

czyl szwa rzecz ocz /18/

nayn od powoda

zalowano yktemv przepadl

woythowy osszm szelagow

wyny

OrtOssel 68,4,w.8-18

Powód

-----118a

tedy wszdy powodowy prze-
padl

trzydze/1/sczy szelagow
wargyel/2/thv a wdythowy
wy/3/ną Takyesz nyebandz
/4/ely powod podlug szka/5/
zanya przyszagy przy/6/
gladal, Tedy sampyerz /7/
gest proszen y wolen od
/8/ powoda ocz myal przy
/9/szagacz y kthemv pow
/10/od woythowy wyną /11/
ma odlozycz y dacz wy/12/
yawszy tesz ysz by myal
nyektora zawada albo na-
gabanye

powod

OrtOssol ~~68,4,w.31~~ -----

69,1,w.1-12

-----118a

tedy wszdy powodowy prze-
padl

trzydze/1/sczy szelagow
wargyel/2/thv a wdythowy
wy/3/ną Takyesz nyebandz
/4/ely powód podlug szka/5/
zanya przyszagy przy/6/
gladal Tedy sampyerz /7/
gest proszen y wolen od
/8/ powoda ocz myal przy
/9/szagacz y kthemv pow
/10/od woythowy wyną /11/
ma odlozycz y dacz wy/12/
yawszy tesz ysz by myal
nyektora zawada albo na-
gabanye

Powód

OrtOssol ~~68,4,w.31~~ -----

69,1,w.1-12

*actor vel qui
instrumenta fa-
cere debet*

ktory ma szebraz

gayony szand: po/27/wod ly
czy Sampyerz /28/ czo ma
pryszancz czo /29/ gest
otho prawo pod /30/ PRzy-
dzely kthora /1/ Przysta-
ga szkazana albo /2/ kako
ly polozona czy/3/nycz
wyaszany czasz ta /4/ mo-
ze dobrze szandza od/5/
dalycz albo od lozycz na
/6/ od lozony tho gest na
/7/ odworzony czasz
czynycz szlowye przyszancz

Ort0ssol 69,1,w.26-30 -

~~69,2,w.1-7~~

Mac

Parad

actor

-----123b

Gdy czlowyiek bandze oza-
lowan o przyszagą albo o
glową... albo oczokoly
bandz a o tho przyszagy
szkaza

/15/ a powod Sampyerzo/16/
wy prze bog y prze do/17/
bre ludzy od pusczy przy
/18/szagy yvsze tey rze-
czy /19/ czo nayn zalowal
ocz /20/ myal przyszagacz
Gest /21/ k tv woythowy
kthora /22/ wyną lno powo-
dze albo /23/ na zampye-
rzv czyly n/24/yegest al-
bo czo gest pravo

OrtOssol 71,1,w.15-24 *Sum. no.*

sim. OrtThac 95

powod

actor

-----128b

/19/ Gdy bandze czlo/20/
wyek zatwyer/21/dzon wge-
dnem /22/ myesczye a szb-
yeszy /23/ dodrugego mya-
sta czo /24/ tesz mą nye-
myeczszky/25/e prawo a
chczely go /26/ powod do-
bycz Tedy /27/ mą przyny-
escz lysth /28/ tego od
woytha y prz/29/yszaszny-
kow zgayne/30/go snadv s-
tego tho m/1/yasta

gdze ten czlowyck zatwye-
rdzon a ma gy gescze kth-
emv szamosszyodm poprzy-
szancz

Ort0ssol 73,1,w.19-30 -

~~73,2,w.1~~

sim. Ortthuc 98

Sawid

-----131a

Gdy kto komv byerze gego
gymyeny y gescze kthemv
go wyasze o gygra

albo o przegy/30/grą a
ten to zaluge /1/ J on
tho o czo wysznal /2/ kto
tho albo kako ma/3/ya sz-
andzycz agdy by /4/ ten
to nakogo zaluge /5/ zap-
rzal szye malu /6/ go po-
wod doszwyat/7/czycz a

kako a moze/8/ly szye my-
mo zwyra/9/ky zaprzecz

albo czo gesth o tho za-
prawa

OrtOssol 74,1,w.29-30

74,2,w.1-9

sim. OrtOssol 79

Sawid

-----137a

ysz szye dzyeczyą zywo
narodzylo

tedy nyegest gey /26/ po-
trzebyszną zadnego /27/
maszą any gynego /28/ sz-
wyadecztwa podlug prawa
/29/ MOgaly kogo /30/ ku
przyszya/1/dze przyczysz-
nacz kyedy /2/ kto nakogo
zalowal o /3/ dlug albo
ocz kolye b/4/andcz o gy-
na rzecz szlo/5/wye a by
powod prz/6/yszagl na
przeczyw Sz/7/ampyerzowy

a kako ma przyszancz sza-
mly samoly trzec

OrtOssol ~~76,3,w.25-30~~

76,4,w.1-7

sim. Ort Nuc 103

Fawol

-----137b

a by powod przyszagl na
przeczyw Szampyerzowy

a kako /8/ ma przyszancz
szamly /9/ samoly trzec

A naw/10/yaczey povmarley

ra/11/ncze o dlug albo o

gy/12/na kthora koly rze-

cz /13/ bancz albo gdy

powod /14/ opuszcza przy-

szaga aza/15/lugely na

sampyerza /16/ kgyego sa-

mnyenyv /17/ maly szam-

pyerz znac /18/ albo za-

przcz

aprzyszancz szam szwa ra-

ka o then dlug albo ocz-

koly takyego

OrtOssol 76,4,w.7-18

sim. 81/11ac 103

powod

-----137c

maly szampyerz znacznac albo
zaprzecz

aprzy/19/szancznac szam szwa
raka /20/ o then dlug al-
bo ocz/21/koly takyego
czo pow/22/od nayn zalow-

al aby /23/ tego wszego
praw y /24/ proszen mogli
bycz a /25/ tesz mozely
powod /26/ wthore na Sam-
pye/27/rza thasz rzecz
zalowacz /28/ szlowye gdy
by przy/29/szagy nayn
nyedokonal

Mozely wthore zalowacz k-
gyego samnyenyv czyly
nyemoze

OrtOssol 76,4,w.18-29

str. OrtOssol 103

Podob

-----137c

maly szampyerz znaczą albo
zaprzecz

aprzy/19/szancz szam szwą
rąką /20/ o then dług al-
bo ocz/21/koly takyego

czo pow/22/od nayn zalow-
al aby /23/ tego wszego

praw y /24/ proszen mogli
bycz a /25/ tesz mozely

powod /26/ wthore na Sam-

pye/27/rzą thasz rzecz

zalowacz /28/ szlowye gdy

by przy/29/szagy nayn
nyedokonal

Mozely wthore zalowacz k-
gyego samnyenyv czyly
nyemoze

OrtOssol 76,4,w.18-29

sim. ortkuc 103

Food

-----138a
a gdy by tesz /15/ wzalo-
bye po vmar/16/ley rancze
szwyathky /17/ wymyenyl a
puszczyly /18/ mv sampyerz
ku szw/19/yathkom Tedy
mvszy /20/ powod wthemsze
szan/21/dze szamoszyodm o
ten /22/ dlug przyszancz
a tako /23/ gyste a nye-
przyszasse/24/ly tako ya-
ko ~~to~~ pyssa/25/no

szlowye wthem ze szandze
szamoszyodm Tedy straczyl
szwą rzecz a ma szampye-
rzowy pokupycz weth a wo-
ythowy wyną

OrtOssol 77,1,w.14-25

57m. OrtKac 10h

powod

-----152b

czy to moga swe gymyeny
dobrze dacz albo prze-
dacz

komv chcza Gyny /25/ sza
beszprawnny szlow/26/ye
beszmyerny acz w /27/
them myesczye myrv /28/
nyemaya wthemsze /29/ y-
prawa nyemaya /30/ aten
wgynem myesczie /1/ Mogl
by swe gymyeny /2/ od-
dacz albo tesz wthem /3/
myesczye gdze tho gesth
/4/ beszmyrny gdy by po-
wod

y woyth gemv myr daly

OrtOssol 82,4,w.24-30-

83,1,w.1-4

sin. ortthac 112

Powód

actor

-----155b

Tako rzeczce czo gy przed
prawo wyoda pyrwey nyszly
nayn zalowano

Jza/28/lowal szyć rzekacz
ysz /29/ mv thy szkory
gwalto/30/nye na szyya
wyaza/31/no Tedy pytal
woyth /1/ kto tego czlo-
wyeką y/2/ał tedy zalował
pow/3/od rzekacz zaluya
szą /4/ na tego szlodzeya
ysz /5/ on przyszewd wme
gy/6/myenye y vkradl my
/7/ thy szkory
a ya gego naszladowal az
wgego gospodarza dom

Ort0ssol 84,1,w.27-31--

84,2,w.1-7

str. ortMac 113

Food

-----155d

mozely on przeczyw themv
rzecz albo czo zato czyr-
pyecz

Tedy odpo/18/wyedzal then
yączecz /19/ rzekącz Jam
nykomv /20/ nyevkradl th-
ey szkory /21/ gwalthown-
ye na mą /22/ szyyą wyaza-
ny y besz/23/prawnye tho
moga /24/ sswym gospoda-
rzem v/25/kazacz y sta
wyelym /26/ ludzmy Jako
wyele /27/ my gych trzebą
kv pra/28/wu memv tedy
rzekl /29/ powod
ya moga nayn myecz dwa
czlowieky

Ort0ssol 84,2,w.17-29

powod

actor

-----159c

moze tego czlowyeka na
them myesczye przydzwyer-
dycz dacz gy kv prawu
trzykroc

anye sta/10/nyely zkazacz
gy yako /11/ szbyeklczą

Acz powod /12/ nayn nye-
doszwyatczy /13/ mogą ly

mv trzy dwie /14/ nyedze-
ly rok v albo ka/15/ko dl-

ugo Sprawa /16/ BAndzely
kto oza/17/lowan o glowa

/18/ albo o czaszkye /19/
rany albo ocz koly gy/20/

nego

czo mv gydze o szyyą albo
na raka za goraczey rzeczy

OrtOssol 85,4,w.9,20

str. OrtKanc 116

Powód

actor

-----169c

bandzely to pow/17/od da-
ley zalowal Tedy /18/ ma-
ya mv szkazacz sza ty/19/
dzen zaplaczycz apotem
/20/ zadwa dny atako woy
/21/thowy wyną czaszka pr
/22/zepadl zalugely powod
/23/ podlug prawa prawego
/24/ Gdy by raczche /25/
sprzyswolen/26/ym ktory
wyelkyerz szlo/27/wye w-
ffalą y ten poczy/28/wyr-
dzon by byl

o pospolyte y o vszythe-
czne Myesczkye Tedy racz-
cze nowy jstarymy nyemaya
Nycz czynycz

OrtOssol 89,3,w.16-28

STM. OT+Mac 122

Powód

-----169c
bandzely to pow/17/od da-
ley zalowal Tedy /18/ ma-
ya mv szkazacz sza ty/19/
dzen zaplaczycz apotem
/20/ zadwa dny atako woy
/21/thowy wyną czaszka pr
/22/zepadl zalugely powod
/23/ podlug prawa prawego
/24/ Gdy by raczcie /25/
sprzyswolen/26/ym ktory
wielkyerz szlo/27/wye w-
ffalą y ten poczy/28/wyr-
dzon by byl
o pospolyte y o vszythe-
czne Myesczkye Tedy racz-
cze nowy jstarymy nyemaya
Nycz czynycz

OrtOssol 89,3,w.16-28

str. ortllac 122

Wood

-----175c
/6/ Wnaszchem /7/ myes-
czye /8/ geden przypowye-
dal /9/ szyć kv polv mv-
rowy /10/ swego szaszjada
a gd/11/ysz s ta stala o-
ba Sam/12/pyerzą przed
prawem /13/ Rzekl powod
tego mrv /14/ gest polo-
wycza mego /15/ atho ch-
czą dokazacz te/16/dy rz-
ekl Sampyerz ka/17/ko on
tho moze albo /18/ chce
dokazacz

tedy on rzekl powod Jsz
tho chce dokazacz przy-
szaszny my ludzmy

OrtOssol 91,4,w.6-18

str. OrtOssol 126

Powód

-----175d

tedy rzekl Sampyerz kako
on tho moze albo chce
dokazacz

tedy on /19/ rzekl powod

Jsx tho ch/20/cze dokaza-
cz przyszasz/21/nymy lu-
dzmy czo od /22/ myasta
tesz ktemv po/23/stawye-
nyv a czo ktemv /24/ prz-
yszagly Tedy rzekl /25/
Sampyerz pytam pra/26/wa
gdysz mvr gesth /27/ sto-
yacze gymyenyne /28/ dzye-
dzyczstwo kako on /29/ ma
vkazacz albo moze
a by byla polowyczą Gyego

Powód

OrtOssol 91,4,w.18-29

sm. OrtOssol 126

-----176a
gdysz mvr gesth stoyacze
gymyeny dzyedzyczstwo ka-
ko on ma vkazacz albo moze
/30/ a by byla polowyczą
/1/ Gyego Tedy mv na/2/le-
zono ysz gest dzyedzy/3/
czstwo prawe Tesh py/4/tal
sampyerz kyedy to /5/ ch-
cze vczynycz Rzekl po/6/
wod zayvtra A naza/7/yvtrz
przyszedl powod /8/ sthymy
przyszasznymy /9/ ludzmy
czo ktemv po/10/stawyeny
slowye ysz /11/ maya o gl-
adacz mye/12/dzy gymy obv-
dowa/13/nye krzywdy myedzy
/14/ szaszyady
Thym dzeya ponyemyeczszkv
ffirtelsslewte-----

OrtOssol 91,4,w.30 -

524. OTtku 126 92,1,w.1-14

Food

-----176a
gdysz mvr gesth stoyacze
gymyeny dzyedzyczstwo ka-
ko on ma vkazacz albo moze
/30/ a by byla polowyczą
/1/ Gyego Tedy mv na/2/le-
zono ysz gest dzyedzy/3/
czstwo prawe Tesh py/4/tal
samyerz kyedy to /5/ ch-
cze vczynycz Rzekl po/6/
wod zayvtra A naza/7/yvtrz
przyszedl powod /8/ sthymy
przyszaszny /9/ ludzmy
czo ktemv po/10/stawyeny
slowye ysz /11/ maya o gl-
adacz mye/12/dzy gymy obv-
dowa/13/nye krzywdy myedzy
/14/ szaszyady
Thym dzeya ponyemyeczszkv
ffirtelsslewte

OrtOssol 91,4,w.30 -

cm. ortho 126

92,1,w.1-14

powod

allocutor

-----176d
albo maly gescze ktore v-
kazanye czynycz albo czo
gest o to zaprawo

/7/ Nato proszyny wasz na

/8/vczczye nasz Gestly

then /9/ powod doszycz v-

kazal Sty/10/my przyszasz-

nymy lu/11/dzyny y takim

thysz tra/12/mow y szkle-

ppem gego /13/ wmvrze j

oszyadzenym /14/ daleko

przesz rok y dzyen /15/

przeszewszey od mowy /16/

szlowye przesznagaba/17/

nyą

albo maly ktore gyne vka-
zanye czynycz dzyedzyczne
a kako to ma vczynycz

OrtOssol 92,2,w.7-17

con. Orthos 126

Sound

actor

-----179a
Jam tego konyą albo tą
rzecz kypyl

y moga dobrze /19/ myecz
szwego zachocz/20/czą J
ten zachoczczą sw/21/ego
zachoczczą a dwa /22/ za-
choczczą gdzie tesz gest
/23/ nyemyeczszkye prawo
/24/ albo kako daleko ch-
cze /25/ szlowye Tesz tam
gdze /26/ nyegest nyemye-
czszke /27/ prawo albo ka-
ko dale/28/ko chce szlo-
we maly /29/ powod czyag-
nącz slo/30/wye poydcz al-
bo gech/31/acz
do zachodcze a tho do tego
drugyego

syn. ortossol 128

OrtOssol 93,1,w.18-31

powod

actor

-----179b
mały powod czyągnąc sło-
wye poydcz albo gechacz

do zachodcze a tho /1/ do
tego drugyego a kako /2/
wyele tych zachodzcz ma
/3/bycz a kako daleko a
ma/4/ly tesz powod tam

gycz /5/ do zachodcze
gdze nye/6/myeczszkye pr-
awo czy/7/ly od powyedacz
ma /8/ to postawycz szwe-
go /9/ zachodczą przed
prawem /10/ gdzye szyą
konia yan/11/tho

awkthorem czassye ma gy
postawycz szlowye kako
dlugy rok kthemv moze myecz

OrtOssol 93,1,w.31

93,2,w.1-11

Str. ortOssol 12

Sawid

-----179d
/22/ Hymyely szye k/23/
tho konya mye/24/nyacz a-
by mv /25/ vkradzon albo
roszbyth /26/ daley od
powyedacz za/27/chodcza
ma powod za /28/ nym do-
zachoczcz e gycz /29/ a od
tego do drugyego /30/ Az
do tego czo ten koin /31/
naszwem gnoyv vchoval /1/
A wszdy nyepzemoze

ma szya zaraczycz woytho-
wy ysz ktory straczy albo
vpadnye ten ma drugyemv
wszythka strawa zaplacz-
ycz

Ort0ssol 93,2,w.22-31 -

~~93,3,w.1~~

ortkac. p

Powód

actv

-----184a

Ten Ma na pyrwey doszwyathczycz nayn

Jsż gest ge/3/go zaczwyerdzony czlow/4/yek potem ma nayn do/5/szwyathczycz ysż on tho /6/ vczynyl ocz tho gego .za/7/czwyerdzono a gynako /8/ nyemayą go ossandzicz /9/ szlowye szkaczacż wyno/10/wathego wyyawszy /11/ gdy by sżye szam przed /12/ prawem wyznał Nye /13/ dokonały powodszwym /14/ szwyadecztwem

* nayn albo nyechczely dofoldrowacz podlug prawa gego Tedy mvszy wyny y wetty pokvpycz podlug prawa

OrtOssol 95,1,w.2-14

Ort. Ort. 130

Powód

-----185a

/22/ Gdy kto zaluge /23/
nanewyasta /24/ szwyath-
ky o gey dlug /25/ albo
o szlubne a ona /26/ ch-
czala by sama szye /27/
od przyszancz ktho thv
/28/ gest blyszy Onaly
blysz/29/a ~~szwy~~ szya od
przyszancz sa/30/ma Czy-
ly blyszy powod /1/ Nayn^v
szwyathky doko/2/nacz a-
lbo czo oto gest prawo
^{v (pro na nya)}

Powód

OrtOssol 95,2,w.22-30 -
srm. Orthoc 131 95,3,w.1-2

Powód

Gdy kto xaluge na nyewyasta swyathky
p gey dlug... ona ty blysa srya, pd-
pyszaner sama, cyly blysy powod
nayn swyathky dokonacs ?

Ord. Kab. 299

~~II 2 XV S. 161. CXI 299~~

per actorem

-----192c

gdy ma ktho szwyathczycz
na swego zaczwyerdzonego
czlowyeka o glową albo o
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego

ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nayne przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye mayą prz

/17/yszancz szwyathczycz

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

OrtOssol 98,2,w.11-21

str. OrtMac 135

Sawid

-----192c

gdy ma ktho szwyathczyc
na swego zaczwyerdzonego
czlowyeka o glową albo o
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego
ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nain przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowye maya prz

/17/yszancz szwyathczyc

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra

OrtOssol 98,2,w.11-21

str. 87thuc 135

Powód

-----196a

Tedy rzekl /27/ doroczyn
rzecznyk gdisz /28/ ona
wysznała ten lyst /29/
maly gy polozycz albo /1/
Czo gesth prawo Tedy /2/
prawo nalazlo ysz gy /3/
ma polozycz ten ortel /4/
layal barbarzyn rzecz/5/
nyk y przeczyw temv /6/
ortelowy wyrzekl or/7/tel
gdysz powod rzekl

ysz nyemą wyączey pany
barbara zalowacz a vczy-
nyl Gwar a kthey panyey
prosto zalowal a wswey
zalobye nyszadnego lystą
wspomyonał

OrtOssol 99,3,w.26-29 -

Mac y

99,4,w.1-7

powod

actor

-----200c
azalym yvsz ya nyeblyszy
swoy zywoth y czescz og-
nacz sam swa ranką odycz
y praw bycz albo czo gest
prawo o tho

/12/ przeczyw temv rzekl
po/13/wod Gdyszem yą gy
/14/ przywyodl przed pra-
wo /15/ szyacztwą y wola-
lem /16/ nayne Jako na me-
go /17/ mordarzą a zaly
on y/18/vsz tego moze
przed pra/19/wem odbycz
szam swa /20/ ranką albo
czo o tho /21/ gest za-
prawo podlug

Sowód

Ort0ssol 101,3,w.12-21

str. ort Rec 138

actr

-----201a
/3/ Pytalysczye /4/ tesz
nasz opra/5/wo thymy szl-
owy za/6/lowal geden na-
druge/7/go e dlug czo mv
gy /8/ wynowath nyeprze
/9/wlocznye Ten dlusz/10/
nyk wysznal szye pra/11/
wo naszlo ysz ma za/12/p-
laczycz' nye przewlo/13/
cznye powod rzekl Ja /14/
zadam aby od tand n/15/y-
eposedl alysz my za/16/p-
laczy

tedy rzekl dlusznyk ja mv
slubvya pod moya rola cz-
osz lepsza gest nyszly
ten dlug ysz mv chcza za-
placzycz

sim. OrtOssol 138

OrtOssol 101,4,w.3-16

Sword

aktor

-----201b
Ten dlusznik wysznał sz-
ye prawo naszło ysz ma
zapłaczczyz nye przewlo-
cznye powod rzekl Ja za-
dam aby od tand nyepose-
dl alysz my zaplaczy

tedy rzekl dlusznik/17/
nyk ja mv slubvya /18/
pod moya rolą czosz /19/
lepsza gest nyszly ten
/20/ dlug ysz mv chcza
za/21/placzycz yako pra-
wo /22/ nalaszlo Mvszylly
po/23/wod wthem doszycz
/24/ myecz czyly nye al-
bo /25/ czo gesth zapra-
wo

powód

OrtOssol 101,4,w.16-25

5m. ort 139.

-----202a
Tho tako dluznyk wyznał a
yvsz mowy ysz nyema tych
pyenadzy kothowych

a chce doszycz pra/19/wu
vczynycz y chce /20/ ge-
mv szwa rolą zasta/21/wy-
cz wdludze tho gest /22/
wzacdładze albo porą/23/ky
postawycz tedy rz/24/ekl
powod ya nyech/25/czą za-
cladv any pora/26/ky gdy-
sz my on wyz/27/nal nye-
wlocznye /28/ maly powo-
dowy te/29/go dlusznycą

dacz za raką aby gy dzye-
rzal zaszwoy dlug albo ly
powod mvssy przyyacz ro-
lyą wzakładze

Ort0ssol 102,1,w.18-29

str. ort0ssol 119

Powód

H.

-----202b
maly powodowy tego dlusz-
nyką

dacz za /1/ raka aby gy
dzyerzal /2/ zaszwoy dlug
albo ly /3/ powod mvssy
przyyacz /4/ rolyą wzakl-
adze akako /5/ dlugo maya
dzyerszecz /6/ wzakladze
aby ya po /7/ thym mogli
przedacz po/8/dlug prawa
prawego /9/ Wyznaly ktho
ysz /10/ wynowath na /11/
kthory czasz nye/12/prze-
wloczenye

aten czasz mynal nyemaly
gotowych pyenadzy a chc-
ely powodowy zastawycz
stoyacze gymyeny

OrtOssol 102,1,w.29 -
102,2,w.1-12

Swid

actor

-----202d

/23/ Tedy powod mussy to
/24/ przyyac a ma ge ta
/25/ko dlugo dzerszecz w
/26/ zacladze asz ortelem
/27/ dobadze ysz moze prz
/28/edacz wszwem dludze
/29/ podlug prawa may/30/
dborszkyeg prawego /1/
GEden czlow/2/yek myal
gyd/3/acze y stoyacze gy-
mye/4/nye y wyanowal sz-
wey /5/ zenye stho grzy-
wyen /6/ szwego gydaczego
gym/7/yenya

Wood

Ort0ssol 102,2,w.23-30 -

~~102,3,w.1-6~~

sim. ort0ssol 139

actoni

-----116b

pothem sampierz szłowe
na kogo zaluyą nyemoze
yvsz

oten /10/ dlug odpowxeda-
cz wye/11/dzaly o thych
zalobach /12,' a nyeby la-
ly gemv za/13/wada szlo-
we acz by /14/ gemv bylo
wolno przy/15/dz y ody cz
kthym to san/16/dom Tedy
naczwartem /17/ sandze

maya powodo/18/wydacz wy-
aszanye w /19/ tho stho-
yacze gymyen/20/ye

atako zyszkuyą zastawyone
stoyacze gymyeny podlug
prawa

OrtOssol 68,2,w.9-20

sim. ortkuc 91

powód

Powod

Study na czwartym szadrye maya
powodowy dacz w wykazanye w tho stojace
gymyemije.

Ort dac 91 (1/2)

-----117d

Tedy samperz straczył
szwa rzecz ocz nayn od
powoda

zalo/19/wano yktemv prze-
pa/20/dl woythowy osszm

/21/ szelagow wyny wyją

/22/wszy to ysz by myal

/23/ kthorą zawadą albo

/24/ nagabanye kthoregosz

/25/ by mogli doszwyatcz

/26/ycz a by lo ly by

tesz /27/ o layanye albo

oczo/28/koly bandz gynego

/29/ myal nosszycz przy-

sza/30/gą tedy wszdy powo

/31/dowy przepadł

trzydzesczy szelagow *warzyelthw*

OrtOssol 68,4,w.18-31

Powód

Powod

Bylo by by... o layanye... tedy powody
powodowy prepadl trydresery melagow
paryyellhv.

Ord. Kā. 213

~~1/2 XI 1/2 ber. CXI 213~~

aktor

-----160a
a nychczely kto zayn ra-
czycz Tedy maya go zacz-
wyerdzycz

slowye yako wyno/31/wate-
go Sbyeglcza apo/1/vodowy

nayn yvsz ny/2/etrzeba
doszwyathczycz /3/ podlug

prawa prawego /4/ MOZely
gocz /5/ albo gyny cz/6/

wyek czo nyemozēpo/7/raky
myecz Anyechcze /8/ cze-

kacz do otworzonego /9/
rokv albo czassv moze/10/.

ly przyszacz wzawye/11/
szony czass

y mvszy czyly nye a moze-
ly to woyth od lozycz da-
ley bez gych dzyaky

OrtOssol 85,4,w.30-31 -
86,1,w.1-11 .

Font
str.Orthos 116

actoni

-----202a
Tho tako dluznyk wyznał a
yvsz mowy ysz nyema tych
pyenadzy kothowych

a chce doszycz pra/19/wu
vczynycz y chce /20/ ge-
mv szwa rolą zasta/21/wy-
cz wdludze tho gest /22/
wzACLADZE albo porą/23/ky
postawycz tedy rz/24/ekl
powod ya nyech/25/czą za-
cladv any pora/26/ky gdy-
sz my on wyz/27/nal nye-
wlocznye /28/ mały powo-
dowy te/29/go dlusznycą

dacz za raką aby gy dzye-
rzal zaszwoy dlug albo ly
powod mvssy przyyacz ro-
lyą wzAKLADZE

Ort0ssol 102,1,w.18-29

5m. Ort0ssol 102

Sowid

actoni

-----202c
Wyznaly ktho ysz wynowath
na kthory czasz nyepzew-
loczenye

aten czasz /13/ mynal ny-
emaly goto/14/wych pyena-
dzy a chcze/15/ly powodo-
wy zastaw/16/ycz stoyacze

gymyen/17/ye wzacladze
tako do/18/bre yako gest
ten dlug /19/ Czo lezy w-
them ze pra/20/wye Szlo-
wye wthem /21/ woythowst-
we czo kte/22/mv sandowy
szluscha

Tedy powod mussy to przy-
yacz a ma ge tako dlugo
dzerszecz w zacladze asz
ortelem dobadze

OrtOssol 102,2,w.12-22

sm. OTKac 139

Sawól

Powód

14d

odpowyadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye stanye, tegdy dla gege nyeposlyvszenstwa na trz czem rok v ma bycs zdan, a powodowy ma bycs przysądzona wlostna drzerszawa y ma bycs dano gemv w dzedsiną wwyasanye a sampyercza yvssz ma odstapycs y straczyca owszyky przez przy-sądzony naszego sądzy. Acslibi byla szaloba o dlug abo o zastawą, a pozwan pyrwe, wtore y trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye chczal kv wyprawienyv sastawy, tedi sądza ma przysądziacs wszystko, czso gest zastawiono

Powód

15a

powodowy, y dacz wwyżazanye. Aczlyby zastawa
nye stala za thy pyenyądze, w ktorych by by-
la zastawiona, a powod abo czyge byli pye-
nyądze^{1/}, nye vczynyl szadney wymowy, gedno
proscze zastawą przygął w pyenyądzech, tedy
ma ymyes dosycz na tey zastawie; ale acz
sobie wymowy ktorą przyczyną przy zastawie
malego abo wielikiyego gymyenia, tedy maly

4/ W tem miejscu napisał dalej pisarz przez
pomyłkę: "wktorych by byla zastawiona",
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne.
Dział. 20

Odpowiadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla gego nyeposlysszenstwa na trze-
czem roku ma bycs zdan, a powodowy ma bycs
przysądzona wlostna drzerszawa y ma bycs dano
gemv w dzedziną wwyasanye a sampyercza yvss
ma odstapycs y straccycs owszyky przez przy-
sądzony naszego sądzy. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a poewan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sądza ma
przysądzics wszystko, czso gest zastawiona

-----117c

kyedy komv szkaza przy-
szaga

o /9/ dlug albo o layanye

/10/ albo oczkolye bandz

na /11/ dzen polozony al-

bo za/12/myeszka na ten

czas /13/ a powod by byl

chczacz /14/ przyszagy

bracz od sam/15/pyerza

yako sprawa /16/ szkazano

Tedy sampyerz /17/ stra-

czyl szwa rzecz, ocz /18/

nayn od powoda

zalowano yktemv przepadl

woythowy osszm szelagow

wyny

OrtOssel 68,4,w.8-18

Powód

Powod

Sampyerz stracył swa rzecz, per nagn
od powoda xalowano.

Ost. Kat. 213

~~177 XV 1/2 ber. 213~~

-----118a

tedy wszdy powodowy prze-
padl

trzydze/1/sczy szelagow
wargyel/2/thv a wdythowy
wy/3/ną Takyesh nyebandz
/4/ely powod podlug szka/5/
zanya przyszagy przy/6/
gladal Tedy sampyerz /7/
gest proszen y wolen od
/8/ powoda ocz myal przy
/9/szagacz y kthemv pow
/10/od woythowy wyną /11/
ma odlozycz y dacz wy/12/
yawszy tesz ysz by myal
nyektkorą zawadą albo na-
gabanye

Powod

OrtOssol 68,4,w.31

69,1,w.1-12

actor

-----137d

mozely powod wthore na
Sampyerzą thasz rzecz za-
lowacz szlowye gdy by
przyszagy ~~nayn~~ nyedokonal
/1/ Mozely wthore zalo/2/
wacz kgyego samnye/3/nyv
czyly nyemoze al/4/bo cz-
so gesth prawo /5/ Powoda
nyemo/6/ga przy^{ci}sznac /7/
ku przyszandze /8/ nyszly
tako gdy by za/9/lowal o
dlug povm/10/arley rancze
czo gemv /11/ zostawyl
albo odma/12/rlego oczecz
albo gego /13/ gyny przy-
rodzony prz/14/yyaczel

David

OrtOssel 77,1,w.1-14

sim. ortMac 103

ab actore

-----183b
mają rąkomstwo przyącz a
rakoymya ma gy postawycz

napyr/26/wszy sand acz
nyemo/27/ga myecz slowye
vp/28/roszycz dalszego
rokv /29/ wpowoda zwoytho

/30/wym przyszwoleym /1/

A to gest podlug prawa

/2/ Gdy by czlowye/3/k

zaczwyerdz/4/on szlowye

gdy by kv /5/ prawu nyes-

tal a prze/6/to by wynon

o glowa /7/ y o czyaszkye

rany

albo o gyna nyesprawna

rzecz

Ort0ssol 94,3,w.25-30 -

~~-94,4,w.1-7~~

str. ort mac 130

powód

actor

-----123b

Gdy czlowyiek bandze oza-
lowan o przyszaga albo o
glowa... albo oczokoly
bandz a o tho przyszagy
szkaza

/15/ a powod Sampyerzo/16/
wy prze bog y prze do/17/
bre ludzy od pusczy przy
/18/szagy yvsze tey rze-
czy /19/ czo nayn zalowal
ocz /20/ myal przyszagacz
Gest /21/ ^(pro by) k tv woythowy
kthora /22/ ^(pro na) wyną no powo-
dze albo /23/ na zampye-
rzv czyly n/24/yegest? al-
bo czo gest pravo

Powod

OrtOssol 71,1,w.15-24

sim. OrtOssol 95

Powod

Gdy człowiek będzie obrażony ... a o to
przysięgi szkarza a powód szampieraw...
odpuszczy przysięgi ...; yesthly yusz którą
wyną wythawy na powodrye albo na
szampierze czyły nyc yesth?

Art. 116 § 19

allocutis

-----176b

ysz mayą o glądacz myędzy
gymy obvdowane krzywdy
myędzy szaszyady

Thym dzeya /15/ ponyemye-
czszkv ffirtel/16/sslewte

Czy wyznaly /17/ ysz wy-
dzely ysz tramy /18/ pyw-

nyczne powoda /19/ leszą
wmvrze y na tem /20/ gego

szklepp wmvrow/21/an y

nathem gesczye /22/ gego

tramy wmvrze /23/ leszą

ale gego krokwy /24/ da-

chv gego nyeschą /25/ w-

mvr

any namvr postawyony any
szyągaya wmvr any na mvr

OrtOssol 92,1,w.14-25

574. ortthal 126

Podob

Powd

~~[pro. is. ice]~~
(pro gys. cr. cr.)

Dientulus gasser vel powd. ^{Ant} ~~ex. IV~~ (Lab. 528.

Powód 'agens'

1

(contra agentem)
dawnosc roczna a przesyw powodowy ✓
przechodzi Sul. 18

Powod

ab omnibus seruitutibus ducalibus...
ad powod militare sive conductum
villarum sepedictarum.

1299 Kod Max. L. 34 - to Band

~~1241 " " " 13~~
to powod

Powód - agens

Obtępienie lektury dawnosicy.. ma
moż... przeczytało powodowy (contra agen-
tem) walwyżekowo o słodczythwo

Sul 53

Powód-actor

2

Dzecz... Hychi tho lyaath nye
moga w dawnosce powodovi
(actori) obrechngoz

Sul 18

Powód - actor

Gdibi ltho potwaal... nyellogo pres powo-
da rzadnego (sine legitimo actore), Dział
17: kromye powoda), thalco potwaneemo po-
tywacz... zaplaczycy maa... zapowyzedayazet
castellanom y. syndraam... aby potheem
pres pewnego powodu (sine certo actore, Dział
17: kromye powodu)... nye dawaly lthorych
potwoow
V (wyliczy: trodis sim. 7 kodelowu)

Sul. 29

Powód

Statuimus, ut quicumque citaverit vel citari procuraverit aliquem sine legitimo actore vlg. prezs povoda, taliter citato ipse citans vel procurans talem citationem vlg. pentna {dziesięć} ce penamolvere tenetur ¹⁴⁰⁰ ~~XV~~ in. AKPr II 72

Powód

Statuimus, *quid si quis citaverit
vel citari procuraverit aliquem sine
legitimo actore, vlg. prze powoda,
taliter citato ipse citans vel pro-
curans talem citacionem XV vlg. pant-
nadzescza penam solvere teneatur

~~XV p. pr.~~ AKPr II 559

1423

Powód

Statuimus, quod si quis citaverit vel
citari procuraverit aliquem sine legi-
ttime actore vlg. przez powoda, pentna-
<dzies>cze penam solverę teneatur ~~xxx~~
ca 14³⁰₂₀/AKPr II 408

Powód

Statuimus, quod si aliquis citaverit vel citari procuraverit aliquem sine legitimo actore vlg. dicendo przez powoda, taliter ipse citans vel procurans citationem, penam, que vocatur pancznadzescza, solvere teneatur ca 1430 AKPr II 187

Powód

Statuimus, quod si quis citaverit vel citari procuraverit aliquem sine actore legitimo, vlg. przez powoda, taliter citato ipse citans ... talem citationem vlg. penta naczescz penam solvere teneatur 1432 AKPr II 282

Powód

Statuimus, quod si quis citaverit vel citare procuraverit aliquem sine causa legitima vel actore vlg. przez powoda, taliter citato ipse citans vel procurans talem citationem penam pyanthnadzescze solvere teneatur 1434 AKPr IV 364

Powód

Statuimus, quod si quis citaverit ...

aliquem sine legitimo actore vlg. przez

powoda, taliter citato ipse citans ...

penh<nadzieś>cza penam solvere teneatur

1441 AKPr II 471

Powód

Statuimus, quod si cui citaverit ...
aliquem sine ^{itimo} ~~lego~~ ~~actore~~ vlg. przez
powoda, taliter citato ipse citans ...,
penam penthnadze (ś) cza solvere tenatur
1444 AKPr IV 182

Powod = actor

Si quis citaverit vel citari procuraverit aliquem sine legitimo actore vulgariter proess powoda. taliter citans...
proenam... solvere citato teneatur. 1444 ~~Barth~~ Jus
Col. 45.

τ. 23: de illo, qui extrahit et procurat contra aliquem citationem sine legitimo actore

Powód

Statuimus, quod si quis citaverit ... aliquem sine legitimo actore, vlg. przez powoda, taliter citato ipse citans vel procurans talem citacionem penam pyancznadzyszczą solvere teneatur 1449 AKPr II

Powód

Statuimus, quod si quis citaverit vel citari
procuraverit aliquem sine auctore legitimo,
obg. pzes powoda ... penca nadsesca
penam solvere teneatur

XV ^{R. pr.} ~~med.~~ AK Pr II 10

Dial 17

Powód

Idcirco statuimus, quod si aliquis citaverit
rit vel citari procuraverit aliquem sine
legitimo actore, vlg. pres powoda, taliter
citato ipse citans ... penam pyacznadzescza
solvere teneatur' 1453 AKPr IV 279

Powód

Statuimus, quod si quis citaverit vel citari procuraverit aliquem sine legitimo actore, vlg. przez powoda, taliter citato ipse citans ... penam pyącznadzestha solvere teneatur 1458 AKPr II 121

Powód

Statuimus, quod si quis citaverit vel
citari procuraverit aliquem sine legitimo
actore, vlg. przez powoda, taliter
citato ipse citans vel procurans citacionem,
penam pyaczmadzesa solvere teneatur

1472 AKG IV 111

Powód

Statuimus, quod si aliquis citaverit
vel citari procuraverit aliquem sine le-
gitimo actore, vlg. przez powoda, taliter
citans ..., penam pyathnadzescza citato
solvere teneatur 1478 AKPr IV 228

Powód

Statuimus, quod si quis citaverit vel
citare procuraverit aliquem sine actore
legitimo vlg. przez powoda, taliter ci-
tans ... penam XV solvere citato tenetur

~~1472~~ AKPr II 218

XV p. post.

Powód

Statuimus, quod si quis citaverit vel
citari procuraverit aliquem sine legitimo
actione, vlg. proes powoda, taliter citato
ipse citans aut procurans citationem,
penam pyanczną obesiā solvere teneatur

XV p. post A.K. § IV 19

Powód

Statuimus, quod si quis citaverit ...
vel procuraverit aliquem sine legi-
timo actore, vlg. przez powoda dicto,
sine taliter citato ipse citatus vel
procurans talem citacionem pącznadze-
ska penam solvere tenetur ~~1473~~ AKPr IV

XV p. post. 643

Powód

Powodowye (actores) thesz bi swo-
gych falob alybo theory nye wiprooz-
nyeny. wstawyami

Sul 27

Powod

(actor)

Gdyż powód (powyathu samproze-
wego stewartadi ma naslyadowacz

Sul 42

son. Driat 32

/69/. Gdzie komv dadzą winą, tv ma sluchacz.

/G/dy kto badać powod, nyekomv da winą w nyenyecsskyem prawie a bądze naný szalował, te-
di winowati tam na powoda sluchacz asz do sko-
nanya. Paknyaly wynowati wczynywszy dosycz po
tem prawie powoda chciał nagabacz, tedy powod
wygnye są do swego prawa y sądzy, kterego s
prawem na sluchacz.

/70/. Poszeszcza ma bycz spalón.

/P/rawo czesarskye nas nawcza, ysz poszeszcza
Dział. 32

Powód

14b

dlywie dzieczkowany, kromye szkodi y obrasze-
nya ma wroczytz a dacz na rakojmye, rok pewny
gym poloszywszy na sprawę abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonają swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsadek za kaszda perso-
ną albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
pyaczadzesscza.

/36/. Powód ma pozwacz sapyerczą.

/P/owód ma pozwacz sapyerczą, a gdy na
Dział. 19

Powód

14b

dlywie dzieczkowany, kromye szkodi y obrasze-
nya ma wroczytz a dacz na rakoymye, rok pewny
gym poloszywszy na sprawą abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonayą swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsądek za kaszda perso-
ną albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
pyacz nadzesscza.

/36/. Powod ma pozwacz sapyerczą.

/P/owod ma pozwacz sapyerczą, a gdy na
Dział. 19

Powód

14c

rok sapyerz stanye a powód nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwołon od rzeczy przez powoda pozwanye; aczby tess sapyercza nye stal sam abo przez posła, tedy dla nyeposłwshenys-twa ma byc zdan w wyne dw wolw.

1371. O sastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychła rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tess nyepotrzebna, a wszakosz przy sądech a rozgodzenyw rzeczy rychloscz nye ma byc dzerszana. Przeto chczen, gdyby ny-ekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Dział. 19-20

dliwie dzieczkowany, kromye szkodi y obraszenia ma wroczytz a dacz na rakoyms, rok pewny gym poloszywszy na sprawa abo dokonanye swey nyewynnosczy. Paknyali dokonaya swey nyewynnosczy, tedi sadza albo podsadek za kaszda persona albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych kmyeczy pokvpy abo przepadne vini rzeczone pyacznadzesscza.

/36/. Powod ma pozwacz sampyercza.

/P/owod ma pozwacz sapyercza, ~~a gdy na~~
~~Dzial. 19~~

Powód

15a

powodowy, y dacz wwyżazanye. Aczlyby zastawa
nye stala za thý pyenyądze, w ktorých by by-
la zastawiona, a powód abo czyge byli pye-
nyądze^{1/}, nye uczynyl szadney wymowy, gedno
proscze zastawą przygál w pyenyądzech, tedy
ma ymyecz dosycz na tey zastawie; ale acs
sobie wymowy ktorą przyczyną przy zastawie
malego abo wielikyeo gymyenia, tedy naly

4/ W tem miejscu napisał dalej pisarz przez
pomyłkę: "wktorych by byla zastawiona",
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebne.
Dział. 20

Powód - ageris, actor

Palinyaly powód (actor) a srapyeros sta
otli srebze daleko rosdny, tedy nye gyn-
sta dawnoscz obrzezona powoda (agen-
tem) zaluzyczego o slodczythwo othpa-
dra nyst tyllis trochleblina

Sul 53

Powód

A czy wyszwały, ysz wyedzely, bo tramy
powoda leza w murze y na tym yego
szklep wmurowan

Dat Mac 126 (i.r)

Lowd

2

Duellum eciam actio duorum litigantium
in iure et dicitur powoth et principium.
~~ex. XV~~^{Ork} Lab. 528.

Powod

~~i p p~~

powod albo pyerera albo

yszerzeer

1455. JA. 14. 495.

~~ok. 2. 1455~~

723

~~ARCHITOMATV STR 405R~~

Powód - actor

Stadny. kromy powodu nye
ma byc potwan

Dzial 16

powiedzenyv przyposzwan, dayacz genv pewny rok y nyesezeze; a gdy nye stanye kv odpyranyv, tedy sądza podlvg szaleby powoda na skazacz a tego nyestalego zdaez.

/33/. O dzieczkowanyv dw wolv.

/D/owiedzelysny sya, kako gdy nyekteri ziemyanyn o nyeposluszenstwo zdan bądze na dzieczkowanye, tedy gdzieby nyano wżacz szesz wolv, thv wezmą trzydzeszezy abe czterdzeszy, a nyszli ge przywyedą tam, gdzieby s prawem nyeli stacz, tym ge nyedzy sobą rezerwą; przeto

Sowód

14c

rokv sapyerz stanye a powód nye stanye, tedy sapyercza ma bycs wyzwolon od rzeczy przez po-
woda pozwanye; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyszeny-
stwa ma bycs zdan w wyne dw wolw.

/37/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakosz przy sądziech a rosgodzenyw rzeczy rychloscz nye ma bycz dzerszana. Przeto chczem, gdyby ny-
ekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Dział. 19-20

y wiaczey dzieśsyn rozgranycylyby. Tess na wzacsz
dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
gynaczey przysyaga swiathkon, nyss yake ny bą-
dze przykazane, aczby byl sadownye dekenan, te-
di ma byes sleszon a gyny nyaste tege postawyon.
/117/. Sadza nye ma zdacz kromye poweda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any staros-
ta sady czynyacy, nyszadnego nasza e kterake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyerese abo
poweda, alyszby sadownye byl przeparth,

y wiaczey dziedzyn rozgranyczylby. Toss ma wżacz
dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
gynaczey przysyga, swiathkon, nysz yake ny bą-
dze przykazano, aczby byl sadowny dekenan, te-
di ma bycz sleszon a gyny nyaste tege postawyon.
/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any stares-
ta sądy czynyaczy, nyszadnego nasza o kterake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyerese abe
powoda, alyszby sadowny byl przeparth.

Powód actor

~~Nos, consules...~~, taliter respondemus, quod
ex quo pars adversa jus respondens met-
septimus actorem al. powod libere evasit
de jure, ... extunc actor, videlicet proponens,
culpas exinde exortas tenetur realiter
exolvere.

ca 1462 OrtH p. M 11

Powód

Michael ... attemptavit terminum adversus
principium alias powodowy... Bartholomeum

1463 1792 15 171

Powód

Item tem dominus capitaneus, qui pro parte fuerit ... seu etiam iudicium cuiuslibet domini dignitarum, non possunt terrigenis mandare parere coram se absque actore, przez powodu l 1463

AKPr IV 448

(AKPr IV 627; absque actore powożh)

Powód

Item tam dominus capitaneus, qui pro tempore fuerit, vel etiam iudicium generale terrestre seu etiam iudicium cuiuslibet domini dignitatis non possunt terrigenis mandare parere coram se absque actuatore powoith XV ex. AKPr IV 627

Powód = actor

contra actorem, alias napszczyński powodowy.

1487 ~~Opis~~ Godk. 160.
Lub

Powód = actor

Subjuxta Brestensis principalis
actor vulgariter powot, 1402. Mark. 118.

Powod

Dominus Grewossius tamquam
principalis al. powod super Jo-
hannem Bal

1433 1767 XI 80

ann. ib. 81

Powód

Cum autem iudices iudicio presi-
derent, fecerunt tutori al. powodu
testes producere, cum quibus violen-
ciam posset probare

1431 1767 XI 64
sim. ib.

Powód

fo

Quia (sc. Katherina)

citavit seum ministeriali, non mittendo seum aliquem,

nuncium alias powodeu

1444 Sypp
Heldel II. No 3203

~~Krak 1444~~

~~844~~

192
192
192

Powód = actio

Prout super suo antecessore... Stanislas abbate...

Acquisiverat alias prozyskal accionem alias
powodu. 1460 ~~Podk.~~ ^{Lub} Podk. 88.

et iuxta lucrum et acquisitionem al. po-
wodstwa cum... Johanne abbate... ad pre-
dictam ^{quintam} feriā vproximam... transportibus
et transferimus

actio II B

a. actionem - wymi sprawy (o powódzie)

Pouod = servitus

Ita Quod in perpetuum coloni earundem villarum nul-
lum naramb soluent.

Nullum pouod durent. 1298 Kod Pol. III 165.
non ab aliquo recipient

Is. Brand

Powzol

Archiducum Sanguis II
5397 III

v powzol militare seu conductum villa-
rum supradictarum *rucoles non tenebuntur

(1299) 1640 Arch staw II 6

Eximimus item ipsas villas... ab omnibus
servitutibus ducalibus... prout ad edifica-
cionem castri... et ad v

powód

powód militare ducunt 1241 A. 13.

~~nullum powód ducunt 1298 L. M. III 165~~

powód militare sive conductum (1299) A. 34.

hs. co Kod Pol III 165, Kod Mard 13. 34

Bardouin O drawn, pols. jaz.

SIOWNIK

95

Podwod?

Ab solvimus "villanos" (ab omnibus Polonicis ^{omnibus} iuribus, solutionibus, exactibus, servitiis, augeriis et pignoriis... ^{videlicet} a narar, a porcor, a podwod ~~fini assumptis~~, a podwod], a sep, ...
a poradnie 1326 Tyn. 85

Wod

wydawca poprawia na podwod

vai

r

Sowod = datio equorum subingalium

A dacione equorum subingalium
alias porody 1442 kod Max L. 203.
ipsos oppidanos... penitus liberamus

Powód

Super hoc index... accepit memoria-
le... et instituit eos v^o ~~ot~~ ottydzo,
propter hoc wdaly eos sicut na
powodu secundum modum terres-
trum

1455 1762 XIV 437

Powód = exactio

w oryginalne prewod

Eidem

omnimodam

Uille ~~et~~ libertatem confers, videlicet a povod,

a povox, 1235 Kod Wp. I 154.

... a stroza liberam ipsam et immunem constituo

Powód cf. Podwod

Powroca

Przystaw, powodera = lictor | ^{XV med.} R. xxiv, 360.

Powidła
Powójca.

procurator powojca
dł. pow. XV ex.
xxv R. XXV, 143.

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Wyd. Świętokrzyski dr pol XV
Leto. 1. 222. 6. 13.~~

~~! Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~!!! Rozpr. 25, str. 143~~

4.17

Powództwo

Qui Johannes... iure non paruit, ideo
ipsum... Sawa condemnavit... in pre-
iudicium, ut actorem pro prima actione
d. o powództwo granicierum et iuxta
citationem ipsius

KK
MK

1470 Alchetum 5

P o w ó d z t w o

powodstwo

Episcopus Cracouiensis... et... pallatinus Cra-
couiensis... recognouerunt, quia amicabiliter
decreuerunt inter villas suas... metas et gra-
nicies faciendas... Pallatinus dabat... episco-
po accionem al. powodstwo... Episcopus viceuer-
sa dabat accionem al. powodstwo. Et sic inter
se statuerunt, quod debent inter se locare ami-
cos et debent mittere sortem pro accione, et
cui sors dederit, ille habebit accionem al. po-
wodstwo

1444 StPPP II nr 3209

Powodztwo
powodztwo

Ramsch... dedit actoriam al.

powożstwo... Johanni

1446 AGZ XIII 602

SI tuc 49 | 142

Powództwo
powadstwo

Exposuit coram nostra majestate... Vincen-
cius, sancte ecclesie Gnezniensis archiepiscopus...
quomodo, dum et quando questiones et cause
suboriuntur in iudiciis nostris... de et super
limitatione villarum, possessionum et bonorum
ecclesie Gnezniensis... recusatis admittere pre-
fatum dominum archiepiscopum et ecclesiam
Gnezniensem ad primitivatem limitationis et
designacionis limitum al. na powadstwo

1447 Kod Pol II 504

Powództwo
powództwo

✓ Cum testes iurabunt, extunc
lucratuſ est powothesis (H) wa et
ipro debent aspiciere al. prrigla-
dact ossadi et eligere

Testamur, quod... Johannes...
adversus Stanislaum... 1448 Lub Podle 35
quod non dedit terreſtre
prescriptioni exire pro graniciis... ✓

powództwo

Quia ... Johannes... cum Jacobo...
~~fratre germano~~, heredes de Priow,
lucrati sunt actionem, al. powo-
czta, equitacionem et parochie
educ~~ationem~~tionem granic (~~4~~)

(1449) DokMp III 312

Powodstwo
powodstwo

Stanislaus et Michael... accionem ad.
powodstwo pro renouacione gra-
nicierum... super Johannem... judi-
cialiter acquisierunt

1449 SAPP II m 3374

Powództwo
powódstwo

Johannes... citavit in primis pro
powódstwo... Margaretham... Qui in-
scripserunt terminos benivole pro
gravićibus in duobus septimanis

1453 1767 XI 390
sim. 1454 ib. 398

Powództwo
powództwo

Vide: Powództwo

1460 ^{Sub} ~~Podk~~ Podk 87.

Mitza... dixit: Domine camerarie..., istas concitaciones ipse in principio cause non monstravit nec se ad eas referrebat, ideo peto evasionem eiusdem cause habere et accionem al. powództwo pro prefatis graniciis

Powództwo
powództwo

Prout super suo antecessore... Stanislas abbate... acquisiverat al. pro-
riscal accionem al. ~~pro~~ powodu et
iuxta lucrum et acquisitionem al.
powodstwa cum... Johanne abbate..., ad
predictam feriam quintam proximam...
transponimus et transfertimus

1460 Lub Podk 88

Powództwo
powództwo

Significamus... quomodo... Stanislaus...
jure adquisivit et lucratus est accio-
nem al. powództwa super... Nicolaus abba-
te..., quia ipsum citaverat pro gravioribus
limitandis

1460 Lub Podk 89

Powództwo
powództwo

Volo evadere prescripcioni terrestri
et evadendo prescripcioni terrestri ci-
tauit aliis citacionibus abbas Coprywni-
ciensis... et vult habere lucrum cum
isto powództwa

1460 ~~162X~~
Lub Podli 90

Powództwo
powództwo

Ego ipsos condempno in actione)
al. w * powództwie et pro totidem
dampni pro eo, quia vos non vultis
cum ipsis gratias facere et scopulos
erigere

1464 AGZ XIII 434

Powództwo

✓ Guntherus super tenorem huius
minute qua superlucratu^s est
actoriam al. powoostwa memoria-
le posuit

Franciscus... dixit: ...
Habes cithacionem
cum... Gunthero pro gra-
micietibus... et datum est
nobis... ad videndum... et super
hoc pono minutam... ✓

1467 AGZ XIX 534

Powództwo
powództwo

Ex qua citacione pro huiusmodi accione
pro graniciebus fienda inter predictas
hereditates predictos Stephanum et Stau-
slaum pro reposicione pro maiori et aspor-
tacione litere de Halicz iniusta, que cum
actis non concordabat in accione al. w
powództstwie, predicti episcopus et cum
capitulum condempnaverunt iuxta tenorem
litere

1469 A67 XVIII 6

Powództwo

Cui etiam accio al. *powództwo
per ipsum adiudicatum fuerit,
ille actionem debet habere

duod. o actio graniciem

1469 AGZ XVIII 17

Powództwo

Raphael... Johannem..., camerarium
suum graniciale, iudicialiter iusti-
ficavit erga... episcopum... pro sententia
per ipsum sentenciata ratione accio-
nis granicierum al. o powództwo...
Stanislas... actori

1472 AGZ XIX 542

Powództwo
powództwo

Hii omnes (sc. termini)... sunt positi et
inscripti... in tali vigore prout hodie
et prout alii termini in quatuor sep-
timanis fieri debuerunt inter quas-
cunque personas, in iuris citationibus,
con citationibus, controversiis et actorie
al. powożstwam nihil nocendo

1478 AGZ XVIII 169

Powódzho
powódzstwo

Extunc... Andream... Elizabeth... con-
demnavit... iuxta citationem origi-
nalem campestrem et transpositiones
et concitationes in accione campestri
al. w powo[^o]rstwie et in evasione
testium parodie pro graniciibus prout
in lucro ipsum citaverat

1486 LubPodk 103

Powództwo
powództwo

Pars adversa... recepit citationem
super actorem ad tertium iudicium
volens obtinere partem actoriam
al. powództwo

1490 AGZ XVI 409
sim. ib. 411

Powództwo

✓ Index decrevit Johanni Reszka
principium al. powództwo seu
duccionem parochie

1490 AGZ XIX 382

Johannes Reszka... proposuit super... Joannem de
Myśkowie... pro eo, quid tu non vis limitare mecum
nec limites facere... V

Powództwo
powództwo

Judices... Dorothee et Druisianne
decreverunt principalitatem vlg.
powództwo et ipsas partes remise-
runt ad succameratum Beltensem
ad campum ad sipandum granicies
cum parochia

1491 A67 XIX 391
—

Powództwo
powództwo

Si vero liber occiderit hominem
ecclesie, caput pro capite reddet
aut p~~er~~entem, quare powództwo di-
citur, subjacebit
≠

(1145) ^{Kod Mark nr 69}
~~Kod Pol II 588~~
XIII
sim. ib.

Powództwo
powództwo

Sicut Johannes duas marcas
powództwa non solvit mihi
nec ipsius pueris

1391 T Paw IV nr 3995

Powderston

File: Powderston

Sub

1460 ~~Great~~ Podk 87.

Powódstwo

~~Si vero liber occiderit hominem ecclesie,
caput pro capite reddet, aut pene que po-
vodstvo dicitur subiacet. Si autem li-
berum occiderit homo ecclesie, aut
provodstvo, prepositus vero pecuniam
in eo accipiet. 1145 Kod WP. I, 17.~~

co do autentyczności zob. Pichorinski, Studia... I

COD. DIPLOM. MAJ. POL.

T. I , r 1145 str 17

2.6

notm. k. 2.a

powództwo

Ramsch de Olyssiere aeditacto-
riam alias pomocstwo mfo.
Johanni Pylewski. 1446 AGZ. XIII. 602

~~ATOP III.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1446 str 602

642

Powództwo = primitas limitationis

Ad primitatem (sic) limitationis et designacionis limitum alias na powództwo. 1447 Kod Pol. II 504.

~~Ad primitatem designacionis limitationum huiusmodi, alias na powództwo (sic), admittatis. 1447~~

~~ibid. II 504.~~

Powództwo

Lucratus est powothesiswa [s]

1448 ^{dub.} ~~Podk.~~ Podk. 35

Testatur, quod felicis memorie Johannes ...,
 iudex olim terre dublinensis, adversus Stanislaum
 ... quod non dedit terrestre prescripcioni exire
 pro graniciis inter Sebesziam et Poczirst, neque
 filius eius. Et cum testes iurabunt, extunc Lucra-
 tus est *powothesiswa et ipso debent aspiciere al.
 przigla[m]dacz ossadi et eligere.

powodstwo

accionem alie powodstwo

Episcopus... et... Pallatinus ... recognoverunt, quia
amicabiliter decreverunt inter villas suas ...
metas et granicies faciendas. Dominus Pallatinus
dabat ipsi domino Episcopo accionem
al. powodstwo. Et dominus episcopus viceversa dabat
accionem al. powodstwo. 1444 Sipp.

Et sic inter se statuerunt, quod debent inter
se locare amicos, et debent mittere ~~Kraak 1444~~
sortem pro accione, et ~~846~~ cui sortis dederit, ille
habet accionem al. powodstwo.

powództwo

actionem at. powództwo

Stanislaus et Michael Paszeczy de Ztronyca
fratres germani, actionem al. powództwo
pro renovatione granićerum inter sztronyca
et Bressize super Johannem de
Bressize iure et judicialiter acquisitum -
haurunt.

1449 Supp.

Helcel II № 3374

910

~~Krak 1449.~~

1378

gr.

powódstwo

Magnificus Johannes de Sylva citavit in
primis pro powódstwo domini
Margaretham de Tenor relictam Mo-
sticii.

~~Arch. B. XI~~

1453 AGZ. XI. 390

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1453

str 390

468

Powództwo = actio, acquiritio

Accionem alias powództwo. 1460 ^{Sub} ~~Podk~~ Podk. 87.

~~Acquisitionem [s] alias powództwa. 1460 ibid.~~

~~Accionem alias powództwa. 1460 ibid. 89, 90.~~

Estas concitaciones ipse in principio cause non monstravit nec se ad eas referrebat, ideo peto eversionem eiusdem cause habere et accionem al. powództwo pro prefatis graniciis, peto domino episcopo et suo capitulo adiudicari pro eadem concitacione minus iusta.

1460 SubPodk 87

Powództwo

Item prout super suo antecessore videlicet
Stanislas abbate et conventui Scherzechowiénsi
acquisiverat al. przeryskal accionem al.
powodu et iuxta lucrum et acquitiionem al.
powodstwa um venerabili domino Johanne
abbate Scherzechowiénsi, ad predictam feriam
quintam proximam post Purificationem Marie
transponimus et transferimus al. prekladamy
y pokladamy

1460 Sub Jodk 88

Powództwo

Significamus tenore presencium presentibus
et futuris presencium noticiam habiteris,
quomodo nobilis Stanislaus de Galanzow
jure adquisivit et lucratus est accionem
ab powództwa super honorabili domino
Nicolaio abbate et toto conventu Coprywniczani
post ipsorum citationem, quia ipsum citave-
rit pro granicis limitandis et inter villas et
hereditates ipsius Stanislaei videlicet Galanzow et
wolya Galanzowska et inter Bystryczan et Rudnyk
eiusdem abbatis et conventus Coprywniczensis
1460 LubPodk 89

Powództwo

Et volo evadere prescripcioni terrestri,
et evadendo prescripcioni terrestri citavit
aliis citacionibus abbas Coprzywoniensis
cum conventu suo et vult habere lucrum
cum isto powództwa

1460 LubPodk 90

Powództwo
~~ps w~~

egiptus condempno in ac[ci]one] alias
przeworskie 1464 Agz. XIII, 434

~~: Arch. B. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1464

str 434

481

Powodziwo

Guntherus super tenorem huius minute qua
superlucatus est actionam alias powocztwa
memoriale posuit, quod ego succamerarius
reperi et Gunthero actionam adiudicavi.

1467 1492 XIX 534

^{Powództwo}
Powództwo actio

nr 34

que cum actis non concordabat in accione
alias w powództwie

1469 AGI XVIII 6

~~Powodowo~~
~~104~~ ... cui etiam accio alias

* powodowo per ipsum a*diudicatione*

fuert, ille actionem debet habere.

1469 Rz. XVIII, 17.

Arch. bernardyjskie T. XVIII.

Zap. sądow. przemyskich

R. 1469. str. 17.

Powództwo

..Ipsam dictus Sawa condemnavit,
alias sdal, in preiudicium, ut
actorem pro prima actione, alias
o powództwo, granicierum...

1470. ~~1470. XIX, 5.~~ Ak Chelm (82)

Powództwo

ratione actionis granicierum alias
o powoaztwo... Stanislaw... rationi

1472 1192 XIX 542

Powództwo

2

~~1111~~... hii (sc. Termini) omnes... sunt
positi et inscripti... iuribus citacio-
nibus, concitacionibus, controversiis
et actorie alias powoczstwow nihil
nocendo 1478 GZ. XVIII. 169.

~~Arch. XVIII~~

~~Archiwum bernardyńskie T. XVIII~~

~~Zap. sądów Przemyskich~~

~~R 1478~~

~~str 169.~~

240

Powództwo = actio

In actione alias in powództwie. 1486 ^{Sub-} ~~1487~~

Podk. 103.

Nobilis Nicolaus ..., procurator nobilis Elizabeth de
Maranow, ... attemptavit terminum al. przy powzedal-
szą, contra ... dominum Andream ..., qui quidem
damatus coram iure ... domini succamerarii Lubli-
nensis, primo, secundo, tercio et quarto, ultra juris formam,
et ipse dominus Andreas .. neque per se nec per nuncium
comparuit, extunc ipsum Nicolaus ... condempnavit
a prefato Elizabeth al. zdla zdal iuxta cittacionem
originalem campestrem et transpositiones et eciam →

iuxta concitationes, citationes et terminos
translapsos in actione al. u potowoksturye pro
graniciibus prout ipsum citaverat

~~Procurator actus condempnatus~~

~~Edes~~

21

Powództwo ~~ps~~

actoriam alias powodstho

1490 AGZ. XVI, 409.

verte

Domino index, ~~: Arch. B. XVI.~~

requiro in iure dum actor citavit meum dominium ad iudicium et solas non stetit ad primum terminum; ad secundum etiam iudicium actor partem adversam citavit et dum ius sedebat actor non stetit, .. pars adversa tamen stetit, dum vidit quod nullus stetit in iudicio recepit citationem super actorem

Archiwum bernardyńskie. T. XVI ad tertium iudicium volens obtinere

Zap. sądów sanockich partem actoriam al.

R 1490

str 409

powodstho.

417

ad.

Nicolaus Minister. terre sanoc, recognovit, quia
ad tertium iudicium prius citavit actorem
a parte adversa, quam actor partem adversam

Powództwo

Ius decrevit quia actor debet
obtinere partem actoriam al.
powodstwo.

1490 AGZ XVI 411

Powodztwo

Decrevit... principium al powodztwo seu ducationem
parochie

1490 } ~~AGZ~~ XIX. 382

Dominus iudex decrevit Johanni Reszko,
principium al. powodztwo seu ducationem
parochie.

Powództwo

Judices... Dorothee et Brucianne decreverunt principa-
litate[m] ^{vulg.} powodstwu;
1491 ~~1491~~. XIX, 391.
AGZ.

Domini iudices nobilibus Dorothee et Bru-
sianne decreverunt principatitatem vlg.
powodstwu et ipsas partes remisissent ad
succamerarium ... ad campum ad ripandum
granices cum parochia vlg. z ossadaq.

Powództwo

Duas marcas powoestwa non solvit mihi 1391
Paw. IV, No 3995.

Hec iurabit dominus Mieszko heres de
Dombrowa erga dominum subvenato-
rem: sicut Johannes duas marcas
powoestwa non solvit mihi nec ipsius
pueris.

powództwo

! aut paenae, quae Powództwo dicitur (1185)

~~MR.~~ II. 588.

Kod. Pot.

- 11 -

Baudouin O drewn. pols. jez ,

SIOWNIK

96

Powódstwo = poena

Si vero liber occiderit hominem
ecclesie, caput pro capite reddet, aut pene,
que powódstwo dicitur, subiacebit, si autem

(1145) XIII kod Maxim. 69.

liberum occiderit
homo ecclesie,
actor powódstwo, pre-
positus vero pecuniam
in eo accipiet.

Powódź = diluvium

File, rapraudo

V IV powódź wod wela^vku bogu te snadz ne priblizp^d

(Fl. 31, 8^v in diluvio & aquarum multarum) ad ~~sanum~~

~~non approximatum.~~ sim. Put

BT: fale wod

Powódzi

~~Excerpta,~~

~~Aqua impetuosa powodzi;~~

Excerpta aqua impetuosa, que dicitur powodzi;

1442, Stopp. II, No 8050.

Powódz!

Powodry = fluenta; 1444 | R. xxiii, 208.

(qui mixta ne confunderent, aquae fluenta
dividens, caelum dedisti limitem)

Powódź - ~~in~~ aquae diluvii

~~Armed got Noe... w korab przed powodzią Bz~~

~~Gen 7.7. Bil got Noe w srecerz dzevst leczy edh,~~
tędy
v ~~got~~ ~~szp~~ ~~powyprz~~ ~~(~~powyprz~~)~~ rozwoduzla po
wsem swyecrye ~~7. 7. 6.~~

Bz Gen

v (diluvii aquae)

5797

Powódź - aquae diluvii

Wszedł jest Noe... w korab przed
powodzią (propter aquas diluvii)

BZ Gen 7,7

BT: przed wodami potopu

Ponodis = inundatio

Inundatio } ponodis

1481 Profib. IV 747.

Powódz' 'tempesta'

powódz' 'tempesta'

~~of~~ XV Pam. Lit. XXVIII 307.
24.

Powód powodzi?

powożh-inundacio

ca 1455 JA. 14. 490.

287

~~ARCHIWA IV str. 490 k. r. 1455~~

Convolvulus arvensis L., powój polny
Powój * = *Convolvulus arvensis*
powoy = ligustrum

1460
Rost. n. 3620 (cfr. ib. octūis
lucidus n. 3200; volubilis n. 7102;
volubilis minus n. 668); volubilis media
n. 6334).

Powój - bot. powój polny. *Convolvulus*
arvensis L.

Powój volubilis medius

ca 1465 Rost nr 4637

Powój - bot. powój polny. *Convolvulus*
arvensis L.

Powój *volubilis*

1491 Kocet nr 11101

Powój

Powój volubilis

XV p. post. R LIII 70

Powój - bot. powój polny. *Convolvulus*
arvensis L.

Powój volubilis media

ca 1500 Rost nr 7353

bot. Kaniarka. Cuscuta epilinum
Weithe'

Pavii = pl. Cuscūda pro ' ca 1465
pouoy = cristuca } ~~1468~~ | Rod.

3829.

cristuca pouoy ut welm

ROST. Symb.r, 1468.

3829

bot. Lonicera caprifolium L.

Powoy = pl. Lonicera Caprifolium
powoy = caprifolium (1472) | Rost. nr. 912-

ROST. Symb. r. 1472

bot. Lonicera caprifolium L.

Powoj: wieliki P. ^{M.} = flouisa Caprifolium

weliki powoy =

silvacella,
caprifolium

1487

Rost. nr. 2791

ROST. Symb.r. 1437

2795

bot. Calystegia sepium R. Br.

Powoy: wielki P. = μ . Calystegia sepium^c

vyelki powoy

volubilis medius

oculus lucidus

Russ. n. 2515.

f. 1437

POWÓJ

wieliki powoj

Volubilis media, id est wyelyky powoy

XV ex. GILek 65

Powoj

Powoy menten XV p. post. R LIII 67
Menten Powoy. 2. p. XV R. LIII 67

~~Koliditas Powoy. 2. p. 70~~

Povor = exactio

Absolvimus \sqsubset a povor, a pavor. (1181) 1546 Kod Hq. I 32.

~~Nec pavor ducant (1103 pro 1193) ibid. I 41. Pavor^u.~~

~~1198 ibid. I 43. A povor. 1216 ibid. I 82. Povor, pavo-~~

~~zove. (1250) 1541 ibid. I 248. A povor. 1239 ibid. I 56.~~

\sqsubset homines in omnibus villis predictae domus commo-
rantes...

vectura curorum ducis? ibid. I 415

Powoz

volumus etiam esse

liberos incolas... a powoz et a custodia castri
(1236) XIV~~th~~ p. Pow. 49.

Powoz

(u. dux)

Statuit siquidem, quod homines
in villis nostris habitantes ad expedicio-
nem non eant, pastum non edificent,
*porcum ~~(sic)~~ et *struxam ~~(sic)~~ non dent,
monetario non obediant, powoz et pod-
wode non tribuant

1198 kodmaxk. I nr 148

Powóz

fs. co Kod Mark I nr 142

Quod homines in villis nostris
habitantes... povoz et podvode
non tribuant

1198 Kod WP I 43

Powdx

nie sprawdzono. brak w Pom
perovic ts. co Kadshark Tur 112

Powdx et podvoide non dent

1198 R Hist L XIII ~~1103~~

Powoy

statuit siquidem, quod homines in villis
nostris habitantes ad expeditionem non
eant, ... powoy ^{et poderde} non tribuant,
v paradne et strozue non deat, ... Dt. L B. III 27.

Powór

cum omnibus ... solutionibus, exactionibus: po-
voz, lessne, narzas

(1208) ~~facta.~~ ~~ant~~ 1404 Haeus. 44

Powóz = angariae

Povox, prevod, slad, preseca

1214 Cod Sil. vii 109

angarie

Powdr

A servitute, quod dicitur pouoz; 1215) MMHe. I, 15.

Volumus etiam, quod homines ecclesiarum
immunes sint a servitute, quod dicitur
pouoz... et naraz, et nastana

1215 MMHe I 15
sim. 1234 KodWP I 151

Powoz = ingratis

Powoz, przewod, zlad

1229 Cod Sil. viii 130

Powóz

Statuimus insuper omnes homines ad
prehabitum monasterium de Swerincia
pertinentes ab omnibus exactionibus, so-
lucionibus, ^{et ab his,} que a vulgo staan, stroza,
prewod, powoz, vacca, ovis nuncupantur, ...
liberos perpetuo

(1286) 1487 Dok. M. p. T. 16

Matr IV nr 68

nie sprawdzione, brak w Pozn

Powoz

Ab omni seruitute, pouoz uidelicet et puenod
et strose. ~~hominet~~

1225 AT Lw. IV 339. [Villam] a po-

uoz, a poduoroue et stroza liberam... constitu-
o. 1235 ibid. 342.

Powoz = servitus

Item excepimus sepe nominatos homines ipso-
rum

Ab omni servitute iuris Polonici, ut est Stan-
drosque
powoz, proved

1228 lod Sil. I4

powo2

Nec ducant powo2, nec sol-
vant the loneum in terra mea

(1235) 1610 DokMp IV 9

Pouoz = servitus, exactio

Pouoz, naramb, nastava et vernica. 1241 Kod-

Pol. I 44. Pouoz. 1239 ibid. II 24.

Contulimus libertatem, quod incole ville memorate ab
omni servitute sint exempti, ex quibus servitutibus
quasdam specificari voluimus, videlicet pouoz, naramb,
nastava et vernica

1241 Kod Pol I 44 .
sim. (1257) XIV p. pr. RUK IV
192

Sitel.

Powoz

A powoz, a uinoz... liberi sint (257) ^{XIV p. p. 5} K.H. IV, 192.

Powór

Uolumus... quod homines ^{ecclesiarum} immunes sint
a seruitute, que dicitur ponos et preuod
~~et preuaj~~

1284 KodMasL 25

Powoz

Quod omnes ville eorum ab
hīs legibus absolute sunt, vide-
licet a podvorowe... a prewod,
a powoz, a podwodi

1216 Kad WP I 82

Powóz

v Ab omni solutione fiscali, que consistit in powoz,
~~(1220)~~ (1284) AKH. 17, 120. poducorone et in omnibus
aliis
(1220) 1284

Ego dux Conradus... absolui has villas... v

Powór

Omnes exactiones, collectas: powór, przewód,
narras

. 1224 Haer. 65

Powoz

nie sprawdzione. Pom i oprawy

Servitia ducalia vel exactiones... videlicet
socolnici, pouoz

^{l. 1002}
(1239) XVII Rom 9

Porodt = exactio

Poroz / 1228 / ~~Ad Acta I, 28.~~ Kodl P I 111

Quod ecclesie dei...
confero canonicam libertatem, liberaus
eam ab omnibus gravaminibus et exactio-
nibus iudicatis, maxime ab his: prevod,
poroz, povolove sive poradue

Powóz

Absolvimus etiam omnes habitantes
in locis... supradictis ab omnibus
serviciis nostris et exactionibus, sci-
licet... stan, powoz, powozowe, diled-
nice

(1250) 1511 Kod WP I

248

/Dawór

Constituimus, ut ipsi...

Neelive cogantur, neque

provoxi ducere coarcentur (1228) M. H. de.

III; 17.

v in presenca...

Piekos. KODEKS DYPLM. p. T. I.

str. 17

Rok 1228 c. p. i. i.

Powers

Concessimus etiam, ut... ad praesecus et edificanda castra
non procedant,

Poves non ducant

1259 Haer. 102

Pouboz

Pouboz = Pouboz ?

Item Opogi uillam episcopi Marouicensis

Absoluo a * pauos et a uana
po duonona

1230 Kod. Mar. K. I ~~303~~
no 278

co de hoto : cf. ods. k no 303

is. co Kod. Mar. I

Ровоз

~~Равоз~~

Уро-г^уи^ллам епископи ^{Мабуиенсис} absoluto
a равоз et a uacca poduorona
~~et ab... falconariatum.~~

1232 Kod Mark 7

cf. равоз! desmo powoz

cf. Ровоз

Горноч

Pseud rusticarum pi^v Горноч
prefati homines non ducent

1231 kod Brax 2. 5.

sim. 1257 " " " 21

Powóz
~~Góbor~~

me dawai

Stec ipse heres nec homines ipsius
coram Castellano nostro assistant,
nec góbor ducant, nec Strossam soluent
1231 kod Mark. I nr 307.

ro dep. powóz, prof. Budkowa poprawia na powóz

Powór = angariae

Ut nullis omnino angariis, seu polonicis con-
suetudinibus aggraentur, sicuti est powor, pre-
mod, podwode et alie multe Polonice seruitutes

1239 Büsch. 161

Powbr

Ita quod neque proreos, neque
sian ducate et exercitus, neque ponos,
nec saliquid aliud seruicium uel
militatē... ab eisdem hominibus
due... expetē.

1239 Kod Maehs 12. ^{sim. ib.} 10.

Powoz

H. co Kodinus L 12

Ita quod... neque powoz, nec ali-
quod aliud seruicium uel utili-
tatem... ab eisdem hominibus dux
terre expetet

1239 Kod Pol II 21

Powoz

Neque povoz, nec aliquod aliud servitium,
vel utilitatem, quocumque vocabulo cense-
antur ab eisdem hominibus dux terre
expetet

1239 P. H. H. L. X. 188

Akt Komrada z 16/II 1239 dla Hrostawka Kod. Pol. II nr 24

Powóz

Reddens ^[cas] ~~cas~~ (sc. villas) ab omni
honore servitutis sive solutionis.
hoc est a podvorove, ... a powóz et
naraz

1239 Uod WP I 556

Povov = servitium

~~Item cum conventu prefato gratis~~
facimus ~~perpetuo speciale, videlicet omnes...~~
~~eiusdem conventus villas et incolas villarum~~
reddendo in perpetuum ab his servitiis et solu-
tionibus, tan videlicet, strova, povov, rova...
^{semper} immunes, liberos et exemptos

1266

Op. Oct. I. m. ~~24~~ 24
Mag

Powóz

Liberi sint... ab omnibus solucionibus
et exactionibus videlicet... a povos,
a winos

1242 ПУКН IV 179

sim. 1250 ib. 185, 1266 ib. 206, 1280 ib. 357,
1283 ib. 298, 1286 Kod Pol I 118, 1307 ib. 180,
1311 ib. 182,

Powóz

Thomas...

✓ Privilegium... presentavit continens has
expresse libertates, quod... villa Sandryno
... a powóz, ^{a vauca} et quod a nullo alio sed
tantum a solo principe, dum in districtu
Cuyarye fuerit, provocetur et uolictur...

1275 R Hist. LIX 158

Akt Leszka Czarnego z r. 1275 dok. kuj. str. 161,
nr 15

Powoz

Absolventes eos... ab omnibus exactionibus, vexa-
tionibus, servitiis, solutionibus... sicut a narace,
a pisevad, a powoz, 1278 ¶ (1603) Syn. 9.
a podworowe

Powoz

Hoc jus in powoz et in aliis nostris ser-

1243 Cod. Sil. VII 267

viciis, quod ville habent militares

Powoz

Quibus illis hanc conferimus libertatem, ut
nec poduoroue,

Nec strosam, nec powoz. ✓ solvere teneantur

1243 Thwart Dist. XL 193

✓ nec ceteras iniquas exactiones

Powoz

Plumbum habebunt liberum, prevod. slad,

Povor sive cum plaustro sive cum pedite non
ducent

1247 Cod Sil. viii 288

Powóz

Omnes Ville... sunt libere a solutione omnium expen-
sarum ducis, ^{et} venatorum ~~et~~ ipsius, ^{videlicet} ~~in~~ navar ~~et~~ ~~et~~,

et a polbo ~~et~~ 254/ ~~et~~ 476.

INMITE I 56

Band. O dr. pols. jaz

LOWIN

Powoz

Boleslaus... Nicolas... hereditatem Vyssoka...
una cum pactionibus et serviciis: nazaz,
powoz, presewod... vacca et aliis donat.

(1260) xvi p. pt. Matr. IV 3 suppl. nr 28

Powóz

Premis II ... villam ... Wynari ... iure hereditario
donat.

absolvendo ab omnibus exactionibus,
id est: nazarz, ponos, przewod, —
~~et ppole~~ (pro ponos)

(1284) xvi p. pr. Matr. IV 3 Suppl nr 64.

Powóz

incolisque episcopatus libertatem a poradnie
et servitiis, videlicet narzasz, powoż, przewod...,
a poena capitulis ... donat.

(1287) xvi in. Matr. III Suppl. nr 8

Powoz

Premisl II... villas suas... iure haereditario donat...
et ab exactionibus: nazari, ponos, sīrosza...
~~spite~~... eas absolvit.

(1295) xvi p. pr. Matr. IV 3 Suppl. nr 83

Powoz

sim.

absolvendo eas ab exactionibus: naras,
poruos, strosza

(1298) XVI p. nr. Matr. IV 3 Suppl. nr 88

powóz

Strosam, vectigal, quod vul-
gariter powos nuncupatur,
pouoloue, narantb numquam
solvant

(1262) 1610 Док № IV 11

powo^z

Præterea ab his servitiis et
exactionibus, scilicet: przewod,
powo^z, stan, targowe... sint liberi

(1276) XVII Dok Sep IV 13

Powóz = angariae

✓ A stan, powóz^{, prewod}... omnibusque angariis ac perangariis juris Polonici... penitus sint exempte

1288 Cod Sil. IV 4

Volumus autem, ut possessiones et ville... ✓

Powóz = ungaricae iuri Polonici

Incole

Ab omnibus ungaricis et ^{pre}ferungaris iuris Polonici,
videlicet a naraz, a powoz... immunes permane-
ant

1290 Kod Wiel. 2

sim 1297 Kod Pol II 141

1304 ib. 167

Powox

(cc. hereditate)

Omnes in ea residentes... ab omnibus iuribus
Polonicis et serviciis volumus esse semper
inmunes et exemptos, videlicet... a powox,
a vivoz ab expeditionibus...

1413

(1288) lit. II 259

Powoz

Volentes ipsam hereditalem et habitantes
eius in libertate Teutonica ab omnibus
iuribus et solutionibus ac serviciis esse
semper quietam ^{et exemptam} videlicet a prebod,
a powoz, viroz, ~~podvoda~~

1289 Kod. II 18. Lit. II 256

Sedm. 1292 Lites II 257

Powóz = exemptio tributum

Tributum et exemptiones... p̄renod, powóz

1302 Cod Lil. II 81

Item perpetuum servitium sive homagium, iuris-
dictionem, usagium, tributum et exemptiones, quod
et quas habetis in hominibus habitantibus et mo-
ram trahentibus in prediis et villis dicti monas-
terii, stau, strosam, p̄renod, powóz, poradetue,
powloue, vectigal, tributum vlg. unheupatas...
plenius dicitur contineri

Passwoz ?

p. Porwóz

Nec non homines qui colunt ipsas villas, sive liberi
sive ascripticii, coram omni castellano nec non palati-
no non provocentur, sed coram duce provocati respondeant...
nec passwoz (!) auceant, preter cum vene-
rit dux infra Tumentram et Mogilnam,
tunc ambo loca sex conferant curru
de liberis. XIII ex. Ked WP. T., 41.

COD. DIPLOM. MAJ. POL

T.I, r 1103 str 41
rang 1143

5

Powóz

inhabitantes ... absolvimus ab omnibus
expeditionibus et castris firmandis et alijs
quibuslibet laboribus et omni jugo
tributarie servitutis, videlicet powos,
narsaz, obras, bargowe, stroza, powolove

1313 Kod Maz L 340

sim. 1249 " " " 339

Powóz

Ut ab omnibus laboribus, exactionibus, solutionibus,
servitiis, vecturis, araturis, a prevod, a povorove...
a powoz, a wiboz, a naraz... absoluti sunt penitus
1315 Kod Pol. II 198. (Lites II 290) et exempti

powoz

angaris et perangaris.

~~a~~ ^v solutionibus, ~~a~~ preved, & powoz, a vivot

1325 Kod. Vp. II 380

Ipsas... hereditates... liberas perpetuo facimus
et quietas... ab omnibus Polonicis servi-
ciis, exactiombus, v

Powóz

Et quando nos contingerit ad praedictum oppidum condescendere pro campo venando ferarum, quod praedicti oppidani debent nos iuvare equitatusque, quod vulgo dicitur powozy, debent facere, prout ex antiquo sunt executi (1430)
1631 DokMp II 136

powoź

Ducturas vero, al. powoszy,
iuxta consuetudinem terre Lubli-
nensis... facere tenebuntur

1444 DokM^p III 148

Powór ordinaria, juxta orbitam al. colera, tenetur et

Quilibet knecht debet powór ducere dominis suis,
1477 Paw. Sejm. nr. 184.

ibi ubi dominus man-
daverit, tamen in terra
sua et non extra terram
Chelmensensem

~~powoż f. j. j. p.~~

1521... ~~estare~~ Paulus ipsis eadem vasa
hominibus suis (~~de Zborow~~ reducere se
submit et hoc una reduccione alias
jedna fora seu fatiga alias jednym
powozem.

~~1476~~ BAGZ. XV. 191.

~~1476~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV
fura - przeniesienie rzeczy na furze (jednoratowe)
Zap. sądów Lwowskich.

R 1476. str 19.

232

powr

Eodem modo
Venerus ~~aliam~~ provosi tembauntur
sibi servare sub eodem radio.

1499 AGZ. XVI, 288.
~~ARCH. XVII~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1499 str 288

318

poro'z

cf. Kunst. Hist. Kult. Prot
XIII, 1965, 243_{un}

1111

Powór cf. Pawor :
Paswor

8. 11. 11

Pomozomy = funeritius

Pro sex ruberibus funeritius alias pomozomich.

1426 Rafiran. 15.

powroźnik ~~po~~

Blasius funista wlg. powroźnik

III
8

1421 Hupp

Helvet II № 1816

~~407~~

~~Krak 1781~~

Powroznik — junifex

Procopius, powroznik de Cleparsch, ius
habet

1498 Lib. iur. nr 8928

Jan Malars, powroznik de Cleparsch, ius
1499 Lib. nr 9004 ius habet

Powroźnik 'funifer'

funifer / ~~cyra seylex~~, powroźnyk

ca 1500 Erz. Staw 76

Powroznik

Gregory Szak in causa

Vlum Andrea Powroznik pro violencia debet
producere litteram inuentionum

1414 A.J.G. X 433

Powrócie

eius secundum rotham hic scriptam potuisset sy ('sic') et
Tercius Testis dixit s powroczonich, et debuit
dicere z wywroczonich pserol

1456 Tym Łqd. 81

nota bruniata: jakow ja skarcinowi nie wybrał z wywroczonej pserol
na lata misodu sity za prot kopy

Powróšlo

Powrzosto

Ligamen [powrzosto

ca 1420 Wok Tryd nr 463

powrósto?

powrosło episcum*

1437 | Wisł. №228. r. 86

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~314~~

powrósło

powrósło * spica

1437 | Wisl. №228. s. 29

727

KATAL REKOP. Bibl. Jag.

№ 228 Isnácensis, r 1437

Powróz

Tunc Iosias, scriba phariseorum, qui ei
(sc. Iacobo) funem, powrosz, in collum po-
suit, cepit dicere

XV p.post. RRp XXV 179

k. 269r

Pawlar = Junis

(funes peccatorum, MW 27a: grassyknov)

Pawlarzy grasshow obwoyórzaly sô myó s. l. 118, 61, sim. Put

~~U pawlarzy rozpostozaly sô nune co wrto s. l. 129, 6.~~ MW 27a

Isi wisty grassnikow
kuj: pawlarzy grassnikow

ᲞᲠᲣᲠᲣᲠ = funis

ᲞᲠᲣᲠᲣᲠ ᲡᲣᲣᲣᲣᲣᲣᲣᲣ ᲡᲣᲣᲣᲣᲣᲣᲣᲣ

ᲠᲠ ᲡᲡᲡᲡᲡᲡᲡᲡ (~~funes peccatorum circumplexi~~
~~sunt me]~~ Psal 118.61)

M.W. J. a.

Powróż - funis

Powroszy (funes) rozpostrzely
sę mne w sydło

Fl 139,6, sim. Put

Bl: jak nie rozciąga powrozy
wuj: powrozy rozciąga na sidło

Powróż

Kdze Sandruog wiazowat wisz-
nym. tu Rutantli powroski pobral

1403. Byzd nr 200

Pawros

~~Kozie Sandring okazował tu Russath psawrosi
pobral 1403 przyb. 152. ⁷⁹⁰⁰ Chayenski widział psawros
na zapitego człowieka y wlozil gy 1404 przyb. 30.
przyb. ... ne porzekł Anareyany i psawros
1415 przyb. 12.~~

y dawał gy obesioz

Powrót

887 Tako gým pomofzy bo(o|g¹) y fwan-
ti | † Jaco tho fwaczø Ilze pyotr |.
Vrbanowský, ne ýal . na Grodnø |.
pana woyewodzinø dzedzinø a | ~~ne~~
pożekl Maczeyewý Szefzcz [pow] |
powrołow, Swým fynem gwałtem
wprzewroczu — — —

1415 Pozm w 887
Przyb 11 - 2
ZP XXXVII 168

Powroź

Tako gŷm pomofzy bo{o}g y fwanti
† Jako tho fwatezø Jfze pyotr
Vrbanowfkŷ ne ŷal na Grodnø
pana woyewodzinø dziedzino a
{ne} pofzekl Maczeyewŷ Szelcz [pow]
powroflow Swŷm fynem gwal
tem wprzewroczu.

14 15 JP XXVII 168

Powrót

888 Tako gim pomofzy boog afwanti | †
Jaco to fwaczø, Jaco Woczech |
Vrbanowfkego fin ne Jal na | Grod-
nyø pana Woyewodzinø | dziedzino
ane polzekl Maczeyewy | polthori
kopi powroflow, famo|wthor gwal-
tem Wprzewroczech

1415 Pozn m 888
JP XXXVII 168

Powróż

Tako gim pomofzy boog afwanti
† Jaco tho fwateczø Jaco Woczech
Vrbanowfkego fin ne Jal na
Grodnyø pana Woyewodzinsø
dzedzinsø ane polzekl Maczeyewy
polthori kopi powroflow famo
wthor gwaltem wprzewroczech 5).

1415 JP XXVII 168

Powróż

Jako Przybislak wodził swoje iosla
w powroście y ~~tem tu dal trzy rany~~

1419 Pysdr nr 589

powróz

Jacofmý przytem byli kyedý ludze
opatowý ... | lubýnfkyego byezelý
gwaltem w dzedzý|ną malechowo
panýe hanký ýalý ýeý | paftucha
ýwidzely mv powróf na fzýa |
ý powýedlý gý zdzedzýný

1422 Kościan^{WV} 951

Powróż

780. (1012) — — sibi dixit coram iudicio: day thy sbledzal
na powroze.

1446 Zap Warsz nr 780

Pawrocz - juvenis

~~Przed drewnem słupem ... stan ... pawrocz sławomir
y wosilki polroczni jego BZ Stan. 3, 26. Uczyn...~~

Kalky sławomir y przystraszce i pawrocy
suzymy, BZ Sk. 35, 18.

(cum funiculis suis)

5802

DT: paliki i pawroczami do ruz
Wuj: i pawroczkami suzumi

Powtór - funis

Bóda dzezece stozó... sam stan...,
powtór stanowe (funis tabernaculi)
y wrótki potrzebi iego

BZ Num 3, 26

Bf. i. liny potrzebne do tej służby
linij powtórzy proszę please

Powrót - funiculus

Przebieg opasami syf wrotny po
naszych byodrach a powroci (funi-
culos) włoskami na nasze głowi

BZ III Reg 20, 31

Bf: powrót na nasze syf, by: powrót

czy nyeporvuszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odług pysma swiatego czyniączy szkoda
na polv, rzeczeny tesz są złodzeye; ale ysze
taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-
lyss gym powroz włoszą na szschiya, przeto acz-
by nyektory kmyecz abo sluga czygykoly badacz,
zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-
bo kradl, tedy aczby gege ten zabyl, czyge ba-
dze zbosze, tedy za to nyczs nye pokvpy.

V(nisi addatur torques, Sul 48: szkeranth)

Powrót - torques

Cały od złości nie mogą być wzragnięny, aby sz
gym powrót włoża na szczyty z Dziab. 39.

powroza

Sanny (sc. panny)

nykthore v glodem morono

pothem w powroze uodronost
okrutnemym draczacz malcamy

~~MPK J. I. 196, 491.~~

~~Sl. 491. 484 191~~

De morte w. 491

Powrocz

Tradimy (#) powrozamy } ^(pro nervicis) revincio (#) funibus

1471. M. P. K. 7. r. 34.

(var. lub.: powrozy, si septem nervicis funibus
necdum siccis et adhuc umentibus ligatus
fuero, infirmus eo Jud 16, 7)

BS: siedmiona suorezui linani potore suorezui
wuj: siedmiz powrozid zylichyd

Powroz

III powroz = rudentibus

B. ~~id~~

14⁷ = 1 MFKJ.V.187

(si enim deus angelis peccantibus non pepercit,
sed rudentibus inferni detractos in tartarum
tradidit conciautos in iudicium reservari
II Pet 2,4)

traj: powrozumi piekielny

Pawonk. funis

Item in Lubom pro clavio & pawonzi 3 gr.
1494: Warsch. I 364.

Pro funibus alias pawonzi in Lubom 1 gr.
1484 ib. 342.

Powrót

1807. (532) Jakom ya nyegymal any wyazal powrozy przesz
szwa zona ffranczka Czeladnyka Jacobowego anym mv zadal
rany wbroda krwawey gwaltem podla poszw thako etc. — Jako
ya tho wyem.

1498 Zap Warsz nr 1807

Πορωόν = funis

Πορωοθεμ, κρυζαγνολυ: funem traxe: 11
ant ~~##~~ xv Kalw. 2ps.
p. post.

Extunc accipientes funem traxerant, πορωοθεμ
κρυζαγνολυ, manum ligatam fortiter usque ad
locum foraminis

a związawszy jemu tako twardo ręce i [u]wiązali za-
szyję barzo wysoko ku słupowi i uwiązali potem nogi
powrozem i ciągnęli nadoł kziemi i uwiązali barzo
twardo, bo jako powieda święta Brygida, iż sam przy-
stąpił dobrowolnie ku słupu i potem dobrowolnie dał
sie wiązać podług ich wolej. Rozm. 820.

Powrób

v In corda al. w powroszycy

1500 | aqz. XVI, 305.

Quem facionavit incathenatum sedentem in
cathena al. w lauczewdy et v

Powróz 'funis'

1

funis / powrosz

ca 1500 Erz. Stow 76

Powróz

2

antempne / lodne powrozy

ca 1500 Erz. ~~Stoc~~ 76

Powrocz

3

a) fulvum / lodny powrocz

b) rudens / lodny powrocz

ca 1500 Erz. Stow 76

Powróż

4

scandula [konopny powróż

ca 1500 Etz. Słow 76

Поврозъ

задыргнавшы поврозъ 196,
ca 1500. y. A. X~~VI~~ 379.

Fune misso in collum, zadyrnawshy
powrosz, ita eum (x. Jenum) crudeliter
agitauerunt sryepaly, mordowaly

Powrót - funis

Jedno sie nad tymi pomsicil, co to ueryni li
i regl (oregl) ty istne, is to powroz mi
orta spuisita [illos ergo, qui in funibus
demissi, equilam considerant, vivos incendit]

Rom. 108.

Powrót = funiculus

A ucyriowy mity Jesus bier s po-
wrorow i wygnat wrytki s kościota
[et cum fecisset quasi flagellum de funi-
culis, omnes eiecit de templo] Rom. 449.

Powróż

Skagotuzi er powrorow, mesi q draw
(meci q-drytu) do syć Rom. 574.

Powrót

Jeli miłego Jesucrista..., niektórzy dro-
gą- supje jego twardymi powrotami (powrotym)
wiążąc Rom. 652.

Powrót

Jeli miłego Jesucrista... niektórzy
poślad powrozem wstargając, a by nie
mogł ani tam ani sam rawadrajac Rom.

652.

Powrót

~~PLA~~ Powrót dierizli, który jemu na ryje
mwarzali roku. 653.

Powrót

Pisano o Samsonie, ile wiązan powroźmi i
miesią-dni (męczyadny) Powr. 653.

Powrót

Karali swięci mitego Jęsusa powrotem i
niecierpięci wielkimi jakoby rodriga Rom.
744.

Powrót

Błogosławiona dziewczyna Maja... wzięła...
swego miłego syna, tak trudno rozłączyć
powrotem i rezygnacji Rom. 745.

Powrót

Mowi tu Beda, ile... Judas... obiecał
sie powrotem Lakomstwa Rom. 761.

Powrót = laqueus

Judean... dicitur se i skrepi na powietru,
bo sie mieni, iie sie uwal ten istny powrot,
a upad?, a taki skrepi Rom. 762.

Powróż powrozy

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ty] Jesus był wybił skościola żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych rękü mięso. Rozm. 817–818.

Powroz
powroziach

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązaniem i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemi niebyło całe miesce najego świętym ciele a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wyrywało zjego świętego ciała i ostawało napęgach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mógł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszytki kości; Rozm. 818—819.

Powrby

A to rzekł i rzuciwszy się między je ku miłemu Jesu-
cristowi i rozciął wszystkie więzy (wazy) (826) albo po-
wrozy, ktoremi był związany, aże stał proz (poszn).
Rozm. 825—826.

BOŁOZÓZ - funis

(funes. Fl: wrotny)

BOŁOZÓZ ^{upadły my} ~~Paul~~ 15, 6.
w szwyatlyd

~~Paul~~

OT: stany ni odniemyty uoety, dziełwca
Inj: stany przpadly ni na osobliwyd

~~15. 6.~~

Powrózek - funis

Viposcila. ge po powrodek
(per funem) z okyencora

BZ Jos 2.15.

Powróżek - funiculus

~~Do~~ Nye bil-li-by ta namyk
ten to powróżek czerwony
(funiculus iste coccineus)

BZ Jos 2.18

Повто́рел - funiculus

Повыести повторил взитвоню
(funiculum coccineum) в о-
лыенств своем

BZ Jos 2.21

Powrozele

Męsz kosmati a skorzanim
powrozkem v opasani po swide
byodrachi

v (zona pellicea)

BZ IV Reg 1. 8

M. pasem skorzanym

Początek

Kiedy

Wydawałaby się być ^y jasnowłosa.

~~Er. ex. XV DT VIII 204~~

(de funiculis Jo 2, 15), wszystkie wyrzucił
z koszyka

Er Fam 304

Bl: bierz ze stanowisk

Powrozek 'funiculus'

funiculus / powrozek

ca 1500 Etz. ~~Stos~~ 76

Powtórzek - funiculus

Fawleki na Jeruzalem powto-
zek samarski (funiculus
Samaritiae)

BZ IV Reg 21. 13

Wuj: wyciąganie rąk Jeruzalemem samaritan
BZ, rozciąganie nad Jeruzalemem samaritan

Powrorek

Powrorek = funiculos

(funiculos in fimbriis facies per quattuor angulos pallii tui Dent 22, 12)

1471, MPKJ. V, 80

Dent. ~~XXII~~

et: molles solio densitate sua ostendit rogare plures
hui: sanuuki

powrózek = funiculus

~~Salve dam powrózek przednią warstwą 1.10.41.~~

Łosem rozdzielil gim zemp w powrozek rozdzelena
(in funiculo distributionis)

Fl. 77, 60, sim. Put

Bl: łosem je oddat w dziedztwo

lry: łosem rozdzielil im ziemis sturem pomiaru

Powrozek

~~(mycenia B.)~~
Myerny [powrozek = fūniculus Distributionis
(Psal 77.54) 1472 MPK7. V, 59.

sorte dividit eis terram in fūniculo distributionis

m. - stuziqy do uienenia

Powrózek

Myerzanery powrózek = mentes funiculum

~~B. myerzanery powrózek = mentes funicularum [H]~~

(propter hoc non erit tibi mittens funiculum
sortis in coetu domini Nud 2.5)

144

MPBJ:V118

df: drial migo ludo pncuicory sounen

Powrótka - funiculus

Tobye dam siemyo Kandaan, po-
wrótka (funiculum. Pst: wyrzbieta)
diedziny waszy

Fl 104.11

Wj: orno dziedzin waszy

Pst: tobe dam siemyo Kandaan na waszy, chasnoś dziedzin

Powróżek - funiculus.

Jakob powróżek (funiculus)
dziedziczenia jego

BSZ Deut 32.9

BS: dziedzictwem jego jest Jakob
Laj: Jemu dziedzictwem jego

Powrótzek - funiculum

Drogę moją i powrótzek mój
(funiculum meum) wybadal ges

Fl. 138, 2. sim. Tut

Wuj: wybadawateś ścieżkę moją i sznur mój
Pst: uważaj na wszystkie me drogi

Powrórek - funiculus

~~Łaska powrórek drewnianka gęga B. Dent. 329.
Nóże Kowali a kowalim powrókiem opasani s. b.
W Reg. 4. 2. Wifawila q. p. powrótku zokryca s. b. J. 2, 15
Bodź giek pod strzęp... kolkowye s powrótki swimi,
s. b. Num. 3. 37.~~

5803

Powstac =

Tu powstały wryery, poszukawery (H)
Gn. ap. 1, a.

Powstać - consurgere

Powstać (consurge) na ustwierzy
stojące przed faraonem

BZ Ex 8.20

sim. ib. 34,4. Deut 19,11.

Jos 3,1. Job 11,10.

Bf: wstać rauso, wstały rauso; podnieść się
Wstaj; wstać rauso a stać przed f.; w uscy wstały; powstały uderzył go; wstały w uscy

Powstać - concurgere

Przeoczyło szadim głowam po-
wstany (concurge) a poroczy
twarz starego

BZ Lev 19.32

Bf: przed siewizną wstaniem
wuj: przed sędziwą głowa powstani

Powstać - surgere

Matidmyast pirwego iwtra
powstawi (surgentes) y sly
na witzde goty

BZ Num 14, 40

Powstai - proficere

(profecti)

Od lid powstawit zaslanoviti na gorze Sefer 182 Num. 33, 23.

sim. ib. 33. 8. 9. 10

5804

BT: wyruszyli i zrobili chit; ts.

hw: wycieczka, powroty (z) do domu; od: wyjazd, powrót do. wyprzedzić

Powstać - consurgere

Lvd ten to porostaw ~~z~~ (consur-
gens) mycziszczic bédze s owo-
dzimi bogi

BZ Dent 31.16

sin. Bb. Jos 24, 9

Bf: powstać, by cudzołozyc; powstał... i walczył
wzi powstał... i powstał... i walczył

Powstać - consurgere

Ktoś jego nienawidzi, nje
powstanie (non consurgant)

BZ Deut 33,11

Woj: który go nienawidzi, medaj nie powstanie
BT: Wam... wrogie, by nie powstał

Porostać - consurgere

Porostanę (consurgens) wzniidzę
ko miasto Hay

BZ Jos 8.1

Powstać - consurgere

Powstanie (consurgētis) i strażnicy
skasować miasto

187 Jos 8, 7

Dł: wyjdziecie z ubrojem i zajmiecie miasto
wuj: ustaniecie z farsadzi: burzyć budynek miasto

Powstać - surgere

Faloga ... powstała (surrexerunt)
naticumyast y pospyesy k myastu

BZ Jos 8.19

Bly: powstała taras

Bf: pospyesie wysli z ukrycia

Powstać - surgere

Powstawa (surrexit) Esdras
kapłan y rzeź k nym

BZ I Esdr 10, 10
sim. ib. Neh 3, 1

Bł. powstać i rzeź
kry: powstać i rzeź

Powstai - exurgere

Tedi powstawi Szdras
powys gyru

v (exurgens)

BSZ II Esdr 9.7

Powstać - consurgere

Powstanie (consurgent) kryśta-
ła a klarycz się bode prze
pana

BZ 75 49.7

Зовица.

(exsurge Psal 43.26)

Зовица, фамилиа бреста,

реформација

M.W. 1156.

PS: постоји и на не постоје

Powstać - exurgere

(exsurge, Fl: wstan)

Powstałym, gospodnie /Ps. 9, 35.

bogę, y powyszona bądź rzeka twoja

Повстані

~~на історію, як повстані в історичних,
всфаміювали, на історичній історії.~~

~~Ev. ex. XV of VIII 304~~

А повстані в Joseph одісно, відзначал,
яко протестували в англійській.

ib. 291

EW June 291

✓ (excursus Plat 1.24)

Powstać

nie brać!

wszedł podług wyroczni swego dny
soboty do bożnicy i powstał^{x)} wyse.

Ev. ex. xv OF XIII 807

x) po r ms. skra'lowa

Powstać 'resurgere'

resurgere [powstać]

ca 1500 Em. ~~Stm~~ 76

Powstai - conurgere

(conspicet)

Richlo powstanie i proceiw wam gnyew bosi Bk. Jos. 23, 16.
~~po lobye powstanie gwa krolowstwo, mury i se,~~
~~szelby Bk. Dan. 2, 39. Klope gego azenawidi, aye,~~
~~powstani i b. Deut. 33, 11. Proceiwko stadiu glowam~~
~~powstani a fowci tuare starego i b. Lev. 19, 33. Nynye~~
~~powstani, panye bore i b. II Par. 6, 41. Powstanie,~~
~~i shorey i b. Jos. 8, 7. Powstani (conspicet) wnidzaw~~
~~ku wyastu i b. 8, 1. Zalaga powstala (conspicet)~~
~~natychyast y poprzye k wyastu i b. 8, 19. W uocy~~
~~powstano, wred na goro i b. Ez. 34, 4.~~

5806

Wzj: powstanie na was zapalozowi poudka
Bk: gnyew zapali sie

powstai - exurgere

Mistka's reeri... abitye daly bogu navisrem, abis
suad nye powstal (qego qnyew BZ II Str. 8, 23.

to krodlerostwoye

(re... exurgat)

5805

Powstac'

Drzal, powstac' = ruit... terror; 1466; R. XXII, 25.

Ad tumultum quando fuimus terror... in nos...
ruit, gl. cecidit drzal, powstac'

Повстані.

→ гey помоча́ю́ю на свiтiх свiтiх
дiвочi повстали бiсруу
(resurgamus)

Усе ктоси на свiтiх дiвочi Марiей гey
свiанте поспере вiнiемy,

M W., d 1. 8.

Powstać

It pres to* gdy powstał od umar-
łych (cum... resurrexisset a mortuis
Jc 2.22), wspomagały sa soolyenywy
yego

Ew Jan 304

- Powstać

Jeśli nie swoja matka wskreszył
reka: Powstany, namyleysza!

ca 1500 Spr J M W V 14

Powstać - consurgere

Jakożem powydział, tak wzięty
wzrostem sebranyo teno to flosci-
wymu, iest to iest powstało (con-
surrexit) przeciwko miuie na prosci

. BZ Num 14, 35

Wuj: która powstała przeciwko miuie

BZ: która cis zebrała przeciw miuie

Pawłaci - suszere

a Płironowi, kryjąca z ludu. (surrexerunt)

Jako synowie Balarowi - ktoremu boli-pawłaci
porecili Mozreowi a Naronowi w służbie Chose
B2 Num. 26,9.

5807

Ponst:

W tieh dnyoch powstal) Mathathias:
(surrexit)

Byz I Mach. 2.1

~~powstawa, Księg. 2. 6. 12~~

~~2. 6. 82. 49. 7 (consequent)~~

Повстатъ = insurgere

Где сердѣи повстали мафтрае =

cazzo m mze (~~quonia~~ alieni insur-
reuerunt aduersum me Psal 53.5)

M.W. 2. 10.

Powstać - insurgere

Bo powstały (insurrexerunt)
przecyżo mnys szwajtkowye
złoty

Put 26.18

Bl. preciu unie porabli: szwajtkowe krawidni

Поустат

Поустат из нечестог тучах поустаталы

мартенула ⁽¹⁴⁾ (14) м туче

M.W. 64. 6.

Powstać

Po tobye porostanye (consurget)
gynne krolewstwo. mnyeyste cye-
bye

BZ Dan 2.39

Powstać = surgo

Zwierne wam powiedam, iże nie wstał
albo nie powstał większy między synami nie-
wiesćimi Jana Króściciela ^{Amen,} [dico enim vobis:
^{non surrexit} ~~maior~~ inter natos mulierum ^{maior} ~~propheta~~ Joanne
Baptista ~~nemo est~~] Rom. 316.

Zwierne wam powiedam, iże nyc wstał albo nyc
powstał większy między synami nycowiesćimi
(non surrexit inter natos mulierum Mat 11.11)
Jana Króścicyzela

Powstai - ~~succeda~~ po kdm - succedere alicui
po czym powstał Jęzr BZ Jude 10, 3.
(succesit)

5809

Bf: po nim powstał
Wj: po tym nastąpił

Powstać - consurgere

Przeto nymye powstan (consurge),
panye boze, w pokoy twoy

BZ II Par 6. 41

Wuj: powstań, BZ: zetyg... i zamierstaj

Powstajai

Porostai - concurrere

(concurrunt)

Daer pan nycprisyacere twe, gelfo powstajaj Vpraco
tolnye, zec padnq BZ Sent. 28, 7.

5808

Powstajac

① Powstac = insurgere

insurgente ... o powsta-

taoich mamya v wzwol mie (ab
insurgentibus in me libera me)
Psalm 58, 2)

M W G K.

Powstajac powstac - insurgere

(insurgunt, fl: wstawajac)
Gydz powstajac na ruce, otomoweny
boreze put. 108.27. ~~powstaly praczynowaye 26.18.~~

Put

108.27.

Powstajac

~~Powstajac~~ - suscitari

O granycze w dredzynach (wielk[ie]) skargy powstaja
Sub. 21.

(graves quaestiones sus-
citantur, dicitur, gady
bywaja)

Powstanie

Ocho polozom yesel shen napady na
powstanie^v wyleya, wy israel.

~~Ev. 295~~ Ev. 295

^v (in resurrectionem Luc 2.34)

Wuj: na upadek i na powstanie

Do wstawia!

V wroci postanawiająca III (de nocte com-
suspens) a po
N/2 Jer. 29/19 silaiguz
[Leop. wstawiająca]

Ktoram to (sc. słowa) stał k nym przez
sluzgy me proroki V

Powstawać - concurrere

Jako

Lotr powstawa przeciw bratowi swemu Pl. Deut. 22, 26.
(concurgit)

5810

Powszechny of. Niepowszechny

powredni = quotidianus

~~Quotidianus~~ I Prol
Suar dohri powredni iest J. P. ~~Quotidianus~~.
(rixatio bona cotidiana est)

Powzedni

Schlib maschs poffseydni day nam^{*ceys}
sim. Ojer. 1, powshedni sim. 6, 12, 14-16; [wshedni
2-5, 7-11].

Chlyeb nait powshedni
(Ojer 1: poffseydni, 12: powzethdny,
2-5. 7-11. 13 : wshedni) day nam
drysya Ojer 6. 14-18.

~~abcćdofghchijklmno^oprśstuwzżż~~

Promotedu

Ojok 12

Ch[1]eb,

~~Następnie pacierz Ave i Credo, dla pisowni wymienianymy gen
zeysz, chęb (1) (nasz powszethdny, w Ave dopisała młodsza ręka nad my
loosoy, laosly, a nad bog, pan;~~

p. 1479 R. XXV, 243.

~~pacier Ave i credo
Br. Dr. zab. jez. pol. Rpr. t. 25 pro n. 1479
s 243 skp. bibl. Crant. nr. 3729. 40.~~

60

quotidianus
Powredni = (super substantialis)

Chleb nasz powredni daj nam dzisia [panem
(quotidianum)
nostrum super substantialem] (da nobis hodie]

Rom. 273.

Powszedni

Oczcze nasz, ... ehleb nasz powszedny
day nam dzysza Ojcz 18

Powzedni

Non permittam iurare, quia

Sunt veri familiares powzedni chleboicere 1402

Prick. ^{VI} 97.

~~abcédefghchijkllmnañopr^{is}stuwzzz~~

Powszedni

~~mendaret potengerdzit, qui quadragesimale powszedni ieiunium in soli-~~
~~dum spelna tenet, per rissu potrossol, suffocantur ssaducaliss,~~

1440 f R. XXV, 272.

Glossy w Dekacie

Br. Dr. zab. jez. pol. Rpr. t. 25

s 242 Pet. Lac. I. J. wr. 493.

54

10

-----33a
y /8/ gego powszednye odz-
ye/9/nye mą wszancz brath
/10/ tego vmarlego a dzye
czy /11/ tego vmarlego dzy-
ewky /12/ Synowye nyžadne
pra/13/wo ku przerzeczonym
rze/14/czam mayą podlug
pra/15/wa prawo mayą etc
/16/ Pytalysczye nasz /17/
Gdy by yedne/18/mv vidano
prawo /19/ czo by nyelubyl
a nygo /20/ chce myecz
zaprawo a /21/ rzecze pan-
ye woycze day /22/ my na
poradzenye

Powszedni

OrtOssol 32,2,w.7-22

sm. ortOssol 32

Powszedni

Powszednie odrysenie na wszytance brath
tego umarlego

Ort. Kat. 196

~~12¹ XI 1868. cxi 196~~

Polosredni

Thogo umarlega powrednye adyenyu na wryach
bratki Orl. Nos. 32.

p
pow sze dni, e, a.

pow szedny

1457
cotidianus PrFil.V, 14.
(C) ^(u)ottidianus # pow szedny

~~Oss. N 387~~

Pr. jr. st. p. Nr. 14

Brückner Prfil 5 14 r 1457

621

Powszedni

Ipse nos pascit ~~1...~~ pane quotidiano

powszednym XV p.post. GlDom 54

Powszedni

Quid sibi profuerunt divicie, quid epule,
quid quotidiana, powszednye, refeccio

XV p.post. GlDom 70

Powzedni .

Pauperibus sane sunt esse cottidiane

Pofszednye potrewy. ~~III~~ XV Brit. Fil. III 290.
sp. post.

Powseolmi

instancia[†] mea quoti-
diana,

ustawijer nosze
powseolmija

gl. id est perseverancia,
que nec una hora
remittitur[†]

(II Cor 11.28)

XV med. J. M. Y. 167. ~~1711~~

Powszedni

(var. lub.: powszednia)

Usiawicznosc powszednia - instancia mea

14M MPKj V 128

(praeter illa. quae extrinsecus sunt, instantia
mea cotidiana. sollicitudo omnium ecclesiarum
II Cor 11, 28)

Powszedni

(var. lub.: powszednia)

Powszednia ~~Y~~ obyta - iuge sacrificium (Dan 8.13)

1471 M PKY \bar{v} 109

usquequo visio et iuge sacrificium et peccatum deso-
lacionis, quae facta est. et sanctuarium et fortitudo
conculcabitur?

Повсредни = generalis

Маверыа за мнѣ сповыек повсредныа
Гн. ап. 2, а.

Lowsredni

Quilibet post me dicat lowsrednyv spovyeer ~~ex. xiv~~
~~Sp. I 149.~~

Spaw 3.

Spowredni =

Davam vryz vynyen... ze wrytkych grzechow
spowrednych ^{yagornych} ~~in. sp. b. b.~~ mogych:
Samyethelnyd,

Spow 5.

~~pow srednye ib. 6.~~

Powszedni

nec actualis,

Quia nec venialis, w powszednim, nec
in originali concepta est peccato

XV med. ZabUPozn 124

Powszedni

De breuibus mendis sit ueniare malum

Iz malych powszednich grzechow nye-
powszedniy. ~~II~~ ^{XV} ~~VI~~ ^{III} 287.
(p. post.)

n. - niecodzienny, niezwyty, rzadko spotykany

Powrydai

(was. lub. i powzedny)

Powshedny V iugiter

ut appareat ante conspectum domini et ma-
neat ibi iugiter

I Reg 1.22)

1471

MPKJ.V.35

~~F. 28.~~

~~I Reg. 1~~

Powszedni of. Wszedni

Powszednie

Spowiadam sxya... yako kolek sgrzesyl
y pana boga roznyewal... szmyethelnye
albo powszednye ~~XV Pam Lit. XXVIII 304.~~

Spaw 6.

war. cf. powszedni.

Kowrednie - continue

Zmarczyony a z strony y ako y dryn
powschednye - de viro et femina
et nunc continue -

~~xy~~ \overline{xy} $\sqrt{2,55}$
[mod.]

Itam deus... fecit hominem sine viro et femina,
videlicet Adam, deum fecit hominem de viro sine femina,
ut Euan, postea de viro et femina, et nunc continue,
yako y dryn powschednye, ita facit

-----136a

mamy wszancz za thakye
tho szwyadeczstwo szło-
wie szepszelink

podlug pra/2/wa o kazde
rzeczy ya/3/ko gesth pra-
wo ma /4/ Od szwyadecztwa

/5/ przyszasznykom /6/ o
ktora koly /7/ bancz rze-

cz szlowye /8/ szepsze-
link maya da/9/cz geden

szelag drob/10/nych posz-
polythych /11/ pyenadzy,

czo gyda /12/ tamo gyste
aczo posz/13/wednye szny-

my tar/14/gvya a to gest
sprawa (OrtOssol 76,2; powszednye)

OrtOssol 76,2,w.1-14

Powszednie

Keien' Powzednie

76,2

pozwe dny

~~2. j. j. XX~~ Ord. Br. VII 554

majs. dac jeden siebz drolnych
porzobnych pyeny, dziz co gyls
thamo, co powzednye gzeny
tar groyz Ord. Br. 102

Powszednie

O ktorą bandę rzecz szlowsze szepszelnyk
maja dacz jeden szlag drobnych posepol-
nych przemysłow owo guda tharno, czo
powszednie gjemny targoya

Ort ilac 102 (d)

Powieszgac sig.
Powieszgac = coartare

Gdy skyp₂ od zbytkow₂ cycelesthnych
przez kysthot₂ powieszgamy:
cum carnis luxuriam per continen-
tiam coartamus ~~2 1/2~~ XV Kaluin. 273.
XV p. post.

Повіска, годі

v

Дродзныны панове, ... , раччыне выедзец, зце
then добры чловек пан Миколай Штань нязе
ные крив, ктхорего Быеня поваряга

Ex xv | Sl. Arch. I. příl. 20

skowiac, pozowac obo sgdie

~~Powciagać~~

~~powciagać~~

chodorae symyera heres debet iurare
in terminis proximioribus et post
eum Olekno de Hotel ita, quod tme-
tori domini Dolinski non powcioga-
ga siligium neque Zapowiedal.

144 ~~LAGZ.~~ XI. 193. 'rajnowac', rabie-
nai'

~~cf. Wsiaga~~

~~Archiwum bernardyńskie. T. XI~~

~~Zap. sadów sanockich~~

~~R 1442 str 193~~

9.37

197

Powseiggac' ef. Powciggac'

Powściąganie 'repressalia'

repressalia / powściąganie

ca 1500 Err. ~~Stow~~ 76

Powściągnąć

675 Tako gim pomozi bog yfwati¹⁾ | †
Jaco to fwatezø Jaco Benak. | nebil.
* maagdalani (✱) anigeg pow|fczøg-
na¹⁾ | przefprawa | anigeg | wladzal.
w|lanczuch.

1410 Poru nr 675
Pień v̄ nr 1378

Powieszności

Benak ne bil Magdaleni, ani geg powterognal
porzes prawa, ani geg wladzal w lancuch 1410 piek. 394.

powściągnąć

Czsto Jan ...

Jaco to^v iwaczq^v Jaco Czsto Jan
fin Jacuffa vyczaf|cowfkÿego⁷ pow-
fczagnal⁸ [[S] Swancha kmeçq⁹, |
to¹⁰ gy¹⁰ wfczagnal¹¹ na klefczne
drodze, a on przef | laka nÿe [[gi] yal

P. 23 (VII 2 v) 1-1 Wvezasscowskv.

1421 Koscian nr 900

Powściągnąć

Gdy ktosi starostka... w obydwu stronach
xansztw... bandancz ktorego przebiwaacza...
drugiej stronie xanstwa dlya... dowyryemya
gymye, powscyangnye (si... detimerit, arre-
staverit et captivaverit)

Sul 111

Powisic, quac'

(Andreya)

Tacom ya nye powseraqual Andreya ~~†~~
po nakoyemtwie ~~any~~ mu nye dal viwyeser
erdirdresory snopow vii y scheschepy, ~~any~~
~~mu zabipw ossni cocoschi snypab, any~~
~~mu pypb y gypschid scab nachow domas~~
~~wich pokret quallene~~

1462 AK Pr VIII₂ 53.

Powściągnąć

1692. (484) Jakom ya kvpczow Słylna nyepowsczyagnal nadobrovolney drodze nagosczynczv anym thym powsczyagnyenyem wskodzil kładza Jako szeczdzeszath kop grossy tha etc. — Jako ya tho vyem.

1489 Zap Wawa nr 1692

Powściągnę

Ipseque Stanislaus..., ne causa sua
caderet aut detrimentum pateretur,
ipsum Johannem..., qui terminum repo-
nebat, coram iure retraxit, powściąg-
nął, secundum iuris formam

1463 1767 XIV 422-

por sciżgęć
OH

Jacom ya powfczagnał człowięka
pana | czeminego wzapufcze pana
Borcowem, aon | bÿerze drwa fyrowa
wzapufcze wtem giftem | ale nÿe
ffuche

1426 Kościeln^{ny} 1153

Powściągną

Jacem ya powstrzegł (!) ~~albo~~ cztoweka... a sa
byczce dwa

1426 Przyb. Kpś 20

Cy. Powściągnąć

Powściągnąć

654 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatezø Jaco pan Jactor
nepo | wczangnøl. zitha na polu po-
trowi | Marcinowi Przibcowi ani go
dal. | najn[ø¹) dziedzina wefcz.

1408 Poen nr 654

Piekvi nr 1241

Powściągnaj

Dan Taktor me powserangnól zitha na polu potrowi
awi go dal na yns dzedins wesez 1408/ziok. 356.

C/ Powściągnaj

Powściągnąć

~~Artil. Marinus~~ ~~formentis~~ ... eadem pra-
vit sal acritatum alias powściągnąć
gnyona cum duobus curribus seu
vehiculis cum sale et cum seto equis

1468 AGZ. XIII. 586.
~~Arch. B. XIII.~~

Cf. Powściągnąć

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1468 str 586

634

powściągnąć - arrestare

Go: ktori ^{przebiwać... w gymnyenju w swem... nyektorego} ~~unye...~~ erlowyoka... ~~...~~ bidła...
nawdye albo powseryangnye, ma ye zayqnez Sul. III.
(si... invenerit sioc arrestaverit)

powiciagnaj^{o. p}

Martinus debet istam

pecuniam restituere et poweczyagnacz. 1469

Slepp. IX, No 716.

~~obligatam non faceret et oblito~~

104

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Góleskim r. 1469 № 716

powściągnę

~~2005~~... Si autem non monstra-
rent, extunc illi debent retrahere
alias powściągnąć pecuniam
tandiu, donec eis iura monstra-
rent 1491

AGZ. XVIII, 295
: ~~Arch. B. XVIII,~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1491. s. 295.

365

4 ograniczyć powstrzymać,

Powściągnąć - refrere

Aby gwałtowna Amaloser powstrzymać

Wstawiamy Jul. 41.

(ut... refreretur, trial
31: (a)by sya...wyna, wotroy-
mali)

Powściągnąć = retrahere

{Partes} litteram ducalem ... retraxerunt,
alias powściągnali

1463 Spr JNW. VIII 2, 44

Powściągnąć

Powściągnąć

✓ in bonis ipsius debent

Ex torquere ^{Wg.} powściągnąć 1397 Dekr. II, № 2043.

Ipsa domina Hauka causam
ipsius perdidit, przepadła, et ✓

✓ +

Cf. Powściągnąć

Domina Hauke... subdidit se
coram iudicio, quod si triumpharet
in causa ipsius Sandziwogius...,
ex parte cuius ipse est constitutus
super ipsius Hauke uxo et eius
procuratore, tunc ipsa domina Hauke
causam ipsius perdidit *prepadla*,
et in bonis ipsius debet extorquere
v^l. *porcep gnauer*

Pociągnąć

Is. co Lelure II w 2043

posczagnanza extorqueve 1397 Feb Mai 66.

Powisigga i
Powisigga i

part. praet. pass. n. sg. m

Et circa tertium scopulum Slawsky per procura-
torem domini episcopi et eius capituli arrestavit
al. powisigga.

Scopulum... arrestavit a. powisigga;

1473 | **AGZ:** XIX. 548.

zabynac, unyic, canizkowac,

cf. Powisigga

Powsciagnac' of. Posciagnac'

Powściągnięcie

1692. (484) Jakom ya kvpczow Słwylna nyepowsczyagnal
nadobrovolney drodze na gosczynczv anym thym powsczyagnyeny
vskodzyl kxądza Jako szeczdzeszath kop grossy tha etc. — Jako
ya tho vyem.

1489 Zap Warsz nr 1692

Powlarzac

Powtarzac = replicas | 1444 | R. xxiii, 309.

~~Powtarzianere (1) = duplicata | 16. 808.~~

(gaude visceribus, mater, in intimis, felix ec-
clesia, quae sacra replicas sanctae festa
Mariae)

Powtarzac

Itbi stare sandi nye bili powta-
rzani

Sul 85

Powlarrae' - reiterare

Wschitky sandi stare .. nye mayan bier daley
powtarrani Jul. 85.

(reiterari nou debent)

Powtarzeć = repeto

~~Powtarzeć~~

~~Repetere -~~

~~Pr. F. t. IV 616.~~
XV p. pt.

~~LUB Kilka zażytków~~

~~B. 17. Głosy początek w XV~~

~~Pr. F. t. IV str. 616~~

Powtarzac

p p r

ca 1455
powtarzacz rzecz pyrxwa - redicere. ✓ JA. XIV, 492

~~413~~

~~ARCHTOMXIV stl. 492I ok. r. 1455~~

Powtarsai

~~m p t z~~

~~powtarsacz repetera~~

* pow^hta^hrsacz_z t^hrzeez xaxya myecz - repetera

~~JA. XIV, 492~~

JA. XIV, 492.

ca 1455

~~425~~

~~ARQHTOMXIV str. 492r ok. r. 1455~~

Powlarzac

~~Powlarzac~~ 1466 R. XXII, 4. Bantre powstarzana
= redit... pugna ib. 17.

Pugna redit bantre powstarzana

Powtarzać

Sed cum perpendo, rozbacza, mala
 que dimissa, odpuszczone, rependo
 powtarzam

1466 R XXII 19

rependo - 1. odważać ponownie
 2. zapisać, nagrodzić
 3. odubiegający się

Powtarzaci 'resumere'

1

resumere / powtarzacz

ca 1500 Etz. ~~Star~~ 76

2
Powtarzać
powtarzany 'recidivus'

recidivus / powtarzany

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 76

cf. Powtorzać
Powtarzać

Pawtore cf. (pro) Wtore

Powhore of Whore

Powtorzacz

Powtorzaczianozę duplicata
(serta ter denis alios coronant auctu
crementis, duplicata quosdam, trina
centeno cumulata fructu te, sacer,
ornant)

1444 R XXIII 308

Powtorrací

Accidius odnawayó y powtorrayó. cal 450 Br. Fil.
IV 571.

cf. Powtarzar
Powtarzee'

Powtórzyć

Jaco Pauer dal Hlochne
policzek (~~ane rusiica spadla,~~
y *drukij *pontoszil

1412 Pyadr nr 354
JP xxxiii 382

Powtórzyć

Może by szyć sam sobą albo ciałem-
kjem podprez słowem uone przyszyjęz
a jako wyetykroz to może cymyoz,
czyly nye może powtórzyć przyszyjęz?

Ont Mac 95 (ism)

Powtórzyć

Silencio sermonem repetit, powphtorzyl,

dominus XV p.post. GlKorn II 190

Porwyknąć - discere

Dobrze myśle, yżesz wszystkimyżyl myśle,

abych porwyknął prawoty

Twoye Pul. 118, 71.

(Pl: nowyk, ut discam)

Pul.

118. 71.

Powyzek cf. Powerek

Powysoko cf. Powerek

powyskani^e = melodia, concertus

^m
powyskaniya (pro: powyskaniya) = melodiam,
concertum | 1466 | R. xxii, 20.

Saltant (sc. homines) et balant, querunt attempora
fallant concertum, pl. melation powyskaniya, vocum
sepe mouendo uocum. (EB)
pl. suscitandi

Wysk - ~~Rosp~~ xxii. 37

Powyszać cf. Powyższać

Powyssszyć cf. Powyższyć

Powyszac' cf. Powyższac'

Powyszenie cf. Powyższenie

Powyszenie cf. Powyższenie

Powyszrowanie cf.

Powyszrowanie

Powyszszac' cf. Powyszszac'

Powyszczenie cf. Powyższenie

Powyszczyć : cf. Powyższyć

Powyszye' cf. Powyższye'

Powyszed
~~Powyszed~~
32)

3 pl.

powissayb

dissimulant ceulta mala

oncant manifesta bona
~~ce to forma~~ 30. K.

dissimulacione, outacione et excusacione

1424

108

~~U. Mns. H. 1540.~~
Ex 1467 - Of. serm. 157. 2.

312

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Фавыссне

Helicrayere gospoclna se miš y pavio-
srazymy ynd, ego n nem samem

El 33,3

(exaltemus nomen eius in iherosolim)

Повысшати

Въчлосати бога се мнѣ у повыс-
шатины гнѣже чого въчлннмъ оловнмъ

Р. ут 33, 3

Powyszc'

Powiszcze gospodni, koga miszys z
chwalcze pochwal nagiego

71 48,5

(exaltate dominum)

Повысить

Повысить господна, бага нашего
и климатический се подмощены нег иже

Пит 98,5

Ἐξυψίσται

imper. 2. pl.

Ἐξυψίσατε τὸν κύριον, ὁ θεὸς ἡμετέρος

Pl 98, 10

(exaltate dominum)

Polysierac'

Polysierac' gospodnia ,,boga naszego

Lut 98, 10

Пангыраа'

Пов(у)саву гесин дурсаа мого
#130,3

(exaltavi animam meam)

Powyszać / powyszcac - exaltare

~~de~~ powyszcac yesu dusze mojej
Ps. 130, 3.

End

130.3.

Powyszać
Powysać

Miły gospodarzu, pisać będę skwatę
Tobie i będę powysać święte imię
twoje Rzym. 11.

(in tuo nomine semper exultabo)

Powyszać

Powyszać = exaltare

licie ojca prę (cręye), licie
krola powyszają (powyszaya) Rom. 66

Powiększać

Ty, gospodnie, przyjemca mojej siły,
sława moja w powiększaj głowę moją

Ps 3,3

(exaltans caput meum)

Powyszarac'

He ty, gospodny, przyjemny yes. moy,
stawa moja y powyszarac' glowe moye

(exaltans caput meum)

Ant 3, 3

Повы́сѣти

Повысѣти = exaltare

Смѣлы се надѣ мною господне, ... (r)

Тѣмъ же повисѣти мѣ зъ вѣровъ твоихъ (pro: твоихъ)

Пл. 9, 13. Алѣ ты, господне, прѣвѣсѣши мѣ, слава
моѣя и повисѣти оу гловѣ моѣй Пл. 3, 3 (exaltans caput)

Величавѣше господна те мнѣ и повисѣти мнѣ иго
в немъ самемъ Пл. 33, 3 (exaltemus). Повисѣше
господна Пл. 98, 10 (exaltate). Повисѣти (pro: повисѣти)
~~гетъ дѣла моѣя Пл. 150, 3.~~

(qui exaltas me)

'Powyszarac'

Opisze powyszaracz nyc z wrot szmyt
nych

Prz 9, H

Wypisać

Bożę sędzią iest;
Teżo pomyślać a czego powiesz (exaltat)

Fl 747

Рисовать

Его сына а моего сына

Рис. 74. 7

Powwyższac
powyższac = sublevare, elevare (sublevat)

Gospodyni v bogego ciny y v bogaca, v morsa y
powyższac, ~~St. Ann. 10...~~ ... z gnoya powyższac (elevat)
n p d z e g o (!) St. Ann. 10-11, / b o u i n u s ... sublevat...
de sternare elevat pauperem.

Powyszcze'

Gospodzyn obogogo czyny y obogierca,
vssmyera y powysza, kressdca z prochu
stradnego, a z ynoya powyszoydca ob-
yego

Pub Hum 10-11

Powyzszai
Powyzszai tie = superbire

3.18-

Kedy se powitka zli, zaroga se v bogy st. 9, 22.

(dum superbir impius)

(Pnt: pyomy zlosny)

Повышайся
Выше себя - elevare

Слушайте ушима а послушайте, не повишайете
себѣ бл. Jer. ## 13, 15 (пр. J. I. IV, 299).

9127

Powyższai
Powyższai 4's

^u
Powyższai 4's = sumefactus | 1466 | R. xxii, 20.

De celo tractus contra deum sumefactus
tus, gl. adversus Ihu Christum inflatus po-
nischal 4's, Herodes scabit vermibus.
(EB)

Powyszczać

mespr.

o Powyszczać się = (se) extollere

aus lato ró powissa

si quis extollitur

str.)

65.

Sustinetis eum, si quis vos in scripturam
rederit, ...)

M.W.

gl.

~~N. 2. 5. 6.~~

(II Cor 11, 20)

Powyróżnić
Powyszczać się = exalto me

Wszelki który się powyszcza bywa po-
nizion a kto się unieca, będzie powyszczen
[omnis, qui se exaltat, humiliabitur, et
qui se humiliat, exaltabitur] Roku. 387.

Luc 14, 11

Powyzszac
Powyzszac sie = ex alto me

Kto sie bedzie powyzszac, ten bedzie
ponizony [qui, ~~autem~~ se exaltaverit, humili-
abitur] Rom. 418. Mat 23, 12

powyższy^{all}

Tako czym pomozÿ bog yfwan|thy
krzyfz Jako tho fwatczymÿ | Ifzye
przyethÿm nÿfzmÿ powanÿ | trzy
lyatha Jacofzmÿ nÿe powÿ|fchali
pogrodek vpultow ÿ | ftawÿdl

leg. misiny

1434 Koscian^{nr} 1484

~~Agonizans in m. p. t.~~
Powyszczać

Powyszczać = exaltare

Ale ty, pany, przigemeza moy ies,

chwała moia y powiszcza głowę moia

[susceptor meus es, gloria mea et exaltans caput meum] Ps 3, 4

~~3~~

M. W. 118. b.

Powyzszenie

Powyzszenie = exaltationis ~~influxus~~

Wyatr powisanya rusza = exaltationis influxus
mouet | 1436 | R. xxiii, 277.

Causam quidem vacuam exaltationis semper influens hincinde mobilitat, q. fluctus, mouet, fluctuacis propellit wyatr powisanya rusza.

^{Powyszenie}
Powyszenie = excellentia

proviffenza

Excellenciam

ca 1461-67. Sermon. 442. v.

$\frac{1424}{108}$ Mns. K 442 v.

580

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

^{Povyszenie}
Povyszenie = dignitas

radzko povyszenyá vissokego *stolera
affectatio dignitatis

* 1461-67. Sermon. 151. v.

Powyższenie

powyszenie

Consideram etiam magnam huius vir-
ginis excellenciam, powyszenie

1456 ZabUPozn 89

Powyższenie
Powyższenie

Weselere sie ... Joachymye y Anno w powissze-
nyo rari nassey. M.W. 45a.

* [pro: nassey]

Powyszenie
Powyszenie

Proszę ta [pro: to] tedy.... Joachimye, Anno; was-
sza [pro: waszey] porzesnosci powyszenie nayd-
nie my... ta ~~zawzdi~~ lasskd, a ~~po smygerci~~
chwala sz wamy niczna. MW. 45 b.

Powyszenie
Powyszenia

Nyechay nasz wspomore swiaticznych apostołow,
Symona y Tadeusza, bracy, ^(hp. slachetnost) slachenoseri [s.]
wiborna, yz gdysz sie z tych powyszenia wese-
lyni, poznalibiszmy iako warne sa... miloscri-
we giu* wypomaganje [s.]. MW. 52 b.

Pro: bracy trozey slachetnoscr ?

Powyszenie
powyszenie - exaltatio

Udział w tym Najwyższym ołtarzu y narwał zymy
gęp: pan powyszenie me Psz Sk. 17, 15.

(dominus exaltatio mea)

5811

Powyszenie

Powyszenie-

gospodre maye...

Droga yesz bladnych, powyschenye
wpadlych, podeprzenie krewtych Naw. 57.

656

Powyzszenie

Powyzszenie - sublimitas

Subyektywne sladowstwa sra dopuszczalosci... o doszynienie
maga odpowiadac ^{w prawie,} any potkecan w powyzszeniu
czery drugym maga byz przyrownany Jul. 15.

(in sublimitate honoris bonis)

41245

ꞑowyższenie

powyszenie

Quidam ꞑecierunt secularem sublimita-
tem ꞑovisohenya et ꞑotenciam 1456

ŻabUPozn 105

Powiększenie

Powiększenie - conditio

H 140

Potwierdzenia mając dostojną, któregoleby ten
stała alybo powiększenia była, ma być pomiesona
Sul. 58.

(cuiuscunque status vel conditionis existat)

stan pomiesona

Повышение
Повышение

подбор, аны?
подписание

Это есть купил пан Андрей трезуб, ерсея Сп-
нарского ^{андрею} сыном, панцерем, то есть
купил правом татем, а не для нужного повышения
1417 г. 12.

Письмо № 490

подпись - notable К... ..

abcćdefghchijklłmnnóprrsstuwzzz

Powyzszenie
Powyzszenie

336. Ianussius de Bogwedzewicze iusto iudicio euasit Bronkam de
ibidem, pro duabus marcis, pro quibus contra ipsum egerat, super addi-
cione wlgariter opowiszone prziwsdanu circa resignacionem, et super hoc
iudicatum soluit.

1412, ~~AKH~~.III, 202

~~Ulanowski~~

~~Arch. kom. hist. t. 3 s. 202~~

~~Zap. sad. Kaliskie r. 1412~~

Powyszenie

Powyszenie = elatio

Podrugi się ręki lyczra swoia od oflasonow wod
wela,

drzewna powizrena morza, Fl. 92, 6.

drzewny w wysokosci gospodarstwa

(mirabiles elationes maris)

Powyzszenie Powyzszenie

~~Powyzszenie - elatio~~

* Odzywna powyzszenia morza,
Puf. 92, 6. drywny w wysokoscach
bog.

* Podwygfy s^o waly * lycz swoye od glosnow
wod wyelya,

~~gamb. 92. 6.~~

o Powyższeniu
Lowyższeniu

doresady siostrze.

Na swyathye powyższeniu. II $\frac{1}{2}$ XV *Wit.*
III 288. *p. post.*

Quæ sacra, q̄. id est sacramenta, instituit
ad sacros ministros, et sacra, q̄. ad
sacros ordines.

Powyszeżę Powyższy Powyszeżony
oratio est excellencior powyszeżona
c. 1420 R. xxiv, 86

~~Yag. nr 1299 k. 84~~

Br. Kar. s'ro. 7. 49

Aue Maria... Nota: Hec autem oratio...
omnibus orationibus... est melior... et excellen-
cior powyszeżona. Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

304

Powyszeć powyszeć
powyszeć powyszeć
~~Napowyszeć~~

napowyszeć

excellentissimus - ca 1428, Prof. I. 489.

glossy / około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Pracę Fil. t. 1 str. 439

395

Powwyższyć
powyżyc

Powyzisromy
scientiam)

^a
Głęboka powyżona = eminentem (scientiam)

R. XXIV, 363.

XV med.

Powyszyżo,
Powyszyce Powyszyżony

Municipale jus - powyszone prawo
in. XV 7A XXVII 266.

Powiększył
Powiększył

Powiększony

municipale ius powiększone prawo §.

Un. cel. 8

169

Stawiać pod cel.

Powyszyć

Powyszczone

powyszczone prawo

Dedit ciuibus municipale ius, powyszczone
prawo XV p.post. GlKórn II 203

o Powyższy
Lowyżyc

Lowyżyc

Municipale ius - powyżone prawo. ex.
XV Tab. 526.

② Powyżsowanie
① Powyżsowanie = arrogantia

Powieszony : arrogantia

M.W. i gl. ~~P. 110.~~ ^{str. 1} 68.

Powzięty

Przeł gest y stal droch wehny
y pomysly se se wehny albo przewaly
yego

Fl 106, 25

(exaltati sunt)

Фовысшыц'

Крэк і стал духі веліны і павысшылі
ізе веліны яго

Ліст 106, 25

Powyższy
powyżsi się - eminere

Odwarot Ederas kuydyj przede wrotkim lqudem,
a powisrot syj nado wrotek lqud Bk. Nok. 8, 5.
~~Zlosy nare powisroti syj (exaltatae scab)~~
~~az do nycba ib. II Eder. 8, 76. Geden dui...~~
~~nyms gne bot powisrot (ceteris fraccrat)~~
~~ib. I par.~~

(super universum quippe populum eminebat)

5814

Powyższy
Powyżyc

Powyżyci = inaltabit (var. lub.: ^{ed}powysi)

~~Powyżyci~~

(Qui operatur terram suam inaltabit
accorum frugum Ecclus 20, 30)

1471

MPKJ. V, 181

Powyszeje
Powyszeje

3 y. m.

inf.

(exaltavit Jo 3,14) (leg. n. s. i. a.)

A jako ^M moyses powyszeje wasser (!)
na p^ost^owey, tak^o powyszeje
sluzno tych okolice.

~~Ev. ex. xv ff XIII 305~~

Ewlam

(Jo 3,14 exaltari oportet)

Powyszyć
Powyszyć = suspendere

Toć on waz (vaz) miedriany na
puszery, ktorego Mojiesz karat
na koryciu powyszyć [hic est suspens
eneus in pertica suspensus] Rom. 66.

Powyszyć
Powyszyć = exaltare

A jako Mojżesz powyszył [pro: powyszył]
wzrąca na puszczy, tak powyszon ma
być syn człowieczy [et sicut Moyses
exaltavit serpentem in deserto, ita ex-
altari oportet Filium hominis] Rom.

238.

Powiększaj
Powyszy = ex alto

A ja kiedy będę powynon od piemie,
kiedy wszystko pociągnę k sobie [et ego,
(8012, 32)
si exaltatus fuero a terra] omnia traham
ad meipsum] Rom. 46f.

Powyszyje
Powyszyć = exalto

Tego dla rekł im miły Jęsus: kiedy
powyszyje syna człowieczego, tedy po-
znacie, iż cięm ja f cum exaltaveritis (Jo 8, 28)
Filium hominis, tunc cognoscetis, quia ego
sum] Rom. 472.

Perwersyj

Nislan, gospodnie, w tworem gniewe z
powiszon bęch w eraiach najnyacelow
mogich

(exaltare)

Il 7, 6

sim 20, 13

Powzi'syć

Wstaję, gospodnie, w twoim grzywie

z powyssem będe w krajach wrogów
moich

Ps 7, 6

Twojemu

Twoim bóg, gospodarze, we cesnos-
cy Twojej

Fl 20, 13

(exaltare, domine, in virtute tua)

Tomysytc'

Tomyszon bád, gospodne, we cmosz-
czy swoyey

Qui 20, 13

Powyszyć

Powyszyć = elevare

60
Powznesono iest welmnaszestwo twoiene neboia
Fl. 8, 2.

(elevata est)

Powyszyć

Powyszono rest wyekmestwo twoje
na wybyosci

Lu 8, 2

Čerap'snyj

Nětan, gospočne bosre, z pėwiseren
bčch nřka twora, bi nezkařromnal
v bogich

Fl 9, 34

Sim te 88, 14

(exaltetur)

Помысьць

Павстань, гаспадарне божа, з павысшана
бадз рэка твая, бы ные запамыгал
обогных

Ліст 9, 35

Skwyisyu'

Scwerelona b'elz nika twaia

y powissona b'elz prawiera twaia

Fl 88, 14

(exaltetur)

Powyszyć

Stwierdziły sąże ręką twoją y powy-
szona bódz prawycer iwoyer

Int 88, 14

Powyszyć

Csakay gospođna a strasa drogi nego
y powisze ce, aby dšedricstwem
wchwalil Zemó

Fl 36, 36

(exaltabit se)

Powyszye'

Czekaj gospodnia a strazy drogy yego
y powyszy cie, aby w chadzycetwo wyjol
zycmye

Pub 36, 36

Ćwiczyć

(exaltare)

Powiesz się na niebiosa, boże, z
wszelką ziemi sława twoja

Pl 56,7
sm

Powyzszyc

Powyzsze fig - exaltari

Powyzsze rze na wybyowa, bore, Bur. 56, 7.

y małe wszystkie zjemne skawa twoga

Powyrzyc'

(exaltare)

Powiszi se nad nebosa, bosa, y
na(d) wszelikę zemę słowa twoja

Fl 56, 14

niech wstanie powieszonym

Łowyszye'

Łowyszy sye nad nybyssa, bore,
y nade wsytkę syemyę sława twoya

Psł 56, 14

Podwyższyć

Podwyższyć się na nieba, boże, z na-
de wśród szermó słowa (jako sława) swego

(exaltare)

Fl 107,5

Повысуйсѣ

Повысуй все на мѣбѣ, боже, и на-
де всю, зенуѣ слава твоя

Псѣ 107,5

Φωτισυγί

praet. 2. sg. m.

Non exale pūissit rēs me

(exaltasti me)

Fl 60,2

Powiększyć

Na skale powiększył res. mye
Rut 60,2

Повысьте

Абоги ієсм іа у в роботах ол
млодосці моієй, повісьзон, іаправлє
рємєсон ієсм у замѣєзон

(exaltatus autem humiliatus ^{Fl 87, 16} ium
et conturbatus)

Кевыісныі

Квопы жесн га з в реботач
ад млдосцы *магетт, пемыссон
але осрмывсон жесн з замѳсон

Лист 87, 16

Powypisyje

(exaltasti)

Powiszil nies prawiczo powiszraidecicki gi

Pl 88,41

Powyszyło

Powyszyło prawo szyskajóczych

gy

Pl 88,41

Powyszyt'

Bowien (paw powien) se, gise sjechise
seus, nowery colplato pismim
El 93,2 -

(exaltare)

Powyszyć

Powyszy się, gdy siębys zjemy,
wrocę odpłatę pysnym

Lin 93, 2

(exaltare)

Podwyższyć

1948.3.28.

Z strumienia na drodze przy boczce,
przebieg podwyższyć głowicą
(exaltabit) Fl 109, 8

Powysyć

z strumieniem na krocie pycz będzie,
przeć powysy głowę

Put 109,8

Powyszyć

Powysza gospodarow (a) powysyla me

Ps 117, 16

(exaltavit me)

Śwyciszyc'

Śwyciszyc' boza wyciszyc' mocz, pra-
wyciszyc' boza śwyciszyc' mocz

Św 117, 16

Pewy'syć

Panie, nie jest powyższona serce moje

(non est exaltatum)

Fl 130, 1

Powypisyje'

Gospodkynje, nje jest powysrow
szycerze maye

Lut 130, 1

Powysyć

prac. 3 sq. m.

Bo lubo jest gospodarstwo w hodow
swogem y pomysyl smierne we
zbanene
(exaltabit)

Pl 149,4

Powyszye'

Bo kubo jest gospodem w ludu
swym y powyszył szmyem
we zbawjenje

Ps 149, 4

Powyszyć
Powyszyć

exaltet ^{aby}
powyszyć

lyy i 94. ~~ix~~ xv med.

(hi)

humiliamini sub potenti manu dei, ut
vos exaltet in tempore visitationis
aby powyszył (R. xv 165: aby was podwyszył)
w czas najwyższej dny
średniego

(I Pet 5, 6)

o. podwyszyć R. xv 165

Podwyższyć

przeł. 1. sq. m.

(z podwyższyć)

(exaltavi)

On przewyższ. rzeźb. Ineto, izem
cyj powisul s nyskosy proclm a posta-
dzitem cyj wocrem uad lyvolm mm
israhelskim, a tier... chodil po drodze
geroboamowe a przynawales lyvd moy
ku greclm..., bez sa posimj poslyatki
Barzowi

132 III Reg 16, 2

powyszye'

Włosy nasze powisnie się, aż do njeba

(exaltatae sunt)

132 II 8 solr 8,

76

Родительский
Получил.

Аспирин и парацетамол
на сегодняшний день
не являются необходимыми
препаратами.

M.W. 84.6.

Powyższy

Powyższy - exaltare

(leg. z słoćca)

szłożył mscowane słoćca a)

powyżyl pokorne [exaltavit humiles]

(dnc 4, 52)

XV Mac. Dod. 32.

p. post.

Powyrzszyc

Powyrzyc = exaltare

Isadriil moarne s stolera y powiszil pokor-
ne [exaltavit humiles]. MW. 139b.

Luc 1,52

Powyszyło wywyżczyć się - magnificari

Co powyszyło ~~się~~ szyc aż do

(Fl: *wzwyższała się)

wyeba wyloszye dze twoye Psal. 56, 13

(magnificata est)

wielonyć

strona lewa

wielonyć - 'wywyższyć', 'wzwyższyć', 'wzwyższyć'.

zostawo wielbione

wie dops.

Pal!

56.13.

Powyszeje powyskie.

~~powyszeje powyskie~~

Non est in mundo locus dignior utero
virginali, in quo dei filium suscepit nec

sublimior ^{ut} powyszeje

in celis regali solo, quem dei filius sublimior
Brückner Kaz. 87 w. 8. vit powyszeje

xv p. post.

~~Rozp. 25. str 180~~

~~Aut. 44. b. 272~~

2637

R. XXV, 180.

Почвы Сибири

Из отчетов по работе в области
исследования почв

Л 12,3

(exaltabitur)

Perwysny

Chcąc powyszon będzie myjsnyca-
czyel may made muz?

(exaltabur)

Jul 12, 3

Scowpisnyo'

Ode nastawczich na mo' powieszisz
me

Fl. 17, 52

(exaltabis me)

Powyszyć

Od wstających na mię powysisz
mię

Ps 17, 52

Повысуйсѣ

3. 8. 10.

(exaltavit me)

Топоче повисил ме а мене повисил
головѣ моѣ надъ непныящюи. ^(exaltavit)могущи

Il 26, 10

Повысьте!

На гресе *повысьте мене, а ныне
повысьте голову мою над черныя сзубо-
ны мои

Лк 26, 10

Powyższy
Powyższy = extollere

imper.
y posreżnaw dzedine twoicy.

Zbawon verin lut twoy gospodarney y powiszi ie az
na weny St. 27, 12

(extolle illos)

Роды: сые'

і ба выон, верыи тынд і вы, гаспад-
ны, у верынай абрычкыне і вые, ... у
роды сые не на вые кы

Літ 27, 12

Fowysisyc'

Skępnymacale zaprawdę boszi nagle, goli
bócló' pacceni y powisuni schołzpcz
raco olim schołzcy

Fl 36, 21

(ut honorificati fuerint et exaltati)

Повысьте'

Иже неспысаше богу нагше яко
бѣодъ пасерыемъ у повысрени, задына-
ющъ, яко дымъ гнише

Книгъ 36, 21

Повыситься

Opisz se buczóó, ne bódí; powisemí
samý n sobe Fl 65,6

(non exaltentur)

Powyszyć

Gdyś myś białe, myś białe powysze-
ny samy w sobie

Lut 65, C

Podziękuję

Graspedne, ... we sprawedlnosci Twoiej po-
wieszane bógdję Pl 88, 16

(in iustitia tua exaltabuntur)

Podwyższyć

proze, ... (w) sprawiedliwszym i wyciey po-
wyższony będą

Pań 88, 16

powyższe'

powiszył ręką wibrancza z ludu

mezo

II 88, 19

(exaltavi)

Podwyższyć

Podwyższylem
mezo wybrańca z. l. uołu

Pod 88, 15

Powyszyć

Bo ty jesteś gospodrzyn najwyższy
wśród ziem, bardzo powieszony jesteś
wśród wszechstley bogi

Ps 96, 10

(exaltatus es)

Powyszyj

Barzo powyszen yes made wyszly
bogy Jul 96, 10

Podwyższyć

Młodszy y starszy, stary^{*} se mło-
dymy chwalcie ymę paucwo, bo po-
wyższo jest ymę yego. somego
(exaltatum est) Fl. 148, 12

Powyszyć

Stary z młodymi chwalcze zmyś
bore, to powyssono zest zmyś
z tego samego

Art 148, 12

powyższy
powyższy = praecello

praecellenti - powyższy. F 1 XV Lab. 519.
XV p. pr.

Powyszczyć

Powyszczyć — sublimare

Hoc enim ineffabiliter sublimata, nye-
wymownye powyszczona, exiens cum xpo
regnat

nyewymownye powyszczona
ineffabiliter sublimata

$\frac{1}{2}$ xv sky v 282.
med.

Św. Wyszysze'

conscri. 3. 15. m.
-b.

Wyszysze o. nnyze wyslyly se, a
bog to obroczyl w dobre, ab i nnyze
powisyl, yaliosz nnyze wyobryczye

(ut exaltaret me)

732 Jan 50, 20

Повышение'

-(2) m

Прези, усеи чыбыч повисил

с *ясноутиа лыола
(exaltari)

132 III Reg 14,7

Polypisyc'

Polnal Paul, isse poczynokul zy bog
krolem nad Izrahalem a isse pomisrowo
lenolewstwo jego nad tyrolem jego
w Izrahelu

132 | Par 14,2

(sublevatum erit)

Przewidy

11

Popysul ge Semegas, ... pysar shug hos-
cyelnich, przed krotkem y przed ksyjsricti, ...
geden dom, geu myms qyne bil pewison, Ele-
azarow(i), a drugi dom. Ytamarowy

(quae ceteris praecurat)

132 | Par 246

Powyszyć

Wyprowadzić
wyprowadzić
wyprowadzić

^{a preto} Powyszyć - exaltare, levare
Ysre tri a ~~Zidowye~~ mislycye syđ przechoyęz
Oracyo mur, yre syđ chce powirroz nad nyony
krolem (levare te regem) Psz Neh. 6, 6. Potem syđ
pokoril panu preto, isre bol powirrit syerica
swego ib. II Par. 32, 25. Bag to obroril w dobre,
abi mure powirryl ib. Gen. 50, 20. ~~powirrit syđ~~
~~eminebat~~ Gedeu dum... wywo qyue. bil powirron
(ceteris praeerat) I Par. 24, 6. Poznal David... isre
powirrono (sublevatum) krolewstwo qego nad lyudem
ib. 14, 2 Bily wycelebnye powirreny slovi (sunt exaltati
verbis) 16. II Sdr. 9, 55

(levare te velis super eos regem)

Powyszczyć
Powyszczyć

~~##~~ Powyszczyć = exaltavit (mor. lub.: wzpomył, pro
wzpywał)

~~to. wzpomył~~

1471 MPKJ. V/157

(post haec rex Assuerus exaltavit Hman fi-
lium Amadathi)
Esth. 3 1
~~111~~

Powyszony
Powyszony

Powyszony — prelatus

1471 MPK J \bar{V} 116

(var. lub.: powysson, prelosson)

Sed hoc de causa Hagyaeus Zachariae in ordine
Prophetarum prelatus videtur, quod cum duobus men-
sibus..(ut praedictae lectiones ostendunt) in prophetia
praecessisse invenitur.

Powyszyć
Powyszone

powysson, przeloszon — prelatius B.

1471 MPKYĚ 116

Powyszrzyj
Powyszrzyj

(pro blonyr)

O mili Bore, ktorez blagoslawione Marij] ^(pro Salome)
Jakobowa ~~z I pro: y]~~ Salomonowa ... tako po-
missil, ysz s tegosz, sz ktorego iedinego sina
twego rodziera, missil ziwota. MW. 48b.

Powyższy

Powyszy - ~~Powyszy~~

Mama, ... przez sumyowanie syna tego, gouse
Czyby tak wyely mylony y powy.
schyl nad kory angylskye, Naw. 37.
wysluchaj mye greschnyca!

~~Powyszy~~

655

Ровно 200 лет
со дня рождения

Аналогично обнародован апо-
криф.

17 р. пост. к. 186, 26 б.

Powwyższyć
Powyszyć = sublimare

O niepokalana dziewice Maryja ... Bog...
nade wrytko powyszył się nadobnościami
[et te... sublimavit... pulchritudine] Rom.

23.

Powyszczyć
Powyszczyć = exaltare

Idę Bog przez wielkie cuda powyszczył

[magnum per miraculum... exaltavit] Rom. 33

Powyszczyć

Powyszczyć -

Imie twoje radość, iżesz tedy myśla, gdy
Yesz z duszą y sercem nade wschodk,
by kony angyelskie powyszczoney Now. 65.

~~Of. Powyszczyć~~

657

Powyszyć

3: 17, praet. m.

Powyszyć

jest powyszyć

Ideo propter quod et deus exaltavit illum
prze które rzeczy przezręczone jest bog
w sercach wyernych powysil: gy XV p.post.

G1Dom 52

(Phil. 2, 9)

Powyszczenie
Powyszczenie

Powyszczenie za młodych boleśnie
zabawach

XV p. post. R. XXV, 265.

Powyzszyc

par. 2 sy. f-

Powyzszyc

Nad angroly, panno, yesthose powyzszona R. xix, 65.

ca 1500

powyszyć
powyszczyć

Laszkawye mathka prowadzyl
Jhs, ktoraz iesth powyszszyl,
nath angyoly ya poszadzyl
ca 1500 JRW V 14.

Powiększyć
Powyszczyć = exaltare

Będziem powyszona made wszystkie
niewiasty [pro punctis mulieribus... eris
exaltata] Rom. 41.

Powypisać
Powypisać = praefere

Giedzenie Marii albo słuchanie słowa Bożego
powypisano jest nad św. Marią jej siostrą [sessio
autem sororis illius audientis dominum prae-
lata est a domino ministerio Marthae] Rom.

334.

Powyszczyć
Powyszczyć = ex alto

Ksrełki który sie powyszcza bywa po-
nicow, a kto sie uniza, będzie powyszczen
[omnis, qui se exaltat, humiliabitur, et qui
se humiliat, exaltabitur] Rom. 387.

Powyszczyć
Powyszczyć = ex alto

Kto się będzie umiział, ten będzie
powyscon [qui se humiliaverit, exalta.

bitur] Rom. 418.
(Mat 23, 12)

Powyszyć 'promovere'
Lowyszyć

a synonymie mit meißer
stärker

id est

a) promouere, i. sublimare ad hono-
rem, ~~wordem~~, v. proficere, powyszyć,
przykazać

~~b) ~~est illud, powyszyć~~~~

c. 1500 Erz. How 76

Powiększyć
powiększyć =

Grzes towarz

Jeżeli go był ~~X~~ z Krolestwa neborckem
powiększył Gn. 12, a. ~~Chem by takow byer~~
~~thamo powiększenia Gn. 12, a.~~

Powysryc'

* Chemy) by takess byer thamo powysze-
my

fn 12a

Фовыіснѣ'

Фовыіснѣ бѣдѣ богъ збавленіа мого!

Fl 17, 50

(exaltetur)

Повышение

Повышенный брѣжъ бѣгъ званья

него

- Руб 17,50

Powyższy

/powyższy = magnificare

Procesy wreszcie:

/powitron bódz gospodzin! Fl. 34, 31 /magnificetur do-
minus/.

(magnificetur Dominus)

Powysze

Nowy wregdy: Powyszeon białe gospo-
dryn.

Prz 34,31

Феврысье'

Меліцае ўсрэдзі: Феврысье б'юль
господарі!

Г 39, 22

(magnificetur)

Levy's

Nowe wesoly. Lewy'sson book

Gospodyn!

Pub 39,22

Łowypiszc'

Łowiszć cze, gospodnie, bo ies przył me
(exaltabo) Fl 25,1

Podwyższyć

Podwyższę cię, gospodnie, bo tyś
przyjął mnie

(exaltabo)

Ps 28, 1

Powypisyć

Bólczere y niolczere, isz ra rasm bog,
(exaltabor)

powisson bōdō w ludzoch y powyszon
(exaltabor)

bōdō V. na zemny

Fl 45,10

Podwyższyć

Podwyższenie będzie w pogodnym z powy-
szeniem będzie na zewnątrz

Prz. 45, 10

Powzi'syc'

Ja zaprowadź pacz bjełej mocy
Twojej y powiesz nemo miloserdke Twoje
(exultabo)

Fl 58, 18

Powzišnyč

A ya pak będe chvachyca moer two-
rye y powysshę rano myloserdzye
twoye

Lut 58, 18

Powyszyć

Powyszyć jego (se. gospodnia) we sborne
loda

(exaltent eum)

PL 100, 32

Powyszyzi'

Powyszyzycze *ye we zborze lyuda

Luś 106, 32

Powysyc'

Boj moy gess ty y pow < y > szo'

es,

Il 117,27

(exaltabo)

Крыжыц!

Бог мой yes ty y ~~bede~~ прывітанне

срые

Ліст 117, 27

Powzysny'

pasas. 1. 83.

Bo g moay y bida skawycz gy,
To bog cesza mego y powyszd gy

Il Moys 3

(exaltabo Ex 15, 2)

Pewnyśnyo'

Boż oycza mego z powysze go

Jan Moys 3

Powyszczyć

Powyszczyć - exaltare

Ten to bog mój a

Slawcyz jego bōdō, bog otera mego, a powyszcō
jego BZ Ek. 15, 2. ~~Ne nawroci luda do Egipta,~~
~~gestow liobō tōtō awrem powiszon to. deut.~~

~~17. ob.~~

(exaltabo eum)

5812

Фавыісныч!

Новыя веды: Фавыссон бэдые жан.

(Н: овелісон бэдые) Куп 69,15

(magnificetur dominus)

Powyszczy
Powyszczyć = exaltare

Prer to lud rydowski - będzie powyszcon
(exaltabitur gens Iudeorum) Rom. 35.

Powyszyć
Powyszyć = elevare

Przez to królestwo niebieskie będzie po-
wyszono [elevabitur regnum supernorum]
Romu. 35 36.

Kwasyisyc

W (pro i) wsi^{PL}tky * rdky ' gzesnich
zlamó y powissani bódó rogowe jara-
wego

Fl 74,10

(exaltaluntur)

Powyszyć

Wszystki między grzesznych złamane
y powyszczone będą rogowe prawego

Ps 74, 10

† Owy'sy'e'

N lubosci, troicy powieszon b'iche ref
mass

(exaltabitur)

Fl 88, 17
sim, sim

Powieszyc'

W Luboszczy swojej powyszon będą

rog

Pod 88, 17

Покупка

Винный магазин Лавина бочка

ног. рого

№ 88, 24

(exaltabatur)

Pawpisyje'

W ymye moye pawysson będze noj
rygo

(exaltabitur)

Plu 88, 24

Повысше!

У повисон бѣже разо реднаоссеа
роѣ (пр. ног) ног.

(exaltabitur)

Fl 9.1, 10

Формы

Ученые считают, что единственное
наше

Фил 91, 10

Perwys'nyc'

Proq zeps powyszen *booke w slawe

(exaltabidur)

Fl 111, 8

Повысить

Рог его повысшу бѣше в славы
Рис 111.8

Te wyzyszye'

Chwalec tego na niebo y na
szemy y pomysyl jest my hola

wego

(exaltavit)

Fl 148, 13

Почысьце'

Хвала яго на небе і на зямлі
і павышшыл воп людда свго

Р. н. 148, 13

Powyszye'

Weszełyło se serce moje w gospodnie
y powyszon gest nog moy w berka mojem

Fl Amr 1

(exaltatum est)
I Reg 2, 1

Powzi'syc'

Wieszyle se serce moje w bode
y powyszon jest nog moy w bode moym

Paul Huns 1

Powiększyć

Powiększyć = sublimare

Gospodyni... powiększ róg pomarańcza swojego Fl. Am. 16.

(sublimabit)

I Reg 2, 10

Родыирици

Господи... родыирици родыирици

свого

Родыирици 16

Феврыіэныі

sqe powyższon
pant. jonus. pants. uobv.

Nye nawraczi koolo do Egipta, pyeserow
liczbo, sódce ciosem porisson, (equitatus numero
sublevatus)

godisz rest pan poriharal wam, aby rika-
key wyódzey tódce obrodzi syd nye na-
wraczali

132 pent 17, 16

Lowyisryc'

Oteszly rozitci gescz a pycz y goelowocz,
a dacz dami tim, litorai nye myely,
abi takyesz goelowaly, to bily nyelebnye
powisemy slowi, gimysz bily naucremy
(magnifice... sunt exaltati)

132 II Esobr
9,55

Powwyższy
Powwyższony

id est

municipia, i. e. edificia vulgariter
obrabij muros (^{in muris})
powwyższanego

Hex. tri. pad. Cel.

Orī. Cel. 8 ; Orī. Cel. 234

(Out Cel * minor)

Powyszyć
~~Lowest~~

Powyszyć

Municipalia edificia obramby moru
powyszonego. ex. xv Tab. 529.

Ort. Tab

Polypus

plouppet.

Polypus aere murei ex psychi

Talem syj pokoril pami prito,
isse bil powisil, yercza swego

(exaltatum fuisse)

132 II Par 32, 26

5) Pomyššyt
Pomyššyt - exaltare

Exaltavit pomyššyt
112 XV R. XLVI 35 f.
p. pr.

Повысше
Повышоны

bonus sacerdos повышоны

Hex. 44, 12, 144.

p. post.

Powyszyca

Powyszyca extollere

ca 1500 ca 76

Powyzszyć

verfiscare

148, 12

~~Powyzszyć = exaltare~~

~~powierzcie mi, gospodnie Jk. 29, 1. feratabo tej. Ode wslai perich
na mój powierzyć me Jk. 17, 22. Powierzcie iego we sborze
luda Jk. 106, 82 (exallent eum) / Powierzcie iemu wibrancza
z luda mego Jk. 88, 19. Na zkalo powierzyć iatane Jk. 60, 8. Wpo-
wie powierzyć me Jk. 26, 10. Powierzyl gość rog Jk. 148, 15.
Pracownica gospodnaw(a) powierzyła me Jk. 117, 16. Powierze
je nad nebota, borze Jk. 56, 14. Powierzyle są se wcielny
Jk. 106, 25. Barzo powierzon ier nade wsiwsky bogi Jk. 96, 10.
Powierzon gość rog moy Jk. Ann. 1. Powierzon bōdz, gospodnie
Jk. 20, 13. Powierzona bōdz rōka twoja Jk. 9, 34. Powierzon
bōdz w ludzok y powierzon bōdz na zemly Jk. 43, 10 (exal-
labant) dokt powierzon bōdz neprycazet moy nade mōj?
Jk. 12, 8. Neprycazete za prawdy borze... bōdz powierzeni
Jk. 26, 21. Ne sprawednotni twioy powierzeni bōdz Jk. 86, 16.~~

Powyzszyc ~~powyzszyc~~ ^{wypisane} Powyzszyc-exaltare.

~~Powyzszyc icone pat. 60, 2. Powyzszyc pat. 74, 10.~~

[W]s prawy edmuszcz y trowyey

~~powyzszycy będo pat 88, 16.~~

~~Powyzszyc Powyzszycy będo powyzszyc 74, 10.~~

Pat 88 16.

Powyszczyć cf. nadpowyszczyć

Powyziszyc' cf. Spowyziszyc'

Powzdać się - recedere

Powzdał się (recede) ode mnie Bz Gen. 13, 9.

Otocz wokół siebie przed tobą gest,
powzdał się ode mnie! (recede a me)

5815

o Posławiak.

Posławaly naszego Drowa
~~(Drowia?)~~

n. 1450, R. ~~1916~~ 22 9.

condit. 3. eg. m.

Porbawic:

- les porbawic

Istiez on nare nasich grecof porbawit
Gn. 175, b.

pres touz sst en dzysza nare wrodzyl
mlady tegodka, istiez on nare nasich* gre-
cof porbawit

Porbanić

inf. pass. sg. m.

Chytne porbanić - defraudare

gdymy chytney swego prawa ma a byer
schytrom a chytne probawycem
(defraudari) Sul. 23.

(nullus iure suo debeat defraudari)

Perkawin'

praes. par. 3 pl.

Kedy pan kłakł gest pře swe' elowynjenje
u kmyecze thezodlin poslawyeny szc' koszel-
nego pogrzebu

sub 61

(Bian 62: kmyecranpogreb bade zaysoniedhan)
(Cmetanes priwambur ecclesiastica sepultura)

Porbawic

Porbawona = privata | ~~1484~~ | R. KKIV, 357.
XV med.

Posławie'

Raczy ma mych grechow posławycer
Aleksy n. 5

dadzą wyją, aczkole bądźże naleszon w myescze
 abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz
 sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-
 wionym, ktory przekonany ma bycz skaran smyer-
 czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyczem gwalcze.

/S/lusza podlug zakonu, aby syą kaszdy do-
 bry zlego chronyl. Nyektorzy zly a nyeczysci
 w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam
 gwalt vezinywszy a gych czezy pozbowywszy, gdy
 gym bądźże dana wyją, chytrosezą podlug nyemyeczs-

(virgines stuprant, mulieres polluant
 tenet)
 (Dział. 33
 150-
 Sul 43: dzewycze dzewstawa sbawoyę a nyewyashi
 gwalthem pokaloyę)

kyego prawa gych odbywają. Przeto wstawiamy,
aby taczy gwałtownyzy prawem polskym sądzeny.

/72/. O przywyleya straczenyw, gdy kto nye
sądzy podlug gego.

Pozbawic

~~Pozbawiola (!) = libe~~

Pozbawiola (pro: pozbawiona) = liberata / 1486

R. xxiii, 277.

Sic et fornica alias liberata, gl. absoluta, spoh
ter. pozbawiola (pro pozbawiona), de fovea
cum sursum erigitur, tunc finali misera
captivatur.

Porzawienie - privatio

Ustawami, ab i potheem sluzebnycey pod wyna
porzawienya swego sluzebnykowstwa... Porzaw
erynyer nye szmyely Jul. 27. Pysarz pod szego
urzandu porzawienym prawuyazze szeg... ma
myanowacz podlug czassu porzawiena &

prer ombrucey sandey
prezhuarom
kithoroy

(sub poena privationis sui ministerialatus)

Pozbawienie

inst. 8.

Pysarz pless pod swego wzroku pozbawie-
nym prawowycze scę, pris woznego k
prawo wzwane, ma myanowac pcelny czu-
sw. prawnyca

Sub 8

(sub privatione sui officii)

H 2-5

Gerbyc'

Veniens. Tutoreries cum suis fratribus
cum iudice postbil legs, pro quo Nicolaus
citaverat pro Chuabus maris pro fidei-
sseria et iudici credit pumptire

1393 TPan IV nr 163

Porbyć

Eze

Iwanthoslaw Lelazni porwał od Dambrowy tre-
kanczu yasty/y o lanky witnye, a thy yest pan
Micolay pirowey porbil/y susan ku baalere sta-
radawna. 1424 Zab. 538.

Porbyć - careve

ⁱⁿ
Naszyenya tych to rol porbyer ma abo-
ostradaer Jul. 49. (seniore eorumdem agrorum
careat) vz wyngę pyencrnachescya.

Kthohole oracz ('orac') a poszycyacz noli
czyje gwalthem,

(kron 41: tedy naszyenze tho ma shacycz)

Розбыі

Кіліо два рэчы в лічбые пана чынога, та розбые
трыакцеры (in securi pignoratuz) Діаг. 56.

Posbye'

770

Tako gemu pomozi bog yfwati | †
| yacofm Sandzil . Staszka lubiczlke |
go, fpanø Streczko odwaczefcza |
krziwen bidla y|tegdgeg prawem |
poibil.

1405 Pan m 770

Piek vī m 843

por byde, w, w, w

Bo dobre mało plaacy,
acz w m, n, ycz nye stracy,
posrbandre sryceoskrye zalosery,
poydre w nychyoskrye radosery

De monte m.

MARK J. F. 193, 418.

Dr. S. M. 417 418

pozbyć

Tako gim⁵ etc. [Jako. Janowim
biczim⁶ | mocznim⁶. *Margaretha*.
* dzenczącza⁷ | pozbila⁸. ýotýego⁹
bicza vmarlo | ý otnegogo ftradze

!416 Kościan nr 613

~~105100~~

Porbyć

3016. (192) ⁽⁶⁾ Jakom ya sszamowtrą (!) nyeposzbala^{*} dzeczacza
szwego anym go vkmecza waschego porzvezila anym gych vschko-
dzila weszromocza szkmyeczmy gych Jako cztiri kopi Tha ko etc.

1441 Zap Wana nr 3016

1 by może też być zamazany 1

(Sul 68: w szekyrye ma yz być porządany)

Pozbyć

int. 44^o

pana, na pozbyć syekyri. Aczlyby ten, kto bye-
rze syekyry, podług prawa gych nye nyal gdzie
chowacz, tedy do blyszszego dwory naszego ma
go daez.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ ipha, ktora gest strata naschego gymne-
nya, wstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie
naszem przez gedem tydzien od grzywny wiaczey /
57/ gedno grosch, nye wzal.

/138/. Gdy kto peraby drzewo w czvdzen lyesye.

/N/ yekterzy swa smyalescza wgechawssy w

Singna in dominio alterius
(incidentes in securi tanquam modo ignoventur)

Dzial. 56-57

 /136/. O złodziejstwie we wsy abe na polu
 wezynyenen.

/V/stawiamy tesz, acz kto ze wsy pana gyn-
 szego wezynylby złodziejstwo we wsy pana gynsze-
 go, wiączerze /s/, w stawie, w rzecze, na łącze,
 we zbeszv, na polyv, a przekonan sadownye schke-
 da na zaplaczycz, czygo gest, a panv, czyg czlek,
 winą złodzeyską na zaplaczycz. Aczby kto trawą
 pasł abe kosyl, ten nosą abe piasz na stra-
 czycz; a | gdyby kto drwa rąbył w lesy^o gynszego

 Dział. 56

Perbyc'

Holm et Clemens... peribili vltostorem...

pro ~~q~~ metretar vltelicit o marq; in
moleudino.

Ipsum evaserunt et adjudicatum deciderunt

1394 de h^o II in
358

Probyć

A yesly yego gym nye wydam, nye*probedu
szem ranya ludskiego Rozm. Tam. 473
2-p. xlv. post.

Porbyć kogo od siebie

Licemiernicy chcą jego porbyć od siebie
i rekli jemu: podi odtąd. Róm. 418.

Porbyci

Porbycane

~~Valerius cum iudice porbit lego, pro quo
Nicolaus citaverat pro ^{duabus} ~~duabus~~ pro p^rde iuroria
et iudici dicit pamptne 1393 Stat. IV, N^o 163.
Yacow sandzil Slawka s part^r Sreut^r o dwp.
eresera Ksienwidla y lego geg prawem porbit
1405 piek. 241. Adam et Clewens^{...} porbiti Wostonem
... pro uetreta o marq in molendino 1394
Leter. II, N^o 358.~~

Vibidem de Glouciens pro uetreta,
videlicet o marq in molendino

Parbywai - pendes

Perusahaan ekspor dan perdagangan dan
garmenya dalam perdagangan luar. 86.

Porbywać

86. Jæcom przitem. bil,ifz maczey ne-
mal | Sandziwogium porzbiwacz lati
o racomstvo
Alii in testimonium.

1391 Poznań nr 86

Lehza I nr 944

Porbywai

Maarey ne mal Sandziwoqium porbiwaer lati
o ranco[je]metwo 1391 Lekur. I, No 944.

pozbywać

(kz. 2 1/2)

Jaco Thoma fwim finowczem, |
zmaczerø ifzoftrø flubil | nigdi
lati nepofbiwacz pot|rea [eti penna-
dze] olzedm | grziwen

Piek. 922.

1405 Kościan nr 263

wegnal.

/80/. 0 gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, /bo ocz-
czowie nyewynny cząstokrosz dla zloscy a prze-
gygranya synow gymyenia wlosnego pozbywają, a
tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby
nyektori syn bądacz w mocy oczczowskyey abo
za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a
przegygral cząszcz pyenyądzy na slvb dosyczvczy-
nyenia, tedy oczecz poko szyw, za to nye na

Dział. 36

(Sub 45: s gymyenia bywają, porzheny)
(de bonis pelluntur)

Pozbyswai

J. Hubit nigdi laki ne posbiwaer Potrea o szedm
gosiwen.

1405 Piek. K. 265.

Lordabiai' = exorno

Invisibiliter exornat albo lordabya. XV
R XXII 319. med.

Porzdnie cf. Poźmie

Porcine cf. Porcine

Podravianae

Od poddawyanerick = a salutatoribus

~~Podravianae = a salutatoribus~~

~~Podravianae = a salutatoribus~~

1471, MPKJ. V. 18

(Eclius 41, 25: Erubescite... a salutatoribus de silentio
(war. lub.: którzy krychlye poddawyanae)

Eclius. 41

Поздравіаі

Ktorzy czybye pozdrawyaya - a silencio. B.

1421MPKY 86

cf. Поздравіаі: Поздравіаіаіаі

Pozdrawiać

Erubescere a salutantibus de silencio,
młczocz ku tim posdravyaya 1456

ZabUPozn 93

(Ecclus 41,25: Erubescite... a salutantibus
de silencio)

Роздравіас

71v

Роздравіат ржучо, рачучо рече
ржучо ржучо ex. xv рачучо. 293.

PorDRAWIAĆ

Myłoyaz dobry mania

u. yey ymyaz ~~stho~~ orz stho*myazmyaz,

na swe kotana klakayaz,

neboznye yaz porDRAWYAYE.

ex. ~~kon~~ .xv St. Fil. r lok.

Porzrawiai

Manas porzrawayese, kaxay sypa werykayese. ex. XV SK J I

146

Поздравіаі

Веселы на облысе ясны ... а в them
сыа облысу кочай, а набосные ye
поситавыаі ca 1000 спс JNW V 15

Pozdraviac

~~W~~ Xpist's ludu swoj duchowu
zauo pozdrawia Karu & Put. 77. arg.

~~Put~~ ~~76~~ ~~77.~~

Posidonius.

Posidonius
salutaris

cum multitudine salutaris posidonius

~~IIII~~ r. ~~XXXX~~ abg.
xviii.

Pozdrowić

monumento

26v 1w

Secundo apparuit redeuntibus a ^{(pro} monumento),

pozdrawony bodcze

quia dixit eis: Avete

Wider, etc

(Mat 28, 9)

XV med. Gl Wroc 26v

Perdruaric' 23

(salutaveruntque mutuo)

J Perdruaric' esse spoli' sicuti piteoy
nynny

B2 Ex 18, 7

Ɖɛzɛnɔwɔ'

point. journal act.

Ɖɛzɛnɔwɔw gy k nyemɛn nɛɛɛɛ

(salɛɛɛɛɛɛɛɛ)

132 Tob 5, 6

Porzrowic - salutare

Wredw w dom, porzrowy zy (salutare eum) B2
Cob. 5, 11. ~~porzrowy zy, k nyem rreze ib. 5, 6.~~

~~porzrowy lasta see spole slowi pokazyemy ib. 8, 18, 7.~~

~~Udyalal... cobyzy slufi i drzewa sethym, klorich~~

~~... slowi porzrowy ib.~~

✓ rekjez : Radosca Abye bydz!

5318

Porrorowic

Abey porrorowyly = qd benedicens

1471 MPKJ: V, 138

(I Reg 25, 14 David misit nuntios de deserto, ut benedicerent domino nostro)

~~I Reg XXV~~

Pozdravit

(sc. Maria)
Alesza wdóm Zachariassa
y posdrožyla Elszbyetkay

~~Ev. ev. xv 17~~ 289

Ev. Sam

(salutarit inc 1,40)

Pozdrowić

Wielebna matka wyszeszyl, a mysl bozy
y posdrowyl i rekacz: posdrowyenne thobie
ca 1500 SprJNWV 12

Fordrowić = saluto

Wchodząc w dom, fordrowicie jej rekę:
mir temu domowi [intrantes autem in do-
mum, (salutate eam, dicentes: Pax huic domui)]
Rom. 309. (Mat 10, 12)

Jordowie

Judasz napiwnej przystąpił ku miłemu
Jesucristusowi i jordowił jej stojąc przed nim
Rozm. 617.

Podowski

I was heardi thim podow=
ni id ~~angiol~~ angiol

Podow podowem 2 nass kandi, thim
podow id angiol

~~1110~~ R. ~~XXV~~ 218.
Xim.

Podrowic'. ? ~~Podrow?~~

podrow podroweni

[podroweni]

1410-5

XV in.

R. ~~218~~ 218.

Cf. Podroweate

Podrowic'

Podrowic' 42, pokornye R. XIX, 51.

nowy sz nye wchmy XV p. post.
szufennye.

Posorowic = solutare

Pohlenkna, wory na skolana

Posorow^mpy tha... panna thq madly thwa₂,
~~In. ap. 1, a.~~ kkhora yq posorowyl
archanyol gabryel In. ap. 1, a.

Podocarpus

Baudz podocarpium = O Cruz, ave / 1844 / R. XXIII, 303.

(O Cruz, ave, spes unica, hoc passionis
tempore)

Sim X^v ex Katmin
280

Pozdrowie

O karcie swyety, bade pozdrowyon
ex. XV statutu. 290

~~Pozdrowie swyety, bade pozdrowyon
ex. XV statutu. 293~~

O karcie swyety, bade pozdrowyon

Sordrowic'

He chere my ly dostacxyer thego, mamy poprosyer
matky yego mekacz; pasdrowona badz, pamno
Maria ~~szc do kowca~~ ¹⁴⁵ Mac. Dzd. 120.

sim MW 78b

~~4. 11. 1918~~
Pozdrowie.

1 2 3 6 2 5
~~Ad sciam modicum~~ | wa. Pozdrowyona \neq badz, pan-

4
no nazwyat | (79 a.) -sza

~~4. 11. 1918~~
N. W. 786.

Porzrowic- (awc Maria)

Porzrowyona banda Maria, ^{dzyenyere swyathgo} ~~swyathro~~ Troyze,
~~angyelka~~ # Naw. 172.

posadowyona banda Maria, ^{74x29} poselkynny dwcho-
swyathgo, sim. 16, sim. 16. 173. 174. 175. 178

Podrowie'

inf. pass.

Ocecz, syn, *dwch swatky, bog w troycy yedyny,
raer byr sz namy y swamy dla tych slow ssmo-
wyemya, ¹⁴⁵⁰ ~~na tych~~ pochwalona y posdrowyona dy-
wyera panna Maria. Mac. God. 126.

Porzdnovic -

a preto posdrownny dryevyera,

panna, maria, - xv. Mec. Dod. 35.
med.

zkuac: Schowasch Kanta.

Porchowie'

Porchowyen bands, Jesu Crysthe

Num 155

Posrdrowic'

Posrdrowyon kqncs Jesu Chryste

XV p. post R XIX 97

Podrowie

Podrowian baner slawyryelu R. XIX, 97.
XVp. post.

Pozdrowić

Swyathe oblyae (< ri > siowof brza wde nnye
pozdrawyano! ca 1000 dnc JNW v 15

-Do zdrowi!

Ten ps (alm) powyada, że

~~Chcąc uzyskać~~ ~~szczęście~~ nas trzymaj zdrowo-
tka ludzka ~~uczynisz~~
wyl. Pat. 89, arg.

Pat!

80.

Podrowić.

Podście ku mnie waszycy, ktorzy robicie a
jesteście męczerni, a ja was podrowię i podpo=
mogę [venite ad me omnes, qui laboratis, et
onerati estis, et ego reficiam vos] Rom. 323.

Mat 11,28)

Podrowie

Bore, gy raz podrowyer odwszego
slego.

XV p. pou. Szer 4. 26

Posobowente
p

Affectus dicitur posobowentye

med. XV, ArchKPr. I, 241.

Talem, qualem praesens epistola denunciat
affectum, gl. affectus dicitur posobowentye.

~~ARCH. Kom. prawn T I str 241~~

~~Ulan. Liber formularum (II)~~

Pozdrowienie

Verinywory spolnego pozdrowyenia v r kad = per-
acto mutue salutationis officio | 1479 / R. XXIII, 279.
v med.

Cum convus astucior occurrisset peracto mutue
salutationis officio, q. completo alternate salu-
tis ordine verinywory spolnego pozdrowyenia
v r kad, fratris leta subiunxit.

Fosdro wicnie.

248
ac. pl.

~~*fora trawisica*~~

Secundi sunt ipocrite, qui amant primos
acubitus in cenis, sed est prima loca in
conuiviis et salutaciones in foro
salutaciones fosdro.

vyenyq R. XXV, 178.

xv. part. ~~Brückner Kaz. S. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 178~~

(Prat 23, 7)

~~Rozpr. 44, h. 148.~~

2424

Porroviaie

Salutationis

Bocryem otho igdy stal srya
yest glos pordrovyenya thvego

(lep. u nrm)

rossr moych, ~~Ex. XV; R. XXIV, 26.~~

radovalo srya

Zam. Q. M1119

Ewlam 289

vesselyo (lep u veseln)

Br. Kaz srw 1 str 59

* dyesyatilis w sryocoye
moyu.

ROZET 24 96 kon XV

frim.

3635-

(Proc 1, 44 vox salutationis Anal.)

Pondromenis - salutatio

Facta est vox salutationis pondro-
nyenya, tue $\frac{112}{p. pr.}$ $\frac{XV}{R.}$ $\frac{XLVI}{354}$.

(duc 1,44)

Pozdrowienie

Nyckebna mathka woryesnyl
Anyot bozy y posdro-wyl: rick a. c. z posdro-
wyemye thobie, ~~jussz nycto budzyes na~~
nyeloge ca 1500 Spr JNW V 12

Porodrowienie

Proszę Ciebie, panmo, porodrowienie rair nam
daer...^{*} dar ducha szwyant heg² otrzymanye
Gn. ap. 1, a.

~~abcdefghijklmnopqrstvwz~~

Woj. Powroście.

* z nazw kaszubi, tem pozdrowi no angiel

Zgo-

thowano gest wszem dobrim a osobno w bode szczodrim poszdrow po-
szdrowenu *

~~można czytać i osobno.~~

1410-5

~~R. XXV, 218.~~

R. XXV, 218.

~~Zgotowano jest strofy 7mej odnosi~~

się do poznania boskiego strofy siódmej; końcowy wiersz czytaj pozdrowo
pozdrowienim; tworzy on przejście do ostatniej, dziewiętej strofy:

~~Br. Dr zab jez pol Rpr t 25~~

~~XV in.~~

~~s 218 -19. Piu. Marja czysta dziewice~~

~~W XV~~

~~Sieciechowski w XV.~~

8

~~Br. wyda: do co
frank...~~

Боржомские

Мамыа дзевецка...

Саблапка тыего посёлковенуа .

1953 R. ~~XXV~~. 211 .

Podrowienie.

Podrowienie gdy przy daral

Szymerymja sie spmja gest rodoma-

Archangel Gabriel ^{oyal}

1453 R. XXV. 212.

Sim,

Podrowienie

Podrowienie gdy przy dawal, ^(szuka) ~~aruznyobiznyq~~ ~~raz~~ jest
rolmaruyal archanyol Gabriel R. XIX, 56.

XV p. post.

Pozdrowienie

Per salutacionem ^Yangelicum, presz
podrovyenye 1456 ZabUPozn 86

pozdrowienie

Pozdrowienie to jest pyro,
od angyola wielmy myle

2. pot. XV L. K. I, 147.
p. post.

Podrobie

Ehloru gdy ~~afalyzate~~ ... myzyla,
yake by ho byla podrobyje.

~~Ev. ex. xv ff. xx 188~~

Ev. Linn

(qualis esset ista saluti duc 1,29)

Podewyżenie.

Describit devote salutationis
oraculum nabosne ~~podro-~~
ryferye

fol. XV, R. XXV, 152.

med.

~~Podewyżenie~~

~~Podewyżenie~~

932

Podrozrémie - ialus

Tabant vocis magnas dicentes: Salus, cresco a podrozrémie
ryemye, des nostros, sedenti super thronum.

cresco a podrozrémie -

salus

(Apo 7, 10)

de miedypowe

$\frac{1}{2} \overline{XV}$ sicy \overline{V} 275.
med.

Pozdrowienie

Pozdrowienie twoje kwoje szwyathey

Now 156

Porodowienie

Porodowienie thwey hwoye swyathey

xv p. post R XIX 97

Porzecznośc

O czynie bogu zynego... przyznany sol nasz
porzecznośc

Jan 156

Podrobienie

Oczytało Bogu zyczo... przyniemy do nam podrobienie R. XIX, 97.
= ~~przyniemy do nam podrobienie Now. 155 XV p. post.~~

~~Podrobienie trzy krzyż szarych~~

~~R. XIX 97~~

Porodowienie - salutatio

Вчерашнє породовченє у ангеліськіє пренє, дає мурне
бѣдленє R. XII, 67.
(ca 1500)

Pozdrowienie

Jasne Cristow oblyze... Holye dawa(m)
posdrowyeny e ca 1500 SpS JNW v 14

Pozdrowienie - salutatio

(nomen Rzymianum)

— salutatio... ~~senatowi~~ otwarcie senatowi pozdrowienie

XX Mil. Nr 219.

ca 1418.

(salutem)

Роздвоженіе = salus

Сыколай папуе... брацкее; ^{кысрам:} закону
покутныа чого... роздвоженые ^{Red} а постол.
счкые! прже гнаные 1484 Profit. IV 704
(salutem)

Porzdrowienie = salus

* Urodzennemu rycerzowi...y slawanthmu
panu Janowi...groda Ambrorego Bern-
harth, ku starosci przysly, * porzdrowy-
nye ne ^(ch) bzdre. H 1/2 XV R. T. XXXIX.
XV p. post.

Bernardus in senium deductus (saltem)

Podzdrobicistwo-refectio

sta ^{woda} ~~droga~~ podzdrobicistwa
(mniej)
wzschował, durez moje obrocił / Def. 22, 2.

(Fl, postrobienstwa)

(super aqnam refectionis)

~~Putt~~

G. Postrobienstwo.

22.2.

Poredlic' cf. Posiedlic'

Pozew

stai z ludmi's ponie

h-4.

ya nye pryselk... do gospody yego,
gdy stal s moya zona w posvye

1475 Wolff Zap. 102

niz.

Pozew

Iaco ta recz Ianussowa pred mφ ne przy-
chodzila o kon pred poswem ani go vszitka
mam

1401 Pyzdr nr 155

/Piek VI 54/

Porew

iv.^x

W kthori polap Anna na uya Sralowala,
ben ya sprawil porokh poswem 1437 K.S.M.

III nr. 2795

Pozew

i. 2.

1142. (634) yakom ya zadzyrszal katharzynina Cząszcz przeth
posswem zathymi Snaky kthorem vrzandowy vkazal daley trzech
lath wpokoyv pothla praw katharzyninyeh.

1464 Zap Warsz nr 1142

inp.

Pozew

Yako ya thą oszdnyczą od sbudowanya przeth
poszwem dzyrschą daley trzech *lad

1469 Czrs s. LXXXV

porzew

(158 v) Tako etc. ýzem. tako wele.
 ftrawil. | ýnadlozil. napofzwý. ý na-
 przifzandý | dobywaýocz. nafobku
 Bucowniczke^m | lzgego. braczã [do-
 býwa] LXXIIII.

1418 Kóscian m 728

pozew

nr. 1. x

żezelmj. thako wele. *nominando*
quantum | *volunt* j nadlozylj na |
pozwy. naprzizandj jna prawo |
dobjwaajacz. *LXX et IV marcas*
grossorum | *latorum* na Sobku Bu-
kowniczkem | sztego bracza.

nr.

418 Koscian nr 728a

poszew

m. pl. x

Jaco tho fwatczą Jaco dobyeflaw
wyecu|pýona z Szodrowa ge wyana
a ge | zaplaczono pirzwey nýflý
pořwý wyflý | a niczf tamo nýe
ma

1420 Kościom nr 859

porzew

nr. pl. v

Jaco tho fwateżą Jaco [[Sbýechna]]
{dobyeflawaw} wýcupýa|na [[Scz]] S
Sczodrowa {ge wana} a ge zaplaczone
{pirzwe niflÿ powÿ wiflÿ} | anÿcz |
tamo nÿema

1420 Kościan^{nr} 843

pozew

an. pd. x

Jacom ȳa ot tąd ȳaco poſwȳ wȳflȳ
nȳe | vprzedała niczſſ Scotu anȳ
bidła *nisi quantum recognoscet. Et
quidquid recognoscet, istius medie-
tatem eidem puelle solvere tenetur.*
*Et equi, quos Stanislaus exfideiussit
vel de patrimonio haberet, hos non
debent dividere. Et si sibi non crede-
tur, debet tunc iurare. — Rota: Ja-
co[m] ȳa tȳ conȳe mam fwe oczczil-
nȳ | ale nȳe loczcȳfnȳ teȳ pannȳ*

1425 Koscian^w 1126

Pozew

Pan Celka wydziersal dawnosz o Medrigori-
 cre do Janowa pozew

1421 AkGr. VIII 2 ~~902~~ 155

Pozew

l. w.

(wymowa)

Być

1139 Taco gym pomolz etc. yfze czfo
fzalowal | Stanislaw Skamenewa na-
margorzatha | Sdupicz olaka czfo-
mu posecla yaco napo | fwe tą yelt.
oną wyderfzala Swim oczczem |
mýmo trzidzefczv lath.

1423 Pozn m 1139

Pozew

l. y. x

Yako bili wyelke roky po poswye, czso pan

Barthosz nego oczsa bil poswal

1424 Pyzdr nr 765

Pozew

h. f.

482. (622) Octorego Mlinarza nyame (!) wiganth szalował
thegom snim nyesmowil poposwe gemv wrociez ipodowedzenyv
prawa. (Jacom ya swiganthem nyesmowil).

1436 Zap Wawa nr 482

Porew

ψ-ψ^x

0 eloni agrađ Marcin na Yana zalował, i tego
gy poszw^v wypuszczil 1426 Ks. M. II nr. 2037.

v (leg. porow)

Pozew

12 X

Yako tho swyadczo, yako czso szalowano ot pana

Burczka na pana Yanusza o pelosmy grziwny

gr(ozy) szyrokich dla konya, temu mynoli

trzi latha nysz pan Janusz poswem vgaben

1426 Pyzdr nr 800

pozew

iny-

Tako nam pomozi boog etc. Jako
tho etc. | Jako trzy latha mýnaly
Jako wmarla | dziewczka Szcedrzy-
cowy Domaradfkymv | arambin-
fkych szetrzenicza nyfz Jaffek |
Rambinfky pozwem gy zagabal

1428 Kościaru^{nr} 149

Poszew

27.

Jako tło swadobę, yszę ta grobna wista, dla
sensky wkład trzy lata przez wgabanya poszew

1438 Pysdr nr 1164

Pozew

m. pl. x

(wisum)

1290

Tako mý | pomoz bog † Jfzem byl |
nyemoczen prawa nyemocza | od-
boga floszonya tedy kedy^m | mal
rok zawity Snarzeczó | nya margo-
rzatha oto yako | powý mowya |
- - -

pod mnóst (podmístem 1428 Pozu w 1290
uhol wisum) 'wipromowei'

Pozew

m. pl.

1291 Taco my pomoz bog | etc. † Jizem
byl nyemoczen | prawa nyemocza
odboga | floszonya tedy kedy^m mał
rok | zawity fkatherzina oto yaco |
poſwy mowya | — — —

1428 Pozu no 1291

Pozew

n.pl.

1295 Taco my pomoz bog † Jfzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga fofzonya wten czafch | myal
Sbodzatha rok iako powy | mowya
etc. |

1428 Pozu nr 1295

pozew

an. y. x

Tako my pomozi boog ý fwantÿ | †
ýzem thego czafzu nÿebil wpol feze
kedimã pan pÿotr Bninskÿ | pozwal
anÿ me. ten ýego pozewf | wzemÿ
zafzedl.

1428 Kóscian nr 1400

x
m. y.
pozew

Tako gim etc. Jako czŏo yest panÿ |
Elfbetha pofwala. *Nicolaum et San-*
diuogium filium ipsius indivisum.
ten | go pozew [-] nezafeld. ýz
wiýala^a) de terra przecz. dl(a) San-
dziuoÿa

.1416 Kościar nr 614

Порев

н. л.

За мѣся порев в домъ нѣ естѣль 1441 / Копѣ.

II, № 2978.

pozew

h. y.

wanffcowjē fwjch przotcow trzy-
dzefczy lath niff pozew wjffedl
a Jagneffka | y Margorzatha tam
njemaję zadnjego | prawa a nŷ
zadne^a) bliffcofczŷ

1424 Kóscian ^W1089

pozew

m. f.

Jaco to fwatczą [a] Jaco xandz
pyotr wýdz|yrzal tą ffybą wolwark
wanffcowye | fwych prothcow trzÿ
dzefczÿ lath niff (23) pozew
Wýffedl a Jagnefka y Margorza|tha
tamo nyemayą zadnÿego prawa |
anÿ zadne blifcofczÿ.

a) *Zob. nr 1089.*

1424 kości an nr/249

Pozew

m. f.

21.

1509
Taco mý pomoz bog † | Jacom Nye-
mal tam Nycz wtrzel | minye szo-
tra (!) moya dorothka wty | czasy
[iak] iaco pozew zafzedl.

1428 Pozew nr 1509

Pozew

mię^r

Yakom ya thobye nye myal lista dacz na
szednacze grziwyen, tako yako poszew obmawya

1438 Pysdr nr 1176

Pozew

n-f.

1274. (840 r. 1470). Thako mi bog etc. yakom ya s Bronya ostra nyewpathl gwalthownye nakatherzina thako yako poszew omawya. — yako ya tho wyem.

1470 Zap Hansu nr 1274

Pozew

m. y.

Yako tą groblą, kthora pany Jacussewa vsula,
wydzerszala ryemską dawnoszcz trzy lata,
nyss yą poszew sasedl

1438 Pysdr nr 1169

Pozew

n. y.

Yakom pirzwey bili poszli oth pana He(j)dana

do pana Marczina Cromoliczskyego, ..., anisz

go poszew szasedl

1437 Pyzdr nr 1148

Pozew

n. #
~~pl.~~

1463

Taco my pomoz bog etc. Jze moya |
mathka ktemu dzedytwu nycz |
nyema tu gdzie połwy kładą | *

1436 Poau nr 1463

* pod łban' (przedstawieni')

Pozew

fi fi^x

786. (1016) Oktore < m > rakoyemsthwo < na > Marczin < a >
(namya) < zalowal > temu othposzwu dzezath (!) lath newiszla. —
Jacom ya przitem byl oktore rakoyemsthwo Mirosław na Marczina
zalowal temu othposzwu dzezath (!) lath newiszla. — Jaco ya
to wem.

1446 Zap Warsz nr 786

Pozew

Thess czassu, kthorego szandza sandze na
sand, nye szmyeycze procz pozwv przistam-
picz (praterquam ad petendum citationem),
iano czi, ozo pozwv ^zprosiocz chozą

Poren

g. 1. 1.

Dać porwy

Sandre przez pewnego namyślnego

powodu) — porwaw dać mi mayę

(o niek wyślezone, o Lthorof. Jul. 9.
myche lijei rebohe)

28: Der. 8

Din 6

ukne (2)

9.9.

Pozew

**Esz kmece... wysznali przede mną, sze
panowye dziedziczski zapowędzeli gym,
aby Micolageui... poszw ne powędzeli**

1420 TPaw VII nr 1759

Porew

9.9.^x

Jako deriva dredzina XVIII lat y daley do porzawu,
spokajem 71399) Słp. VIII, № 8280.

Porow
any

Pašek lit w dzevstreny^z dzevstini v dvo sbovica
XVIII lyath do porow | 1400 | Apr. III, 189.

Pozew

Wpzni pod... straczenym v^{du}rz^{du}dn swego...
 procz przykazanya s^{du}andz^{du}ego slyachtzhi...
 nagabacz alybo przeczywko gym pozvv czy-
 nycz (contra ipsos citationem) ^{facere} nye ma
 szmyecz

Sul 9

prima

f. pl.

Pozew

a)
Pysarz sandowi... nye gynako, nyszly pod-
lug vrzandv pozvov^o (podlug pozewnych^{Ordnar 13:}
lystow, secundum ordinem citationum)
oczrzedzą *prawvyącye szą... myenycz maa
thako

Sul 25

l. pl. ^x

Pozew

0 pozwyech (Dział 14: pozwoch)

Sul 26

Pozew

A thymse obyczayem chozem i bicz pozew
 (volumus... citationem), gdzie ~~przez~~^{nie}...
 byli kmyecze... dowyneny

Sul 26

Dział 14 (26) inaczej

⊙

f. 4.

Pozew

Vstawami, abi... slvzebnyczy... przez
ossobnego sandzey przykazanya kthorego
pozwy czynycz (aliquem citationem non
praesumant facere) nye szmyely

Sul 27

Dział 15 (28): skladayą na nye pozwy

Rozew

Słargy przeczywko gym czynyącz y wyprawya-
yą (sc. na sandzech szedayaący) pozwi
(citations) rozmagythi

Sul 29

/Dział 16 inaczej/

8

rec. pl.

Bożew

104

wrządnykow abe sądzy składają na nye pozwy
 a dawającz gym reky; przeto vbestwe vbawszy
 syą grez gych, pyenyądznay gotowymy przepra-
 szayą. Dla ktery chytresczy chczen, aby od-
 tychmyast nasze vbestwe nye zdradzone, ale
 kteri gadne the sluszebnyk vczyny, tedi gym
 licze na bycz przeszzone a gymayenye wszythce
 na nas na bycz wzate. Tasz tesz wyną, przepad-
 nye, gdyby kege pozwal kromye przykazanya na-
 szego sądzey.

(do list 27, all hands rally) Prziasł, 15

Pozew

f. p. x

931. (167) Jakom Ja dw kopu pyenędzy Nyewzyal posmirci bra-
tha thwego any gynych rzeczy podla poszw any thego vzythku mam.

1452 Zap Warsz nr 931

Pozew

441

988. (1412 r. 1453) Jaco Stachna nyemyela dzyrzenya czasv (!)
thego yedy yacub wanzował sy (!) wymyeny (!) violenter polye
posw viganthowa.

1453 Zap Warsz nr 988

Pozew

Y. L.

1290. (113) Thako mi etc. yakom ya roszemal (!) rok myedzy
Mikolayem de Gradowo y myedzy Wlothkyem szgram(114)-
nyez pothla pozew. — Thako mi Bog etc. yakom ya przythim
Byl essze Stanislaus de Misczino cum Paulo de Goslino roszeny.

1467 Zap Wawsz nr 1290

Pozew

9. 9.

1187. (B 2, 32^v r. 1469) .Jakom ya otho vgednana ysz my
.Jan byk zaplaczycz myal dwadzyesczczya(!) yczthirzy kopy
zaczyansthka podla poswv. — Jaco(n) ya tho yednal yze Jan etc. —
.Jako ya tho vyem yze.

1469 Zap Warsz nr 1187

Pozew

1-46

1195. (164) Thago mj etc. Jakom ya nyezabyl Gnya (gemv)
<(lau Martinus) laurencio > Gwaltem anygego wdomv mam podlya
poszw. — Jako ya tho vyem yze etc. Marczyn njezabyl a.

1472 Zap Warsz nr 1195

Porew-italio

Q porwoch Driat. 14.

Waltherone

Pozew

nye szmygocze pozew pozwu przislampicz,
iano czi, uzo pozwu prosiwz chuzg

Sul. 8

~~Pozew citacio~~

uho uone

~~Mr. A. Hal. P. 75~~

~~pozwanie sb. 150~~

~~Reński Materj. D. Słowaka~~

599

Porow -

Skladai' porow - assignare citationes

Strebueri ... skladayz na uye porow Pril. 15.

Portolone

~~po~~ porow

iuxta concittaciones ~~atque~~ podlug po-
ssnow przepoweszeronich terminorum
habeat. 1449 AGZ. XIII. 298.
: Arch. B. XIII.

fabryczne

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem. i przeworsk

R 1449 str 298

349

Pozew

Sigismundus . . . citaverat ad perrotutam
citacionem abas ku prepelstermo poszwowy...
Iohannem et Victorinum

1498 A 92 XV 561

Wielkono

Pozew

Sigismundus sicut procurator conquestus est
alias salutari dicens thegorz ya szalu ya
na slechetnq Amq podlug pozoru o the quia
tu te iniecisti

1486 Ap 2 21x 248

publione

Розеу

In termino duarum citationum a. двукета розеуота)

1474 (AGZ.
~~AGZ.~~ XIX. 16

Warkonore

f. f.

Pozew

Jakom ya nye wrzuczyl szyą... we wloki w Wą-
grodnye..., anym zabral... gąssy any cur w
wasznoscy dochodu yako dzyesyącz cop podla
pozw

1480 Czres s. LXXXVII

Pozew

Sigismundus sicut procurator conquestus
 et alias szalował dicens: Thegosz ya sza-
 luya na *slechethną Anna podług pozvu o tho,
 quia tu ne iniecisti et tenes inordinate
 bona... in Szukow

Pozew

tymże obyczajem skazwgen, gdy kto w gyniey
 syemy gest a bądźse pozwan na rok zdany stacz.
 Paklyby tak za ty nydzelye nye stal, tedy są-
 dza kv, zdanony skazany na pods, nyedbayacz
tegoty pozw. etc.

67

-o-

del. 22 (48): nye pucherauzer nyertanym
 klio pozwanego

22 24: kumowodi wntumacie etat: non
 obetente

Pozew

nie do domu

nr 1291

1291. (117 r. 1468) — — super venerabilem ac preclarum principem¹ dominum Janussium decanum plocensem et custodem Warsz. pro violenti percussione familie ipsius — — yako nnye(!) kszacz yamusch tho (wszythko vynowath) < vdzelal ypyenadze winowath > yako* powszi (!) omyawyaya (!).

1468 Zap Warsz nr 1291

Pozew

nie do fo

1299. (167) Thako etc. yakom ya gwalthem nyewszyal noczna
rzecza wawrzinczowy szpanczyez wdomv yego chartha szchar-
czycza any myecza any pyaczy szypow podla powswow (!) (168) —
Thako etc. yako ya thowyem.

1468 Zap. Hansz nr 1299

Pozew

1271

1271. (785 r. 1469) Thako mi Bog etc. yakom ya nyewidana
przesch oczcza any przeszmacz sgluchowa sza Mykolayaya (!)
szwylcza any poszaszona anin (!) poszmyrezy oczza y maczerze-
wdom gwalthem wyechala any rzeczy wposzwyje < poloszone (!) >
domowich pobrala any szytha pomloczyla < przez Masza yprzesz-
czelacz > thako wyele Thych rzeczy yako dwadzescza cop. — yako
ya Tho wyem.

1469 Zap. Karsz nr 1271

pozew ~~i p p p p~~

.y. f.

~~669. potens erit se introuittere in
has medietates, quae huiusmodi ... tenet,
totas medietates villarum Mathco.
vicere et Malcoriere. Gabsque citacione
et concitacione alias proes poszew
y proes prypowyestr¹⁾~~

1475 AGZ. XVIII, 103.

~~Arch. Bern.~~

1) Według: i pozew z proes do cypla reuornego

Archiwum bernardynskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1475 str 103.

142

Pozew

nr. jł.

3096. (77) Jakem ya Janowy szynowy grzegorzewemv secze-
mynya(?) szdzączewy myemv(!) za szvmą pyenyadzy kxagam
zapyszanya przeth zapowyedza J przeth poszwy woczecha Cu-
charskyego sznoszkowa pothkomorzemv' czechonowskemv doszych
uczynyl svpelnye Tha ko my pomoszy boog y szwanthi Crzisch.

1477 Zap Warsz nr 3096

Pozew

rec. pl.

1473

Taco mý pomofz bog yfwyata
ewan | gelia Jfzem nyemal brata

mego | rodzonyego nyebofczika fta-
roftý pye | nádzy ygego [dzacz]
dzatek tedy kedy | Comorniczfky
pozywal dzathky yego | ykedy
[pow] powy cląd ydzyfz gych |
nyemam

m.

1436 Pozm no 1473

-ovi sel. 2.

Pozew

Qui te cittat ad cittacionem paratam
ad terminum in actis nostris... habitum
transactum al. ku ¹Przepelskemu rokowy
y poszwowy, prout te cittaverat

1479 AGZ XVII 173

Pozew

P. 10. x

Jako ya tho ayem yaze mi (!) Jan...
vynovath tri vyedunky za robotu
kozuchowh pothla pozowh.

1479 Zap Wanz nr 1473

Pozew

9. 10. x

zim.

1600. (929 r. 1485) Jeze(?) pyotr Byenyada zadney blyskoczy Sham nyema naoczczysnye nasschey gdzie wydzenye dzelal podla poszwow thako my etc. — Jako my tho wyemy.

1485 Zapiskana nr 1600

ser. 4, x

Porew = citatio

Innumeros... heres de trochlanis non habet
magis... sorem domus veneris dicitur pro
citacionem manifestavit alias porew oby-

wyl. 1487 Bia Podk. 107

Lub Podk

centum maris et

Pozew

m. y. x

793. (1027) Jacom (ya) mnye spyotrem othen pozew vyednano
oktori namya oktori namya(s.) roki (przedxadzem) < stal > pod-
dzieszacza kop roku zacladu(!) sszstal.

1446 Zapławsz nr 793

Pozew

pinus

nie do form

1715. (779) Jako mnye lysthovi poth^{*sy} < rz > ednya pye-
czacją na cząszcz Sdzyechowska < wregulach > slvschayaczemv
pyeczacz vrvana J posewh my o zaklath kthorym myal na An-
drzeyea zalessnego de Regulj J tesz Lysth kthorym myą kxącz
yego myloscz przykazał sządzycz ozaklath zandrzeyem zalessnym
vkradzyony są przez Slodzyeya wnochy wdomv mem wwxąskach
Thako my pomozy bog. — Jako ya Tho vyem ysch mykolayevj
kalyschovy Lysth poth srzednya etc.

1491 Zap kiamz nr 1715

Pozew

1494^x

pinus
(~~Wskazywał~~ polecać pozew!)

1680. (447) Jakom ya (Nyenayachal) < nyenasedl (?) > nadom
yego gwalthem sbronya ostrą samosyodm anym mv syedm ran
synych zadal podluk mandatu posw Thako my pomozi bog. —
Jako ya tho vyem.

1494 Zap Warsz nr 1680

(nie pod mandatem)

Poxew 'citat̄io'

m. f. x

citat̄io, ein Ladung, poxew

c. 7500 Em. ~~Stow~~ 76

pozew



4.41

Przedwogius debet statuere Jacobum...
feria secunda contra Venatorem, esz
quia debet cognoscere, quod obligavit
polucyit Pychnakm... Przedwogyo
do pozew 1422 J Paw VII nr 2504

unioit. HST II w 4450
Logmond | reissel

reissel HST XII w 2741
reissel HST XII w 2866

reissel in bon bon w 133

reissel in

HST XII 311 1162

Pozew

(pisuno!) (poruceni' paven) r. y. x

Yako tho swyadczo, yako Hanka bila szywa mymo
trzi latha po swem mōszv smerczy; a y Czeley,
czso gyō bil poswal poswem, kthori wszyōl pan
Nakelsky z panem szandza po (z) nansky (m) w ran-
cze, ten posew bil wyszedl po trzech leczech
gyey mōsza smerczy

Pozew

,m. y. x

Jako to świadczy, jako Hanka była stywa mimo
trzy lata po swem mōszv smerczy; a y Czeley,
esse był bil poswał poszew, ktori weszył pan
Nakelsky z panem szandza po (s) nansky (m) w ran-
cze, ten poszew bil wyszedł po trzech leczach
był mōszv smerczy

1420 Pzdr nr 655

Pozew

nr. 1767a

~ (Województwo)

1767 a. (371) Jako my tho vgyednaly Jacvba Scorabyova
o poswy kthoremys go byla poswala osbycze y oysze (!) rzeczy
y nanyesz Rok stala a nyemyalasz sthavacz Thako my pomozi bog.

1494 Zap. Warsz. nr 1767a

~

- 2

9. 4.

poew licoway

Pozew

Qui circa eosdem currus fuerunt iuxta
citacionem facialis al. *podlud poszw
lyczowanego Iohannis

poew rdey,

poew licoway; 'rytke mby, uypadk podrysenie

vazgo me fozg ueryub, vovetis in aie, cum quis in
recenti crimine deprehenditur, 1468 AGZ XIII 585
verli' pakte'

poszew m p poszew nadworny i r. l. x

~~2966... Nobil. Johannes... piltavit
nobil. Jacoko familiare domine
Malczycka cittacione curiali abias
poszew nadwornym...~~

Okuluni 2. 42

150 GAGZ. XV. 394

~~ArchB XV~~

poszew do ydem kntelerygo

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

R 1500 str 394.

439

Pozew

poes niedobadany
t
p. p. x

pro fiduciaria iuxta citationem non reposi-
cionalem alias podług pozwu ryczałkowego

1467 A 2 XV 77

Das (zho) ... proponit rypes (dy) mitar ...
Inertium ...

(niemożby do odwołania na postępowanie, nie
niepewny woli)

~ przy przypisaniu

y. pl. ^x

Pozew

Iohannes... actor contra... Spithkonem...
patrum suum... iuxta concittaciones al.
podlug posswow przypoveszczonich terminum
habent

Vehlem (1740)

1449 AGZ XIII 298

Der. iudu. societatis (quod) sicut dicitur po system do
tray, thie pures pures, ut redon'neguith upoloni
litteras, quibus pors, que sensum perdidit, decimo in ius
vocat, ut sententiae iudicis scribatur'

Prozew

~ porow lin pwan

unf^k

~~K p p s~~

prozew ku praw^{*} stanca (!).

- citacio ad prosequendam causam

c. 1455. JA. 14. 495.

~~ok. z. 1456~~

724

~~ARBITRIUM ... 495~~

Procuratio unum primum

f. p.

Stans procurator fide dixit, domine iudex
volo violere capitalem citationem alias *wzruót
poszu

(quo unum X) he papa, que torie me lenka

(4 unum imitari, unum)

1499. f. 92 XVIII 403

(ten regit v. dar. deden, 'procurator unum')

v. unum. 0 (quod unum)

Pozew

obszylak po wonie

l. y. k

Yako yest Mykolay Slugoczsky obszylak Pyotra

Tharnowskyego po poszwe dayacz na panskye

szkaszanye konye

1421 Pyzdr nr 964

Pozew

Stephanus' z hromady pominich
- cel

l. pl. x

1044. (66) Jako ya tho wyem okthore Reni Stephanus na Mychala zhaloval thy mv zadal zayego poczanthkyem snym stoyancz wpozwyech.

1456 Zap Wanz nr 1044

Pozew

shei v poutel
- el

1. pl. x

1719. (822) Jakom go ya nyezbyl samowthor v yana hardego (wgospodze) warschevye sthoyacz sznym wpozwyech a nym mv rany krwavey zadal wpalecz yego nasethwschigo nagospoda Thakomy pomozj bog etc. — Jako ya tho vyem.

1491 Zap. Kassa nr 1719

Pozew

~ (poroz szizny)

nr. 1769

1769. (662^v) Jako go gya nyeposczkwszy (!) nyevderzyl gyego-
anym zadal rany krwawey < w > glova myeczem sthylu Gwal-
them Gdy gyechal szlasza swego dobrovolna droga Magyancz
sznym poszwy in wroku sthogyaczy. — Jakomytho vyemy ut supra.

1496 Zapławsz nr 1769

Mei z listu^{ech} v powiad

h. pl. x

Pozew

**Jakom ya nye zadal... rani krwawey gwaltem
suxa Thobyschowy... stoya s nyem w poz-
wyech**

1462 Czrs s. XLI

Pozew

Wier'z li'mus' / powie

1. 1. 1956

2956. (212) Gwalthv nyessznan̄a ale Czom vczynyl thom
vczynyl zayego poczathkyem gdy ma nadrodze dobrowolney ranyl
szemna wposszwe sthoyacz.

1471 Zap Warsz nr 2956

Pozew

Ther' z hirus' v prave

h. f. ^x

1676. (426) Jakom ya Mykolaya nyeseignal srobothy yego gwalthem sthoyacz snym wposwye de bonis danyevicze samowthwor(!) any them segnany oddalyem mv vsythky yako polkopi Thako.

1493 Zap Kasz nr 1676

(Mei)

n. v. l.

Pozew

Et ~~si~~ sipasti tres granicies al. kopcze vno-
lenter... et quatuor granicies in arboribus
secuisti al. wyrabylesz in eorum hereditate,
stans cum eis in termino duarum citationum
al. dwyema poszwoma pro eisdem graniciebus

1473 AGZ XIX 16

Pozew

(nie władowi)

nie obo fon

1524

Takomi pomofz bog Jfzem | ya nÿe-
ranczyl zathomka przecyw | Jano-

wy Sgandk abymu mÿal wfdacz |
Dobitek yfzÿtem yfgÿnfcÿmi rze-
czami | czofz bÿ mieli przÿcz poge-
go othczu | adaleyÿ Jaco pozem (!)
omawya | — — —

1429 Pozu nr 1524

pozew

nie przesłać

h. p.

1109. (252 r. 1469) Thako mi Bog etc. yakom ya szmowyl
esch pawel Myal tho widacz Marczinowj szachowycz po yathrfhj
szwey czo wpos(a)swye (badzesch) — yako ya tho wyem esch tho
myal wydacz.

1469 Zap Warsz nr 1109

Porzew

Ta rzecz Janusowa przed mój nie przichodziła o kon
przed posuwem 1401 piek. 54. Paweł Dredzieriski
zaprowadził gdm, aby Nicolageri. porzew nie po-
wycodzi 1420 Spraw. VII, № 1759.

publikowane

Pozew

w własności dochodu jako decessor w
podla pozw. 1480 Cęrs. LXXXVII

zako ya thoz oszdrnyca, od sbandowanya
przech pozwem decessora, dalej przed Lad.
1467 Cęrs. LXXXV

sdaya s nyem w pozwiedh.
1462 Cęrs. XLI

posiolkone

Pozew

Crynic' pozew-citationem facere

Præcipit quo gym pozwo crynicer
nye ma smyer. Sub. 9.

habitu

Porow-citatio.

Копіє обычаєм черемі бїз поров Jul. 26. Порес
ослобнего сандея прывказаня кхорего поровста
супер нє рмчелы 27. Выправыага порови роз-
магытї 29. Подлуг урханду поровоу оцрредга
правуагыє сга мченгер маа 25. О поровечч
а о урханде ворных 26.

Губиноне

Porzew of Poczwa

V

Posienne. Poseune = solutio, exactio

praefatus scribitur ... et nicolas eius monasterii ...
et omnibus personis
Absolvimus perpetuo solutionibus omnium exactio-
num ... a vacca et bove, a poseune, nestane.

1277¹ KodWp. I 408.

(pro poseune)

¹ primo 2 I $\frac{1}{2}$ XIV w.

Pozewne

Liberantes et absoluentes omnes...
kmethones... ab omnibus et singulis
nostris... censibus peccuniarum, a sta-
cionibus et a ... pozewne, nyestane,
podymne

1289 KodMazL 30

Pozewne = solutio

incolas ... ut mundus venerabilis, ^{trans Alonici} ~~mundus~~
exactionem universaliter ... et reatibus ^{universis}

videtur...
A pozewne, nyestane ... (1334) 1415 Kod. Hip. II 459^v

A pozewne, nestane. (1377) XVI ibid. III 456^v. Pozewne, ne-
stane. 1419 ibid. V 293^v. (nie ma bractach)

↓
wskaz. pod ręką, podnie,
kolore

Pozewne = exactio

Volumus, quod incole dicte ville ab omnibus nostris solutionibus, exactionibus, castorum nostrorum laboribus sint liberi... specialiter tamen ab hiis, que sequuntur, videlicet: ... pozewne, nestane

1382 Wierzb Warsz. 5

Pozewno = vexatio iuris

Ab omnibus solucionibus, laboribus
et vexacionibus universis juris polonica-
lis incole... sint soluti et exempti... speciali-
ter ... a pozewno, mjestano.

1368 kod Max. L. 79.

1382 " " " 98

1385 " " " 103

1390 " " " 109

1399 " " " 129

1432 " " " 179

Pozewne = solutio

A... pozewne, nestane. 1416 Kod Pol. I 293
Lomza

omom i

Poxewne

Ab omnibus nostris solutionibus sint liberi...
et absoluti... videlicet... poxewne, miesthane,
podgumne

1444 Bon. 5

Pozewne

Incipit seu rives nunes in Taranga...

Abolvimus ab omnibus solucionibus, et vexacionibus
Universitatis Polonice ^{videlicet} ~~forzewne~~ [!], nestane, —

1354, AdM. IV, 324.

na

forzewne (pozewne)

pozewne

Pozewne

In eius recompensam volumus, quod

ab omnibus solutionibus: . . . ^{omni soluti et ex-}
^{cepti et}
^{quodlibet}

[a porro et ariethe] a pozewne,
nestane . 1363 G. p. s. X. h. v.

re huius, que secun-
do, re solus...

Jozenne

A perec et ariete, a posewne, niestane, pr
pedworowe, podinne

1358 DanLowG 217

Pozewne

Volumus, quod ab omnibus solucionibus
aliis omnium exaccionum et vexacionibus iuris
polonivalis sint soluti et exempti et specialiter
ab hiis que secuntur scilicet obrzas,.... a po-
zewne, *nysttane, podworne

1365 DanlowG 219

Pozewne

a pozewne, nyesthane, podymne

1371 DanŁowG 217

Pozewne

Pozewnde

Ab ariete, poszewnye, a strosze

1375 DanLowG 218

Poszewne

A poszewne, nyesthane, podimne, porzeczne

1374 DanŁowG 217

Posewne

**Porco, vacca, ariete, pozewne, *nyesta-
nye**

1383 DanŁowG 218

Pozewne

(anete)
Porco, vacca, pozewne, nyestanye

(1381) DanLowG 218

Pozewne

ab omnibus exactionibus iuris Polonici
liberi esse debent, ut, pote a sep, ...
ariete, pozewne

Inasuz 1416 kat Grol. - Pawlik. 27

Michaj, w 3728 1/2

Podobierstwo do aktu w Kod Dipl. Pol. I 293.

Różnica w dacie wystawienia.

October 28. 1416 in Inasuz - Lomzae 1416, 26 martii

Porzeczne
temonibus in alia ducenda v'ltum lobiae...
absolvendo eam ab omnibus solutionibus
et specialiter a sept^{ibus} a podryewone,
nestane

(1383) XVI p. pt. Matr. IV 3 Suppl. nr 311

de nre blawo in ris lulmense [←]transfert
onon.

Porcione

tenonistū dux chorvici ... oppidum freusles
cum villis in his luhense, Neubert et →
→ libertatem a sep. ^{char} possyewone, posewod
... donat.

(1382) XVI p. pt. Matr. IV 3 Suppl. nr 313

non.

Pozewne

A Slavicis... augaris et podangaris... a pozewne,
nyestane, podymne (1289) ~~R. 3. 11. 50.~~

1289 Kod Mac. h. 30

Worthmore

Band. O dr. pels. jaz

SLOWY

Pozewne

ariete
Porco, vacca, *ariete* pozewne, nestane, podimne

1382 DanLowG 218

ni vlohdi

Pozewny

list b.

1.4. ✓

633 Tako gim pomozi bog yfwã{ti}¹ | †
Jaco to fwatezø Jaco Sla|wantha

nefzatrzimal lifta | pozeznego (!) ✓
nawÿrbanta | anige (!) mal.

1408 Pozn m 633

Piek v̄ | m 1207

Фозевны

ми дофо

Јаком при тим бил, геды листх
*сзеун Фозевны, геды *кѣтѣ* зы-
на пошвала

(лѣ. мѣиом, кѣ. мѣиом 'мѣтар')

1411 Рудр нр 333
JP xxxiii 389

Pozewny .

lit p.

Jakom przy tym lit, gedy listh ezczun
pozewny, iedy *Kathaxyna poswala

1410-13 JP XXXIII 389

publione .

pozewny

lit v.

m. y. m.

Tako mi pomozi bog ý fwãti † |
Jakom drzewey trzimal. thø za|fta-
wø wczrzenewewo otbaworo|wey ni-
szly lith pozewnÿ. oth | Czewleÿa.
wifzedl. natho dzedzicz|ftwo.

Alii quinque in testimonium.

· 1414 Koscian M 522.

Pozewny

list b.

an. f. g. m. v.

1281 (35) Taco gym pomoz bog etc. Jaco
to | swacza Jfze pan Thoma qui-
leczky | gacz prog yftawidla vidzer-
fza! | mymo trzy lata dobrowolnye

nyfz | go tyft pozewny zaschedl
atefz | gych vifchey nyepodnofzyl |
- - -

1428 Pozu nr 1281

Pozewny

list p.

an. y. m.

mm.

1282 (35) Taco gym pomoz bog etc.
Jaco to | fwacza JIze Szczepan Qui-
leczy gacz | prog yftawidla vidzer-
fal mymo | trzy lata dobrowolnye
nyfz go lyft | pozewny zaschedl
atefz gych vi | fchey nyepodnoszyl
etc. | — — —

1423 Pom w 1282

Pozewny

pozewny l.

n. p. u. v.

Yako wiall latha dace listowe, nysa pozewny

list wyszedl

1423 Pyzdry nr 712

m. p. u.

prez list

pozewny

... jako Jarognewff-
 czÿ⁵ | ÿgich Oczczecz. wÿtrzymalÿ⁶
 fpokoy|ne. thø thonã⁷ Jezora Mof-
 czifka⁸. oÿoz. halfka⁹ nane zalowa-
 la. | trfzy¹⁰. latha dobrowolne. niz¹¹ |
 gich pozewnÿ lifth zafedl¹² anÿ |
 ÿe gwaltem Trzimalÿ¹³

(IV 244v) 1-116

1416 Kosiãan nr 609

Posewny

list v. m. p. u.

Tako my, yakom ia nys dal sbrogye stalne,
czso przislucha na wszistkego czlowyeka,
Macziszkowy, yako list posewny mowy

1426 Pyzdr nr 826

Procurator-citatorius

v. g. m.
list p. | wywołanie p.

(muy lettere vobone)
Wozni z listem procewnym, w gem rzeer, o kthori (!)
procew sra dzegey, ma bier wirzeerona, ku pozywanu
prigedze Sul. 8. Wozny.. wywołanie procewne ma
vorynyet 64. (nim. dural 25)

lib 6.

Pozewny

21c

pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako na stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye, abo ysz by byla gegu abo ktore prawo w nyey ma, aby stanął tego dnja thv abo tv na roku vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknyą-ly tako pozwany na te ystem pyrweu roku nye stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dzie- dzyną skazal stoyaczemu na roku pyrwszem. Gdykoleby potem chczał nyestoyaczy na roku pyrwszym zdanye sądowe odnawyacz abo wzdzy- racz, tedy gemv ma bycz vloszone wieczne

gdy bracia albo 28/ siostra z bratem oczyszczoną
badą oddzielony, a ktemu przyzwala albo /
geden z nich przyzwoli, tedy drugi potem nie
mosze wrzeczycz, ale na trzymacz tako, jako
drwdzy, wygawszy o czascz, czsoby nany przy-
slvszala, o tą mosze nowycz. Aczlyby bracia albo
brath, siostra w oczyszczynie nie byly rozdzielony,
a tako aczby myeli lyata rostropnosczy, tedy
wstawiany, aby w tej dziedzynie, ktoraby byla
nagabana albo gdzie gindze przez wosznego lysten

Porówny -

v
p. pl. m.

Porówny list - citatio

Urząd porównawczych pisarsz ma powy edar... ktoresto
godlug porownych listow wozny glosem myanowack
na dzien. 12.

(reunum ordinem
citacionum)

lit p

l. r. y. m.

Pozewny

10b

wezszazenyą strony a potapynenyą, przeto 15/ny / chesacz pemecz abyema stronema, wstawia=ny, aby edtychnyast exy, ktore pozową przed nas albo przed naszego sądną, dobre a dluge jnyeli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa=den, aby takynay chytroszczany abe chytrzyny szalebany nyc byli prsechytrzeny. Przeto chese=ny, aby sąpyeresz abe peresz przedny szaleba, wszythką polaszyl na lyscze pozewnem take, ^(in scriptis) yszze nyc bądze potem nycsz przyleszone kv sza=lebie. Take tesz gdyby kto byl pozwan o

Dział. 14-15

Sorewmy

lit p

nm.

10a.

vezini, a nyswynnye kwyecza bądze pozywal, ten
przepadnye wyna rzeczoną pyathnadzesesa, ale
gdyby kwyecze byli wynny, tedy ma kaszdego
pozwasz osobno, do wroth gogo gechwazy a lya-
ska vderzywszy, przyczina ma powiedzesz.

/27/. Sampierza przedny ma poleszyez sza-
lobą wszytką na lyszczu pozownem.

/P/rzydawa syą ezastokroc, ysze dworza-
nye naszego dworu albo gynszy kterzykele przed
nas albo przed sądzą naszego pozywajasz chy-
trza, a rozmagite szaloby wymyslaja dla

Pozewny (list)

7. 1. 1473^v

Jacoma ya Pawłowi lička pozewnego
V nye ucradl. 1473 Gł. h XXXV
V kłhorimze lit porwał Faltre ...

Pozewny

lub p.

Slawantha ne szatrzimal lista pozownego (!) na
Wyrzbania 1408 piek. 342.

Don 633

Pozimczyzna

v

bonis, quod^{*} aliqua mulier uxorem... de terris uxore
is... veniens ad alteram villam et ibi in eadem villa mor-
atur,

Ex postea ad a[liam] villam marito trade-
retur absque omni dacione alias possem-
czyzny, cum viro demorari tenetur in villa,
in qua fuerit i[llle] maritus].

Rub. Germ. c. $\frac{1}{2}$ XV A. N. P. XI 3

XV med.

Recepit pozamoczny

di Prosemydie 1469. AGX XVII 17 (redpione)

(p[er] quod bartholomeum)

v

Poziemczyzna

[...] Dwa konwo oth szkodzeya nye wzol, any oth
nych wryal pozemczyzny

1482 Spr JWH. VIII 2, 39

Ms. Dobro. Liem s. I fol. 649

o sławom s. 22 „rodzaje...”, „kuchnie
złoty pomeń (n. kisto i poriatki) służy, wstawyły po
dobel wperzył „poriemczyzny”... „wchlewi”

Poziemczyzna

1469 A 92 XVII nr ¹⁷ ~~200~~

ziemia przemyska

uchowane

Kypric!

porzemeryzna

Albertus ... primo termino ad inlancia
syano de dolhe non paruit pro eo,
quia equum pro quinquaginta sexagenis,
sellam pro sexagena et fertorem ra-
cione introitalium, quem sibi dedit
alias porzemeryzna, hoc violenter
tenet et restituere non vult..

porzemeryzna

~~Arch. B. XII.~~

Halickie 1437 AGZ. XII. 22.

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sar... 1438. XII nr. 454. 408

R 1437 str. 22 1437 147 88

Poziemczyzna

Albertus procurator bonorum... domini
Iohannis... non paruit pro eo, quia
equum..., sellam... et fertonem ratione
introitalium, quem sibi dedit al. pozyem-
czisni, hoc violenter tenet et restituere
non vult

1437 AGZ XII 22

✓

poriemeryna -

Quoad

Ambe partes ea utraque terrestrium aliar. poriemeryna

Jl. vi. 337

XV p. part.

~~gl. Ort.~~ gl. Tac. lekada onfi

→ ie -
Poramczyzna / Lobeslaus ... recognovit, quia
200 M^s Lobeslaus Castle. Promiss.

~~recognovit, quia pro homine Jan~~
~~reclinato a domino Byedrich de Orrek~~
~~recepit poramczyznę . . .~~

1469 AGZ. XVII, 17
~~Arch. B. XVII.~~

chęba przemyślana

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1469. str 17.

Posiemka of. Posiomka

Poriewai - oscitare

Oscitat poriewa $1\frac{1}{2}$ XV R. XLVI 358.

XV n. w.

Przewac!

~~Przewac!~~

et quando aliquis occi-
tabat posyeva 1466, R. XXV, 141.

fol. fil. &

Fol. i. 298. h. 273.

Brückner Kaz. Śr. w. 3.

Rezp. 25, str. 141

Kazania Piotra z Miłosławia

341

Od: Mikolajaze Star Rademián 1433.

~~połowam, wa, wać~~ poziewać v

Nye bylo wark w gyeq gaby,
poszewayacz skrytha sraby

MPK 7. I. 182, 36.

~~Dyal. ośmięci 36~~

Ровенна

Розуева R. XXV, 102.

XV пов.

Ровенна 0

~~Брідний Каз. Стр. 3
Розр. 25 стр. 102.~~

Усе відомі встановити, дивитися, не

Poziewać

Et omnia ineterna prius compacta per eternitatem *solvintur et [nieczytelne: detulia ?] sunt et os oscitat pozyewa et er^ect[er]at rzyga

(w tekście głównym: quia caput compages oscitat)

Poricwai

Vol.

Porycwa = oritat | $\frac{1}{2}$ xv | R. xxiii, 259.

xv med.

h. 94

Pozienanie

poszyevanye = sternutatio

1478

Ros-n. 1990

goupen 'huchanie, huchanie'
luzelsi pozienanie varietis

ROST. Symb r 1478

1990

~~φ~~
pozewanie, a:

pozewanye oscitatus

PrFil.V 27.

~~zag. N 2036 Comment. J. Jarob. 412~~

~~Pr. sr. str. str. 27.~~

EV ex.

Brückner Prfil 5 27 kon XV

Jarob 'nievami'

1057

Porzianka
Pozienki = pl. *Fragaria ves*

pozyemki, sfragum

1468 | Rod. o.

4346.

ve 1465

4346

ROST. Symb. r. 1468

Poziomka

Fragaria pozemki

1472 Rost nr 1143

Poziomka

Fragaria pozyemky

1484 Rost nr 6075

Poziomka

Fragaria poszyemky

ca 1500 R₀st nr 6078

✓
Poziomka
Pozimki = *M. Fragaria vesca*

poszymky = fragaria

J. W. Rod. n.

6073.

nu 814

6073

KCST. Symb. w. XV,

Pozionička
Pozienki

v

Saxifraga Thunbergii alias *pozienky*

2. p. XV R. LIII 69

dopisano: *Saxifraga* cat. *triplex*, oc. *herba fragaria* ^{vsp.} *pozienky*

alia *paprotka*, il. 69

XII p. 100b.

tertia redemselum quimpinelle

Posl. I 194 *Fragaria vesca* L. et sp. aff.

POZIOMKA

Contra febrem radix fragarum vlg. malyn uel * pzemly

XV ex. G1Lek 30

POZIOMKA

POZIEMKA

Folia fragorum, id est poszemek

XV ex. G1Lek 66

Poziomka

*Flagaria pozyemky

ca 1500 Rost nr 5440

Poziomka

Fraga poszemky

ca 1500 Rost nr 7135

Poziomka

folie fragum

~ Fragaria, nacz poszemek

1437 Rost nr 2619

Pozimki cf. Poziomka

Loziemka

Loschemka lusit apud Melam

1398 Accas. 423

Pozienka

Mannus Poszemka de Strym habet ius

1396 Lib iur nr 569

Poziomka d. Nac'

(Nac' pozioemek)

Ποστράσιον¹ = deauratio^{re}
(ne praxicoi^{re} troid)

Προστίθεται ερολεωνα⁺ w ~~οδον~~ οδοντι ποστράσιονε⁺

Fl. 44, 11.

in vestitu deaurato

Πῦ: ⁺ποστράσιονε

⁺ secundum a hypocr. altera manus

Pozłacać

pozłaczany

Stala gest krolyowa na prawiczi twozey
w odze (niu po'złaczanem (in vestitu de-
aurato Psal 44,10) XV p. post. JP XXXVI
350

Portacae
Portacii

~~Portacorum?~~

stala jest krolowa na prawicy
trojcy, w odzyczeniu

in vestitu cleaureto ~~Portacorum~~
pat. 44, 11.

Fb: portacianem

EUI

Cf. Portacany.

44. 11.

Posłocić
Pożtocony

1381 Taco mý pomofz bog † Jacom | ya
nyewfzal dwu Cupku frebrnu | po-
floczonich | taco dobrich yaco fzeł |
dzefand grziwen | any tego vfythcu |
mam etc.

1432 Pozn nr 1381

Porfajci - deaurare

Udziałal... cztery stępi i drewna sethym, ktorich
gdi głowi porfajczy, BZ Str. 36, 36.

(ulawrzy podstawky pich szrzebrne

guas cum capitibus deaurare v^t

5849

pozłocić

pozłocony

2941. (173^v) (Jał kom ya) przischethwsszy dodomv Micolayo-
wego dodzewky Jego nyewzajem szyla gwalthem pirsczyencza
srebreneho (!) poszloczonego] walv plothną cząchla dw rambkv
y gynsnych rzeczy domowych any thego vzithkv mam anym go
vschkodzyl ya ko koppą tha ko etc.

1470 Zap Warsz nr 2941

Portoci
Portocomy

Item Srebný portocomy pyersony en

1493 Pa. Fid. iv. 664

Pozłotka

Aurifabro super poszlótham dedi 4 fl.

1482 SkarbMaz nr 650

Pozłota

Na poslatha cultri Janussii ducis 1 flo~~renum~~

Stanislaus Phalibosky recepit 1482 Skarb-

Maz nr 751

Pozłótka

Aurifabre super slak ... dedi 2 fl. super

posłothka 1481 SkarbMaz nr 511

Pozłótka

De eisdem pecuniis d. duci Johanniⁿⁿⁱ super ~~HBX~~
poslothka dedi 14 fl. super sellam et frena
et dedi septem noble, qui faciunt predic-
tos 14 fl. 1485 SkarbMas nr 1073

Pozłotka

~

Aurifabro super poszlothkam slaku 7 fl.

mandato d. principis 1481 SkarbMaz nr 577

~~Aurifabro super poszlotham dedi 4 fl.~~

1 ~~10 nr 650~~

postolka, ~~14~~

postolka pantheon

PrFil.V.7.

~~usieb. XVI N 33~~

~~Pr. sr. st. p. str. f.~~

DCO

Brückn Prfil 5 7

w XV p. post.

Pantheon est lemine **153**
dominus leura (1442) (e) *leura*

Pozłotka = mi

pozłotka

arsenicum citrinum 1472

1th & Ros. n. 70. Innej auripigment
= of pigment

RI 463: Ten związek arsenu z siarką (As_2S_3) był 5 po-
spółtem miedzianym, wieloletnie przechowywany, ulegał do
spędzania wodoru

Poriotka cf. Parlotka

Pornaerye^p

140. ~~quod pratum Ministerialis conspexit~~
~~et ipsa gramina falcastrata consignavit~~
alias pornacril

~~Arch. B. XV.~~

145 AGZ. XV. 21

Archiwum bernardyńskie. I. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1457. str 21

45

Loznać

Loznay kasdy a pocxwy stateczne do
sebe. ex. XIV Tab. 520.

poznać

Drugi jakoby nie poznali' s'ó,

Il 13,7

Pub. myje poznaty

pasmae

Citi ne pasmaie ustitay eso
srodik lichotij

Fl 13,8

C. P.

poznac

Abraham poznali na zemi
drogą troiú

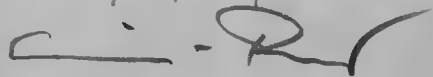
Fl 66, 2

—, 525

poznać

Ne poznac cism hisma

DL 70, 17



poznací

Minimal věm, abich poznal
Sl 72, 16

S. P.

podane

Mowicz bódó padky od po-
czó fka. Kellek slizali y poznaly
iészmi ie

Sl 77, 3

Ci. Paul

poznae'

Kelko karal ocrason naszim
zialom ocrinter ie simm syogim,
bi poznalo poclene dunge

El 77,7

Put: Co poznalo

Uaco včetičzila se sô
poznaci = cognoscere dzala tvoja gospodue...

čpřz glupi ne poznacie, y sraloni ne vrozume tego Fl. 91, 6
(non cognosset... non intelliget). Jusz ne iest prorok,
a nar ne pozna daley Fl. 73, 10. Poznay draghy moze Fl. 138, 22
(cognosce semitas). poznal iesm wozistky ptaki nebeske
Fl. 49, 12. poznal iesm, ier ier cheral mne Fl. 40, 12. pane...
poznal ges mř; ty poznal ges sedrene moze Fl. 138, 1 On
znaye albo poznal slozenye nasze Fl. 102, 13 (cognovit
figmentum). Sluzere poznalo gost zashod swoy Fl. 103, 20.
Drogi pokoia ne poznali sp Fl. 13, 7. Wnimal iesm, abich
poznal Fl. 72, 16. Ne byl, kto byl (pro: by) mne poznal
Fl. 141, 5. Kalko karal oczerom narim ziawona verinier ie
dinom swogim, bi poznalo porolone druge Fl. 77, 7. Poznau
břdře gospodyn erind sřdy Fl. 9, 16. Sladowe twogi ne břdř
poznani Fl. 76, 19. Abichom poznali na zemi drogř twriř
Fl. 66, 2.

poznać - cognoscere
Jako czytelny są szyć wciynęła dala troja, base, ...

Moż głupcy rzye pozna Pul. 91, 6.

H: ne poznacie

Pul

91. 6.

poruac'

III

if vi ne poznali so, drage
moglih

El 94, 11

Tal: nye poznaly

Зосмае.

ушэравава мээрэсмау

Фідэрм Бонд

M.W.: 117 a.

poznac

On znaje albo poznal. Stozonye
masze

Sl 102, 13

~~En. 102~~

znaje

poznaci

Stromore poznalo gost Zachod

Sracy

#103,20

Pub: poznalo

poznaci

Tane slassy l (pro slassy l) ges md,
y poznal ges md, ty poznal posvedzene
moze y ukreszene moze moze

Al 138,1

in Paul

(Paul: yes poznal)

poznać

Dusza moja pozna boso

Il 138, 13

in Duf

rosnac'

Poss may droghy moce

£ 138,22

C. P. R.

formać

Ty poznal jes drogby moje

H 149,3

— . Prut

Poznać = ~~cognosco~~

~~poznać = agnoscere~~

Wspaniałay albo pomni, pane, slug, słuszebnia
tes twych, ~~z tey tyż oczo staga, czech, zychszje~~
tote para sznamenitha albo posznana yest.

~~y yest ne nabo szrenitha. Mar, 908, 54, 1/2 XV~~
~~Mar. 908, 52.~~ (memento, Domine,

famulorum famulorumque tuarum, ..., quorum
Tibi fides cognita est) III
1424 Msza 3 s. 52

posznana 6, 2, 7 VI, II, VII znayoma 3 IX

vsznana 5 V sznamenitha 3 8 III - VIII

Posuaí.

noia posuama
quorum tibi fides significat.

ca 1420 Msza 2^{II} 259



posnana 6, 37 VI, III, VII

Vsnana 5 V

znayoma 9 IX

sznamenitha 9^{II} III - VIII

Poznać

Memento domine famulorum famularumque
tuarum et omnium circumstancium quorum
tibi fides cognita est, wspamyathay, panye,
slug, ssluszebnycz y tesz twoych, y tesz tu ~~okolo~~
okolo stoyacych, tychsze thobye vyara posz-
nana yest znamyenita 1446-7 Msza XIV s. 181

Poznać

Pomny, panye, slug sluszebnych
y thesz thwoych y thesz tu skolo stoyaczych, gych sz
thobye wyara poznanana yest sznamyenytha
(memento, Domine, famulorum famularumque
tuarum et omnium circumstantium, quorum
tibi fides cognita est)

1456 Msza ~~6~~ ^{VI} s. 260; sim. Msza ~~2, 3, 7~~ ^{II III VII}

vsnana ~~5~~ ^V

znayoma ~~9~~ ^{IX}

sznamenitha ~~3-8~~ ^{III - VIII}

Gornai

Gnostrolitos - Gornay 1426 Dist. nr 1860

poznac'

Facnik bily swyasci woschitci, a porze-
to eze xadaly wyascy a wyascy bogu
szlucnicz (!), bili naschiceny, bo posnali
zego mylosce tu ta wydomije

1/2 XV R. XXII, 239.

Poznań

poznamana - agnosceretur

$\frac{1}{2}$ XV SKY V 276.

ut per istas decoras creaturas eius
speciositas, dignitas et nobilitas
aliqua modo agnosceretur poznamana

Poznań

Orta loca of iatom [yich] Poznań
 - (cognovi' ea)

042 Sz. 48,7
 a nypoz[ma]no myasto gich góree bili
 il. Naum 3,17 - non est cognitus locus

[Lepšie nie možemo náleži

Poznań-

Daj mi poznać twa swyatkę małą,
y rany twego szera || Now. 119. Dzwycer
szere moje, yzbych czye poznała w dnzech
moych 159. Pomoy moje nadnyery we
wszech rzecach, w gychre moje wdacrona
poznalesz || 27.

Gornac

Napirowej mamy siostry Piotra, jenie mieni
poznajacy Rom. 607.

Pomac'

Acz (!) [pro: ach:], co ich... będzie pomowiono
niczynie... uwłocstwem, ... ani jednej prawdy nie
pomajac Pom. 726.

Pomać

Ale to, isto [pro: ir to] dalej mowi Ewa-
nielista ... ni w jednym prowoce nie stoi
albo nie pisano, ni Ewanielista mowi
sam, ktory to pomać Boiem pnamieniem
Rom. 766.

Pomać

Ale to, isto [pro: iż to] dalej mowi Ewa-
nielista ... ni w jednym prorocy nie stoi albo
nie pisano, ni Ewanielista mowi sam, który
to pomać Boiem pramieniem Rom. 766.

Posnai = cognoscere

~~Uot y oszet uszet ony bity nastego xa posznaly
Gn. 3, b. Gebal gestey the ana bita posznata,
y uszet dzewiera gest bita posznala Gn. 4, a.
posznami będy dobry medzy slimy Gn. gl. 102, b.~~

poznać

Wyne poznać iem, bo barona
vermil gospodzin po - H. 1916
maranera swego

— . Put

posnac

Dva posnac term, 60 60g

ny ces

DL 55,10

Ri. Pw

poznać

Poznać iesm isz ias chosal

inne

El 40, 12

C. P.

poznać

Poznali się Snamona i Sio Snamona,
a nie poznali się iako w
wieszczu na wysocy $\S 73,6$

Aut: nye poznaly

formac

U formac, yze gni toba bog

Fl 82, 17

Lin. Phil

posnaic

ides wri teri naradouye posnaic,
grewr t'icog BR July 9, 19

posnaé

posnal ymó, tóic

Fl 80, 14

L. P. P.

posuac

ml

Posuac zemel' hospodine,
482 pranda Spoduce tray

Fl 118,75

L. Paul

Γινώσκω = cognoscere

Γινώσκω σου, Κύριε

quia aequitas spiritus tui

~~non~~
M W. 129 a.

[cognovi, domine, quia aequitas iudicia tua].

Psal 148, 75

Poruac

Poruac poruac, poruac poruac
sod myseratruym

El 138, 13

C. D.

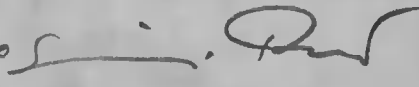
poslušně

Of pocranko (pro pocranku)

posnal jsem o svadech stvick

z uopych, co

118, 152

na uchy ulozyl ses se . Pout

posuac'

Zo posm ga posnal, gsr kelyky
gest gospodiyu

~~81 448,5~~

139,5

i. P.

poznać

Thedy rechu zidowe, ninye smy poznaly
(cognovimus), ze diabla mus

ca 1425 CWK Reg 42 (Joh 8, 52)

Pornai

Qwasimj juzi pornali i widrimy twq. nalo.
nośe form. 733.

to zwać

Fycto - karyodze (pro karyodze)

genr - wyznyma, Alacra, Lina

Lina posman jert wrauc. Sul 33

Johanna noscitur vulnere)

Pornci'

Cherely mo lysth srzky wrzecz,
.... Esly ale poznali malo,
vroby nathim lysre stalo.

Aleksy n. 231

Resumé

Les résultats principaux sont
 1824 549 jours de travail

23 Jan 23, 12

podane

Przebiegi do demy... i asyto
 Zwykle raczej młodym a młodym
 i a koss podam do młodym
 syf podane

32 Num 43,28

Poruac - cognoscere

5820

Kto... widze moiz... poruacz (nosce) / liczeb. ? BZ Num. 23, 10.
 Poznamy, y sre tyj dokona slowa otera mego przecywo
 tobye, wskazy tobye ib. I Reg. 20, 9. Gdierz ty pozna,
 padl na swj twarz ib. III Reg. 18, 7. Wiczedz go sam, acz
 ge poznami ib. Gen. 19, 5. Wzistkim umislom poznacze,
 ze ze wrzech slow nycz gest nyc minolo ib. Jos. 23, 14.
 Acz wrzitei narodowye poznaij (agnosant), y rzecz ti
 bog ib. Judith 9, 19. Polem gornure Adam poznal
 eryelnye (cognovit) swj szonj ib. Gen. 4, 25. Tusz na tem
 gorn poznala, y sre gorn ti mpre borsy ib. III Reg. 17, 24.
 Vzon(y), gorn mpre poznali, zbycye ib. Judic. 21, 11. Przre-
 nyen odrenye na tobye, abi cyebye nyc poznal. ib. III Reg.
 14, 2. Poznaw Saul glos Dawidow, rzekl ib. I Reg. 26, 17.
 Poznawri so, ucyeklam ib. Judith 14, 13.

pasuac

Atas nama pemerintah
 di daerah ini saya perintahkan
 agar di daerah ini saya perintahkan
 agar di daerah ini saya perintahkan

Surabaya

23 Feb 1944

1762

For a family, year 5 of debarra 21/12
2000 000000 1000 100000 100000
1000000 1000000

32 I 200 18,7
15 20,9

n.

روزنامه

روزنامه

روزنامه
روزنامه
روزنامه
روزنامه
روزنامه

روزنامه

Pornci sic - agnoscere

Abi Achior pornci syf, yze namy klama, pocyf-
gnchem na gori. BZ Judoth 5, 28.

ut ergo agnoscat Achior quoniam fallit
Jnes

5821

m. s.

Polina

Polina's ...

...

cognoscens

Poznać

bo jako mowy mistrz... yzyc oterowe szuryenty
... weszelyly srye roz magyere a to poznawasy
zly duchowe y ukazaly srye we srye Pylatowe
zyonye (Poz.m. Pam. 475
2. p. XV)

Posuwać kwalifikację, co znaczy jest (4)

-----57c

/5/ Pjtalisczye nasz /6/
o prawo ktora /7/ rzecz
ma bycz szwa/8/na goraczą
akako ya ma/9/ya posznacz
wszelkые /10/ rzeczy czo
gest o wyelkich /11/ rze-
czach albo wynach /12/ kt-
horą gest goraczą rzecz
/13/ GOraczą gest rzecz
/14/ gdy kogo vfa/15/czą
a on kogo /16/ byge albo
dobyya albo /17/ gdy gy v-
ffaczą wczye/18/kanyv za-
wezę albo

gdy nayda kradzesz albo
roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

OrtOssol 43,1,w.5-18

L. O. D. Mac 49

/1/ Pytalysczye nasz o pra
 /2/wo Szaluge szyą pyotr
 /3/ na andrzeya ysz gy ch-
 cze /4/ wygnacz szdomv prz-
 ed czasem /7/ Daley gdy cz-
 lowyek by /8/ ozalowan o
 glową albo /9/ o szmyertel-
 ne rany /13/ Pytalysczye O
 prawo /14/ kthora rzecz ma
 bycz go/15/racza swana a
 kkako yą /16/ mayą poszna-
cz /20/ Daley przestapyły
 ktho /21/ przeczywko Racz-
 czam al/22/bo przeczywko w-
 chwale /23/ myeszczkyey

 OrtOssol 13,4,w.1-23

Posnac'

Poznać

Która rzecz ma być gorąco wieszana
a jako ją mają poznać

Dot dlac 49 (sr)

Porinaí

Ktora mecz ma być swana goracza
a kako za maja posznacz

Ort. Br. VI 354

~~Ort. Br. VI 354~~

Poznać

Nyechay nasz wspomore swiantich apostolow,
Simuna y Tadeusza, bratrey slachenosci [s.]
wiborna, yz gdisz sie z tych powiszczenya
wesehymi, poznalibismy iako warne sa, ... mi-
loszciwe gich wspomaganje. MW. 52b-53a.
[s.]

Pro: bratrey twozey slachetnosci 3

posnac'

Тен посланихъ пошуда, где Хрус
всрнад багов сам всред могоу
поснанъ гост

Руб 81 ер,

podrasc

Podrascy (Htt) Analysis nadzany
ze wszystkich stron, a cyfrowe
mimo wdrażona poznalasz

Mar 27

formać

Spalyćz czytao swyathe cheryely... Ale gdy
gzech swoy poznaly ia do Piotra szar
wotaly, byskup sz ludem wdrowiony

ca 1500 Spr JNW V 13

Pornac' = profiteri

Niewiasta... pornata, iże jej niemoc albo
wrod był urdrowion, ktorzi ona długo
cierpiata [mulier... est professa factum etque
morbum suum quem dudum est perpessa]

Reum. 223.

Formac'

A jako... m'rat greszne miasto Jerusalem
i plakal nad nim rekaze, wie i ty, by po-
znalo upadnienie, ktore ma przyde na cie,
plakalo by i ty Rom. 447.

Luc 13, 42

Poznań

e?

ne poszualosk = non cognoveris

R. xxiv, 74.

~~Jag. m. 1297 K. 58.~~

Pr. Kar. sro I 37

Rozpr. 2⁴ str. 74 pocz. w. XV

1426

duc 13, 44

Poruác = cognosco

A jako... wírat gresne miasto Jerusalem i
plakal nad nim rekaje: ... nie ostawiaj-
w tobie kamienia na kamieniu tego dnia,
iżes' nie poruac' czasu nawiedzenia swego
[eo quod non cognoveris tempus visitatio-
nis tuae] Rom. 448.

Luc 19, 49

Poznać

Judaszu... groz męsk piekielnych się
nie obisz a poznany w gresze sromać
sie nie chcesz Rom. 550.

Pornać

A oni rekli [sc. ku Judanowi]:... porwan, coś
uczynić, radziliśmy ji a myto wriowry zań,
czwi wzien, coś sie ma ra to przygodzić

Rom. 760.

~~posnacke, na, na~~
~~a b c d e f g h i j k l m n o p r s t u w z z z~~

Woxythoxy ludre posxluchaycke,
okruthnosca, smyroxy posnacke,
vy cro yey nykacz nye macke,
spray skoncanyo ya posnacke.

~~Dyol. s imierci 8, 10~~

~~De morte prolq. Nehring~~

~~Altpln. Sprdenkm. 283~~

MPK J. T. 181, 8:10.

poznać

darzmarze... jako swe myechy mathkayw,
w then crax ma kosa poznanayw

MARK. I. 187, 197.

~~Q. v. m. 197, 197~~

poruaé

Dobry m. nyschay...
acca ma kosra poruayv,
alye era yey nyl lakayv

MOKY. I. 193,412.

~~Sl. o sm. 925 412~~

Поинас'

мелт. 7

Поинас' бывае = comprobantur

1471,

MPKJ.V.85
/

Ecclus. 39, 40

Lornac'

~~Thence~~ Thway gnyew wschierko stworzenye
Od dawnych path ~~of gnyew gnyew... poznalo.~~
~~Lornac to gny, Chryste myty. Mac. Sod. 138.~~
Kot. xv Mac. Sod. 138.

Lornac'

Thwego gnyewu nye day daley Lornac.
~~Mac. Sod. 138. Rod. XV Mac. Sod. 138.~~

poznać

W morzu droga troja...
a śladowe trogi nie będą poznani

H 76, 13

W. Dub

poznací

Asali poznání bývá ve
označích dríví tvoje

El 87, 13

C. P. P.

potuac.

Illi quatuor possunt ad se
plures recipere disponere
nosprawacz modri coperi formam
mi (copere) 1905 Ciel n. 932

Пошмаи

Сигна пошманіи бурхана

1454 R. XLVI, 252.

XV p. part.

Poznać

Thucydides sam przeżywał doświadczenie do
jednego doświadczenia, ale myślenie było pasją

DLB III 354

poznać

Vol y azel srijer ony bily
antego xa poznamy In 36

posnaci

posnani hō dō dobry mēdy
slimy discernentur fideles
ab infidelibus

In gl. 1026

posnać

Poznan będzie gospodęm czińo'
sody

FL 9, 16

Aut: wznaw będzie

posunąć

Bog w dniu tego poznany
będzie, gdy przyjmie go

Fl 47, 3

in Fl

poznac'

Isz me iest prosok, a nas
ne pozna deley

5073,10

[Signature]

poznać

frala ma nyces gest... a neřposnalisce
yego (et non cognovistis eum), ale ya znagó
gey (~~publy reku~~)

ca 1425 CWK Rey 42 York 8, 55)

Poznań

porwalisce = cognovistis R. xxiv, 72. ⁷²

~~Jag. no. 1297 K. 29.~~

~~Pr. Kas. inw. I. 35.~~

XV in.

Rozpr. 22 str. 72 pocz. w. XV

1005

Jo 8, 55

Poznań

(poznaly)

74v lw

Sancti prophete per Spiritum Sanctum previderunt Deum futurum

XV med. Gł Wroc 74v

poznać

Darmo podnoszą swe oko na wywyższenie boga, ^{gescre} ~~gawce~~ sam się bje
poznać a wywyższają się umyśle

1/2 XV R. XXII, 244.

Posuac

Duchem sreyathym yq posuac.

Chetha sreyo posuac.
ly

R. ~~111~~, ~~111~~ 210.

1953

Posnai'

Posnans bywa = ~~intelligens~~ (intelligitur)

1471 \ MPBJ. V. 68

Ex studiis suis intelligitur puer,
si munda et recta sint opera eius

Prov. XX, 11

poznać

Cośtus... czołowych nauki dał,
jmes yósz by sy jornał y sryebye
nauczył

Pod 53 ang.

1822

Ваше письмо получено
и в ответе сообщено
вам о том, что
дело ваше
уже решено

Ваш
159

Poznać

szwycerka boga poznały,
gdy na kolana klaskaly

ca 1500 ~~Vitel~~ 185 De nativ w. 23

Poznać = recognoscere

Jesus im odpowiedział: ta piewęsta
węszy rorum mają, ni w wy wrysey,
bom natychmiast, jednom k niem
przyredt, are mię poznali, com ja,
modłęcy się m nie [quia statim cum
venissem ad has recognoverunt me quis
essem adorantes] Rom. 140.

Jornać na stem. cognosco ab aliqua re

Ważycie się od fałszywych proroków...
na ich wrynkach albo owocach poznacie je
[a fructibus eorum cognoscetis eos] Rzym. 283.

Pornac' = agnosco

Zaprawdę z owocu drzewo będzie poznano
[ex fructu arbor agnoscitur] Rom. 329.

Poznać się

V wody szõ p^ożina czescz, drzewey nisz gdi
szõdõ gestcz, tedy <1>õ na rõcze dayõ,
tu szõ wõcz starsy posznayõ, przytem szõ
k stolu szadzayõ Słota w.59

pasua c

Jdrt 54, ary mizonye, wiyedz
 fe sum, acc fe pasua c

82 Sum 19,5

Лорнац'

Уакон сря, мой намылейсчы, похвала, ^{успыт}
ком... деерку (?) мьала. 1447-1462 Tab. 545.

poznać

Formal iem wszystkie plaki
niebesske

Sl 48, 12

[Signature]

porumé

Ne Cyl, k to Cyl [T] m ne jossnal

141,5

Pat: k to Cyl m ye jossnal

Boznać

Dwa z uczenników Jezusowych (ch) wydechu do
meota...

a społu <sp> pitaly, thedi Jezus przyblyzyw sp
gdzeze <idziwo> slymy a ocy ych byly
zadryeny(e), aby go rozpoznaly.

(ne cum agnoscerent).

ca 1425 Cod K Reg ⁴² Luc 24, 16

Porzaci - cognoscere

Prakli on.. yeneho s nich porzacz more, takyego
do sandu porzacz ma Jul. 87. Gdi ten isti
gwaltownyk tam istan tako zakonnye albo mal-
zensky porzacz (matrimonialiter cognoverit),
porzacz... s nyan nye bandzyc myal. 89.

Pyotr Krzywde (pro: Krzywde) qemu... very nyoz
mizeraner, Jana porzacz gest (pro: vitar) v maier. 83.

Si... unum ex eis cognoscere valuerit

Gornai'

nyesnal go gyeden, gyeko-drogy,
son posnal wszytky swe sluzgy;

Aleksy W. 134

Gornac

Vysredury ten istny porac... wirawry milego
Jesucrista porac, ir jest tem, jemu dat chwa-
le Rom. 751.

жарнам

Бирезинин одиенге ан солуга,
иб: сылыга нур жарнам

22 [Reg 14] 2

poznae

gdie sy poznae, padl na smie

A 4012

B2 III Ref 1817

Pornać = cognosco.

Jam pastyrz dobry a pornąją- mie owce,
a ja je teri pornam [ego sum pastor bo-
nus, et cognosco meas, et cognoscunt me
meae] Rom. 426.

Pomaci

Kristus, ... gdy jest s nimi byt, wszakoz
od nich nie mogt pomnan byc ani roznan

Rom. 623

Pornać

A w tym się ukazuje moją ego... kiedy
mogł to ucygnić, ile od nich nie poran
Rom. 624.

Poznać

Tęps dla pytał ich wtore, aby dobre
poznali... bo jego też ani po moim poznali
Rozm. 632.

Poznać

Panie... wiesz, dziewczę Maryja... Wiesz
pewno, iść nie jest Twoim synem, bośmy Jezusa
dobrze poznali, aleśmy tego nie mogli poznać
Łuk. 746.

poznac'

.....
Duch prędydze w nym y ne
ostane, y nye pozna (Dul nye
poznaje) wyjore myesta sirogo

Fl. 102, 15

- poznać - cognoscere

~~Ucie poznał~~ ^(non cognoscet) ~~uznawia~~ swego *Ps. 102, 15*

Ps. 102.15.

Poznan

Poznan Saul Glas Danilow
mehl 2 1/2 Ikg 20/17

porcua

a nuyé por (una) no nuyá. So grolé,
 golic terti

32 Nah 317

non est copius locus

Poznać
poznałam

tedy to miejsce, gdzie stał syn mojej miłej, widziałam
krwie napełnione a [z] śladu syna mego miłego pozna-
łam jego szacie, bo kiedykolwiek szedł, wtedy była ziemia
czerwona od oblewania krwią jego, aże nie tylko jego
stopy było znać krwawe, ale kiedykolwiek szedł, wtedy
dwoma strumieniami krew płynęła z jego świętych
nóg, aż się suknia we krwi maczała a ta ista suknia
wszystka była czerwona, jakoby ją we krwi rozmaczał,
bo się krew przytrąciwszy przez nie, aże na ziemię
kapiała. Rozm. 827.

~~abcēdefghchijklmnpoprstuvwzż~~

Poruś ←

(XIV-XV R. XXV, 257)

5. neposnausi mōza. ~~On 80~~

Ca 1400

~~W XIV-XV~~

Br. Dr. zab. jez. pol Rpr t. 25

s 257 Pol. Lec. I. Q. nr. 87.

~~71~~

5

Prinac

Jeżeli Adam posiadał prawo
do tego, że jego ciało może być
posiadał i używał w inny sposób

W. J. 1. 1

W. J. 1. 17. 15

found

Don't forget, my dear mother,
 I hope

32nd June 1911

poznae

Geti ven tsi galbonye tar
kian tano zabonye abo, mal-
senaly jomul, pasagu ginschyo
Edyuan nye ~~te~~ bandeye myal,
nyly odsyonye tello ul 29
(mitruamalytar cognoverit)

Pornai'

(pornai' meria = virum acceptare)

Ymo y [= imo ji] meria nigdy ni pornaje

[ergo virum preter eum nunquam acceptabo]

Rom. 25.

poznai = confiteri

poznaiŝ nebosta deymy twoie, gospodne Fl. 88,6 (con-
fitebuntur caeli mirabilia tua).

C. Paul

Poznań

110v pr

(preses szadza profiterentur poznały)¹

Et ibant omnes, ut profiterentur, singuli in suam civitatem

Luc 2,3

XV med. Gł Wroc 110v

Poznać (grecz) = wyznać

Poręli, mówić ku Maryje: poznaj
kapitanom tw[ój] grech Aorm.

59.

Pornai² wyznai'

Kidaj² Jozef

Pornaj, kto jest jen cie pdradit

Norm. 60

Fornac'

Tedy jst je scie w forekowny a po-
mocni iu karat męczy', aby
słknienua foruati, co z jego rywoie
mypi'li [ut confessione eorum certiora,
retur si...] Rom. 104.

Prnai = confiteor

Jeden prnai, iie Aleksander wiele jemu
sbielowat, by zadat' ojem jadu [con-
fessus est] Romu. 104.

Pornać: confiteri

Święty Jan... pornać a nie zaprzat, iie
ja nie jestem Chrystus, ktoreż jawnie o nim
et non nega-
mnimanie miano [confessus est se nega-
vit, & confessus est: quia non sum ego Christus,
~~Christum esse quod opinio publica habebat~~]

Rolm. 184.

Poznać = confiteor

Żydowie już się byli sprzyśięgli, i ie
ktokolwiekby poznał, aby on był Chrystus,
ten s synagogi był wyrzucon [iam enim
conspiraverant Iudaei, ut, si quis eum
confiteretur esse Christum, extra synago-
gam fieret] Rom. 422.

Poznać = confiteor

Który mnie będzie świadczyć albo poznać
wać przed ludźmi, ja ichie poznam przed Bo-
żem ojcem moim, który jest na niebiesiach [omnis
ergo, qui confitebitur me coram hominibus, confi-
tebor et ego sum coram Patre meo, qui in caelis
est] Rom. 312.

Poznać

397. † iaco to fwathezini¹⁾ | iaco adamo-
wa iest zařwim mōzem | burgmi-
ftrzem²⁾ poznankim acořezankim |
nigdi neothiednana ieÿ rzecz zgri-
zin|řkim, ale grizinřki przedpanem
Sōdzi|wiem²⁾ poznał ize czřirzi řta
grziwen | wzōł²⁾ ÿeÿ opekadnikiem
bil — — —

1399 Pozn w 397
Leknī w 2906
Hube 26 w 389
Pnyb F, f. 155

Pornai
(Saco)

Porred e musz Tawur ponal, iaco Ordrey
dawal Tawurowi dwo cope reri, a on ye
ne cheal werper 1409 K.M. I nr. 1290.

Der Orep dal viny Symanowi i Mycolajem,
so ony po prawdze ponalu 1410 nr. 1440.

Poznań

N. voluit poznać swe obligations 1399 Spaw. II, № 557.
Illi quatuor posunt ad se plures recipere disponere
rozprawacz medzi coperi poznanimi 1405 Piek. № 938.

Poznać

775, Tako gim pomozi bog yfwanti † |
człofmi poznali, tofmi poznali |
prawø prawda, ytofmi zyednali.

1405 Pau w 775
Pieh VI nr 855

Poznać

775 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
człofmi poznali, tofmi poznali |
prawø prawda, ytofmi zyednali.

1405 Pozn w 775

Piek vi nr 855

Formae

Człotmi poznali, losmi poznali prawdę prawdą y formi
zjednali 1405 piek. 244.

Poznać

1152 Taco gim pomosz bog etc. yfze
Thoma | ywoczech newzaly Mico-
layewego yme | ną negdyzowenfke-
go nyflyszmy poz | naly polszod-
mýnafcze grzyvný ydwa | koną |

— — —

Primus : y tego vzythku nemamy |

1423 Tom nr 1152

porcine

5th Sep and very sunny

Muscle from the 5th to present

possibly.

1910 to Mar 1st 1910

Dornai

1) O kkhore Dugy Habram na Dobrogorka.
Zaloyal, thich on yemu wanrey. ne winowath
yeno tho, ero journal 1424 R. M. II nr. 816

O kkhore Dugy na mof Habram
Zaloyal, thichem ya yemu wanrey ne
winowath, yeno tho, erom journal

er. 1410 R. M. I nr 1440 g.

posnad

Bez my Bsep vint dal s Myco-
lajem, tom ya po pravde posnal
vostok durnit: Bez Bsep dal vint
Symancosi s Mycolajem, to omj po
pravde posnaly

1410 Kestmar I nr 1940

Poznać

295. (19) Octoran viprawan viganth namyan zalowal they
ya yemu (wino) nyewinowath geno czszom posnal.

1428 Zap. Kana nr 295

Si 1466 iG. nr 1266

Poznać

2810. (231) othore penedze Macyey nanye inamoye bracye szalował tich mi gemy wancey nyewinowaci (wance) gedno tho czsom posnali. — Jaco ya tho wem othore penedze Macyey

1428 Zap Wassa nr 2810

/27/ odpowycz gego popy
 /28/ szacz kthorasz byly
 na/29/ przeczyw Janowy tho
 /30/ myaly ony zvsth tego
 /31/ tho czo od powyedzal
 /32/ popyssacz[y to posz-
nal /33/ pothem ten rzecz-
 nyk przed /1/ Szyedzaczya
 rada ysz to /2/ wszythko
 tako mowil /3/ yako thu
 stogy przepy/4/ssano] a
 przetho proszy/5/my wasz
 o navka mo/6/galy przysz-
 asznychy dacz /7/ popysz-
 acz zaloba y od/8/powyedcz

 OrtOssol 53,2,w.27-33 -

53,3,w.1-7

L. O. H. 65

Foruac!

m 51

← /21/ wyrzekł y posznał Te
 /22/dy by on za the zadney
 /23/ nyewynnosczy mogli /24/
 vczynycz a myal ly by /25/
 tedy y to tesz raczczam
 /26/ pokupycz trzymy grzy
 /27/wnamy szłowyenszky/28/
 emy to gest szescz y trzy
 /29/dzesczy Szelagow a wo
 /30/ythowy lepak dacz ge
 /31/go wyny podlug prawa
 /32/ LAgely kto ortel /33/
 aten ku prawu /1/ Nyeprzy-
 szagl

Forzaci

 OrtOssol 53,4,w.21-32 -
 54,1,w.1

~ DFF Mac 66

Рознаі

То поинал патхон ден прокутка пред радзера
рада, чир шо уррехтхо манул, чакс шу слогу
привано Орд. Мае. 65.

Poznać.

1Ca

doswyatczyez. Tedy my vstawywszy przysadzylis-
my Ianowy wlosną raka przysyagwszy odydz, a to
tako, acsby Ian nyc byl pyrwey porvsson we czezy.

/43/. O doswyatczyeniv swiatkow na slvszebnyka.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gemy zadal
cstyrzy rany. Tedy Ian poznal, ysz to vczynyl
przeto, ysze Pyotr moczą nagechawszy w dom gego,
maczerz abo syostra abo szoną abo dziewczką vra-
nyl, ktorasz raną aczkoly slvszebnyk oboszczal,
a wszakosz gynszymy swiatky gego chezal doko-
nacs. Ale gdy sądza slvszebnyka pytal, gestly

Sul 39: wysznal

faktur

Dział. 22

Poznań

locet sit confessus predictum
matem se falcare

33d

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/S/in gescze nyeoddzelony od eczcza any ed
braczy, gygrayaczy kostky nyeczsoy atraczy,
tedy thy wszythky rzeczy chczeny y vstawyamy,
aby na gego czaszcz przylyczony.

/100/. O pokosyenyv trawy.

/B/artolt skarszyl na Andrzeza, ysze mv la-
ką pokosyl; tedy Bartolth poznał, ysz ląką po-
kosyl, ale to przyloszyl, ysze ją kvpył v wlođa-
rza Andrzeza za gotowe pyenyadze y zaplaczyl.
Ale ysze wloďarz vmarl, ktory wzal pyonyadze.

Sul: 4422mal 822q

Dział. 42

confessus est

Poznał

tedy my Andrzejowy skazalysmy targv ląky swiath-
ky dowiescz.

/101/. O ranach w gygrze. /

43/ /B/artolth szalował na Andrzeja, ysze gy
vranyl, tedy Andrzej poznał ale nychczając gy
vranyl, ale w klamye krothophylacz, jako przy-
czel s przyaczem. Tedy my seznavszy, ysze
gygra nye ma bycz ze szkoda, skazalysmy Andrze-
yowy dosycz vezynycz za rany.

/102/. O poszyezonych pyenyadzech.

Dział. 42-43

Sul 51: wyzwał 822

Poruac - aurore, lateri

Jan porual (falekur), yre 20 verynyl Seiad. 22. Jan
dokonalo swyatkę, poslawyl, ktory poruali, yre
irane, to ysta obecnoy 23.

8, Sul turyj

myał kym doswyatczyez, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagaszennyv swyeczce.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstała syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszennya swyeczce w tey sswadze Gydzyk nye wye,
kto gemy zadal raną. Falko aczkoli poznał, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazył. Tedy my Gydzykowy sskazałysmy
przyssyandz, jako nye wye, kto gy vrazył. A ysze

Dział. 35

brat... confiteatur
Jul 45: wisnal

Poznać

confiteretur
Jul 44: 1 sra wyszedł 27c

wszytek obroczył. Falco poznał, ysze myecz y
tobola wzał byl, ale gemv zasyą yą wroczył,
ale o pyenyądze zaprzal. Ale my poznawszy, ysz
nykt kromye czygey woley nysządney rzeczy nye
ma wżacz, alyszby gego vproszyl, przetosmy w
tey shtucze Gydzikowy sskazaly przyssyądz na
swą schkodą.

/77/. Gdy kogo vkąssy pyes.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze s posczwa-
nya gego gest gy pyes vkąszyl tako, ysze chra-
mal. Falco zaprzal sczwanya; ale ysze Idzyk nye
Dział. 35

Poznai - confiteri

Falso poznal, yere myer wraf byl, ale o pyenygdze
zaporal driz. 35.

Poznań- confiteri

Bartholth pormal, y se haka pokayl Briat. 42.

rzecz zle skazal abe gemv przyganyl rzekacz,
 ysz mv krothke vczynyl, tedy sadza swej sprawie-
 dliwesczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym
 na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
 dlywie osadzyl. Aczlyby ten, ktori take przyga-
 nyl, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-
 czą swiathkow takyey czczy, yake sadza. Aczlyby
 nye megl dokenacz swiathky, abe by syą sadza wy-
 wiedl, tedy ow, ktori take przygany, ny o szadną
 rzecz ma bycz sluchan, alysz sądzy zaplaczy trzy
 grzywny abe terlop kvny a podsadkowy trzy wier-
 dunki abe terlop lysy, o te acz podsadek dokona

y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy
sądy, przyiawsz potem rzecz chczał esadzoną
wztrączyez, tego nykt nye mesze wczyniecz; to
wylawszy, aczby kto wztecz do sądzez syą pvs-
czył, kake esądzył, tedy sadza acz pamyata, ma
nytychmyast powyedzeoz abo do yvtra respamyata-
nye odleszycz.

/126/. Kto przygany sądy, yszby krotke wczynyl

/V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abo
naszymy riczerzmy skarszyl na sadzą, yszby gege
Dział. 51

Poznać

1266. (686) Thako mi bog pomoschy yakom ya nyeraczyla
wyssey dwunaczce scotha yakom wisschey posnala Czyborowy
Szgansk. Thako mj bog pomosschy yakom ya nyeraczyl wisschey
ozymyora (!) szkotha rokathego (!) ydwadzessza dwhu(?) jyegnad (!)
yakom wissey posnal Czyborowj szgansk.

1466 Zap Hans nr 1266

poznać

Jacom przitem bil kedi Jafzek |
Crayewsky poznał Jandrzej|ui dze-
szancz grziwen.

Piek. 1336.

1409 Kościom nr 395

Panaci

964

Taco gim etc. yaco tho fwaczcza
yaco | pan Mofczicz poznaⁿfy wro-
cil wlitko | gymene Wąchowy [p]
mefczyczu lakeⁿ|fkemu cfzo mu bil
wizal yedno dwe | Clodze fledzÿ
pyrkow to mu poznal | *Que alleca*

1418 Pan in 964

poszna/13/ly szye tedy ma
 kaszde/14/mv raczczy pokup-
 ycz trzi/15/dzyesczy szela-
 gow a zap/16/rzyly szye kt-
 ho tego ten /17/ moze szwą
 nyewynno/18/szcz szam vkaza-
 cz albo sz/19/wyathky podl-
 ug obwy/20/nyenyą na krzy-
 szu pod/21/lug prawa prawe-
 go /22/ DAley pytal/23/s-
 czye nasz o pra/24/wo thy-
 my Slowy /25/ Gdy by radz-
 czą albo gy/26/nymyesczan-
 yn czo by /27/ gy przyszwa-
 no wrada /28/ tagemną

atha radą wszyawyl by

OrtOssol 35,2,w.12-28

Si' sekretur
 Poruc' sz

Of mac 37: przysnaly szyc

See page 10 of address
book,

-----77d
/6/ y tego nayn vczynku
/7/ dokonacz posznaly sbye
/8/ on tego czo nayn zalo
/9/wano a byl by przy/10/
szaszny woyth Tedy gest/11/
przestapyl szwą przy/12/
szagą y gest krzywo p/13/
rzyszaszczą y straczyl /14/
szwe prawo y stolecz /15/
woythowszky a nyegest /16/
dostogen wnyem wya/17/czey
bycz a then pan /18/^{poth} czyyą
moczą tho by bylo woythow-
stwo

OrtOssol 52,2,w.6-18

Forma' się

Porzucić się

Porzuciłszy się, jest on charakterem na
szkodę, któremu gajmemu szadocy nie
przyszło, tedy ten wrymł naprzecy
swoy przyszadze

Ort ilac 63 (9)

-----80d

szwyedze/24/nym przyszasz-
 nycznym /25/ popyszacz y'
 ortela tego /26/ szyć do-
 wyedacz w wy/27/szym pra-
 wye podlug /28/ prawą na-
 druge mo/29/wymy tako Rz-
 ekl han/30/usz naprzysza-
 sznyky /31/ by mv krzywdą
 vczy/32/nyly a gedney st-
 ronye /33/ wyaczey przyk-
 ladaly /34/ nyszly drugey
 o tha szlo/1/wa mogą mv
 wyną /2/ dacz przed szan-
 dem posz/3/naly szye tych
 szlow *n.d.*

 OrtOssol 53,3,w.23-34

Sin Off Mac 66 53,4,w.1-3

Handwritten note:
 Kuchel's

Handwritten note:
 Formai bis

index ad notitiam curiam - intrare non debet et
indicio proxi... *Cognoscendo de omnibus causis*
Poznan ----- *37e*

woscz, tedy wsporcze odstapvya od pothwarzy. V-
stawiany, aby kyedy my s swym dworem krolewskym
do Poznanya abe Gnyezna wgedzeni, sadza kromye
wszege zanyesskanya do naszege dworu na bycz y
syescz na sadze a poznaez o wszythky rzeczy dzie-
dzynne przed namy abe kromye nas z naszege przy-
kazanya; ale gdy my s tych zemy wygedzem, reky
pospolite podlug obyczaya o dziedziny mayą bycz
trzymany y chowany.

/116/. O pysarzv ziemsken.

/V/stawiany, aby pysarzowie przy sadowych
ma... sadricz, Dzial. 47

Sul: 63: pozna wazgcz o 4 s... k... r...

Pornac' Obeim ja ro žydovně mē čereli
Bega sšditi'...

Odpoiedieli jemu [sc. Pilatovi] žydovně:...

K tobie' prysbuna pornac' takie nečy, bo' jēn
w mien šmieri, a preto k nam to nie prysbuna,
bo nam nie jēn podobno nikogo ubi' Rom. 773.

Poznań

adferentes

Sul 44: kaczka 27c

wszytek obroczył. Falco poznał, ysze myecz y
tobola wziął byl, ale gemv zasyą ją wroczył,
ale o pyenyądze zaprzal. Ale my poznawszy, ysz
nykt kromye czygey woley nyszadney rzeczy nye
ma wącz, alyszby gego vproszyl, przetosmy w
tey shtucze Gydzikowy sskazaly przyssyądż na
swą schkoda.

/77/. Gdy kogo wkąssy pyes.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze s posczwa-
nya gego gest gy pyes wkąszyl tako, ysze chra-
mal. Falco zaprzal sczwanya; ale ysze Idzyk nye
Dział. 35

Doznaci-attendere

Aty poznafszay, ym nykt kromye oryey waley ~~nykt~~
nytradyey ~~no~~ nreay nye ma wazay, ~~ponetobny~~
ponetobny gydytkowy skarely, porysuydz d. 35?

poznať = nominare, appellare

Ľt gesthy on poznan b.Ľ svethlozrč,
pGn. 1, 6.

dealer

poznań

Bo ona nie myślała tego poznały

H. Zawadzki s¹

Pub 82, 2

Poznań

J. pomań Jandzeiemi de traner qziwen.

1409, Piek. ~~W~~ 385.

Lornac'

Jacobus... za pokrestnego... yest... prze dobri luth, s kto-
rim snaymoser swoyeh craxow przypl albo po-
snaer mogl, ... myan, drirsan y chowan. 1474 Zab.

540.

Poznań

Gnotizolitos poznań XIV-XV wiek. № 1860.
(Gnotiseanton?)

Katal. Rękop. Bibliot. Jag

№ 1860

w. XIV-XV

~~1044~~

Boznać się czego — bekennen

~~Boznały się on tego~~

Boznały się tych słów

~~2. pd. XV~~ Ord. Pr. VII 558

v. znać, wyznać

Goznać się

<przeznaczyć się>

Goznały się one tego, co nayne kalowa-
no, ... teoly gest przestąpił swą
prysraga y gest krywopryskasera y str
-oryl ... stolecz woylehowsky.

Ort. Kat. 211

~~II 2 XII S. habet. CXI 211.~~

sich bekennen

Pornamionae

Pornamionana = *dicata* (*consignata*), 1888, R. XXIII, 304.

(Cruz pellit omne crimen, fugiunt
cruce[m] tenebrae, teli dicata signo
mens fluctuare nescit)

Poznamionać - signare

A 422oko

Da kryta są u mnye y poznamyjonana w starbyech
moyeh? Psul. deut. 48.

nonne haec condita sunt apud
me et signata in thesauris meis?

Deut 32, 34

Pornamionacé = signo

Signatur byva pornamonano. $\underline{\text{II}} \frac{1}{2} \underline{\text{XV}}$
An. Fil. $\underline{\text{III}}$ 288.

Poznamienovať

-- Tedi yaco sti hy presli hy copere za
nimi posnamonovanani tedi u ostakernego
copera Passer nekl) Mikolacemi eros bil
s gego strany: thy musis naproth prissier.

1398-Bibl. Warr. 1861. III 34.

Pornamionowae

Si by przesli by copere za nimi pornamionowane
1402 Mark. 117.

Posmamionorač

Tedi jako sli by porreli by rojce
za nimi posmamionorane
140251 atk. 117

Dról 58: gdzie znak wyczynion

Poznamionowaci. signum facere. kubi signum
gdzie fecerit
znanyz wyczynyl, albo na drzewie wyczał, tobo
poznamiyonal Jul. 69.

A necrely znam wyczynona, gdzie
nie znam były wyczone job thi, gdzie znamy
wyczynyl albo na drzewie wyczał tobo po-
znamiyonal, tedy kubi thi wyczone polyl,
na wyczynyl drzewa wlostiną przysage,
gdzie znam 589 polyl thi

Formam crucis!

~~Formam crucis et ovae~~

Ipsa vero se signo crucis munitis

(signo) X munitis

~~Formam crucis et ovae~~

draconem per medium scdit

R. XXV, 179.

XVIIII.

~~Brückner Kaz. Str. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 179~~

2543

~~Quod. 179. R. 264~~

poznanie = cognitio

sc.

(Psalterz) poznane w sercu swatlowi jest 31. (I, 1), 10.

(agnitio)

End. T 10

Posunui's

na them karamu

selichou. Pristli gbo+ke-

nni posunui.

1410-5 R. XXV. 218.

XViii

poznanie

Duška ť vytýalo casxdi grzech masze
a comudri, a od boga ť gego poznaniya
otexiska

1/2 XV R. XXII, 241.

roznanie

A ťyaco myšossyerdze dowodri ku spo-
coynoseri, tako tere spocoynoser ku ro-
zumu, a rozum ku poznaniyv

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 243.

pożnawie.

quia *Starr* ex natura
cuiuslibet proprietate,

sposobnosc wlastnoscy

szelkocy notary, ^{us} sibi ^{notary} ¹⁹⁸⁰
imposuit nomina

~~Peter I. Brykner K. a. z. str. w. 8.~~

Rozpr. 25, str. 153

poł. XV, R. XXV, 153.

Pornanic - cognitio

isti reges fuerunt pagani, quos
Christianus dignatus est... ad sui cognicio-
nem ^{invitare}
pornanyv pobudryer

(ad) cognitionem invitare

1/2 XV SKY V 266. 103 r

Poznanie

Angelske y cslowicere stwozrenye ku pozna-
nyu siebie bog stwozil. MW. 120a.

Porzanie

A my też mamy mieć s sobą ... Piotra
suzi wiare albo porzanie prawdy Polm.
Gof.

Porwanie

Kiedy się modlimy, musimy mieć
porwanie prawej wiary Rom. 60f.

Porozumie Trojaky skutek znamenati
pocartie v tih ne threk
~~Šušti [lmas] ... pocartie v tih ne threk~~
ne threk ctřtolek poganství. gih wterť:
ne křžicha pocartieho posnaněho CV18.
V: gih zřdne crotuicha deucej poradenego
pidane,

v ... a giti nřple ... cřola mocnego
odarotlame

Posuamie

Manya...

Diablassa a thego podokoruyemya

Ysaie myechasyala myeset posama:
mya

Premyenyoi mashnyego.

- 1953 R. ~~XIV~~. 211.

Porwanie

Maria Dziuryca.. nye keryala mycer posznanya
plemyenya mawskyczo R. XIX, 57.

Porzanie - przyzwanie się

Jest lepiej, by się twoje porzanie
wyjawiało, niżli - gdzieś Bory Borem. 60

Poznanie - cognitio

Gdi bandre zaloba... yeyze poznanyee... skazvgemi
opravyaer... sandraa... porpote s... vicererzomy o thakych
Skardze alybo zalobye alybo rzewy dzredzynney
poznanyaa a osandzenya moer ymyee maye Jul. 24.

Grin M: Julia nicee dzredzynna, podly spawedyhosy
cegnoscondi et diffiniendi habuant rozpodra

Gdi bandre zaloba dzredzynna, ... ^{facultatem} yeyze po-
znanyee... skazvgemi opravyaer... ^{rothedi yysne}
Sandraa alybo podsandek porpote s... vicererzomy
Varius (cognitionem)

^p
Posnanczyk

~~1491. 2133. Item omnia bona~~

~~scu ville dom. Andrei Posnanczyk~~

~~Arch. XV.~~

~~Arch. XV.~~

1491 AGZ. XV. 282.

omnia bona domini Posnanczyk

b. 284

omnia bona dom. Andrei Posnanczyk castel

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

lani Gnesmensts
289

R 1491.

str 282

l. 283

poznawai = cognoscere

Siekiotó woiof ia poznawam $\text{Jl. } 50, 4$ (iniquitatem cognosco).

Zlego nepoznawal iestn $\text{Jl. } 100, 5$ (malignum non cognoscebam).

Руб: ya znaye

poznawac

Od chi lai, czego ote mne steps
ne poznawal iesm Fl 100,5

Put: nye znalesm
non cognoscebam

~~Fl (ind.)~~
~~Put - "~~

Розтаваі = cognoscere

Розта [] рхх за урсу тае-
рхху урхху
(Cognosco etiam me in nomine
tuo Medicum fecisse)

in XV отке V, 425.

med.

Pornawai-

Yuz pornawam crasz moy bycz blosky
Now. 158.

661

poznawać

Thamosz myala \neq rozcom wyetky,
poznawacz tho czlowyek wszetky

2. pol. \overline{XV} s KJI, 147.

poznawac = confiteri

(Confiteri)

Kazdó personó boghem y panem poznawac kresny-
anské prawdy přechytneny gosmy Fl. Ath. 19.

Lin. Paul

Poznawać = confiteor

Który mnie będzie świadczyć albo poznawać
przed ludźmi, ja ichie poznam przed Bogiem
ojcem moim, który jest na niebieszech [omnis
ergo, qui confitebitur me coram hominibus, confi-
tebor et ego eum coram Patre meo, qui in caelis
est] Rom. 312.

Mat 10, 32

Poznawać - cognoscere

Sądza.. ma przyjechać a wyczer na nasz dwór,
a sędziarz poznawający o wszystkich rzeczach
też przedziwnych Sul. 63. My.. sędziarz nie mamy
ani poznawacz 63. cognoscere non debemus
ani któregoś złocecha potępić, alijr sedem puch.
cogno scendo de omnibus ^{francisco} causis

Vo rzeczach gresnych

Poano of Poano

Pozny cf. Pozny

Pozobac' = comedo

Przyseadny ptacy i pozobali albo pojedli
to istne nasienie [et venerunt volucres
caeli et comederunt ea] Rom. 335.

Mat 13, 4

Porozum - wiadomości?

Przewidywać losy, w^y wpływ y radno narzozny, k^o w^o nad d^oz^oll^o k^om^oy
n^o b^oly thak^oz^oll^o parony, R. XIA, 48.
part

yelye ya mychega mynye dzysz sseszrale
nad d^oz^oll^o ... s^oz^oll^o ... , ysi en czypy
malky, n^o b^oly badacz y zach^oll^o mynye

Pozwaé

285 Jacofmi przitem bili. iz bartek
pozual iz maczka poziual. yednim.
liftem. *Ultimi iurabunt ad testimo-*
nium.

1391 Pozn nr 285

Lekn I nr 1021

Kunowé [pozwaé ié]

pernai

sicut non plus teneor doctore
et suo filio nec illud id quod
sum passa posuata

1381 T. P. IV sur 3757

Pozwać

Jakom při tim bil, gedy list
сечун (!) pozenny, jedy Katha(т)зы
на pozвала, a temu szf try
lata minfla, nypz Katha(т)зыно
Jандзычова к право wstauila

1899

Pyzdvi nr ~~333~~

JP xxxi 389

333

Porwać

Poszwała

14 75 Trześń. 95

Porwać

Ta dzielnicza jest tego wiat...jama oth sesci-
nacrcze lath, na yezce poswala Stachna

~~1420 A K Pr. VIII a 154~~
1420 A K Pr. VIII a 154

porzucé

Pany albo drevicra porzucayancra
albo porzana przed sandra... wreczny-
kowy... necz sruca more polecricz
sul 7

citans vel citata

poznać

Poszywanymzi alybo poznam moze
ymyecz swego... mecznyka

Fal 7

Citans uel citatus

Poznać

O poznanych za przytoczą 4 mye-
mnymanys

Sul 8

porrac

Crionyace srasyaola ploth cetnyez...
& nye poronamer ko porrut, darroses
gemo obrv lyathv zavady

Sul-12

non provocans ad causam

Porwac

Neপরওয়্য-

O neপরওয়্যনিক. [non resignantem actionem quae
poena sequitur] Sub. 85.

Teu wochetley calowyele, yenzebi nye bil prai prai... to sandaye
priet sandary a nye wodal swey prae, teu any teu straise-
nyo any teu wgye ma bya deaan

z polecenia Prof. U. odesłame do Porwac

-----45b
/30/ Daley pytalysczye /31/
nasz o prawoty/1/my tho sz-
lowy Hannus /2/ opawszky a
hannus Szu/3/kyenyk zalow-
al szye na /4/ dlugyego kw-
ulą yna han/5/nusza Sabeko-
sth myescza/6/nyna zopawy
y przed /7/ sząd poszwaly
a zalowa/8/ly nanye ysz gym
zapla/9/czyly stho grzywy-
en prz/10/ed szandzą belny-
cza czo /11/ gest wopawye
a zatho /12/ myely wsząc
dwana/13/sczye grzywyen v-
szythka

Fozwai

OrtOssol 37,2,w.30-31 -

L. O. T. H. me 41

37,3,w.1-13

-----3d
/26/ Pytalysczye nasz /27/
o prawo thymy slowy /28/
Ten czlowyck czo szye dal
/1/ namyloscz myastv yrad-
czam /2/ De institucione
vyelkierz /3/ Daley pytaly-
sczye nasz /4/ Gdy by rada
Spospol/5/stwem vstawy wyl-
kyerz /6/ tho raczcze /8/
Dalye pytalyscze /9/ nasz
o prawo Hannus /10/ Opawsz-
ky a Hannus /11/ Szukyenyk
zalowaly /12/ szye y przed
Sand poswaly /13/ y zalowa-
ly namye/14/szczanyna szopa-
wy ysz /15/ gym nyezaplacz-
yl Stho /16/ grzywyen-----

Porwad

OrtOssol 13,1-2,w.26-16

-----77c

- /25/ albo przed thym ko
/26/ mv bandze od krola
/27/ poleczono albo przed
/28/ krazaczem albo przed
/29/ panem pod czyyą mo
/30/ czą tho woythowstwo
/31/ bylo by przed thym
/32/ szye tego maya nan
/33/ szkarzycz y poszwacz
/1/ J o tho gemv wyna da-
ca /2/ y tego szye nayn
szalo /3/ wacz szewszythkym
/4/ szwyadeczthwem yako
/5/ gest prawo zalowacz

Forwai

OrtOssol 52,1,w.25-33 -
52,2,w.1-5

Poznać
Pozwan
aktus
Jul 32: pozwany

14d

odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stany, tegdy dla tego nyeposlyszentwa na trz
czem roku ma byc zdan, a powodowy ma byc
przysadzona wlostna drzerszawa y ma byc dano
gemv w dzedziną wwyasany a sampyercza yvss
ma odstapyc y straczycc owszyky przez przy-
sadzony naszego sadzey. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a poewan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sadza ma
przysadzies wszystko, czo gest zastawiono

Dzial. 20

Jul 66: . Wto będażce jowian
evocatus fuerit

Pozwan

41a

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szyde-
wy, kony a ny wolv nye zastawial, wyiawszy, ysz-
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo raczą, taka zastawą na wykypycz.

/129/. Gdy kogo zastapą przed sądem,

/V/stawiamy tess, gdyby komv dano winą lu-
bo o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-
ne, a tente stoyącz przed sadem rzecz: pan my
kazal tho vczynycz abe towarzysch, a zatym pan
abe towarzysch przyszedwszy y zastapi gy, tedy

~~Dział. 52~~

ow, kogo tak zastąpya, bądźe praw, a ten, czso
take zastąpy, ma natychmyast odpowiedacz o rzecz
namewioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachczyczy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
tynkom w zemy w krolestwie polskym w zbrogy ya-
ke kaszdy mosze, mayą sluszycz; ale za granycza-
ny nye są powynny, wygyawszy, yszbysmy gym de-
szycz za to vczynili abo gych proszylý.

poruac

Karrinod lapsus est binum nestane
Erga Columbum... quod ipsum
citaverat et vosni poruac

1400 T^las IV ar 730

Pozwac'

852 Tako gim pomozi bog ý fwanti † |
Jako tho fwatezø ýako pan Sandzi |
uogÿ dal pancz leth grziwen Natø |
polowiczø Gofzlinÿ ýbodufzowo
czfofz | Ochna dobila. napane Jane
crome | tich dzewancz. dzefzanth.
grziwen. czfzo | fzama pozuala.

1714 Pozu m 852

Pozwać

(Człom) Octore name wsdanye < dziedzini > macey zalowal sbracza zalowal (!) tego ya wyszey neranczyl yeno iako posual. -- Jako ya tho wem octore macey na Andrzeya zalowal sbracza tego on wyszey neranczyl ieno iako posual.

1427 Zap. Karsz nr 218

pozwać

Jako... Mikołaj... wespół fryzera
grzywen

pořagu [[z] fzwą zoną Dorothea
a Johanne Dampfkyego | kthorych
trzechfed grzywen | yedno fto pořual

1434 Kościan^{nr} 1478

Pozwać

Jaco Dorothea odstąpił swego prawa
dala dzeurce dwadzesyja kop posagu
a ti ya obranczil na czassi przed sandem
poswane

1434 Zap Wanz nr 449

juetwobie cykali:

pozwać
(poswane)

Pozwać

265 Jaco. to. fwaczø Jaco. potrek poz-
ual Holb^{ra}ch|towo is vikupon. ze-
trzi.¹⁾ grziwen.

1391 Pozn m 265

Lekin I m 1070

Flube 26 m 183

Hube: Holbraeidow

porwać

Poznać

Woyzech poszał (pro: poznać) / Bronere poterwarti
grziwni 1395 Lekn. II, № 461.
Y pol postawa sukna

porvač

n.s.

Zolie Koycech prosual Bronce
polcerveti puzvni

1385 Lehra II m 961

pozwać

Jacofm przitem bil kedi Jan Ja|ro-
flawski pozwał Tluczimofsto|ui wpø-
czy grziuen iego szoftri | pozszagu
Alii in testimonium.

Piek. 1199.

1407 Kościeln 359

Forwad!

1408 Kōrcian nr 395

(S 14)

Pozwai

Jacon pri tom bitigdi

Pozual v'pocemstvo Nicolayg pascowu

14// Hube. ~~Kb.~~ 54.

Жу ф. парак 'зернаі,
пмырнай сіс, вырнай'

Pozwać

Jako to swatcrimi, isse Koczec
widal dwie grzinnne na tφ zastanφ
wiszej nisz to, czo mu Pawel
pozual.

1411 Pyedr nr 326

Powac'

1418 Fern nr 964

poznać
postać

et equum pro octo ...

Jaco Jacom nycz | wanczeÿ nyewzał
gedno tho | czom mv pozual mÿmo
prawo

1424 Koscian^{nr} 1062

Porwać

49. Czfo pofual³⁾ Jacub medzi mnø
amedzi | Bodzechnø tho pofual po-
prawe bofmi tho fandzili — — —

1388 Poan nr 49

Lehsz 7 nr 461

Huber 26 nr 57

JA IV 179

Huber pod paimē: „ 4 dehsztae
ciężej porwać, pomyśle, rozwać,
urwać

Powac'

Et c. utalunt duo, qui indicave-
runt ad testimonium

49. Czfo powual³⁾ Jacub medzi mnø
amedzi | Bodzechnø tho powual po-
prawe bofmi tho sandzili — — —

1388 Pow nr 49

Lehoz 5 nr 461

Hubezb nr 54

7A IV 179

Tactes Johannis... contra
Albertum subindicom... Item Albertus e
Pozwac condicio contra ipsum
ducit...

286 (86 v) Czfo pozual holbracht medzi
ianem amedzi Po|trafem. to pozual.
poprawdze.

1391 Pozn m 286

Lehn I m 1022

Pozwać

286 (86 v) Czfo pozual holbracht medzi
ianem a medzi Po|trafem. to pozual.
poprawdze.

1391 Pm m 286

Lekn ! m 1022

poznac

Johannes Koluschko Johannem Sye-
strenyecz docerdit... pro eo, quod
indebita al. nysprawnye puzat ipsam
citavit Syestrenyecz

1938 JGZ XII 56

Porwai

Ceslo porwal Jaub medzi mnq a medzi Bodrestonq,
tho porwal po prawe, bozmi tho sandzili 1388
Lekr. I, N^o 461. Sum jassa porwala 1391 Prow. IV,
N^o 3757. ~~Pisr~~ Pan Syracosky porwan ota dze-
dzin^o 1393 Huber lb. 67. ~~Ja ne padrat~~ pad-
drug^o grziwn^o, nilli to, coswa porwali 1400 lb.
N^o 688. ~~Ip~~ cum citaverat et vom porwal
1400 lb. N^o 730. Quia karrizod lapsus est
liionum nestane erga Colunplum. ^{quod}
9dre Woyerech posnal Bronzere, pol-
ozwanti grizoni 1395 Lekr. I 461.

Porwai

H. S.

Yaom ya pirwe srkupit Reeribora, nyur muf
Mrocek posmal 1405 K.S.M. I nr. 549.

pozwać

Tako. etc. ýz pan Stopacz przod |
zandal. p^{ra}wa. na Maczka. kna|pa.
nyfgo^s. Maczek pozwał.

1418 Kosiom 14098

Porwać

1001 Jaco to fwaczcza yfze tÿ penądze
czfo Jan | powal geÿ maſza fer-
newfkego ty fza fgeÿ | oczczyfnÿ
wyfly yfa geÿ prawÿ powzak |

1420 Pozn m 1001

poznać

Tako etc. Jaco to jest ma prawa
othzýfzn{a} | Wurcowe fkałh San-
dzýw{o}ý pozwal mego | zýna

1424 Kościan^m/12 38

Pozwać

324. (55^v) Octore (kmece) kmyecze pro(p)bosc namyan
zalowal, themu yesth rok mynanl nisch myan vosni poswal. —
Jako ya tho wem.

1428 Zap Warsz nr 324

pozwać

Tako my pomozi boog ý fwantÿ | †
ýzem thego czafzu nÿebil wpolfeze
kedimã pan pÿotr Bninfkÿ | pozwał
anÿ me. ten ýego pozewf | wzemÿ
zafzedl.

1428 Košcian^{nr} 1400

Sorwai

Ch. S.

~~The Nyewrrad nyo powinyl tego platu na Crano-
wye, any tam godnil o tho, isr gy Crezon passal,
ale na wrem tras myenil Crezon, esly gy god-
nil. Spr. Hon. ⁴ Jan. III. 333, 1444 Spr. III 333.~~

Pozwać

26b

przysądziłyśmy Franczkowy wieczne nylezanie dla dawroszy a Ianowy dziedziną trzymasz pyenyądyz doplaczywszy.

/51/. O poszyczeniu pszenycze^{2/}. /

27/ /F/ranczek poszyczył Pyotrowy trzydzess-
czy kłód pszenycze; a gdysate czastokrocz wpo-
nył Franczek, aby wv wroczył, tedy Pyotr nyc
chczal wv wroczyez; a gdysy gy poswał, Pyotr

27/ Tytułik ten stanowi ostatni wiersz na stro-
nicy 26-iej. Poniżej onego a satek już na nar-
ginesie pisars zanotował: de pena pyathnasese:

Dział. 26-27

pytał Franczka, kake dawno gest, yako ny poszyczyl, ktory rzekl: trzy lyata. Tedy ny Franczkowy przykazalysny wieczne mylcsenye dlya tego dlugego czassv.

/52/. O przysyądze, ktora trzymasz gest.

/A/czkole plath rseczony trzynaszczu, kteri podlug obycsaya sądsa bral, yvss byl zagynął, a wszakoss potem wynalesly pod gynassyn nyanowanyn, slowie pyathnaszczu, ktorynaszczu vbestwo

c.d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos, którato zapiska odnosi się widocznie nie de tego artykułu, lecz dopiero de artykułu 52.

poznać

ne bilo ye s czego poznać,
bo ne mala nicasz n tem
powese.

1415 Kościeln m 544

pozwać

Tako gim etc. Jako czło yest panÿ |
Elbetha pozwała. *Nicolaum et San-*
diuogium filium ipsius indivisum.
ten | go pozew [-] nezafeld. yz
wiyal^a) *de terra* przecz. dl<a> San-
dziuoÿa

1416 Kościan nr 6/7

Pozwaí

Yako czso panna Dorotka poswala Bogusã,

the iest gyey volã poswano y gyey caszynyã

1417 Pyzdř nr 497

Polwać

Yako caso panna Dorotka poswala Boguska,

the fest gyey volp poswano y gyey cassynp

1417 Pyedr nr 497

Pozwaci

934 Taco my pomoz bog yfwanthi † |
Jacom przytem. bil. gdÿ boguflaw |
fdabrowy puszczyl Benaka [da] fda |
browy dziedzyczna profzno acz gÿ
bil. poftwal. *Et duo testes* : yaco smÿ |
przytem bily, *videlicet Andreas Crup-*
ka et Nicolaus eius filius sunt testes.

1418 Pozu m 934

Pozwać

Jako tho swyadczo, yako Hanka bila szywa mymo
trzi latha po swem mōszv smercsy; a y Czeley,
esso gyō bil poswał poswem, kthori wszyōl pan
Nakelsky z panem szandza po (z) nansky (n) w ran-
sze, ten posew bil wyszedl po trzech leczech
gyey mōsza smercsy

Poznać

Yako bili wielke roky po poswie, czaso pan

Berthosz mego oczsa bil poswal

1424 Pyzdr nr 765

pozwać

Ifze pani zowka [[y] ĩeſcze tedi
bila wne[meczfkem] izama nafzã
podnofla nemech[ſke [[prawo] prawo.
[[wy] o woÿtowã ſtrige[wynã] niſly
gã predwoÿta pozwal.

1421 Koſciãn^m L M
1211a

Pozwać

Yesze byl miye przyszedl any go o them:
tesz dlug kie prawu poszwal.

(Int Mac 106 (1))

-----142a

ysz mnye napyrwey wynowa-
th nyszly kthoremv gynemv
czo gym wyno/6/wath y mn-
ye zastawyl /7/ szwe wsz-
ythko gymye/8/nye a tego
tho dzenza/9/placzenyą
czo zapowye/10/dzal ges-
cze byl nyeprzy/11/szedl
Any gego tesz o ten /12/
dlug kyedy kuprawu po/13/
szwal a zaly yvsz moge
/14/ zastawyenye albo cz-
so /15/ mnye zastawyono
ma mnye przed szye gycz y
mocz myecz nyszly by kto
od nyego mnye mogli od
czysznacz

OrtOssol 78,4,w.5-15

Forwat
OrtMac 106

Sul 33: a tho gdi Jan 4 wranth
przywyathl

Pozwać gusd cum Johannes in iudicium
10b

/41/. O doswyatczyenw ran.

deoluxisset

/G/est przyszło przed nas, kake Pyotr sczy-
gayacz Iana, gest gy wranyl 22/ barzo na vli-
czy; tedy / Ian Pyotra pozwał przed sąd szalwyacz
nany, ysze gy wranyl. Ian rzecł, ysze ya gesm
gy wranyl, ale z gego poczatkym, bo on mnye
pyrwey wranyl, a na to ya mam swiatky. Przetó
ny Ianowy przysadzylysmy doswyatczycz na Pyotra,
przetó, ysze gy posczygnął na vliczy y gest gy
ranyl, bo Pyotr nye odeymował swego szywota.

~~Dział. 21-22~~

Poznać

* Niezprawnie na my roków okazał,
mnie me poswał(4)824

1424092 XI 3

Pozwać!

Yakom ya w czasie poszwal Yandrzeya Myeczewskye

go, nysz trzy lata minali

1430 Pysdr nr 998

poznać
powan

Tako czym pomofzÿ bog yfwan|thy
krzyfz Jako tho fwathezymÿ | Ifzye
przyethtÿm nÿfzmÿ powanÿ | trzy
lÿatha Jacofzmÿ nÿe powÿ|fchali
pogrodek vpuftow ÿ | ftawÿdl

- Sany p.

1434 Koscian^{Nr} 1484

Pozwać

powod, tho oest strana, yaszch pozwała,
dzedzyni ziszere. Sul. 7.

A thakosch sampyerz alyho strana po-
zwała, gdy nye stoy 4 andre o dzedzyną
zarstanyoną, powod, tho jest strana, yaszch
pozwała, dzedzyni ziszere, alye 4rdi jycenyandre
pozwaney stronie 4roczywry

poznać

A poznaćeli ktho alybo wyprawy
poznasz kogo przez pierwszego sprawnego
prowadzi, czyni, ym necesse pyent adresera
zplyaczez ma shulo poznanem

Sul 9

V (procunans citationem contra aliquem
sine legitimo actore) ~~poenam~~

Wierac

ne, in causas vocatae
citans vel citata

Abi prebywamy janyam... ad shorow
ma scyzennich owneyki aylo rozdeleno, abi kv
Sandeom porwane szaf, nye cyznaly myedzi Homi
ma szisnee, ustawita moer narra..., abi gdi kthore
pany ... porowcz alybo porwane bandance, przyde
na rok sey zdani, Sandra... vrazndmyta swepodo
porpadi oney jany... ma poszlac

Sul 23

Sozwać

29

dalono, aby gdy ony kogo pozową albo / go kto
pozowie na nyektory rok albo prawa, tedi chczen,
aby sádza swego podsadka albo gynszego nanyest-
nyka tey panycy y s gey sampiarsen do gey gospo-
dy na poslacs, przed ktorymszetho rzeczn na pole-
czyca swą sweny rzecznikowy albo rzandczy albo ko-
ny syą gey bandze lvbycz.

/18/. O pospolnem rzecznikv.

/1/sze gdy wszelky czlowiek sam swey rzeczy
drugdi nye nosze przewiesca, przeto chczeni, a-
bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bandz.

Dział. 11

by kaszdy duchowny ooczynną pod nany trzyma-
 yacs, podlug sacewnkv gynyenia na kaszda wypra-
 wą s nany pogechal; a gdyby nye chciał na wy-
 prawa woyny gechacz, tedy gynyenia na sstapycz-
 swemv bratv albo blysznyemv przyrodzonemv. A
 gdyby tego nye chciał vczynycz any woyny posta-
 pycs, tedi tho gynyenie tych duchownych na na-
 szą pracza przypysygeny, ktorym owszeyky nylec
 nye wkładany.

/17/. Wdowa y panna na mysce rzecznika.

/I/sze dla krechcosszy panyenyskyey y tes-
 dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycz od-
 Dział. 10-1

porrac'

Slozobnyk s ssa olykta lyaska do ussi
sstempyca yma,

A Bondrely jaan byy they... porraan
nyaan boest... w wrotha dwoor jaan
they ~~usy~~ ussi ssa lyaska tyhagaa a
molayaa ma sy porraest, wykladajaa...
o kthone rrecz verynyl then the porer

√ (fuerit colandus) ^{Sul 26} _{Diut 14: gdy ktorego zonyany...}
√ (eundem aitare feneatur) <sub>Diut 14: ma... tego
zawalacz</sub>

Quia 16: gdyby... pozwano
Pozwać - citare. citari procuraverit
si quis citaverit vel
procuraverit

~~procuraverit~~ V citato ipse citans

Słuzebnyk -- w wrotha dworu pana they wri lang lyaska
tykayacz a wलयacz maa 94 pozwacz Jul. 26. Cheral
o zredyng, nyny zastawyona, pozwacz (impetere)
77. Mykolay porycera porowye Wawrynera rakoymyz
o pyenapre st. Nye porowaner ku prawu, dawnower
gemu dwor lyathu zawady 12. Gdibi ktho pozwaal alybo
pozwaacz wyprawy Noyekogo przes powoda rjadnego, thako
pozwanemv porywaer. ^{pyenapredze} wyna ^{zaplaeryer} maa 29. Gdi-
bi ktho pozwaal alybo pozwacz wyprawy nyekogo przes
powoda rjadnego, wyna zaplaeryer maa pozwanemv 29.
Gdibi kthori szli werynek w szagrze.. werynil, thedia thakz
wyna przes kaszdego erelyadyna [ma] bier porowoon 29.
pan o rang porzwan ma bier 68.

P o z w a ć

Gdi nyektori czlowyek poswaph drugyego do
sandv bandzye nayn zalowal

Evocat alium ad iudicium

Sul 94

-----23d
tedy /5/ wszdy y on ydzye-
czy yego /6/ zostanę przy-
szwem peln/7/em prawye Acz
wgynym /8/ nyepoczeszym
szyę nyeprze/9/konaly spr-
awa prawego /10/ DAley py-
talyscz/11/ye nasz mozely
/12/ pospolny poszel przed
pra/13/wem luczkye rzeczy
opra/14/wyacz albo mowycz
tako /15/ yako gynszy rze-
cznyk abo /16/ zawadzę gy-
ch vrzand gdy /17/ ony ma-
ya ludze przed /18/ prawo
poszwacz

albo gymyenyne zapowyedacz

OrtOssol 28,3,w.4-18

Seniac

Ort 25: poszynacz

-----32b
ale bąndze /33/ vfaczon w-
gorączzey rzeczy /1/ zawol-
al zalował ly na /2/ kogo
o rany albo o ma/3/zoboyst-
wo Tego maya /4/ poszwacz
przed prawo /5/ Tedy zagor-
aczą podług /6/ prawa . ku
gego prawo /7/ a prawowacz
szye sznym /8/ aby zaszyą
od powye/9/dzal Nyeprzydze-
ly prz/10/ed prawo zanocz
y zą /11/ dzyen tedy moga
gy za/12/twyerdzycz sprawa
prawego

OrtOssol 31,4,w.32-33 -
32,1,w.1-12

Forwac'
S. O. H. Mac 31

-----76b
/19/ albo gynnne rzeczy g-
dy /20/ gemv od przyszas-
znykow /21/ nyebandze wy-
ręczono /22/ albo czo g-
est pravo sprawa /23/ PR-
zepadnyely /24/ ktho wyna
pro/25/cz gayonego sz/26/
andv woythowy thą /27/ wy-
ną moze on wysz/28/nacz
chczely yą ktho /29/ dacz
ale nyechczely gei /30/mv
kto powoley dacz /31/ Te-
dy moze woyth tego /32/
ystego poszwacz przed ga-
yny Szand .

Forwac
Office 63

-----77a

/30/ przetho bysczye go wo
/31/ythem myecz nyechcz/32
/ely proszacz nasz czo by
/33/sczye sznym myely v/34
czynycz albo przedkym /1/
Tego nawn zalowacz /2/ al-
bo gy poszwacz gy o to /3/
mv wyną dacz albo ka/4/ko
on tego ma bycz pra/5/w a-
lbo ma ly on tesz o /6/tho
czo pokupycz albo czo /7/
zapokutą o tho ma myecz
/8/ sprawa prawego

OrtOssol 51,4,w.30-34 -

52,1,w.1-8

Pozwan

-----101d

ORthele thy czosz ge wy-
rzekly szą prawe

a then /10/ czo zalował
mogl wth/11/em Sandze thy
szwe /12/ szwyathky posz-
wacz ale /13/ gdy szye w-
them szan/14/dze nyeod-
wyodl tedy /15/ ma poku-
pucz temv na /16/ kogo za-
lowal y woyto/17/wy tesz
wyną y tesz ten /18/ oza-
lowany człowyek /19/ gest
odnyego tego praw

czo nayn zalował a to
gesth sprawa prawego

OrtOssol 62,4,w.9-19

Forzac
L. Orthele 81

-----165c
a nyeprzydzely ten dlusz-
nyk

tedy woyth ma /14/ themv
czo zapowyedzal /15/ wtho
gymyenyne wyą/16/zanye da-
cz podlug prava /17/ Gdy
czlowyeko/18/wy zapowye
/19/dzano gego gymyenyne
/20/ gdy by doma & nyebyl
/21/ any ku prawu poszwan
/22/ kako to prawem maya
/23/ dobycz trzebą ly go
pra/24/wem dobycz czyly
nye /25/ tho gest poszwa-
cz sprawa

Porwać

Ort0ssol 88,1,w.13-25

Ci OTHue 120

-----165d.
/26/ NJetrzeba tego po/27/
zywacz przetho /28/ a za-
powyedzano/29/ly komv ge-
go gymye/30/nye a on doma
nyeb/31/yl albo nyeposz-
wan /1/ A to gymyenyne oz-
alo/2/wano szlowye prawem
/3/ doszyagnyono a on by
/4/ o them zapowyedanyv
/5/ nyewyedzal then mo/6/
ze szyą zaszyą kswemv /7/
gymyenyv czyągnacz /8/ a-
le ma przyszancz ysz /9/
byl

tako daleko ysz nye mogli
pyrwey przydez-----

Ort0ssol 88,1,w.26-31 -

88,2,w.1-9

~ Oofhuaz 120

Bozwal

-----175b

Gdy koko owyną o głową o
czyaszkye rany albo ocz
kole gynego bezsprawnego
czo szyą zaszło przesz
nocz

na tego ma/26/ya zalowacz
wtrzech /27/ blyszych sz-
andzech Amą /28/ go wola-
cz kv prawu /29/ anye
trzeba go kthemv /30/ po-
szlem poszwacz Nye /1/
Przygdzely wtych trzech
/2/ szandzech oczyszczyacz-
szye /3/ Tedy moga gy sz-
kazacz /4/ wynnego y osa-
dzycz gy /5/ zatwyerdzycz
podlug prava-----

OrtOssol 91,3,w.25-30 -

Przawac
C. Ostmac 125

91,4,w.1-5

-----205a
tako szyć przyszaszniczy
vpomynaly gemv y poracznym
kom gego aby ortel ten
przyniosł y polozył Tako
wszdy gego nyepzyniosł

pothem /13/ weczwycerz ro-
kv posz/14/waly gy przed
sand y /15/ gego poracz-
nyky y ka/16/zaly gym po-
lozycz ten /17/ ten ortel
a yakogo ny/18/emyely po-
ddal szyć pod /19/ wyna y
nyepolozy/20/ly gego a
wedwu nye/21/dzyelv tedy
maya y /22/ chcżą woytho-
wy

y przyszasznykom gych wy-
na zaplaczycz

Porzuc'
~~----- Ort mac 140~~

OrtOssol 103.2.w.12-22

Sowac

Lin Jul 26

u.S.

10a

vezini, a nywynnys kayecza badze posywal, ten
przepadny wyna rzaczona pyathnadszesesa, ale
gdyby kayecze byli wynny, tedy na kaszdage
pozwasz osobno, do wreth gaga gachawszy a lyd-
ska vderzywszy, przyezina na powiedzesz.

/27/. Sampiercza przedny na poleszyez sza-
loba wszytką na lyscze pozownem.

/P/rzydawa sya szastokroc, ysa dworza-
nye naszego dworu albo gynszy kterzykole przed
nas albo przed sądzą naszego pozywajasz shy-
trza, a rozmagite szaloby wymyslaja dla

Dział. 14

Colene Senekur

Pozwać

14b

dlywie dzieczkowany, kromye szkodi y obraszenia ma wroczytz a dacz na rakomye, rok pewny gym poloszywszy na sprawa abo dokonanye swey nyewynnosczy. Paknyali dokonaya swey nyewynnosczy, tedi sadza albo podsadek za kaszda persona albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone pyacznadzesscza.

/36/. Powod ma pozwacz sapyercza.

/P/owod ma pozwacz sapyercza, a gdy na
Dzial. 19

Sul 31

Pozwać

14b

dlywie dzieczkowany, kromye szkodi y obrasze-
nya ma wroczycz a dacz na rakoymye, rok pewny
gym poloszywszy na sprawę abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonayę swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsadek za kaszda perso-
nę albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
pyacznadzessca.

/36/. Powod ma pozwać sapyerczą.

/P/owod ma pozwać sapyerczą, a gdy na
Dział. 19

Sować.

Jul 27: kedi ktho... pozvan bi byl
kitaşi

10b

vezaszony, strany a potapyony, przeto 15/
ny / ehesasz pomocz ebyema stranoma, wstawia-
ny, aby odtychmyast ezy, ktore pozowa przed
nas albo przed naszego sadza, dobre a dluge
ymyeli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-
dem, aby takymy chytroszczany abo chytrzyiny
szalebany nye byli przechytrzeny. Przeto choso-
ny, aby sapyeressa abo peresa przedny szaleba
wszythka peleszyl na lyscze pozownom tako,
ysze nye bądze potem nyczs przyleszone kv saa-
lebie. Take tesz gdyby kte byl pozwan o

Dzial. 14-15

Pozwać

104

wszadnykow abe sądzy składayę, na nye pozwy
a dawayęcz gym reky, przeto vbestwe vbawszy
syę, grez gych, pyenyądny getowymy przepra-
szayę. Dla ktorey chytroszczy chczeni, aby ed-
tychmyast nasze vbestwe nye zdradzone, ale
kteri gadne the sluszebnyk wczyny, bedi gymy
licze na bycz przeszzone a gymyenyę wszythce
na nas na bycz wzęte. Tasz też wynę, przepad-
nyę, gdyby kego pozwał kremyę przykazanya na-
szego sądzy.

"Dział. 15"

rokv sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwołon od rzeczy przez powoda poswane; aczby tess sapyercza nye stal sam abo przez posła, tedy dla nyeposłvssenystwa ma byc zdan w wynye dw wolv.

/37/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychła rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tess nyepotrzebna, a wszakosz przy sądziech a rosgodzenyw rzeczy rychłosez nye ma byc dzerszana. Przeto chcem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Dział. 19-20

le 8? posłan Candacz
Si... citatus non compamerit

odpowiadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla tego nyeposlyvszenstwa na trze
czen rok v ma bycs zdan, a powodowy ma bycs
przysądszona wlostna dziersszawa y ma bycs dano
gen v w dzedsiną wwyasanye a sampyercza yvss
na odstapycz y strackycz owszyky przez przy-
sądszenia naszego sądzy. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a poswan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv sastawy, tedi sądza ma
przysądzić wszystko, csso gest zastawiono

Wskazy

Pozwać

32a

mają prawo, nyc mogą bycz pozwany, gedno lystem naszym abe starosti naszego; ale na dwerze na-
 żen abe przed sadem sady naszego pospolitego,
 meczą naszą abe staresty, kromye lystv na gospe-
 dzie mesze pozwacz. Ale kromye dwery naszego abe
 sady, gdy kte ma bycz pozwan listem przez slu-
 szebnyka, a te tente pozywa abe slvgą swym,
 dawszy mu rok, przed kym stacz a kyedy; aczli-
 bi pozwany na pyrwe y wterem rokv nyc stal,
 tedi sądowy pokypy osmy skoth, a gdy na trzeczem

Dział 49

Sul 64: aly wskazy mają prawo, aly
 nyc pozywany
 ut non citentur

Pozwani

39a

mają prawo, nyc mogą bycz pozwany, gedno lystem naszym abe starosti naszego; ale na dwerze naszym abe przed sadem sady naszego pospolitego, moczą naszą abe starosty, kromye lystv na gospodze mosze pozwać. Ale kromye dworv naszego abe sady, gdy kte ma bycz pozwan listem przez sluzebnyka, a te tente pozywa abe slvgą swym, dawszy mu rok, przed kym stacz a kyedy; aczli-
bi pozwany na pyrwym y wterem roku nyc stal, tedi sądowy pokypy esmy skoth, a gdy na trzeczem

mayą prawo, nyc nōgą bycz pozwany, gedne lystem
 naszym abe starosti naszego; ale na dwerze na-
 żen abe przed sadem sady naszego pospolitego,
 meczą naszą abe starosty, kromye lystv na gospe-
 dzie mosze pozwacz. Ale kromye dworv naszego abe
 sady, gdy kte na bycz pozwan listem przez slu-
 szebnyka, a te tente pozywa abe slvgą swym,
 dawszy mv rok, przed kym stacz a kyedy; aczli-
 bi pozwany na pyrwe y wterem rokv nyc stal,
 tedi sądowy pokypy esmy skoth, a gdy na trzeczem

Pozwać Sul 64. alej nye pozyceny 39a
Pozwany

mają prawo, nye mogą bycz pozwany, gedno lystem naszym abe starosti naszego; ale na dworze naszym abe przed sadem sady naszego pospolitego, meeza naszą abe starosty, kromye lystv na gospodze mesze pozwacz. Ale kromye dworv naszego abe sady, gdy kte ma bycz pozwan listem przez sluzebnyka, a te tente pozywa abe slvgą swym, dawszy mv rok, przed kym stacz a kyedy; aczli-
bi pozwany na pyrwe y wterem reky nye stal, tedi sadowy pokypy esmy skoth, a gdy na trzeczem

Dział. 49

ut non contentur

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syoda grzywien.

/121/. O pozwanyv nyorzadnem.

Pozwac'

Pozwany

210

pozewnym dane yawny rok, na ktorem tako ma stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye, abe ysz by byla gegc abo ktore prawo w nyey ma, aby stanal tego dnua thv abo tv na rok w kazonem praw swa w kazał abo poloszył. Paknyaly tako pozwany na te ystem pyrweu roku nye stanye, wstawyamy, aby sadza tym rokyem dzedzyna skazał stoyaczemu na rok pyrwszem. Gdykoleby potem chczał nyestoyaczy na rok pyrwszym zdanye sadowe odnawyacz abo wzdzyraez, tedy gemv ma bycz wloszonq. wieczne

racze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem racze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy s wyną syedm grzywien.

/121/. O pozwanyv nyerzadnem.

/Z/akazugem chcacz to nyecz, aczby naszym dwerzanye abe kterzy gynszy na naszym dwerze pozwanym abe sastany abe przy naszym sądzy / 50/ nyenawyszczą, abe chitroszczą, tedy nye ma-

Dział. 49-50

*Jul 64: gysr... pozwany się
ci taki*

.....
yą odpowiadacz; alysz gdybi bili pozwany de-
wednye podlug vřzadv przed nas abe naszego sa-
dzą, tedy naya odpowiadacz, kterym te na bycz dane
rozmyslne a obyczayne.

/122/. O dawneszcy przedaney abe zastawieney.

/V/stawiamy te na wieky trzymacz, aczby kte
przedawszy dzedziną swą, potem w nyey chezał
nyecze podlug prawa pozyskewacz w sądze, te na
vczinicz przed osnyą lyath.

ją odpowiedzialność; a jeśli gdyby bili pozwany do-
 wodny według urzędu przed nas albo naszego sa-
 dza, tedy mają odpowiedzialność, którym to ma być dano
 rozmyślny a obyczajny.

/122/. O dawności przedanej albo zastawionej.

/V/ stawiamy to na wieki trzymać, aczby kto
 przedawszy dziedzina swą, potem w niej chciał
 konieczne według prawa pozyskiwać w sądzie, to ma
 uczynić przed esną lyath. Aczbyby też zasta-
 wyl dziedzina komu, a tedy sam albo przez swe przy-
 rodzone nie wykrył any przed sąd przywoła.

Dział. 50

Art. 65: będąc pozwany przedny
 i taki legitymny

/121/. O pozwanyv nyersadnem.

/Z/akazugem chczac te nyecz, aczby naszymy
dwerzanye abo kterzy gynszy na naszym dwerse
pozwany abo zastany abo przy naszym sądzy /

50/ nyenawyszczyą abo chitreszczyą, tedy nye ma-
Dział. 49-50

Pozwaci

Sul 60: Gidley ktho prath namy...

Cygl obyymon
47b

/150/. O zbieglen z zisnye, komvby dana vyna.

/V/stawiamy tesz, aczay nyekomv dawszy wy-
na, aczkoly przed nas gy pozwane abe naszego
starosta, a tegete nye ehezane przypuszczycz kv
oczyszczeniyy sway nyewynosocy przez nas abe na-
szego starosta, a tento dla tege nyeprzywscze-
nya zabieszalby, przeto aby zabieszanye abe
sgechanye takye gemv na sromota nye obroczone,
vstawyamy, aby ten, komvbymsy abe nasch staros-
ta take vczynyli, tedi na poswiatyczycz na nas

Dzial. 60

Si... accusatus

abo na naschege starostą przed byskvpem poznans-
skym abo prebesczem, yszesmy gege abo nasz sta-
rosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczycz.

61/ Starosta tesz /temv abo takimv zbiegowy
mosze dacz myr vpewnywszy gy za szescz nyedzel;
tente starosta przed nany abo naszymy namyestny-
ky abo naszymy wogewodany sprawiedlywosczy gemv
naya schvkacz.

tymże obyczajem sskazvgem, gdy ktho w gynyey
zyemy gest a bądze pozwan na rok zdany stacz.
Paklyby tak za ty nyedselye nye stal, tedy są-
dza kv zdanemv skazanv na pods, nyedbayacz
tegete pozv. etc.

-o-

67

Sul #2: a porynaya go.
et cetera

pozwa!

4.5.

Jacsem ya Pawlowi listka pozownego
kharim se bil pozwal Falka...nye
ucradl. 1473 Gpys. LXXXV

Porwad = cito

on kthoremu gwalth iesth sig sthal
porwawi onego gwalthownyka pred
stharostha ma onego popnisiqer -

(swiatki)

(citato invarore ad iudicium capitanei)

[Dammum passus... iurare debet] (lluc

Hps. vi. 272 - ~~1498~~

1498)

Pozwac

in libro ego habeo, pro quo citatum est alias
per pozwano

1477 A 92 XV 196

Porwai
Jacol(m)

Jaccol finney journal, wie Dory lala ~~ausstaf~~ 1398 / S. 1111
VIII, No 6982.

Wissla OXXZ greiven

posruat'

Jacem ya poslem Gitem, iaco
Mar crin posruat pnes mŕ
o dne roje i ceteri grone,
ostaser penŕdzi

1408 let Mar I nr 1235

Pozwać

po... Gracze jego...

Bystram wzał con za dresawz pziwem... a o
^ttho pozwał [^{ser}Stanissas], ne dadran okony
wynidz

1420 AKGr. VIII a / ~~150~~ 150

Porwać

Wemy y swatczimi, ere Lwanthoslaw Telarni
porwał o dambrowu, rzekanceru yasty,
1424 Lab. 538. yo banky hitnye

Pozwani

Arb.

39b

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwani, straczą, wyną pokwpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem recze sam abe przez pesla swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwal, straczy s wyną syeda grzywien.

/121/. O pozwanyv nyerzadnem.

/Z/akazugem chcacz to nyecz, aczby naszym dwerzany abe kterzy gynszy na naszym dwerze pozwany abe zastany abe przy naszym sądzy /

50/ nyenawyszczyą, abe chitreszczyą, tedy nye ma-
Dział. 49-50

Porwać

Swathozimy, esz jest pochnyma et yanowa
dradowyżna et y maczetrzyżna Jablonka,
o kthora jest Petr Dominowski porwał.
1427 Tab. 538.

perici

Gayby Athokole choral o diedryna
nynye zastaryona posruae

Sul 77

vellet quempiam pro heredi-
tate impetere

porzuc

Jako pítwey pan Synarskyj porwan
o tó dzedzinó, mórli yó dzióssal
pancznaczece latk 4 zastawe

1393 Kubezł 67

Pozwać

1615 Tako nam pomoz bog † Jako tho
fwatezimi. Jfze polmerczy. Swach-
nyney maczek | Swargowo nyepo-
fwan, opoffag alefch potzechlye-
czech, ytho wyemy¹) |

1443 Pozan nr 1615

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwan, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posla swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwal, straczy s wyną syedm grzywien.

/121/. O pozwanyv nyerzadnem.

/Z/akazugem chcacz te nyecz, aczby naszymy dwerzanye abe kterzy gynszy na naszym dwerze pozwany abe zastany abe przy naszym sądszy / 50/ nyenawysczyą abe chitresczyą, tedy nye ma-

aczli-

bi pozwany na pierwszym y wterem roku nye stal,

tedi sądowy pokypy esmy skoth, a gdy na trzeczem
-Dział.49-

Porwai

Pamy Włodkowa... Hlaschka Gauralka porwala yet
o zaklad 1400 Spr. III, 188.

Pamy Włodkowa drzecey myse
wischla t rrsi lyata a t rrsy myesane ce
Hlaschka... porwala yet o zaklad turo
doboi yaro XL grizon

1400 Spr III m 9863

poznać

Jaco niż Marzin pořwał | Giwana
odwadzeřcza | Grziwen ymena te-
mu | łø minøła trzy lata.

Piek. 1371.

1409 kořcian ni 419

Porwać

517. Tako gim pomozi bog y fwanti † |
iaco to fwatezø iaco Potrek | Sbo-
guchno vmowil dacz Poz|nanfke-
mu¹⁾ Trzinancz krziwen | y kazal
ÿ to yø pofwal nifze | Trzi lata vifla
ab minøla

1401 Pan m 517
Piekuvi m 151

Поэма

Јасо Вӱсенеон оцеск у Вӱсенец
по свем оцесу витримал XXX латх
у трај лата <=> свјмј синовѣти
тѣ нина, о уфсе го Јанусе поснал

1415 Пудр nr 395
Ругб М

1
Pomwac

of panyuacze lath

Przewslaw, sece the, lankas o yaws
poswal gy Lynegorn
1420 onry. II 301

Pozwec'

W 80 Jaco Chorinfky nepoflal darem pfa |
do domu dobrogotowego o gen fy¹)
pan | kalifky pozwal — — — *Et pro*
alio cane evasit Chorinsky et ad-
iudicatum solvit.

1421 Pozn nr 1080

Pozwać

416. (Wfd 1, 268^v r. 1432) Jako mne woszny szamago(!)
poszwal < o gisthbe > othemsczichny alle nezamopetha. — Czo
przithem bili: Jako ya przithem byl < esse > woszny regnolda
szamego poszwal o gisthbe othemsczichni alle nezamopetha. —
Czo wedze: Jako ya tho wem esse wozni regnoltha szamego
poszwal ogisthbe othemsczichni alle nezamopetha.

1432 Zap Warsz nr 416

Pozwać

1432

Taco my | pomoz, † Jize ma ba-
ran Slagew | nik kmetowicz ne-
powal odwe cope | racoyemstwa
[nyfly] nezafwal aftrzy | lata my-
naly |

1434 Pozu w 1432

Pozwać

• Taco my pomofz † | Jfze czlowek
Maczey Szagrodnik ten | oczktoryfz
{mą byl} Miroflaw novowelky mą |
po | pofwal abychmu p^{ra}ua Snym ne-
po | mogła vmpne wraduyewe ne-
byl | anyonem wem¹) |

1449

1435 Pozn w 1449

Pozwać

Yako nye poswał pan Szczedrzyk Mikolaya Zymno-
wodskyego s Czelnycz o sztho kop poszagu
przede trzimi lati po smerczy Smychnayye

1440 Pyzdr nr 1244

Pozwać

Yako moy(a) szona nys wnosla do mego domu
panosi grzywyen, o ktore nysa Mazcissek na
gyego czansce poszwal

1444 Pysdr nr 1199

posuac

Citavit dominam, ut compareret
et statueret hoc coram iudicio
cum licere, ocr posual

1447. R XI 301

Pozwać

1033. (410 r. 1458) Jakom Ja zatho Andrzeyevy Czolkovy
dossycz vczhinyl hoczso mya pelka pozval.

1458 Zap Wanz nr 1033

/P/yotr postawyl syą naprzeczyw Ianowy sa-
dzy o rzecz, którą przed nym myal abo czynyl;
ale zdanye Ianowo aczkole wspyrayacz syą przal,
a sędzey nye naganyl. Tedy my rzecz abo skaza-
nye Ianowo sędzey vstawylsmy mocz myecz a na
Pyotra vyną podlug skazanya sędzey.

/57/. Pyrwsze skazanye sędzey na myecz moczo.

/F/alco pozwal Indrzycha o dziedzyną, ale
Indrzych sawyodl syą dawnoscza, czegoszte po-
dlug prawa dokonal. Tedy sędza Falcowy przysa-
Dzial. 29

Pozwać

3094. (Z 13, 55^v r. 1477) Ja ko themv gwalthowi oszvknya
y obarchan okthore mnye borzým poszwał røk mynął Tha ko my
pomozi boog yszwanthi Crzyschs.

1477 Zap Warsz nr 3094

Pozwać

1785. (755) (Jako gya) Thakomy pomozy Bog Js themu
Gwalthou Rok mynal o kthorymy pozwał owzyanczye dzyewky. —
Jakomy tho wyemy.

1497 Zap Wansz nr 1785

Poruac

Oro meeklawu Zambina poswala bela
tesu Zambina p~~1402~~ dol, o to iest
^{xviii.}
~~1402~~ matk. 119.

dostawita cechnaere w s^obre (ly. cedie) so
narre crone

Pozwać (2x)

1158 Taco gim pomofz bog etc. yaco czo
paný | katherzina negdy bandacza
wbogd | ancze pozwał paną Mico-
lają zwar | gowa ozukna otą gø ne-
pozwał | aztrzy lathą minaly |
- - -

1423 Pozn w 1158

Pozwać

Yako tho swyadczo, yako trzylatha mynoła, nysz
pozwała Ha(n)ka o cztyrzi grziwny rancoyemstwa
y dzezanczy groszew szyrokich groszy Gosława
y Yaroslawa

1428 Pyzdr nr 887

pozwać

Tako mÿ etc. Jaco czlią namyą |
zalował maczek kothowefchky |
Odampbÿ y [[f]] Obrzoftÿ wÿffeÿ
pyan[[dzy]]{czy}nalcze dāmpbow O-
thy mą | nyepozwano afz latha
mÿnałÿ.

1428 Kościan^{nr}/1315

Poznać

I297. Taco nam pomoz bog Jaco to swaczymi Isze
ten dług cztirzy grziwny o ktorisz Marczin
S Posznarya byl poszwal paną Mycolaya Slu-
py myeszkego dlugu temu są trzi lata my-
naly a potem v nyego pan Mycolay nycz [nye
brall nye robyl po trzech leczech ---

I428 Pozn nr I297

pozować

Thakomÿ bomofy bog etc. Jakom |
ya lyfzkowy [[ne]] nÿezamowilſzã
sexa|ginta marcas {dampnorum} ydo-
yego domv przyyaw|fchy nÿerzek-
lyem mv yfze pozow mye | othy
fcody aya chczathoby wyfznac |
thy^a) fcody aya ge namycolaya na
gyla {fzolſ} wtrãnczã

1428 Kóscian^{nr} 1371

Pozwać

1361

Taco mý pomofz bog etc. Jfzem ya
pořwa | l pana Thomala opancerz
nyfly trzylata | mýnalý taco dobry
yaco polzofy grziwnv |

1430 Pozn nr 1361

Pozwać

1513. (160^v r. 1481) Jakom ya tho Bydlo wszwey (161)
szkodzye zagyal okthorem poswal thego tho Jana thako my
bog pomoschi etc.

1481 Zap Hansz nr 1573

porzuc

(Citati) inopitate)

Porzucamy ~~to~~ naszym maczki...

to szandze ... odhonyedzecz ... nyc jortynyen,
alye pres sandez, acz ho nymaszczu rzecz
yako ho wzhindzeczci gnyryen porzuc jest,
pok za try inyedzecz gym ma Gicz
naszczu myojan

Sul 8

porrac'

(nullus debet citari)

Wygoden ma bycz porrac', jedno
porres woznego, wigaterrigorance...
Esandre dorynyenya dejuscerenye, o gerr
... porres woznego shakly wynotaczeer
porraan more bycz

(citari potest)

Sul 9

porrac

Myekthony o myekthore myenagdi
a o myelghee doymyanya k nasremv
S&ndv porraamy biraya Jul 28

evocantur

Poznać

11b

/30/. Złoty podług waluty na cyrpyecz.
/P/rzydawa są czastokrecz, ysz gdy nys-
rzy bywają pozwany przed naszą oblyoznoscz
nyktore vini, the gest e gwałt abe zledzey-
we, wzięli sobie obyczay, ysz the nys swą
ia, ale przykazany swych panow abe starszych
nyą, kterasze wymową od złosci y od suyer-
y czastokrecz byli wyzwoleny. Czeo szesny v-
li, ysz the byle przeczywko sprawiedlywosczy
szey, przeto beyanny bega mayaca przeczyw te-
Dział. 16

porvaci

Gotibi kthori szi wrynet & sraqade...
wrynet, thedi o thakiq wynaq pnes kasolego
arelyadiyna (ma) bier poroqoon
sul 28

licet fieri citationes

poznać

Gdzieś w hole... o kłopotach
gwałtów był poswan

Jul 33

Si... evocatur

Sczwać

15b

zastawą w nyeszczach w pienyądzoach, tedy gemv
sądzą przysądzy pyenyądzi dopelnycz; aczlyby
tesz zastawa wyączey, nyszli thy pyenyądze,
w ktorych zastawyona, tedy ostatek na wroczyes
temv, czyya byla pyrwey.

/38/. O doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzete aby potwarz drogy nye myala,
chczeny, aby ktoregokoly 21/ stadla nyeporv-
szony swey czezy czlowiek o kakykoly gwalth
przed / sąd bylby poswan, tedy nany dobrym

Dział. 20-21

Pozwa

15b

zastawą w miejscach w pieniądzech, tedy gemv
sądzą przysądzy pyenyadzi dopelnyck; aczlyby
tesz zastawa wyączey, nyszli thy pyenyadze,
w ktorych zastawyona, tedy ostatek ma wroczyes
temv, czyya byla pyrwey.

/38/. O doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzete aby potwarz drogy nye nyala,
chczeny, aby ktoregokoly 21/ stadla nyeporv-
szony swey czczy czlowiek o kakykoly gwalth
przed / sąd bylby pozwan, tedy nany dobrym

Dział. 20-21

W Sul 27: a boudriely 22aloka

Pozwać

Si gnae Rio fuerit

10b

wezasyeną strony a potapyenya, przeto 15/
ny / chesacz pomocz abyena stronema, wstawia-
ny, aby edtychnyast ezy, ktore pozowa przed
nas albo przed naszego sądzą, dobre a dluge
ynieli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-
den, aby takynay chytroszczany abe chytrzyny
szalobany nyc byli prsechytrzeny. Przeto chese-
ny, aby sapyeretsa abe porcsa przedny szalobą
wszythką poleszyl na lyscze pozownem take,
ysze nyc bądze potem nyczs przylessone kv sza-
lobie. Take test gdyby kto byl pozwan

Dział. 14-15

 dziedzyna, abe o wyelika sunna pyenyady, to
 gest o esterdzessczy graywien, temv ma bycz
 dan pospolity rok przez sadza y trzy nyedze-
 lo; ale gestly o naly dlug abe o slowa, tedy
 nazayvtrz rok gemv ma bycz dan.

/28/. Slvszebnyk ma pozwaez z welya sadzey.

/C/zastekroez przed nas skarga przynasz-
 na, kako slvszebnyczy abe wozny geszdzasz po
 zemyan krelestwa nashego, vbeqa slachta y
 tessz dvchownych wsy nawczyli sya lvpycz, a to
 kromya szadney vini y kromya wolej naszych

Sozwaac

A gdyby kto o dziedzyna abe
zynsze rzeczy przed nas byl pozwan a tents
Dzial. 16

~~Sad 23: kedykto .. pozwan Gyn~~

staczby nye chezal any dbal, tedy w czem kole
bądze peszalołan, ma byez zian a y skazan pota-
pyony.

/31/. Szadny krenye powodr nye ma byez
pozwan.

/N/aszy wrządnyez abe gych namyestnyezay
abe przyredzeny abe slwgo gych wzali te w oby-
czay zgnyew chozax strawy a rebethy nad ktera-
kole persona vezasyez, abe chytrosca na nyeh
nyektora pyonyadz abe gynsze ktore dary wzax,
na ty yste pozwy dzywna a rozmagyte wynadywa:
Dział. 16

parus'

Nykolay poryeczera poroczyc Waw-
Rymera rakoymya o pnenacione pyc-
mye die ku praw Jul 51

fraxit ad iudicium

/I/an poszyczyl Pyotrowy dzesyacyjny grzywien y wziął po nyem za nye rakomye Wawrzyncza. Po- tem Pyotr Ianowy zaplaczył pyenyądze krom ra- komyey, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwał o ra- kogemstwo, a tento przed sądem rzęcił, ysze pye- nyądze gemv są zaplaczony przez gyszczesa. Tedy- my skazaly doswyathczycz zapłaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy mayą ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye swem ma ostacz, pyenyadzoeh, perlach, kamyenyv.
Dział. 43

parisi

Pan ... o rana, parisi ma aor

Sul 68

impetatur pro vulnere

ante

Szować

Str. 21: gblu ktho pozzyrac

52

/9/. O dziedzina w sasjedstwie.

/G/dyszby kto przed sąd pozwał nyekogo o dziedzina w pienyadzoch zastawiona, a gdyby go kv sąd przyzwał, a zatym gdyby samperz na rocze zawytnem nye stał, tedy powod abo gyszecz dziedzina otrzima, pyenyadze samperzowy wroczywszy.

/10/. Rosąd o granicze,

/C/zastokroc myedzi naszymi poddanimi o granicze gadky bywaja, myedzi ktorimi nakład straw y szylnych roboth rostargnyenya bywaja.

Dział. 7

Si quis citat

• Jul 30: necr... ho kthora Cyl porzan

Pozwać *causam*, pro qua *denoscitur esse citatus*

12d

vstawiamy, aby o pyrwe nyeposluszenstwo slu-
szebnyk se dwiena pochoikona sadzey ma gechacz
do wsy tego zemyanyna, a tano gestly sam zdan
w wynye, mayą mv wzacz dwa woly, a saly tesz
zdany knyecze, tedy knyeczowy 18/ po gednemv
wolv. To tesz o wtore szadne nyeposluszenstwa
vezynyez przykazvgen dw wolv, a na knyaczv po
gednemv, ale o trzeeze acz przepadnye, tedi to,
ocz bądze pozwan, na straczysz, ktorego sadza
na esadzysz, Tego tesz nye opvsezamy, aby thy
woli take wzate, kromye wszego obraszennya.

Dział, 17-18

Poznań: Sul 37: ~~ff~~ russia skryga ryalobna
moget puaktionem 192

/49/. Dawność o pienydże zony.

/F/franczek s syestrzenyczą Lucią syrotą w mlodych leczech y s gnyenym yace ssto grzywien na swą opycką przyiał. Potem gdy goscze gey lata nyc byly wyszly, gest yą dal zamasz telke se dwyena dzesstona grzywien. Tedy Lucia nyeschka-wachy s maszem cztirzy lata, a po cztyrzech lye-czech Franczka vya swego o ostatek pienydżi na-gaba y pózwie. Ale Franczek gey spytal, kako dawno schla zamasz, ktora odpowiedzala, yvsa cztyrshy lata, a w tych leczech Franczek nigdy

Pozwać

Sul 50: pozyna

Pozowie

rum. stat

330

wzata bądze, 42/ o ta skarvgeny jako za woz /
syana. Acz sluga, ktory rzeczon gest holomek
abe hanzknach, sadowy /s/ pana swego vczyny
nysktozą schcedą abe krzywdą, pan gego zan ma
dosycz vczynycz.

/97/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky ma
syą oczyszczyz abe podlug obyczaya gwałtownego
rowną wyną ma bycz skaran.

-DEIAR.41-42-

Porwad Sul 54: do szkodow szagmyony
bywaja

/112/. O dawnoszy dziezy mlodych.

/A/czby dziezy mlode lyath doskenalych
escze nye myali a o dziedzina bylibi przed sad
ozwany, a ty to dla nyedostathkv lyat abo ro-
vmv odyacz sya prawem nye moga, tedy sadza prawo
a odloszycz y zawlessycz tako dlugo, az dzie-
zem lyata wynyda. A potem acz sya rzecz wzne-
y, dziezy maya odpowyedacz a nye moga sya daw-
oscza onych lyath, ktorych byli pozwany, wy-
acz; ale o gynsze rzeczy, o ktoreby nowo byli

---Dzial. 46---

ad iudicia frahundur

Art. 54. byli wysłani
Pozwani
fuisse... ewe...

a mylczesz.

/112/. O dawności rzeczy młodych.

/A/czby rzeczy młode i tak doskonałych
jeszcze nie mieli a o dziedzina byli przed są-
dzony, a ty to dla niedostatków i tak albo ro-
wno odczytają są prawem nie mogą, tedy są prawo
a odłóżysz y zawieszysz tak długo, aż dzie-
łem i tak wyjdą. A potem acz są rzecz wzne-
y, rzeczy mają odpowiedzieć a nie mogą są daw-
nością onych i tak, których byli pozwani, wy-
łącz; ale o gorsze rzeczy, o któreby nowo byli

Dział. 46

ozwany, dawnoszą mogą odbywacz.

7113/. O dawnoszy maszskyem.

/G/dysz rownosz myedzy stadlem gest rozma-
 rtoscz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy to
 est maszowie nyszly szenysczyzny, przeto aby
 aszdy o swey rzeczy abo dziedziny doskonale mogli
 zynycz, krothcosczy nyemayacz w dawnoszy, vsta-
 yamy, aby kaszdy masz myal dawnoscz za trzy lya-
 a, a dla krechkosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
 awnoscz za szeszc lath, ale maszathky, ktore
 amy w sobye wolne, dawnoscz mayą myecz za

pozwać

2958. (212^v) .Ja koya tho czszo trzimam y oczem poszwan
tho trzimam zarodzalem (!) wpokoyv wyschey trzech lath (!) za-
myedzamy <y zaczosny> Thako my pomozi boog y szwanthi
Crzysch.

1471 Zap Warsz nr 2958

Pozwać

1701. (568) Jako temu dlvgovy mynala dzyesyącz lath
o kthorj dlug slachetny pavel y yakvb sczythna Slachethného
Stanislava Snovego dwora Byly poswaly o dlug Bratha yego
abra(h)ma.

1490 Zap Warsz. nr. 1701

pozwać

1767 a. (371) Jako my tho vgyednaly Jacvba Scorabyova
o poswy kthoremys go byla poswala osbycze y oysze(!) rzeczy
y nanyesz Rok stala a nyemyalasz sthavacz Thako my pomozi bog.

1494 Zap Warsz nr 1767a.

Porwać

Uczenie o tem, kako po śmierci Josep.
wej przyjaciele porwali dziewczę
Marię o dom Rom. 146.

Porwać

Przyjaciele Józefowi poręśli się radzić,
jako by ją ^[sc. Marię] domu zbawili, i porwali
ją s miłym synem przed rydowskie
sędzie Rom. 147.

Porwai

Pilat kerab porwai Jesusa Rom. 751.

-----165c

a nyeprzydzely ten dlusz-
nyk

tedy woith ma /14/ themv
czo zapowzedzal /15/ wtho
gymyenyne wyą/16/zanye da-
cz podlug prava /17/ Gdy
czlowyeko/18/wy zapowye
/19/dzano gego gymyenyne
/20/ gdy by doma ~~h~~ nyebyl
/21/ any ku prawu poszwan
/22/ kako to prawem maya
/23/ dobycz trzebą ly go
pra/24/wem dobycz czyly
nye /25/ tho gest poszwa-
cz sprawa

Porwać

Ort0ssol 88,1,w.13-25

Si. Oof Mac 120

Pozwać

4.5.

Jakom praj tim bil, gedy listh czczun
pozewiny, iedy Kathazyna poswala, a
temu szp traj lata minpla nysz Katha-
zyna Sandzywoya w prawo wstawila
1410-13 GP xx XIII 389

poznać

Wskazy. ...
Tako nam pomozi bog etc. Jako
pan Jan | Pyleczský wczaff ywgo-
dzyna oten dom po|fwal Nyeda-
dzaczy. Trzech lath wydzy|Rzecz
Panjey Gerdrudze *civisse de* | *Costen*
etc.

1432 Kościeln^{ny} 1426

Porra:

~~by some servants, possession~~
2. pot. xv Ord. Pr. VII 547

posz wady ... porzany
ib. 547

Pozwai

Jaco nise Marcin dendreusa

A. poswal Giwana o XX grsiwen ymena;
Jenu sō mōnōla tūri lata

1209, PIRK. WM 398

Porwać

Gest by porz ny | nycerz ny | albo nyc-
sprawye dlywy, ..., tego sxye raczere
moya nayne przed wyszym sandra, ...
szkarycz y porzwacz

Oct. Kat. 211

~~211 211 211 211~~

Porwać

Gytalyserye nas, xalya, ca na ... woytha,
hako ... gest nyesprawyedlywy, ... , proszaca
nas, ... przed kym tego nayn xalowace,
albo gy porwacz gy o to my pyna, dacz' 2

Ord. Kat. 211

~~II 2 XV S. 1/2 ber. CXI 111~~

Розвалѣ

дженіца розураганца або розурага
..... розураганци або розураги ное
у мучеа ноего моста. Сул. 7

Porwai - citare

Bqda, ty ratowaly na kogo marobowitwa, tego
maga porwaw przed prawo Dol. Ince. 81.

Porwać

Ony maya ludze przed prawo porwać ~~1/2~~ ^{Orz.} Vtel 118.

M. S.,

Pozwai

Ne bito ye i czeqo pozwarz, bo ne mala nierisz.

14/5, Przyb. Kości 11.

poznać?

Poznać - ~~caquosum~~
facosmi pri tem leti, iz Gornj pozival

Barbek poznal, iz Marka pozival yednim
listem 1391 ⁱⁿ Sekts. I, N° 1021. Grizinski pred
panem Spodriv[ojem] poznal, iz celivista qaziwen
wzsl 1399 ab. N° 2906. ~~7th. quater~~

V nar Pozu nr 285: poznal

Posvati

Sauislans heros de Karevo delief
iuxare erga Jasovi... Jakos ia ne
Coddal (pro paddal) so, pua drugg
friond, nisi to cosa posvati
1400 Paul IV nr 688

(pro posvati?)

⁷¹
Poenai

posual (pro)
Ceslo nam pan andrey (posual,) lo yest averue,
prawda.

1405, Hube. ~~Zla~~. 112.

Pozwać'cf. Przepozwać'

Pozwań cf. Przyposzań

Pozwar of Uprozwar

Pozwać cf. Zapozwać

Posuane

quatuor)

Mimo posuane non feci in X sexagenis dampnum in
suo frumento Jaspis 1398 I pag. IV , N° 489. Mimos
posuane super II partibus habet X sexagenas pries,
donec fecerunt dampnum ^{duobus} VI 1399 ib. N° 521. V Nat to
Arslitani... posuane in hereditate X marcas habet
1404 ib. N° 2330.
quatuor

V domino plebano

V Sicut Jasco nat do

Porwanie - vocatio

przez woznego ko prawu odziane

Pysarz - prawu yznera 123) ten prawu odziane ma
mianowacz według cawu po porwania, Sub. 8

tho gest, ktho pizney zasral, pizney pristamp

Secundum ordinem ministerialem co -
cando nominatur

poznanie

Stozebnyk ... do 482i sstajmpyer yma, a
handzely paan 482y they o lthore downnye-
nye yego poznaan mydan bier ..., ma a sy
poznaacz ... Kmyecce, nye handzely knyzy
ryni swego jana, cherezni ..., abi pnes lto
poznanye lthorynkolye obyczajem nye
wczazany a nye holathany Jul 26

per eandem citationem

розуміє

О them, khto more daє slozebnyka
ko rozumyv. ... My alybo staryk nar...
y vyzdnyk... mayz moє daє slozeb-
nyka ko rozumyv. Jul 64

o ad citandum

syednadsessesa /s/; a gdyby layal abe zla sło-
wa nowyl przed nya, tedy pyatnadsessesa, lex-
kelyby na naszym dwerse abe ryzerskyen esse
vkradl, tedy vebe na bycz vranyone; a gdy kto
na ryzerskyen dwerse breny debadse y vrany
kege, tedy sa raną raka abe na mylescy ryzer-
skyey.

/120/. Kto na dacz slvszebnyka.

/V/stawiamy, ysz my abe staresta abe we-
yewoda abe sadza abe pedsadek abe wozny slvsze-
bnyka maya dacz kv pozwanyv take, ysze ktorzy
Dzial. 49

Porwanie-citatio

~~Guz kimceze nye banda ly kerywy nyri swego pana,
cheremi, abi pres tho porwane [pana] ktorymkolwe
obyerajem nye werażany a nye kolathany Sul. 26. O them,
ktho moze daer sluzebnykat# ku porwanu 64.~~

→ przyezyna porwanyat y pres kogo porwan gest,
wyloxywszy a namye nywshy gemu pewny rok
ku stanyu ib. 64

v causa citationis

Procz narozgo duorv ... gdy ktho porwan
ma byer ..., v tolo solthisia wygalamye porwane
ma oczynyez pieth poradem ..., them v, przyzako
kamь neci szę ma wyerz,

Sowamie

[Dozed ma poz wacz sa-
pyercza, a gdy ma

14c

rokv sapyercz stanye a powod nye stanye, tedy
sapyercza ma byc wyzwoion od rzeczy przez po-
woda pozwaneye; aczby tess sapyercza nye stal
sam abo przez posla, tedy dla nyeposlysszenys-
twa ma byc zdan w wynye dw wolw.

/37/. O sastawie dzedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztykach gest
potrzebna abo tess nyepotrzebna, a wszakoss
przy sadzech a rosgodzenyw rzeczy rychlossz
nye ma byc dzerszana. Przeto chczen, gdyby ny-
ekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Dzial. 19-20

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwani, straczą, wyją pokwpywszy. Aczli by sapyercza na pyrwem rocze sam abo przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwani, straczą s wyją syedm grzywien.

/121/. O pozwanym nierzadnem.

/Z/akazugem chcąc to nycz, aczby naszym dwerzany abo ktorzy gynszy na naszym dwerse pozwani abo zastani abo przy naszym sądzy / 50/ nycnawyszczy, abo chitroszczy, tedy nye ma-

Porwanie

Porwanie = contumelia

B. 12

1471

MPET. V. 60

pro honore et beneficio reddet
illi contumeliam

Ecclus. 29, 3

Uuj: potestas

Pozwiedły d. Pozwiedły

Pozwiednżć d. Pozwiednżć

porroli'c

U postal postli lu kralyomy edomskemu,
vchod: Prepuser myo, acz fuedo puer
fud remyo - Gen nye chyal porrolyer
lu' pego pironcam E. Jud 11, 17

qui noluit adquire scire preci-
luis eius

11: reproli'c

porvolte

Точнее съі jest dabo греч
мысшего a nye чхецъ порволте
іabo греч modli поганскеы

ВЛ I Dep 15, 23

quasi scelus idololatriae nolite
adgirescere

Чужі ідолі і ідолопатріі

peruolvi

Allypse syé 44ymgecé Nalokand...
son nye choyal peruolyer folye a daes
sey

De ut Reg 21, 15

qui noluit tibi adquiescere
et dare eam

4. rezuati

poznání

čel... slyšel před bohem... a
obnovil slova slychu... a poznal
také lid ten slychu

22 IV Reg 23, 3

Ad quicunque populus pacto

5 pruznol

Porwolić - acquiescere

Nie chciał porwolić ku jego prośbom Bz. Judic. 11, 17.
Porwolił także lud temu słubowi ib. 14 Reg. 23, 3.
Chować się, aby greckowcy nigdy nie porwolił
(ne peccato consentias) ib. Job. 4, 6.

aliquando
2

5822

W. porwolił

pozwoľić

Mami s'ya strzez, bichom ~~przezi~~
przeziwo bogu nye mawiali w prze-
ziwnosen'jach, przeziwo ludzem slego
za se nye wraczali, ale za s'ya dobre
za se na slowje y' wkin'em przeziwo
dyablu, bichom nye pozwolily zego
nadchnyenyu

1/2 XV R. XXII, 237.

porroclivó

Tedi porroclivó Benadab kerolyony
Ara, parlat ksygőcőta cecyshi serey

R III Reg 15, 20

Adquiescens Benadab regi vasa
misit principes exercitus sui

4: puzroclivony

porzucit

Myeý desyoz na swy chwałe a sye-
obzi w trem domo... G mye po-
zwołył Anasias

R. IV Rep 19, 11

et non adquevit Anasias

N: me asbuclab

perzské

Nezli kypřáta údrška y poklomyly
syj kolyony, jen obmyškeron sčez
gich slusbye, porwolyl gym

22 II Par 24, 17

adquirit. eis

4. usťuchal is

Pozwolny cf. Niepozwolny

Porzydlenie ef. Porzydlenie

Pahnyqibi

Pozyskai - evincere
ulho...

Wstawiamy, aby nyceden
zemnymyn... Kostek nyc
gysal na pozyski alybo na brog...

Wego dluzebnyka alybo gego rakozmys [o] pyc-
nyqde thako [igra, kostek] pozyskane przykero
v pomynal Jul. 46.

...semv... wyna... zaplacisz ma

pro pecunia sic evicta

Poryskai - Lucrari

Nyekthory.. bratha.. xabyaya, aby v gego Smyvrey
gymyeny dzedzinneqo poryskaly Jul. 49.

ut ... bona hereditaria lucrentur

Поискае

impetrare i. e. acquirere alias

wymocy abo поискае

How. Tai. pat. Cel.

Art. 6

strona jedna zdał abo skazał y przysądził o
 dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
 przywiedzony niesprawiedliwie, wczaszayocz drw-
 gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie sya
 kw wyszemv stolv. A ysze gest obyczay w są-
 doch polskych, ysze sądzą, kteremv wyną da-
 dzą, nys pozyszczce wyny, alyszby gego dokona-
 no; paknyaly bądźze przekonan, tedy lvpysesze
 albo 3/ trzy grzywny stronye wraszoney prze-
 padnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnades-
 cza, se sromotą na dacz temv, ktori gego o

czastokrocz czyrpya. Przeto ze wszym ryczer-
stwem wkładamy, aby kyedy macz vmrze, dzieczy
czasczy od oczcza szadney nye poszyseza, wygya-
wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chciał poyacz,
abo tesz gdyby marnye gymyenyne chciał roztruo-
szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal vczy-
nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzi nyerządne lakom-
stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Pozyskać

Darbala est adeptus domum prefati
Nicolai... et ideo sibi inscripsit ei
pacem perpetuis temporibus ab omnibus,
quia ipse al. pozyskać predictam domum
iam anno elapso et sex hebdomadis

nr 828
1477⁶ Us II Waser I 168

Poryskać

. Dwa kołtaze ... Cyly ...

~~Drugi w gromie diabła jestk grad, Drugi..~~
Na brzoce wschyerko poryskać. ~~Mac. Dod.~~
~~137.~~ Rok. XV Mac. Dod. 137.

Рожькаѡ - асқинеро

Асқинитур - рожькаѡа
ex XV отрѡу. II, 326.

карта не сфотографована

Poryskać 'conqueri'

Tedi pan, ot kionego wischell kmyecz, gy
pozwać a na nyem poriskaacz(s) bandrye
moć sandownye Sul. 91

ipsum citabit et conpuectur de
ipso iudicialiter

Poryskai = lucrari
Vasula,

Si est lucrata, alias poryszkala

1463^K Lod. Viel. 29

aut si causam suam ^{ipse} Antonius
ammisit et perpetue perdidit, Et
... Vasula si est lucrata al. poryszkala,
quero in jure, quid juris sit?

crucata

Pozyskai = lucrari

Lucrari alias pozyskace

^K
1463 Cod. Vind. 29

Antonius ... donum ... in ipsa
domina Ursula ... jure meideiburgensi
volerat, petebat et lucrabat lucroni
al. pozyskace

Pozyskać

any) (K. Świszczyna)
[Świszczyna] mya posłala do kancelaryi ku
wysłuchaniu wsdania gynyenya na Lypnykach,
khtorego prawem pozyskala na Stanislawye

1771 Spr JW. VIII 2, 34

pozyskać - adquireere.

Na them gymyenyu dugu swego pozyskaacz
bandzyc moer Jul. 98. ~~Nyektchorzy bratka..~~
~~zabyaya, aby spqqs smyrery gymyenyu dredim-~~
~~nego pozyskala 49~~

debetum suum adquireere poterit
2

Φοκυσκαί = restaurare

οδυσσάει

Restauravit - φοκυσκαί, προσηγορικῶς
ex XV σφκ. II, 32b.

Χρ̄ς volens hoc ius destruere, lignum
crucis exaltauit et se deo patri in eo
ymmalauit et sic deum placauit et
hominem perditum restaurauit φοκυσκαί
προσηγορικῶς 2

Posychnae

Posychnania (pro: posychnana) = inventa 1466

R. xxii, 14.

Fabula nata, q. sc. est excogita,
iuvante posychnania, secui mores
et purgare vitam, tangit

Parystkai - requinere

Kiedy małe umrze, dzień wraży od okera radney
nye porrywa, brist. 38.

Встаувану, али ну-
соден... Землену... Костел
нуе пфрал на позиски
алибо на брег...
Пакназиби кћо прериско тему. Устауену
мудбалге верни, тим правем неварно бгз
позисканге Јул. 46. a

(non valeat evictio)

Porzyskanie
gdi

Terycer na krowem zisere, albo wycerancstwo
otrzyma w porizkanyu (in adquirendo) szkodi
swy Sul. 94.

... nyc ma tecz porizandron
ku porizyandze na schledon ziskanyu

(actor contra reum)

si in depositione sua triumphum habuerit

Dożytkować

posiskwyć - acquirunt ex. XIV R. XXV, 271.
XV med.

Sul 35; ziskował

Pozyskował *Canadus domum vendit*

12a

przysięg przysądził, a to świadectwo mocs
myecz na wyeky.

a Canimico

/46/. Przysięczelz mogą swiathczycz.

/K/vnrath^{lom} dw

/s/ pozyskował na Domye-

nykv a na to wyodl szesce swiatkow] podlug ska-
zanya sądzey, myedzy ktoriny swiathky byl

Pyotr Kvnratow przyrodzony. Tego Pyotra Domye-
nyk samyeszkal odwolacz, gdy gynsze swiathky

myanowano przed sąden podlug obyczaya, thym,

yss gest przyrodzony krwią Kvnratowy; a po-

ten, gdy swiatkowie przysyagdli /s/. Domyenyk

Dział. 24

Sal 41: poszczególny mają

causam... causam... proce-

• Pomyślowie

causam

24a

any o to ma czso czynny, ale przyaczele mają
badacz wynowatego, podług prawa mają pozyskowacz.

/64/. O zabyczu slachezyca.

/A/by są od złości wyną wztrzymali, v-
stawyamy, kyedy ktori slachczyca zabyge, tedy
za glowa szescdzessyath grzywyen, a od skasze-
nya abo vezacza ktorego czlonku trzydzesscy
grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
sskazvgeny.

/65/. O zabyczu maczerze.

 mocnyeszy zabyeza glow, tako rzekacz: ten sa-
 byl s pomoczą tylko tych. A tako czy, mayaly
 doskonale swiathky, maya odchodzyez, a nye mo-
 galy nyecz, tedy maya byez przewynyeny.

/63/. O snyerczy nyewiadoney.

31/ /G/dy sya konv snyerez przyda kromye przy-
 czyny, / the gest, yszby sya vtluki abo vtonal
 abo kakole gynacsey, tedy chezeny, aby o takye-
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
 byl, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyena

Dzial. 30-31

Porzyskować - vendere

Ustawiemy, aby kto chciał o marobactwo swoje gabra abo
głowy porzyskować, tedy to ma czynić do trzech lat. Dział. 47.

Sul 54: chęć wyzna głowy swoje
wyzkać a otkrywać

cupiens proenam capitibus sibi vendi-
care et oppromere

Pozyskować, dolons in ca aliqned lus voy-
Poruphowei dicare 390

ją odpowiadacz; alysz gdybi bili pozwany de-
wednye podlug vřzady przed nas abe naszego sa-
dza, tedy mąją odpowiadacz, kterym to ma bycz dane
rozmysłnye a obyczaynye.

/122/. O dawneszy przedaney abe zastawieney.

/V/stawiamy te na wieky trzymacz, aczby kto
przedawszy dziedzina swą, potem w nyey chczal
nyeczse podlug prawa pozyskewasz w sądze, to ma
ucziniacz przed esnyą lyath. Aczlyby tess zasta-
wyl dziedzina komv, a teyte sam abe przez swe przy-
redzone nye wykpyl any przed sąd przywyedl.

Sul 65: chczacz 4 nyey nye kthore prawo
ymyecz

Dział. 50

Paryskowski - vindicare

Kunrath d[om]u paryskował na domyennyku Jriaś. 24

Parzyskowiak - prosequi

Parzyskowiak maż budaer wyuomalego, padlug prawa
maż parzyskowiak Dział. 31.

Pozyskować

Pozyskować - ~~traj~~ vendicare

Arby kto, przedawczy dideina, potem w nocy cheral
mucieso podlug prawa pozyskować, do ma veringer
przed otmy, Lyath bria. 50.

Poxytyw 'positivum'

*positivum est parvum organum in
magno organo, poxythyw*

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 76

(Ksta wyamny, ysz gdibi

Porywacz - citans
ordnego, thakopozwaneone

ktho pozual albo porwacz
wyprawy mychego przez powoda

Porywacz albo wypra[w]iera thakego pozwu
wyna, zaplaucyz ma porwanemu Sal. 29.

Pyencz nadroscza

Saliter citato ipse citans vel procurans
salem citationem

poručac

Ten list dobiti cysred [d] tace:

Potramy diekha ne pozinay nymu
(pro nymu) tri data

1403 Perri 184

Формат

Таму або дровця перунак
або порвана пнеб сьмдзю або
отрандникем асечныкоту... несс
5289 море полесск Sul 7

Станс вел аіапа

posyłać

Do sypniażanczi alyho porzani more
ymyecz swoego mowera lybo nocnyla,
alyho pycera

Sul 7

Citans vel citatus

розумаі

Али жес горноста Сялло

розумаі

ful 28

porzucac'

~~At~~ Wstanyam, ya pmeneciana
Lu erya, edisr s augsem stala pnes tny
latha y pnes tny myesqae, & theem kv
pnavo nye porzucac'..., potherm nye
mase erynyer any ma chtharekole
gymyeny

Pal 37

ad causam non provocando

Pozywać

19d

nie był nagaban o thy pyenyadze. Przeto my v-
stawylismy, ysz | gdyss Lucia s swogym mąszem
mieszkała s swym mąszem trzy lata y trzy mies-
syące a Franciszka w tych leczech nie gabala a-
ny pozywała, aczkole geŷ gesese lyata nie byli
wyszły, na mylesecz | a Franciszkowy tym obycsągen
dawnosca trzech lyat y trzech miesyący przy-
sądzylismy.

/50/. O dawnosczy dziedzynney.

/F/ranczek przedal Ianowy dzedsiną za sto
grzywien a Ian natychmyast genw zaplaczył

Dział. 26

розуме

Chozemy, ali ... och porannya pres
aykolanye garnye byl wryayon, po-
^(kistandid)ryayon, ysi kullibi kto, son by myal...
ktoe praco... ka dzedinye ..., aly...
pridat a stal ter chazany... sinawa
suego

bul 38

quod ... litigantes ... expediuntur
Sozywani 80

vstawiany, aby odtychnyast sądsze kaszde sady
abo reky sądzili poczawszy ode szaranya ass do
dsowyatey godziny, to gest do polidnaya, a gdy-
by tego dnia wszytkych rzeczy nys dokonali, to-
dy kromye wzrąszszenya stron yvstrzyszszege dnia
do toyzszo godziny naya posywana rozprawys.

/22/. O rozgodszenyv rzeczy w sądszech.

/A/by lacznyey rzeczy w sądszech odprawy-
li, chazeny, abı sadzsze nyewaszacs sobie person
bogatego abo vbagego, ale podług vrvzady possy-
wayaczich, to gest sapiersa z gyszczem wegwan-

DZIAŁ. 12

Sul 25. aby ... praroyaczi sra ... odprawyeny
bity

Sul 25: według ocrrodzy 822 p. 44 ucy.
Sowyrać csch 80

wtawiany, aby odtychmyst sądze kaszde sady
abo roky sądzili peczawszy ode szaranya asz do
dsowyatey godziny, to gest do poludnya; a gdy-
by tego dnia wszystkie rzeszy nye dokonali, to-
dy krenye wazassanya stron ywstrasytogo dnia
do teysze godziny naya porywane rozprawyas.

/22/. O rozgodzanyv rzeszy w sądzech.

/A/by lacznyey rzeszy w sądzech odprawy-
li, choseny, abt sadze nyewaszacs sobie person
bogatego abo vbagego, ale podlug vrsady poszy-
wayących, to gest sapiersa z gyszczen wezwaw-ny

secundum ordinem wyslychali
litigantium

Dział. 12

ad mod. k.

Sorywac

Sul 25: ~~czterdziestu~~ powracające są
litwianów

sa

wyslychali a wyslychawszy respravili; ale
nad pozywających pysarz pod straczenym swego
nadw na powyedacz, nygednemv krethke nyeczy-
cz, kteress to podlv posownych lystaw wozny
sem nyanowacz na przyzywacz, tako, ysze kto
pyrwey pozwai, tego pyrwey odprawycz, a ta-
asz do ostathkv/ rzeczy. Paknyali strena kre-
pryczini, ktoraby sya meglia wyprawycz, kv
nye stala, a przez woznego trzykress zawela-
nye stala any przez sya, any przez posia, te-
zyszczowy kaza odstapycz a druge rzeczy pylne

Dzial. 12-13

 wstawiany, aby odtychczas sądze kaszde sady
 abo roky sądzili poczawszy ode szaranya ass do
 dzewyatey godziny, to gest do polvdaya, a gdy-
 by tego dnya wszytkych rzeczy nys dokonali, to-
 dy kromys wazassanya stron ywstraszystago dnya
 do teysze godziny naya posywane rozprawys.

/22/. O rozgodzenyw rzeczy w sądech.

/A/by laczneye rzeczy w sądech odprawa-
 li, chazeny, abi sadze nyewaszacs sobie person
 bogatego abo wbozego, ale podlug wrzady posy-
 wających, to gest sapiersa z gyszczen wewaw-

Pozycwać

39a

mają prawo, nyc mogą być pozwany, gedno listem naszym abe starosti naszego; ale na dworze naszym abe przed sadem sady naszego pospolitego, meczą naszą abe starosty, kromye listy na gospodze mosze pozwacz. (Ale kromye dwory naszego abe sady, gdy kto ma być pozwan listem przez słuzebnyka, a to tento pozywa abe sługą swym, dawszy mu rek, przed kym stacz a kyedy; aczli bi pozwany na pyrwym y wterem reky nyc stal, tedi sądowy pokypy osmy skoth, a gdy na trzeczem

Dział. 49

Sul. ⁶⁴ v. gualanye porome ma wczynyc
edictum citatorium proponatur

Pozywać

278. Czfo poziual wozni borowfke oth
arani | ti lifti noffoni do borowa

1391 Pozn m 278

Leluz i m 1013

Porywai

Czo porywal wozni Borowske otk Abram, ti
listi nossoni do Borowa 1391 dekrz. I. № 1013.

Dziewka porywala gego dziecy 1393 i. b. № 1365.

Ten list dobitli wyredłd tacy: Polr any dziewka
ne poryway onymy lizi lata 1403 dekr. 184. Yozami
wyednali Sulka Szeponom o lankę, o ypr lankę ne
meli- szp porywacz, a nymy nare wyednane
porywan Sulka wojewodcy Hand 1407 dube 16. 121

Pozywać

285

Jacofmi przitem bili. iz bartek
pozual iz maczka poziual. yednim.
liftem. *Ultimi iurabunt ad testimo-
nium.*

1391 Pozn nr 285
Lekn I nr 1021

Posywać

134. Jako to fwaczø ifz Micolay vten
czafz | [fgagowe?] vfzalodze lefzal
keydi drzefzka|poziwala gego dzieczy

1393 Posu : nr 134
Lelesz I nr 1365

pauprac'

Orzeszka pozivala jego dziecy

1353 Leher I

nr 1365

porzyci

Gacorni wyednali Sulha Sejanom
(leg) o banko, o yor banko me
meli sso porzycer, a mymo nasze
wyednane porzycan Sulha ~~leg~~ wojc-
wady ssand
(leg w wojediodzi)

1407 Kulo 121

pozynwać

[[Jako wtich leczech bartofzewi
dzieci | kto ye poziwał gich opecadl-
nik | dlugi gich oczcza placzil]]
Jaco wtich leczech Bartofzeui dzie-
czy | prawo czirpali akto nanich |
zizcal temu gich opecadlnik gich |
oczcza [[dluk]] dlugi placzil

1416 Kościan nr 586

Pozywać

1404

Taco my etc. Jfzem | nyemal pe-
nadzy Cotowich Newfta | powich
prizobe tedy kedyma Szare | bi
zona potrowfkiego poziwałą any |
potem povmarczu pana potrow-
fkiego | nyeothmenilem listow nako-
towi pe | nadzie anigich dzisz przy-
zobe mam |

1) *Może Zareby. Por. też Leksz. II. 1760. §*

1432 Poznań nr 1404

Posywać

- Kélaré sararanyé y o zagrod séuy o tralował Parrek na Tachag,
- ~~○ Kélaré sararanyé y zagrod séuy tralował Parrek na~~
- ~~tráf, o thom ge y nym vgednana, er nje mył ač nje~~
- Thom ge ya vgednal, er gey nje mył posywać.

1435 K. A. III nr. 1095.

Pozywać

1473

Taco mý pomofz bog yfwyata
ewan | gelia Jfzem nyemal brata

mego | rodzonego nyebofczika ita-
roftý pye | nądy ygego [dzacz]
dzatek tedy kedy | Comorniczfky
pozywal dzathky yego | ykedy
[pow] powy cląd ydzyfz gych |
nyemam

1436 Pozn nr 1473

-----165b
/2/ BAndzely kom/3/v gego
gymy/4/enye sprawa albo
przed /5/ prawem zapowye-
dano /6/ a zbyeszy tego
nyetrze/7/bą pozywacz ale
ten czo /8/ ge zapowyedza-
l Ma szą /9/ przypowyeda
cz ydacz ge/10/go wolacz
wtrzech gyn/11/szych ga-
yonych szandze/12/ch a
nyeprzydzely ten /13/ dlu-
sznyk

tedy woynth ma themv czo
zapowyedzal wtho gymyeny
wyazanye dacz podlug pra-
va

OrtOssol 88,1,w.2-13

pozywacz

-----165d.
/26/ NJetrzeba tego po/27/
zywacz przetho /28/ a za-
powyedzano/29/ly komv ge-
go gymye/30/nye a on doma
nyeb/31/yl albo nyeposz-
wan /1/ A to gymyenyne oz-
alo/2/wano szlowye prawem
/3/ doszyagnyono a on by
/4/ o them zapowyedanyv
/5/ nyewyedzal then mo/6/
ze szyą zaszyą kswemv /7/
gymyenyv czyągnacz /8/ a-
le ma przyszancz ysz /9/
byl
tako daleko ysz nye mogli
pyrwey przydez-----

Przywac!

OrtOssol 88,1,w.26-31 -

88,2,w.1-9

Poszywać

Badzyley komu tego gymbienye s prawa
albo przed prawem zapowjedrano azbery,
tego nye trzeba poszywacz.

Ort Mac 119 (d)

Porzwać

Any porzynam ^x amyocera gualthem

1470 Cym Gad. 162

Pozycwać

Jako prawe pani nie pozowała ho thi gra-
nicie dwoyey

1418 AKGr. VIII a ~~1797~~ 144

Розуваі

Яко праміе фані не розівала
на тхі граніске двочу
1418 мрху. II, 299.

Poznać

The dredyna, o yasz Nicolay poznać,
s Wychny ocrystni wysła

1421 AKGr. VIII a. ~~898~~ 155

Pozywać

970 (144) <Tako> gim etc. Jaco to swa-
czczą yfze Wychna | (144) wyfla
zopekana Wączenczewego <...> |
lata yon yą wypufczil zopekana
a <wtēm> | go nigdy nepofzywala
oty dwadzefcza grzy<wen>

1) Pamięć...

1419 Poau w 970

Porzywać

991 (46v) Jaco to fwaczeza yaco Mico-
laÿ zydowfkÿ | nepofywal Sigmun-
tha ofto grzywen | poyego oczezu
fmerczy afz crzy lata mÿ|nali

1420 Pozn nr 991

Pozywać

Yakosm ya panye Netrzanowske nye pozywał

o kaplõ w duchowne prawo Nyetrzanowskõ

1420 Pyzdr nr 639

Porywac'

Micolay jest plischy po sestroze ocrera swego...
ku trzeze crasery wssy Yawydzu. o yasch
ye Zaclika porywal. 1427 Tab. 538.

Pozywać

1403

Taco my | pomofz bog Jfzem ya
nekafzala ro | fzoracz copczew dwu
ratayewi tedy | kedy vmpne byl
Jafhcowi frofno | wa any vmpne
wten czafz byl kedy | ma oto pozi-
wano etc. |

1432 Pozn no 1403

V Druhá 7: (g) dysi by kto pned 59
posud

Porýwac - citare signis, citat ad uictorium
Go: ktho porýwaa do sandv'koga o dzedynaz Jul. 21.
Cheremy, aby. rok porwanya yawonye byl wryawyon.
porýwaa (cilandj, yur bilibi kto, geaby myal praso
ku dzedynze, aby prirred 38. Porýwawanyer, alybo
~~porwani more ymycz tego mowera 7. Aby praz
wornego tytko porýwano 28.~~

Iany albo idre wera porýwawancra albo porwana
przed sandra... mcz nykowry, ... , mcz swa more
poleczacz ib. 7

Pozywać

1138 Taco mý pomolz bog y fwathy
crzisz | yaco czfo hofwaldą szyna
mego pozy | wa Gruczina Szme-
chyniną tam on | nicz nema any
wmpne ma Srebrą any | cony any
nyiednego ymena etc. |

1423 Pozn m 1138

pozynwać

był u.

Jaco to fwatczą yaco to dziedzicz-
two fktore|go Mýcolaÿ filipa oczcza
Janowego z Jaro|flawek pozÿwa gefst
Janowa prawa [[oczczif|na]] Maczerzi-
fna anye gefst oczczifna oczcza | gego

zuccos (kagos)

1427 kocian^{nr} 1186

Pozywać

Iako Jandrzey z swim othczem widzirszal
dobrowolnye trzidzessosi lath zemszky wkład,
dsedzicszthwo tho, eso gy pozival Pyotr
z Zolcsa

1436 Pyzdr nr 1240

Wojciech (?)

Poznać

318 Jaco to Iwaczimi Jaco iest Blizbor
newedzal | kedi wpoziwano²⁾ fte
dzedzini omlin ao | yelzoro —
— —

1396 Pow m 318

Lelnī m 2171

JA iv 185
—

Porzywać cf. Doporzywać

Розуваі cf. Непозуваі(?)

Posywać cf. Posywać

Porzwać cf. Pryporzwać

Posywané cf. Uposywané

Rozywar' of Wpoczywar'

(V Zint 14: przez poręczne listy

Porzwanie - *citatio. Vex mudo citatiomis*

Yze Z obierayv porzwanaya Vnyeyana vorerzenya y voraznyayana
... przychodzye obikly Sul. 26. Horni ku porzwanayo przigede 8.
obierayom czynyez porat ^{ostawiamy przez... wozmee... thym}

Horni z system poręcznym ... kedy ku porz-
wanayo przigede, za wyną panową wyeronyerow
clapothaez nye ma Sul 8 cum ad citandum vene-
rit

Poxywanie 'censura'

censura, klathwa, opomynanye, poxy
vanye, karanye

c. 7500 Erz. ~~Stow~~ 76

~~Poimrodek~~

Vide: Poimrodek

ca 1444 ~~1/2~~ ~~XV~~ Prof. iv 593

cf. Poimrodek

~~Pozdie~~
Pozdie

masside - novissime

c 1418 JA.14.512.

Poznie
Pozno

~~ok. r. 1418~~

967

~~ARCHITOMXIV str. 512r~~

pozdanie

sed tarve lamavit (vives)
alye porzre kural

dr. pol. XV, R. XXV, 147.

~~Pol. I. 222. R. 157.~~

~~Prace Kazimierz~~

~~Prace 35, str. 247~~

655

Kazania Piotra z Mieslawia

Ocie Swietokryski XV

Poznáte se ef.

O pozdruc se

Pozreci ~~of. v. Pożrzec.~~ Pojrzec'

Porzeczka cf. Porzeczka

По́стрєбны

Item ibidem sunt duo laici ultra viginti annos
prefatos, qui vocantur По́стрєбны, quo-
rum quilibet solvit pro annuo certu mediam
marcam, et omnia alia iura, labores et
tributa, quemadmodum et alii emethones
zakupny. DT. LB. III, 295

DEUG. Liber beneficiorum

T. III. str. 295.

In qua (sc. villa) sunt viginti
quatuor lanci emethonales, quorum
viginti sunt ⁱⁿ emptitii al. zakupne,
item etiam duo alii emptitii...
item ibidem sunt duo lanci
ultra viginti duos praefatos,
qui vocantur poorebny, quorum
quilibet solvit ^{pro} annuo censu
mediam marcam

Pozirec' of. Pozirec'

Bozafowai

Bozafuw mya srtang, młody R. XIX, 48.

boez my pnyzly kowawe gody

$\overline{\lambda V}$ p p o r i .

Przełować się

bore scha go poszaliuj, wlowyeka
dobrego

XV p. post. Tęcz 4.4

Pozal'owai

impulsaverit i.e. querulant pozal'owalbij 6.

126

Stown. Tai. vol. Cel.

Porządowi - accusare

Gdy kole nyc stany, tedy ma byc zdany, w erom będre
porządowan dnia. 13.

Pożądowi - accusare

Gośćki te... sławki nie chorą! Kiedy w cmentarzu będną
porządowan, ma być skason briał. etc.

Poradonai

Shivrye glos may, zoni Lameehowi, a poralyucrye
(caucultate) flow mich BZ Gen. 4, 23.

Y ne(k)l Lameeh swima zonama:...

(S.T. Cardy: poroungte

5824...

Pozar

pp

plebanus induxit usatrum sue ecclesie, Martinum,
citatum pro POZAR, qui ibidem iuravit dicere veri-
tatem | 1434 | **MMAe. XVI, № 304.**

~~r. 1434, n° 304.~~

In causa dni Stephani, plebani in Mogilno contra N.
Thomasonis super decima in Padnyewo dominus citatis
procuratoribus pro POZAR tulit sententiam definitivam

sim. i. b.

~~r. 1436, n° 307.~~

MONUM medii aevi histor

16

Ulan Acta capit Gnezn

29

1

Pozar

1577....quia ista destruccio alias Ta sskaza
Zgorzala, ^{ys} [sezgly yam] Zly ludze abo
pozarem zgorzala.

I435 Pozn nr 1577

Poznań

2

1577. ...sed) mali homines cremaverunt alias
yafn) zly ludzie Nyewyerny Zezgly
abo pozarem zgorzala.

1435 Pozn nr 1577

Poxar 'incendium'

+

incendium, brunst, poxar

c. 7500 Erz. ~~Stoa~~ 76

†

Pozar

Pozar arnospirium * 1437 | Wisl. №228. 1. 85

KATAL HĚKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

118

Pozar

+

pozar - arvepirium

c 1455. JA. 14. 493.

540

~~ARCHIVARIAT N. 1455 ok n. 1455~~

Pozar

poszar

=

aruipirium

~~ignis~~

} 1472 }

Rost. n. 1150.

ROST. Symb. r. 1472

1150

Pożar - incendium

Lasz umyślne albo sz pritherey pozarem zasęgz Sid. 81.

Obyklo sąę przygadzace, ysze... pospohy
lodze n dobry lasz... czykole umyślne
wzethwszy albo sz pritherey pozarem
zasęgz (caumate ab. , 1420-30 AKPr IV
469: * pozarem, XV ex. AKPr IV 548: pozarem)

Jul 81

Sim. 1433-8 AKPr IV 529, 1441 AKPr IV

538, etc.

Pożar

De arboribus et incendio silvarum,
o poszarzech 1460 AKPr IV 580

Pożar

De arvipirio et incendio silvarum, vlg.
o pożarze ^{ca.} 1472 AKPr I v 504

o pożarze ~~ca.~~ 1472 26.

Pozar

t

cremium, skrzeczek st. pozar st. polyed-
nya.

c. 1500 Em. ~~Stoa~~ 76

Pozar ~~g p z~~

aliquis succedens gajum alias zapusta videlicet
pozarem;

zob. AKPr IV, 567

~~Sum. Hwar. 1428;~~
Helsch. Hipp. I. 304.

Pozar

Frecuenter solet evenire, quod nobiles sive plebey borram, silvam aut gayum dictam zapusta cuiuscunque ex industria intrantes aut casu sive caumate, al.

pozarem, succenderit et de hoc per dominum ville fuerint inculpati, tales non alio iure, nisi Polonico, tanquam incendarii debent iudicari 1420-30

AKPr IV 459

^A sive arvopirio vlg. pozarem 1453 Ib.

Pożar

Solet evenire, quod nobiles sive plebei
borram, silvam aut gayum, dictum zapusta
cuiuscunque ex industria intrantes ...
sive caumate, al. pozarem, succenderint
et de hoc per dominum ville fuerint
inculpati 1433-8 AKPr IV 529

Pożar

Frequenter solet evenire, quod nobiles
sive plebei borram, silvam aut gayum,
dictam zapusth, cuiuscunque ex industria
intranses aut casu sive caumate al. po-
zarem succenderint, et de hoc per domi-
num ville fuerint inculpati, tales non
alio nisi Polonice tanquam incendiarii
debent iudicari 1441 AK^{ure} II 538

Pożar

Frecuenter solet evenire, quod nobiles
aut plebei borram, silvam aut gayum,
dictum zapusta, cuiuscunque ex indu-
stria intrantes aut casu sive caumate,
al. pozarem, succenderint et de hoc per
dominum velle fuerint inculpati 1444

AKPr IV 516

Pozar

quia tū sibi mericam... mandasti crema-
re arwopirio alias poszarem

1479 A 92 XVIII 191

Pożar

Frequenter solet evenire, quod nobiles
seu plebei borram, silvam aut gayum,
dictum zapusta, cuiuscunque ex industria
intranses aut casu sive caumate, al.
poszarem, succenderint, et de hoc per
dominum ville fuerint inculpati 1#49
AKPr IV 542

+

Pozar

Alicui succendens gayum al. zapusthą,
videlicet pozarem, convictus, iure Polo-
nico tanquam ~~incendarius~~ incendarius iudicari
debet ~~A4721~~ AKPr IV 554

XV p. prot.

Požar

Frequenter solet evenire, quod nobiles
seu plebei borram, silvam aut gayum,
dictum zapustha, cuiuscunque ex indu-
stria intrantes aut casu sive caumste,
al. pozarem, succenderint, et de hoc
per dominum ville fuerint inculpati
1458 AKPr IV 580

Pozar

Solet evenire, quod nobiles seu plebei
borram aut gayum dictum zapusta cuius-
cunque ex industria intrantes, aut casu
sive arvipirio, al. pozarem, ~~succedant~~
succedunt, et de hoc per dominum ville
fuerint inculpati 1463 AKPr IV 487

casu arwopyriorum sive caumatibus al.
pozarem 1478 Ib.

Pożar

Frequenter solet evenire, quod nobiles
sive plebei borram, silvam, aut gayum
dictum zapusta cuicumque ex industria
intranses aut casu caumate, al. posza-
rem, succendant et de hoc per dominum ville
fuerint inculpati 1472 AKPr IV 567

Pożar

Frequenter solet evenire, quod nobiles
seu plebei borran, silvam aut gayum,
dictum zapusth, cuiuscunque ex industria
intranses, aut casu sive caumate, al.

pozarem, aut arvipirio succenderint,

... tales non alio iure, nisi iure Polo-
nico tanquam incendarii debent iudicari

1472 AKPr IV 504

Pożar

Frequenter evenire solet, quod nobiles
sive plebei borram, silvam aut gagium,
zapusta dictum, cuiuscunque ex industria
intrantes aut casu sive caumate al. po-
rzarem succendunt et de hoc per dominum
ville fuerint inculpati XV ex. AKPr IV

Porcie - devoratio (sc. ludu)

А крѣпѣ стварѣ мѣ одъ негѣ, и бѣдѣ на пороченѣ
BZ deut. 31, 17. (ent in devorationem)

bo wsiistho ste napadnye qego

5825.

Pozarrie

r

Pozarrie = fomes

1471\ MPKJ.V.109

Pozarny

~~P~~

ad viam poscharna

→

~~907~~

1418 Slupp

~~Helcel II № 1587~~

~~Krak 1718.~~

~~362~~

+

893

893 Tako gim pomozi bog ySwanti
krzisz | iaco pan wirzbantha fin
pana przibifla | vow nedzelni ial na-
pana ianową bogu | newfkego dze-
dzina | mocza g{w}a{w} | Item wdze |
dziczftwo fpaniczmi awetrzifta pod
leyfich | ÿpozalmu ypobral gego
zito aczego nepo | bral (29v) to po-
paff y podeptal — — —

1413 Pozn m 893

Pozac

r

1155 Taco mý pomofz bog etc. yaco
zyth | tą nayego nyve nepozal any-
gobral etc. |

1423 Pozn nr 1155

pożaci

Siliginem --- porząd 1400 Praw. III, № 4994. Jutka
aże porządła na Yanowem wuspuczeniu sriška 1423 przyb. 17.

Yaho Jutka

Dwod Zmk ... violenter

Роза́ц

716. (735) Oktore szytho gotard namya zalowal tegom ya yemu nyepozal syla. — Jaco ya to wem oktore szytho gotard na Jana zalowal tego on yemu nyepozal syla.

1443 Zap kawsz nr 716

porożi

2

~~759~~. . . Debet semina metere
alios porancz

1446 AGZ. XIV. 201.
~~: Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1446. str 201.

396

Pozzi Que...

Legelha... Kmetovics... Souventur commeterre a. POWZGEEF
1446) Supp. II, № 9260.

Pozaj - incidere

Alte popaszcz alybo szimpem porznguz trawq, w. ^{ly}dyrzpze
abo w plasczu mayz byez porzdzany Sud. 68:

H 163

AKPr II 45

(Guzak 56; acyby kto trawq past abo koryl)

Poraj Quod Raphael triticum
sibi pallie

Felcastravit a. poraj triticum

1492 { AGZ. XV, 294

al. durye nywye

Pozóć

1770. (672^v) Jako gya nyepozanl robothy yego Sytha naplosye kthora lupyl(!) de Sdosvolyenya vsthanyslava kmyeczye(!) thamtho naradonyczach Gwalthem any thego vzythku Mam wasznoczy Jako pyacz kop gr. wpolgroszczach. — Jako My vyemy.

1496 Zap Warsz nr 1770

~~Warszawa~~ - *[Signature]*

Poraj - demeter

Owa, toz ia poszno poszatki Barowi BZ

III Reg. 16, 3.

5826

Porządai - exigere, postulare

~~Możę za moją porządaj BZ deut. 19, 21. Frylowany
gęę se strony porządajmi ib. Jurdik 8, 14.~~

~~Da da dursi kęę, cęwocętyby porządaj
bito ib. Ex. 21, 30.~~

5828

Poripai - desiderare, concupiscere

~~Am dnye dreuna a Ier wam wyaooq, poripai dnye, iako nyq wam luby (et abutiwini est, fructu nobis placuerit) / Bk Gen. 19, 8. Poripai poripai David q rrekl. O, abisito dlat ny wadi sb. 1 Per. 11, 17. Poripai dalam dego q wapl sb. Jos. 7, 21. Bk Tobiyar a lassa tnyeray poripai sb. Tob. 11, 1. Ny wyaer, witi panye q rreklam nyadi miera ny poripai ite 8, 16.~~

1 Reg 15, 3
= Esdr 8, 25

5827

pożądać = concupiscere

Cho otk boga porządaj, tegoz ony szobe
ne otrzymaj Gn. 11, a. Ne porządaj szony
blysnycyego thwego Gn. ap. 3, b. Porządaj
szp venny xpiani prizrca gego Gn. 2, a.
Aby ~~ty~~ terre thy ne porządaj... udze
szony Gn. 175, a.

Pozadaci - postulare, poscere

Tako pozadacyeri lasky... ssa rozdzeszeny Jul. 35.
Pan, poth ktorym bidly, wspomieniony bzdacz, prawo
polske s nym pozadacyerim (cum eo poscentibus)
ma verynyer 80.

Pozadać. exquirere

Gdy... kmycz na lecie... wola przyjąć, nie bądź moim... wolej,
alysz yz wykopa, srobye ruszic, ale wtkopawszy more
verinyer, verinywszy, czto zemke prawa... pozada Sól. 80.

Porządai = postulare

Porządai otomne, y dam y pogani w przedzierstwo-
twoie Fl. 2, 8. ~~A~~

ποιεῖσαι = concupiscere

ποιεῖσαι βόθρε σπλ̄ς σπ̄ς τω̄ς τω̄ς J. 44, 13.

Porządai

Porządai

Porządai ^{Król} ^{twój} ^{por.} 44, 13.

Ł Pożądac'
~~Nie~~ Pożądac'

--- Pan Barthos Ponersky tych ludzi ero
yego stryka zabili nepozadał v kloda
wzadrenya. any gych v kloda wzadral...

1426-7. Bibl. Warsz. 1861. III. 32.

Poiq.dac'

Krol Herod z dawnego czasu poiq.dac' mi lo-
sowie sidricé pesonę mi tego Jesucrista Rom.

796.

Ποιηδαί = desidero

Tedy wsiępy repli: a cor jenne poiq-
damy świadectwa? [quid adhuc desidera-
mus testimonium?] Rom. 742.

Porządzić = peto

Herod... porządził jabłka porządzić, jegoż
rad używał [cum pomum, quo libenter
vescebatur, petisset] Rom. 109.

Łoig.dac' = concupire

Drzewo było bardzo wysokie ... a na samym
wierzchu jego wisiał owoc. Maria kiedy
ji widać, wielką żądzą była jego
łoig.dac' [cum ... fructum hunc respexit,
concupivit] Rozum. 83.

Pozędać = inquirere

Nie będziecie pieratujący rekę, co będrzem
pić albo jeść albo w rym będrzem chodźć,
boi tego wrego poqaintwo poqęda [haec enim
omnia gentes inquirunt] Rom. 287.

Porządai = desidero

Tedy Caifas... sawołał wielkim głosem
wskazując: Słyszeliście sromocenie Boże? Co jeszcze
porządamy świądectwa? [quid adhuc desidera-
mus testimonium] Róm. 718.

Porządki = appeto

Ale nie tak Jesus przynęcał, aby ostal
piersi matki swojej, bo jako jego res przy-
szedł, sam sie wdrierał a dalej smenia
nie porządki? [nam se suo tempore retraxit
abstinendo, sponte sua non ea magis appe-
tendo] Rom. 700.

Porządać

A ja sprawiam nam starym krolewstwo wieczne, ... abyście pili a jedli i nakarmieni byli porządane go wesela na mem stole w krolewstwie moim Rom. 559.

Porządać

Kiedy Jezus był we dwun lat... takto jest
ostawion ode ssania... a wrakoi nie
tym aby rajem, jako inne driatki posta-
wiają insre ich matki, kładą nieco
gorzkiego na swoje piersi, aby oni uku-
siwszy potem nie porządali [per hoc hor-
vere faciunt pueros mamillas] Rom. 100.

Porządca

W ten czas nasz miły zbawiciel ... sięriko
pragnąc, pisał porządkując... a kiedy się
chciał napić, powiedli jemu przez Rom. 661.

abcdefghijklmnńoprsśtuwzzł I 1

Porządek

£ Tę poradę szony Twoego blysznego

~~4407 Wiś. Kat. Nr 1619. any domo gego.~~

~~Dekalog Tym. Red. I-sza~~

~~I T. Wielkiego Katalog~~

~~30 1619~~

Dek I, 3, 5, 7, II.

III, IV, VII 1, 2, 4.

war.: noszą dny
zają day
mye chary

Porizolac'

<Nye pora> ndaxx mecky
blysnego <svet>go

Dele VII 3.

Pożądać

Nye 7 pazaday szeny bratha twgo any ^{w/}wszelkey
rzeczy yego XV ex Dek II 4

Poiz dác

<Nye> horandax xony qego

Delc VII 3.

Pozundaí

Ne pozanday mena szudzego

Dek III 13, VII 1, 2, 4.

war. cf. krašć.

Porządac'

I 6

Nye poradi strony blisznego. ~~any # 1433-4 Sp. J. A. W.~~

IV 5.

Dek I 6.

+

Porządzać (?)
n dać

Nye nosząolny - moni iego

dek III 11.

Poznać

Nie poznałszy szony bliższego
twojego

Dek III 15

Poządać

Poszøday (postula, Ruś: xøday)
ote mnie y dam cy pogani
w dzedsiøstwo twoie

Fl 2,8

požadai

praguné, poric, siglac

vsurpat el.

Poslaida / požoda, vsurpat
in. XV, JA. XXVII, 265

~~poiz XV~~

ARCHIV TOM 27 str.

~~265~~

6

Porządai

~~inquirunt~~ porządajō, srukajō,

albo nasrjadajō = inquirunt c. 1420
R. xxiv. 81. ca 1460

~~zag. nr 1299 k. 3.~~

~~Br. Kar. i rw. I. 44.~~

1.
Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2197

Prigdać- . *

prozdane
optatum - ca 1428, Pr. fil. I. 490.

~~glossy~~ okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag

~~Prace Fil. t.1 str, 490~~

433

Pozadać

A bądely ten sbyek ... groszy cnyyl \llcorner

✓ Pan, poth którym bically (se. z bieq),

wpomyenyony bądca, prawo

polcke s nym pozadacycim

(C poscentibus) ma verynyz

\llcorner poszedacycim rolg kak ekole, ✓

Jul 80

Pożądać

Boez mam dwoje drzewce, gexesta
geszce mpxow nye znale, a tiox
wam wywyodp, pozqda cryely
jako syf wam luby (abutimini
eis siut robis placuerit)

BZ Gen 19,8

Poządać wypłatę polotrzyt mayu
Da za duszę swą, czasokoleby
poszedano bico (quidquid fuerit
postulatus

BZ Ex 21, 30

Pożądać

Audiamus, ~~day abychom tess,~~ et nos
a te responsum leticie, quod deside-
ramus, poszadamy 1456 ZabŰPozn 100

Porządni

Porządacy = expelere 1471

(war. lub.: porządacz)

rp.

MPKJ.V.27

Porqda'

+

Abich porandal = ut expelerem

1471- MPKJ. V, 62

Job. XXI 30

Porádač'

Y tešz

Ninje gy maiš, drivša y chovaišš za crsnego y
falonego cloveca, caco vele celovece prirodzene
posrđda y kako przystusra p[ra]vo clovece. 1474

Zab. 540.

~~požadavek, as, ac.~~

požadavek adpetere PrFil.V, 22.

~~ing. 12086 J. Carl. coup. v.~~

~~Br. sr. st. p. str. 22.~~

~~XV ex.~~

Brückner Prfil 5 22 kon XV

859

a b c c e d e f g h c h i j k l i m n n o p r s s t u w z z z z

Pořádek.

Zdrow bądź panye od ~~panny~~ ...

~~Nathon szwyath nam dany~~

Od oycow szwyathich z dawnych czasow pozadany, ex. XV R. XXV, 226.

~~Br. Dr zab jez pol Rpr t 25~~

~~s 226 Pisu. Zdrow bądź królcaugielski. 3-ci odpis~~

~~Pet. da. I. F. nr. 222. k. 28. b.~~

~~cf. Br. Kar. s. rdo. cz. III. Rozpr. XXV. 143.~~

~~Swiętokrzyski Kon XV~~

3
verte!

Pożądać

V nye kraser

Sz reguli swyatheho Bendicta... Nye za-
byacz..., *V*nie posząd[z]acz, nye falschy-
vego swyadeczstwą movycz (non occidere...,
(non concupiscere) non falsum testimonium
dicere)

XV ex. SKJ I 143

Porządac-

+

yako porządca
prouč exijt - ca 1428 & Fil. I 494.

~~glossy~~

około r 1428

około r 1428

MAL.Zab.j.polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 494

683

pożądai

ale by...

[Każde] nieśby [nam] ne mesach, ale [y]
zbanicela y jego p[ro]stca porządach K[ro]w. cr 4.

Poznać

Owa f. pierwsze niedziele tego roku ad-
 mentu posiadali szefi werny Xpiani
 priska jego

Gu 2a

Porządac'

Y porządacz bōdże (concupiscent)
K crol erasi twoiej

Fl 44, 13
sim. Pw

Porządac
porządac

ye wq Krassze porządac

ca 1420

XV in

~~14 XIV 528~~

~~Vitel 169~~

Dorota w. 9

Fabricius... ye (ic. Dorotyjej)

požadac

XV in.

(Luc 1,63)

~~On~~ požadawc pisadla =

~~et~~ postulans sigillarem

R. XXVI 76

~~Jag. m. 1297 k. 96~~

~~Pr. Kas. s. w. I 39.~~

Rozpr. 2~~4~~ str. 76 pocz. w. XV

1654

Powiadac

+

I269. Taco mam pomoz bog etc. Jaco o tem wemy
Jaco pan Barthos Poneczsky tych ludzy, czo
yego stryka zabily, ne pozadal v kloda wzad
dzenya any gich v kloda wzadzal, any trupa
k nym do klody przilozyl ale przyal any
Jusch, w klodze szedzely J trup pole gych k
bil /-- Jaco to swacza

I427 Pozn nr I269

Poznać

Gdyż tego poznać
(postulantes, Dial 24: gdy by
proszły) lasky z rodnieniem
głho ko bogu sądkem szę
rodnieniem

Sul 35

pożądai

maż tego decyjąca placzicy pożądała pomocy
od swy ftego Blahya ~~217. 300.~~
Biaz. orpl. 5, 320.

Porządac - requirere

Przeto yst

Wzrost waznych zywolow bode porzadal i rozky
wzrostu stwarzania BZ Jan. 9, 5.

(requiram)

5829

Pożądać

Pożądałem tego

y wążł (concupiscens abstuli)

βχ Jos 7, 21

Pożądać

a nye požepday mycego (non concupiscas)
z gego nechi

BZ I Reg 15, 3

Porządai

A wam pokazuię, abci ode wżech

kapłanow.... wyszedney byerney

any ktorich poplatkow od nich

porządaly

(ut... nullum tributum...)

irrogetur)

BL II Esdr 8,25

Prosić

Ale iże był Tobiasz na łódzce
smiercy poszedł maifcz za to,
iżebli był w prozbye oslizan v
y zavalal k sobye sina swego

BŁ Tob 4,1

v cum Tobias putaret orationem suam
exaudiri ut mori potuisset

Poznać

Pokaymi syf tego a smylowanyma
gogo (sc. boga) se skamy
poszodymy (indulgentiam... postulamus)

BZ Judith 8, 14

sapłaczycz.

/55/. O wczącysz palczow.

/P/yo|
| |
cze gege swyn myeczen trzy palcze wczai. Cse-
goszte Ian zaprzal. Ale ysze Pyotr po rocze
mynalem 29/ za swe palcze dosycz wczynyenia
poszadal, / tedy ny Pyotrowy skasalysny samo-
trzeci Iana o swe palcze poprzysyadz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gege

ma mocz. (sul40: xzadal,

Dział. 28-29

(satisfactionem habere petebat)

Ποζαδαι

Ποζαδαιγενυ δαρεμ = cupidus | 1466 | R. xxii, 10.

K. 107

gt. auarus
Ποζαδαιγενυ
δαρεμ

Sic nec auarus eris, cupidus nec,
nate, videris

Ποῦνα.

οὐκ ἐφύλαξετε τὸν νόμον μου

τοῦτον, ἡ ἀγάπη μου ἔφυγεν ἀπὸ ὑμῶν,
καὶ ἡ ἐλεησὺν ὑμῶν ἐπέσβετο.

M. W. 21. 6.

Porządai' = concupiscere.

Ps 118, 40

Ita porządalem przikazania twego [ecce concupi-
vi mandata tua]. MW. 24 a.

Poznać

tego dzyw

Bosthwa [pro: bosthwo] pozadalo, aby zywoth
panyenyrsky plod noszyl przez dothkuzenya
maszkyego. MW. 65a.

Prigdaí-

Zidrowa bandz gospodre p... yesz oblyera
kwil nyeba y zye nye poradal yesz ^{Nov.}
28.

Jan X - 9

662

Pozadai

Non timus

concupiscentes malorum ~~pozadai jaerij~~ ~~z blich~~
reerij

x July 1, 183, 1/2 xlv.

xv ex.

I cor 10, 6

Poznać
Jeru...

Thwem oblyczem myaz nasyczy, bo then
pokarm yesi my szmaczny, tego poszedam
ya greszny

ca 1500 Spr JNW V 15

Porigdae Yaco

Marein ~~be...~~... dzevho^o vramit, drzi rozb~~e~~l,
prawa v sraltiva ne posrandal 1403 piek. 182.

Y

poziadać,
posiadać

Jaco czlfo² Jandrzych przedemv³
zadal⁴ prawa | na Stacha⁵ carcz-
marza⁶ ten⁷ yvff⁸ byl Carczma⁹ |
przedemna wfdal yvprawifna¹⁰ pof-
tampil¹⁰ | nylfi¹¹ nayn¹² prawa po-
fandal¹³ {Et}¹⁴ alii scabini <n>a Ita-
ra przyffang recipere¹⁴, non iurare,
quod penes fuerunt.

1424 Koscian^{WV} 1103

Pozadai
laho

Siw-

Umme Andrey tedi ne bil, kedi Swanthoslaw
man prawa porandal 1424 K.M. II nr. 103.

Pożądać

Aby teściu ty nie porządka
z swem sercem cudze szony

Gm 175a

Pozadać

Nye pozanday (I 6 : pozadać),
II 2 : pozaday, III 11 : porządnny, VII 3 :
pozandasz, I 4. 8. III 30 : zaday,
IV 1 : nyechay) szony thwego
blysznego Dek I 1. 3. 5. 7. II 1. 3.
III 1-6. 10. 13-20. 22. 25-9. 31. V 1-3. VII 1. 2. 4
5

Pożądać

Ty wiesz, młoty panie, uszeczyem
młody młota młoty posiadała
(nunquam concupivi virum)
a existem chowała duxm mł
ot wszelkiego złego posiadania

BŁ Tob 3,16

Poznać

A jes tocz ony tho, cho oth
koga porzód[z]agó, tegocz ony
szobe ne otrzymagó

Gn 11a

Poządać

Wsiąwszy rzo rurske prawo
albo oney dzedyny pozada
& vicaqa (quod ius... exquirit
et exposcit)

Jul 80

Poziadać

Nye slovo gesez nyo nad nim
ale... vfkf za zfkf, mogf za
mogf poziday (exiges)

BZ Deut 19, 21

Pozadać

mystrzowie maja das dothathele onemu
nyemocnemu co by porandal

1491 R K 7 £ VII 57

Pożądać

Chcesz ony (sc. knećizanie)
tego tho aduentu mi tego
Kpa szę xobe (leg. k sobie)
prigłecz były poszedaly

Gn 2 a

Ποταῖα = concupiscere

Ποταῖα δὲ σαρκὸς

καὶ σαρκὸς (σφραγὴ δὲ ψυχῆς)

ἡσυχία

→ (concupivit anima mea desiderare)

M.W. 6. a.

1 Pozdać

(dc. Maryja)

Po szyby swem jest thazyła, gy z nyem
myesekacz poszardala ce 1500 dpc TNWV 12

2 Pożądać

Swyetha matka posiadała, by apostoł
wydziała ca. 1500 Sp. J. NW v 12

Prošadai

(desideravit i. tur)

Proto požadai David y nehl,
O abi kto dal my vodi s cysterui
bethleemskei

B2 I Par 11,17

Porządac:

Porządac yucha = rete appetibile R. xxiv, 48.

~~Ass. m. 1629 boscyl. wig. tamc.~~

~~Por. it. Kar. sm. I 8811.~~

Rozpr. 24 str. 48 w. XV

xv med. 21

Porizdae' cf. Nyporizdar

Porządanie

porządanie affectus 1437 { Wisl. №228.
1.85

prapucienienie, i sda
schota, i yacenie, ~~zawiaz~~

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnâcensis, r 1437

120

Porządanie

W utkomyency porządany wstrzymay = in arte
desideria sua constringe | 1447 | R. XLII, 40.

+

Pożądanie

Illa virgo ... specie, ~~krasza,~~ sua
ac pulcritudine celi ciuium in se pro-
vocaui aspectum, ~~pobudzyla wszrok~~
~~albo oczy,~~ ita ut regis in sui concu-
piscenciam inclinaret, kw szwemu po-
zadanyw ~~naklonyla~~ 1456 ZabUPozn 89

Porządanie -

thwe czuofly

Poszly w mya \perp swyathego ducha, yently
zrownal rozum moy, opravyl me porada,
nye | Naw. 121.

Pożądanie

Hominis nature [...] inserta est cupiditas

vlg. posządanye XV p.post. GlKórn II 191

Żądanie

A ta mowa i żądanie przysła y skonala
szye przez Tytusa (Rom. Pam. 476
2. p. XV)

Lud... nekl:

Krew yego... pryde na maks...

Pozadanie

T

pozadanye

affecio Ak. Lit. III, 106.

fl. ex. XV

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 149 w XV

8

Pozadanie ~~p 11/3~~

s pozadaniya ex affectu

1437 | Wisl. №228. s. 86

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

335

XV med.

Porodanie.
1707/1708

concupiscencia pora-
danym celestnym ~~po-~~
~~stulocant epulaciones.~~

~~Polska I 475. h. 93.~~

1214

fol. XV,

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

R. XXV, 155.

~~Rezp. 25, str. 155~~

Porządanie = desiderium

I Thes 4, 5

Non in passione desiderii

Mye wstyżenyem ^{25.} helgo porządanyem

1453 R XLVII, 351.

K.105

ut sciat unusquisque vestrum suum
ras possidere in sanctificatione
et honore (I Thes 4, 5)

Porządanie ^{zde} - concupiscentia

Tymczasem, witi paucę, yresyom przy mōwa
nye porządala, a existēm chowala ducę mō
at wszelkiego złego porządania B2 Job. 3. 16.
(ab omni concupiscentia)

5839

Poządanie = concupiscentia

nasze i nieczystego pożądania a lubo-
wana

seminarium concupiscentie

ca 1461-67. Sem. 445. v.

Poizdanie

Pomawiali ja, izly Nym poizdanie
nim porzeta Rom. 60.

~~судья~~
Pořidač - expectare

Пошлѣзу господаря,

шлѣлѣе сзучѣ^л дат. 26, 20.

у повирдоню бѣдѣе нѣеѣе тѣеѣ

(expecta, П: crakay)

~~Putt~~

~~26.20.~~

Poiec

~~Wie~~

209, Jaco ot ftalzka ne wi geli szgego
domu | rado ani gego kafzno czy
czo czipka | pozgli.

1396 Pozn m 209
Leln 1 m 2270

pożec

† Jaco czlzo^a) mÿ pacofz pożegl. |
fbraczã wtem mam fzcodi | iaco
ofzm dzefand grzyven.

L. 2257.

^a) Poprawiono z czo.

1388 Kościuszki w 111
112

Goiec

415. Tako nam | pomozi bok yfwanti †
iaco te fwatezimi | yfz Jactor Gum-
na nepozekl ani mu | otpowedal.

1399 Pozn w 415

Lekn̄ w 3110

Porząd
Etc

Nye ~~si~~ wawrzynowcy wółf auz si tego karnof
porzono ^w grumio Pakoschowy | 1400 | Spr. III, 192.

Pórec

Jako prawe any may (pro man)
radp any may kasnay (pro
man kasnan) any i mego
donu nyawry pana podkancle-
nego porzeczow

№101 StPPP II w 728

Pozec

Yaco Jarochna... vczimta dw(a) dzeszora
grisen scodi Zacharewi poszegwsi
domi y dzena

1403 Piek VI 180

pořec

cz Jan zalował | na micolaý bi
gi pořezgl | tego newczinil[i]

Piek. 739.

1404 Kálcian nr 236

poiac

Jaco ramfz neradzil fzan|ezewi po-
fzedz dzerfzca ani | mu koni trzimal

Piek. 762.

a) *Por nr 260.*

1404 poiciam nr 248

pożec

Jaco Szchedrik nechował pozfefz|cze
nadobeflawą ani go yego ra|dø
pozfegl

Piek. 793

1404 Kóścian nr 260

pořec

Isz to swatosz iaco ten czlouek, czso Henicho-
wi sbosze poszegi, ne uiszedl s pancey Jachani-
ney domu ani s gey radz ani s gich radz

1411 Košcian nr 443

Dožec - romburere

Of Starzka ne wigeli sz jego domu radp ani jego
kaurnq cri, ero Cejzka porzali 1396 Lekr. I, N^o 2270.
Jarochna... verinila dw[a]dzeszera grriwen scodi
Zacharzewi, porregwesi domi 1403 Diek. 180. Wlochna
ne porzala zyta 1410 ib. 399. Swantkoslaw ne porregl
panu Grzimkowi yego zapdesty 1412. AKH. III, 196

Jaco pan

pożec

Tako gim etc. ýz Thomiflaw |
vnanczki nepozegl⁸. nocznø rze|czo
ftodolý ýftim⁹ czfzo wftodole |
Bilo¹⁰. Jako dzezancz grziwen

1417 Kościu m 639

pożec

Tako gim etc. ýz Thomiflaw vnaⁿ|-
czfki nepofzegl¹⁰ nocznã¹¹ rzeczã¹² |

Michalowÿ¹³. Budowana. domowft-
wa | yÿmena¹⁴. Jako ofzmdzeftant |
grziwen

1417 Košician no 640

pożec

ÿ⁴ {ten} pozełcza nebozel⁵ Ocze
tra|chowÿ⁶ ýmena. Jako czter-
dzelczÿ | grzÿwen⁷. wýna⁸ pana
przibifla|owã anÿmu odpowedal.

5) na poręgl

1418 kościom m 705

pożyc

Jaco³ to fwateza³ yaco⁴ pan Donÿn
nyeprecho|wawal⁵ anÿ radzÿl anÿ
cazal anÿ potrze|by dal pozefczÿ
czlfo panny^{a)}⁶ hel[[ka]]{cze} {szoftra⁷
ÿego} [[fzey]] | pozegl ge⁸ ÿmÿenÿa
yaco fto grzywem

a) v *naprawiono* z 3.

1424 Kościan^{nr} 1074

Łożec = cremo

Cremavit alias poręgl zapusta, 1431-1468
Tab. 525.

Pożec
pożiac

~~Beniamin Grabowicz, Michael Krzeci~~

Jaco {ne} Szidowczino kalfno ani
fge|go domu nepofzano marczino|ui
ftodoli zafto grziwen

Piek. 964.

1405 Koscian nr 287

Pozec

Jako włochna ne. poszgle
xyta. w Pławlowe. gumie,
iako \bar{x} grzywen

1410 Pyzdry nr 291

Préc

1021 Tako gim pomolz etc. Jako to
fwatczą, iako pÿotr Slap nÿe pe-
legl kfchądzu Janufchewi | ftoga
Ichana yako grzyvna |

1418 Pozn nr 1021

pożec

893. (V 321v) — Kola testium

Jaco {to} fwatczą [[yaco] ýffe anÿ
rada, anÿ volą | anÿ cafnÿą pa-
na [[pacoflawfkÿego] {dobÿeflawą}
Szcze|panek ne pofegl Belzczowÿ
ftodolÿ z fitem | iaco [[c] czterdzef-
czÿ grzÿwen

1421 Koscian^{N^o 893}
884

pożyc

Jaco³ tho fwatcza³ Jaco czfio hanca
Carczmarka⁴ zalo|wala na hanca⁵ Bol-
czewa⁶ aby [[mv]] {ge} karczma⁶ ygin |
ne fboze⁷ po|gla Jaco⁸ [[fe]] szeczna-
cze⁹ Grzywen tego | ona nje¹⁰ wczinila

1421 Kościan^{nr 878}

pożec

Jaco to fwatezã Jfe Marczin ne
radzyl anÿ | казал Sczepancowÿ
Belzcoui pożecz Stodo|lÿ ýaco
czterdzeczÿ grzÿwen groffÿ anÿ |
z gego rada anÿ casnÿã fza fnÿm
ne ged|nal anÿ zleme vÿal

Item Martinus de Pacoslaw ducit tes

1421 Kościeln ^{nr 895}
896

Posiec
Posiec

2917. (283) Jacom ya nyeposlal moyeg dzewki Jana poszecz. —
Jaco ya tho wem Eze sulek nyeposlal swoyeg dzewki Jana poszecz.

1429 Zap Wansz nr 2917

sm. ib.

Зорен

За

Завед... нче посетил Ауди... ани зего казаниу
познона 1441; Глфф II, № 2946.

Poiec

poszga. — Jacom ya to wydzal oktory ploth Anna na Marczina
zalowala ten on szama poszga. — Jaco ya to wem. 573

1444 Zap Warsz nr 573

Pożec

O kłony chlew Anna na mya załowala
tem (!) sama pozglę. — Jaso ya to wem
o kłony chlew Anna na Marcina załowala
ten ona sama pozglę

1444 Zap Wanz nr 578

Poiec

737. (842) Jacom ya nepozgla mirosłaowa zitha wyego gumnye. — Jaco ya to wem Beatha nepozgla mirosłaowa zitha wyego gumnye.

1444 Zap Warsz nr 737

Pozec

1183. (679) Jako ya (nyesz) nyepozegl dwv czyoschnv gwal-
them kthore vrzyand(!) oglyandal zakthorymy stharssy gych
trzymaly gymyeny thamo wemlossolach (anym gy). — Jako ya
tho wyem.

1464 Zap Warsz nr 1183

Poztec^z

Eadem Malka non comparuit, neque
Hricz, frater ipsius, terminum prorogavit
ad instanciam Oniskonis, prout
eandem inculparit, quod ipsum
combussit ab. possyla

1446 A92 XI 278

Foie R

Pouqas = succidam

1471 (MPKJ.V) 44

III Reg. Y V

Poiec

Anim domv [...], anim plothow poregl

ca 1471 ZepHartu 1108
ant

Pozec

1197. (312^v r. 1475) Thako mj etc. Jamkom(!) ya nyevischedw zdomv mego zotrambussow nyepozeglem gymyenia daczbogovego kthore myal nasyedlysku thako dobrego yako dwadeszczya kop y dwye kopye in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako ya tho wyem yze Jan nyevissedw.

1475 Zap Wansz nr 1197

Poiec

1683. (463) Jakosz thy mnye¹ pobral sthathky domove zyrdzy
y prosucze posegl waschnoczy yako kopa Sdomu vyschchowsky²
Thako.

1494 Zap Warsz nr 1683

Poziec = succendo

Krol... karat je pogubic i ich miasta
poziec [rex... perdidit homicidas illos,
et civitatem illorum succendit] Rom. 412.

Pożer



Ramisz ne radit Izanewi potredz Dzerwca

1404 Piek. ~~KR 221~~ 221.

02[10] Jan zalowal aa Nicolay, bigi potredz.
tego ne werinik 1404 i b. 216.

Bożycy

X

Jako prawe →

Any way nadó, any wan kaman, any i mego domu
(pro międy)
wyawry, pana podkanclerzego porzono | 1401 |
~~Sp. III, 194.~~ Sp. II, № 728.

pożec = combustere

plomyen porzegl grzeźnee Fl. 105, 19.

(combussit)

Jim. Puł

Y zagorzał sę ogień w synagodze
gych,

Pōzee

et flamma combussit a plo-
myen porzelg*)

*) für porzegl̄

1/2 xv̄w. JH. 12, 145.

xv̄ p. p. r̄,

Porzec

czy pojechał

Jacoma Pawliniuch bierzwen ne porzekl
w ~~tem~~ domu 1402 K. A. Pr. 134.

Samowtor

Pozegnac'

Yesz obyatowane, ty bosze, we
wzytkiem proszimy pozegnane
(quam oblationem... benedictam,
Msza vi xiv: pozegnanye, xiii: przyezgnane,
i. viii: obyatho... przeliezgnane, iv: szwyanczont
błogoslawyont), przypisane... przyemne...
oczinie racy

1424 Msza iii s. 55

Pożegnać

Quam oblationem tu deus in omnibus quesumus benedictam, id est consecrare, poszegnać ... acceptabilenque, przyżanne raczy facere digneris,) 1475 Msza XIII s. 65

pożegnać

†

Kdiz odpoczywase s_hymy, wsó, chleb y_hpożegna
(Et benedixit) yrozłomy y_hpodawase y_hym y
otworzechu s_h p_hzi yich (

ca 1425 GVK Reg_h2 Luc 24,30)

Požegnací - benedicere

Nam licet vidua . possit nubere sine peccato
non est tamen ita decorum matrimonium
eius . sicut dum virgo virgini nubit , et iccirco
nup̄e b̄adre požegnana

eiam non benedicitur

1/2 XV SKY V 264.

Pozegnać

Stworzył go a poezegnal go
(benedixit illis), a xdzal gym
gymyona Adam a Gewa

BZ Gen 5, 2

Sim. 28, 6

Sim. 31, 55

Poregnac

Posregnal gest pan bog Noe y
syni gego (benedixitque... Noe
et filii eius)

BZ Gen 9.1

hm. b. 32, 29

48, 15

Pozegnać

Bog wszechmogący... pozegnał
muję gen (benedixitque mihi)

BZ Gen 48, 3

Pozegnać

A będziesz błogosławić
y będziesz pozegnan
a pokłęti poklynaypczym

(erisque benedictus, benediam
benedicentibus tibi et malediam
maledicentibus tibi)

BZ Gen 12, 3

Poxegnać

A tobye bφdze poxegnano
wsztko ziemskie pokolenye
(benedicentur... cognationes)

BZ Gen 12,3

Pozegnać

Tedi potem Melchisedech... noryl
chleb a wyno ... poszegnow y neki
(benedixit ei et ait)

BZ Gen 14, 18

Pozegnać

A ya yφ (sc. Sarę) posegnam (benedi-
cam ei) a s nyę dam tobyę syna,
ktoregocz to posegnam (cui
benedicturus sum)

BŁ Gen 17, 16

Pozegnac

A pozegnano łódz (benedicende sint)
w tobye wszystko ziemskie. $\text{pozor} = ?$

BZ Gen 18, 18

Pozegnać

A pan bog jest mego pana
poszegwał (benedixit domino meo)

B2 Gen 24, 35

Pozegnac

Fretor wezdi myenanyedzyl
Eran Jacoba jme pozegna-
nye oterowo, gymize fo
gen gy ocryez pozegual
(qua benedixerat ei pater)

BZ Gen 27, 41

Pozegnaci'

Prystopryw pocsalował gęst gę
y pozegnal gę (benedicens illi aut)
panem bogem y nekl gęst
k nyem

Bł. Gen 27, 27
ib. 35, 9

Pozegnac' .

Ale kto czebye b fcke zegnac
pozegnan b fcke (benedictionibus
repletur)

BZ Gen 27, 29

Poręgnac'

Bo tym poręgnanym
poręgnan bφdre (benedicta erit)
na wielki

B2 I Par 17, 27

Pozegnać

A ya gęm wsitkō syadł dżewyey
myszys ty przyneđł y pozegualern
gi y bōdze pozeguan
(benedixique ei et erit benedictus)

B2 Gen 27, 33

Poxegnac

Tako ,lepak xawola Ja Isaac
Jacoba y poxegna gy (benedixit
eum)

B2 Gen 28,1

Deut 28,12.
30,5.16

Pozegnać

A bog wszechmogący pozegna
czył (benedicat tibi)

BZ Gen 28, 4

Pozegnać

Będziec pozegnano w tobie...
(benedicentur in te)
wsztko ludzskye - pokolenye na
Zemiy

BZ Gen 28, 14

Pozegnaci

Къе пръсцѣ съб алыс мѣф
pozegnasz (mihi benedixis mihi)

B2 2gen 32, 26

Pozegnac'

Przywycerzycze ge ku murye,
acz ge pozegnam (ut bene-
dicam illis)

BZ Gen 48, 9

Poszećnać

W tobe będze poszećnau Israel
(in te benedictur Israel)

B2 Gen 48, 20

Pozegnać

Owce wasze y skoth wesxny-cyyc
yakoszcyc proszly a szedzy
pocz pozegnaycyc myd
(abenutes benedicite mihi)

BZ Ex 12, 32

Pozegnać

Nye chodki s nimi any
poklynyay loda, bo iest
pozegnani (quia benedictus
est)

BZ Num 22, 12

Pozegnać

Pozegnay panyc (benedic, do-
mine) syli gego

BZ Deut 33, 11

Pozegnaci

Y Asserowi powye: Pozegnani (benedic-
tus) w synyech Asser, b. f. d. k. e
koby Dracy swey

B2 Deut 33, 24

Pozegnać

Rzecz Saul Dawidowy: Pozegnani, ti,
(benedictus tu) simi moy, Dawidze

BZ I Reg 26, 25

Pozegnac'

Poszegnanie (benedictus) pan bog
israhelski of mykwo az y na
mykwi

Bz I Par 16, 36

Pozegnací

A iam nye chcyal slochacs
gego ate pncsiw temw
poszegualem wasz (benedixi oobis)

BZ Jos 24,10

Poszeqnać

W tę dobę Saul rusze k niemu:

Poszeqnan będz przed bogem

(benedictus tu domine)

B2 I Reg 15,13

Posregnac'

Бѣда панъ богъ твой посрегнуаи
(fit dominus.. benedictus)

B2 II Par 9, 8

Pozegnać

A tedy on... przeszedł ku zenciom: Bóg s wamy
(pro s wamy) Ony odpowiadaly
Pozegnay syebye pan (benedicite
H. G. Louinius)

B2 Ruth 2, 7

Pozegnai

Pozegnai nyebye (benedicat te)

pan bog izrahelski

B2 Tob 9,9

Pozegnać

(benedictum est nomen tuum)

Pozegnanie Vgymyp tre paucy

bore oucov nasich

82 Tob 3,13

Pozegnać

Бѣда твѣ swiftѣ гимнѣ, боже
israhelski, pozegnano na wyeki
(sif... benedictum)

B2 Tob 3, 23

Pozegnać

A bǫdź syemyŕ waiżє pozegnano
(Sif... benedictum) ot pana boga

B2 Tob 9, 11

Pozegnai'

czyeby (<e> ... prozyny, aby
przyjemno ymyal y pozegnai
thy clary (uti accepta habeas
et benedicas haec dona, Mha VII

VIII ^{XIV} y pozegnay, III: aby... przeszeznai, IV:

yak... przeszeznai by V: przeszeznasz, IX:

przeszeznay, X: PF V 77: (logo-
slaw)) XV p. post.
Mha VII 1 50

Pozegnac

swójz mathuchna Ihs jesth wryal

Apostoli jesth poszegnal

ca 1500 spr 5 NW 14

Poiegnai : benedico

Gdyż ucieczali się ... wsiąwszy miły
Jesus chleb i poiegnął [coenanti bus autem
eis, accepit Jesus panem, et benedixit]

Poln. 541.

pożegnać = benedicere

Ji pożegnać prawemu Fl. 5, 14 (benedicere iusto).
~~pożegnać domowi aaron Fl. 113, 21~~ pożegnać dziedzinę
twoją Fl. 27, 12. ~~pożegnać domowi aaron Fl. 113, 21.~~

Pozegnać

A Jezysze pozegnaneho
plod ziwota Tweho nam po To (pro:te)
To pusczy wkaz (et Jesum benedictum
fructum ventris Tui nobis post hoc exilium
ostende)

Salve Reg 3.

var. cf. Błogosławiony.

Posiegnai = benedico

Ues oblyatowane ty, boze, we wrytkem, pro-
winy, posiegnane, przipsane uwertzone
madre, przyemne, ~~z tem uwrzeczony~~ ^{uwrzeczony} racy.
~~Mac. 8. 4. 55. II XV Mac. 8. 4. 55.~~

(Quam oblationem Tu deus in omnibus
quaesumus benedictam adscriptam ratam
rationabilem acceptabilemque facere
digneris) 1424 Msza 3 ^{III}/₅ 55
x przegnana 4, 8 I, VIII - /.

Pozegnać

Y Thesz obyathowanya, Thy boze
proszymi poszegnanie przepysane
uczwyerdzone madre przyjemne y Thesz
uczynycz racy (Quam oblationem tu deus
in omnibus quaesumus benedictam
adscriptam ratam rationabilem acceptabilemque
facere digneris)

1456 Msza ~~5~~ ^{VI} 261

obyatha... * przegnana ~~4~~ ^{I, VIII}
obyatowane... poszegnanie ^{§ III}

Pożegnać

Quam oblacionem tu, deus, y tesz obywatowany
nyą, thy, boze, in omnibus, quesumus bene-
dictam, ascriptam, ratham, racionabilem,
acceptabilem que facere digneris, proszimi
poszegnanye, przypisane, vczwerdzone, ma-
dre, przyemne i tesz vczynycz raczilby

1446-7 Msza XIV s. 182

Pożegnać

Acceptit panem ... et leuatis oculis in ce-
lum ... benedixit, fregit, dedit discipulis
suis, wszyal chlyeb ... a podnyoswszy oczy
w nyebo ... po-szegnal, lamal, dal, rosdawal
vczenykom swim 1446-7 Msza XIV s. 183

Pożegnać

Item tibi gracias egens, benedixit, dedit
discipulis suis, pothem tobye chwałą dayą,
poszegnal, rosdał vczennykom swim 1446-7
Msza XIV s. 183

Posiegnac

Eklyeb... causal dal
_{wa}

Przesiegnac & causal recreybam

~~sw(y)m~~ ~~causal~~ mawycal (panem... bene=

dixit fregit deditque discipulis suis
dicens)

1456 Msza VI 261

~~causal~~
~~causal~~ ~~causal~~

przeszegnal 3, 1, 4, 7 III, I, IV, VII

Pozegnai

Wszystawszy... < kyelych >... przeszeznał
porzeznał < rozdał > szwolonykom
swoim (accipiens... calicem... bene-
dixit deditque discipulis suis)

1413-4 Msza \overline{I} . 261; sim. ~~Msza 6, 8~~ \overline{VI} \overline{VIII}

przeszeznał ~~4, 4, 7, 8~~ \overline{I} , \overline{IV} , \overline{VII} , \overline{VIII}

przeszeznał 3 \overline{III}

Poręgnai - benedicere

[Porędnj k tobye a poręgnajęf tobye (benedicam
tibi) Psz. 20, 24.] [Ya yę poręgnamib. Gen. 17, 16.]
[Dye pu szęyęf szęyę, alyer myę poręgnasz. ib. 32, 26.]
[Ktos poręgnaj tobye, będze poręgnan sam. ib. Num. 24, 9.]
[Poręgnaj szębye pan. ib. Ruth 2, 4.] [Poręgnaj dy panem
bogem. ib. Gen. 27, 27.] [Poręgnano będze w tobye w szę-
tko szęmszęe poręgnę. ib. 18, 18.] [Poręgnane dy myęf
szęę, panę. ib. Job. 3, 13.]

5831

Posreguai.

brebye... ocerere... modlimi y prozynie, aby przy-
gemna)

ay posreguay thy dary thy smatka?

obyaatnowauya (te... pater... rogamus ac
petimus, uti accepto. habeas et benedicas
haec dona, haec munera, haec sancta sa-
crificia)

1456 Isza ~~VI~~. 260; sin. Isza 8

~~1447~~

~~1447~~ R. XIV. 2100.

~~1456~~

aby... przesreguai ~~XIII~~

yako... przesreguai ~~XIV~~
(naboszye)

saby... przesreguasz ~~XV~~

aby... posreguai ~~XVII~~

aby... przereguay ~~XIX~~

aby... posreguay blogostaw ~~XVIII~~

Poręgnai

Proszymy y tesz modlymi, aby przyenna
myalby y poręgnay błogostaw dary, szwyo-
the obyathy. (rogamus ac petimus, uti ac-
cepta habeas et benedicas haec dona,
haec munera, haec sancta sacrificia.)

xv^{v. post.} Ksiazka & VIII 50

aby... przesregnal & III

yako... przesregnalby & IV

<aby>... przesregnasz naboszyne & V

aby ~~p~~... poręgnay & VI

aby... poręgnal & VII

aby... przeregny & IX

ber błogostaw

Poręgnac' = benedico

7

[5]
Czyby(e)... <ocerere>... modlymy y ther prosyymy
~~Prosyymy~~, aby przygemno ymyal y poręgnal
thy dary, thy dary ^{1^o} Mac. Dod. 50 (te... pater
... rogamus ac petimus, uti accepta habeas
et benedicas haec dono, haec munera)
XV ^{1^o post.} / X^{VII} s. 50

aby... przezęgnal & III
yako... przezęgnalby * IV
<aby>... przezęgnasz * naborznye & V
aby... pozęgnay & VI
aby... przezęgnay & VII
aby... pozęgnay błogosław & VIII

Pożegnać

Supplices, naboszny, te rogamus ac petimus
vt accepta habeas et benēdicas hec dona, hec
munera, modlimi y proszimi, aby przygemna
i poszegnay, spiritus sancte thy dary

1446 - 7 Msza XIV s. 181

Pozegnać

У славичъ се вѣдѣ възистеу, ... во ти
pozegnać (benedices, Рус: прохеднаст)
prawemu

Jl 5, 14

Poręgnaci

Zbawon vaim lut tvoj, gospodnie,

y poręgnay (benedic) hereditati)

dziedzine (Ruś: poręgnay clayeckyne)

Fl 27,12

Poziegnąć

Błogosławił domowy Ysrahel,

posegnął (benedixit, Puł: błogosławił)

domowy Aaron

Jł 113, 21

Pozegnac'

Y nydzal bog, isze gest dobre i
pozegnac' (benedixitque) temu
stworzeniu

BZ Gen 1,22

sim. ic. 1,28. 2,3.

24,1

Deut 2,7

Pozegnać

Wstan a gedz moy low acz
my pozegna twa dusza (ut bene-
dicat nobis anima tua)

B2 Gen 27, 13
Am. i. b. 27, 31
Deut 24, 19

Pozegnac

(benedic. m. h.)

Pozegnay takyet y myye
oerce moy

B2 Gen 27, 34

Deut 26, 15

Pozegnaj

Yangyol, gense myŏ winyodl se
wszego złego, poszegnaj tym
dzadkam (benedicat pueris istis)

BZ Gen 48, 16

Pozegnac'

I pozegnac' gest gym, utencasz
azkφ (benedixique eis)

BZ Gen 48,20

Poręgnac

Toż gest gym mowył oryew
gih y poręgnal gest gym
(benedixitque singulis) [p] k-
szdemu poręgnanym osobnym

B2 Gen 49, 28

Ex 20, 11

Porzegnac'

Wszelk mogocy-cz porzegna tobye
(benedict tibi) porzegnawym
myebyczkym ~~+~~ s wyrchw

B2 Gen 49, 25

Leut 1, 11. 23, 20

3ss. 28, 8

Poszeḡnai'

Na wszełykyem myszesye, na
gemze bi bita pauryφes gymye-
nya mego, przydφ k' tobye
a poszeḡnaysφ tobye (benediam
+bi)

B2 Ex 20, 24

Pozegnać

Bo nyem, ze iest pozegnanu
(benedictus sit) komus ty poze-
gnasz a cui benedixeris)

Bz Num 22, 6

Pozegnać

A gdysz wszał Balaam, ze syđ
łubi bogo, abi pozegnał Israe-
łowi (nt benedixeret Israeli)
nykakey nye chodni iahotr
pirwey chodut

B2 Num 24, 1

Pozegnaci

Ktos pozegna tobyc b f dze

pozegnan sam (qui benedixerit
tibi erit et ipse benedictus)

BZ Num 24, 9

Pozegnac'

To to gest pozegnanye, gimze
to gest pozegnal (qua bene-
dixit) Moyzen... tyuom jra-
helskim

B2 Deut 33,1

Pozegnać

Y nawrocyl syf wzitek tyod do
swego domu y David, abi take 12
pozegnał domowy swemu (ut
benedicret etiam domui suae)

B2 | Par 16, 43

Βουκεραϊς = benedicere

Tandem

Βουκεραϊς: benedixit omnibus
2 1/2 xv κατύμ. 244.

Poiegnac - valedicere

et his dictus angelus Christi

↔ Poiegnawsky: valedicens disparuit
2 1/2 XV Kal. iun. 242.

XV p. pm̄

pożegnanie = benedictio

Prose jest ... nad ludem twym pożegnane twoje
Jl. 3, 8.

Proregnamur = benedictio

Daer daeraby; ~~lychom~~
Wrym proregnamym nebeskym y milosty
ducha swyystego napelneny bychom byly.
~~Mat. 23. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.~~

(ut... omni benedictione caelesti et
gratia repleamur)

1424 Intra ^{III} 3 & 61; sim. Intra ^{VI} 6

prozye mnozemy 7, 7 I, VII

proregnamym 4 IV

Pożegnanie

Et presta vt quodquod ex hac altaris participatione sacrosanctum filii tui corpus ... sumpserimus, omni benedictione celesti ... repleamur, y racz dacz, aby ylekole gych s tey oltarzowey wczansthnosczy naswyathsego szyna thwego czyżło ... przyąlybychom, vszemv posegnanim nyebieskym ... napelnyeny bychom byly 1466-7 Msza XIV s. 184

Posreghanie

Toez ya dam genu posreghanye
(benedicam ei) a rosplođdy
myelny

Bz Gen 17, 20

Pozegwane

Aca tobye de ma dusza pozegwane
(ut benedicat tibi anima mea)

B2 Gen 27, 25

Poszeqnanie

Ya cnyf rozplodzf w nyel'ki
wlosza y poszeqnanie tobye clam
(benedicam tibi)

BZ Gen 12, 2

Gen 27, 38

Pozegnanie .

Tedi ou (s. Isaak) dawayφz
znamyφ pozegnanya (benedicem)
nebl

B2 Gen 27, 23

Pozegnanie

(sc. 609)

A da-cz ^(sc. 609) pozegnanye (det tibi
benedictiones) Abrahamowo

B2 Gen 18, 4

Pozegnanie

Jam pozegnanie me (benedictionem
nam lyata szorstego ^{meam})

B2 Sev 25, 21

Porequame

Praised tway brat pyrwey
a ten wipl twe porequame
(accept benedictionem)

B2 Gen 27, 35

Sim. it. 27, 36

Poiegnamie

Azas mnye takyen nye
chowal poiegnamye (benediction)?

B2 Yen 47, 36

Pozegnanie

Azaly to gedno pozegnanie
mas (nam... benedictionem
habes), ozce moy?

B2 Gen 27, 38
him. it.

Pozegnanie

Przetoz wezdi nyenawychyl
Ezau Jacoba pro pozegna-
nye (pro benedictione) otrowo

B2 Gen 27, 41

Pozegnanie

Potem trzecyey noci pozegnanye
(benedictionem) obdzerszisz

BZ Tob 6, 21

sim. i. b. 6, 22

Poręczenie - benedictio

Toż jest poręczenie, gimzeto jest poręczenie
Morze... synom Izraelskim BZ Deut. 33, 1.
[Tobie da ma drugie poręczenie i. Gen. 27, 25.]
I poręczenia boga ziemi (pro: ziemia) qegp i. Deut. 33, 13
Iwim poręczeniem poręczeniem będzie na wieki i. I Per. 17, 27.
Przyjdź tobie wsiatka poręczenia i. Deut. 28, 2.

5832

Розегнавіе

І мыеба я 2 хемые тахыет
бодке тве розегнавіе
(benedictio tua)

B2 Gen 27, 40
dim. l. Dent 33, 7

Pozegnanie

To to jest pozegnany (benedictio),
gimze to jest pozegnal Moyses
... synom izraelskim

B2 Deut 33, 1. 16

Pożegnanie

Wesmy darek moy, ... bŃdziesz my
myłosciw, przywy s pożegnany
(suscipe benedictionem)

B2 lieu 33, 11

Porrequamie

Взрешмо гфср-сз поррегна тобге
поррегнауан лубеуеокум
(benedictionibus caeli.) s. synclv

BZ Gen 49,25

sim. .b.

Poszequanie

Toca gest gym nowyl ocryec
gich y porzegnal gest gym
[p] kaszalemu poszequanyu
(benedictionibus) osobnyu

B2 Gen 49, 28

Pozegnanie

Bó twim poszegnanym
(te..., domine, benedicite)
poszegnan bōdže na wyełi

B2 I Par 17, 2.7

Pozegnanie

Pozegnanija [†] <ojca> twego
(benedictiones patris tui) poszylona
są s pozegnanija (benedictioni-
bus) otcow jego

B2 Gen 49, 26

Pozegnanie

A obroczył klótwę jego
w pozegnanie (in benedictionem)

Bz Dent 23,5

Pozegnanie

W przychodzę tobye wsztka pozeg-
nania ta to (benedictiones istae)

§2 Deut 28,2

Pozegnanie

A Josephovi nese: s pozegnanyma
(de benedictione) bozego zemly
(pro zemlya) qego

β2 Deut 33, 13

Poręczenie

Soszluchawski bory słuźbi

oth poręthka doporegnana

c. 1420 R. xxiv, 81,

~~zaj. nr. 1299 k. 1.~~

Br. kar. św. T. 44.

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2159

Poczęwanie

Krzyżowy miły Jesus chleb i poczęwać,
niekiedy: toć jest ciasto moje. ~~Psalm. 154~~
Alboć snadź poczęwać poczęwaniem nie-
poczęwanym *Psalm. 541.*

Pozegnanie - catechumenus

Optavit condal, ut esset catechu-
menus pozegnanchem

11/2 XV R. XLVII, 359.

XV p. for

p
pożegnani^e ~~C~~ ~~F~~:

XV p. par.

posreznany, nylcz

catechuminus PrFil.V, 10.

~~viec. XVII w 32~~

~~Pr. str. str. p. str. 10.~~

Brückn Prfil 5 10

w XV

verte 1/2

363

Poręgnawai - benedice

Poręgnawamory (benedice) ¹⁷⁶ łobye a rozplodę twe
Lwem p BZ Gen. 22, 17. Ani pokliwaj ych, ani
poręgnawaj .c. Num. 23, 25.

5833

poziwać z absorbere

Ne prostray me polop wodni, ani ^{me} prostray morze
Fl. 68, 19 (~~non me demergat huiusmodi neque~~
absorbeat me profundum).

Jim. Pub

Požerać

Quod eos propter iniquitates ipsorum
terra absorbebat pozyrala 1456 ZabU-
Pozn 106

Pozerać

Azaly nye posnaya wszytury... , czy co
posyraye (qui devorant, Fl: szrø)
lyud moy zeho karmyø chlyebowø

Ps 13,8

Pozerać

Uprozę strzaly moje kwyf, a myca
moy będzie pozyrac esyala (devora-
bit carnes deut 32, 42) Pub deut 61

Deut 61
68, 18

Porierat
poz yrac - devonare



Araly nye pochnayd... cry,

~~Porierat~~ nzo ~~poz yrac~~ ~~devonare~~ lyud moy ~~Deut. 13, 8.~~

fl: szrφ

~~Widzy ba * m... góry y~~

Put!

13. 8.

Pezerac
Pozyrac

Poziraianca zaviter = livor edax (1844)
R. xxiii, 306.

(ne nos livor edax daemoris
obuat demergat vel in inferos)

Pozieradio
Pozyradio

Pozieradio = moyses | in. XV |

R. XXIV, 61.

Jaq. m. 1619. Mar. 2 Grod R. 27

Por. Kaz. św. I. 88. 24.

(pozyradio)

181

154?

Rozpr. 24 str. 61 pocz. w. XV

POŻYRADŁO^{*}

(POŻERADŁO)

O mors, ero mors tua, morsus, pōsziradlo,
tuus ero, infērne!

iwiz sstp
2 RYXIV 61

XV in. GlKazB II 82

Prozentrade
Poxyradlo gula' +

p

gula, poxyradlo

p'

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 77

Poreica

Sicut

Jan Andree herbarium gamma comparsit, in quo
est porresca 1396 Paw. III, № 4010.

pożezca

ÿ⁴ {ten} pożezcza nebozel⁵. Ocze
tra|chowÿ⁶ ýmena. Jako czter-
dzelzczÿ | grzÿwen⁷. wýna⁸ pana
przibifla|owã anÿmu odpowedal.

1418 Kościar m 705

/69/. Gdze komv dadzą winą, ty ma sluchacz.

/G/dy kto będącz powod, nyekomv da winą w nyenyecsskyem prawie a bądze nany szalował, te-
di winowati tam ma powoda sluchacz asz do sko-
nanya. Paknyaly wynowati wczynywszy dosycz po
tem prawie powoda chciał nagabacz, tedy powod
wygmye syą do swego prawa y sądzy, kterego s
prawem ma sluchacz.

/70/. Poszeszcza ma bycz spalon.

/P/rawo czesarskye nas nawcza, ysz poszeszcza
Dział. 32

/69/. Gdzie komu dadzą winę, to ma słuchacz.

/Gdy kto badać powód, niekonw da winę w
nieumyślnym prawie a będzie nany szalował, te-
di winowati tam ma powoda słuchacz aż do sko-
nania. Paknyaly wynowati wczynywszy dosyć po
tem prawie powoda chciał nagabacz, tedy powód
wygmye są do swego prawa y sądzej, którego s
prawem ma słuchacz.

/70/. Poszeszcza ma być spalony.

/Prawo cesarskie nas naucza, ysz poszeszcza
Dział. 32

ognyem ma zgynacz. 33/ Przeto chcemy, gdy-
by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczoia
abo do klasztoru nyekako vczekl, tedy przez
poruszenie swiatosci ma bycz zlostnyk wzath
a podlug prawa osadzon. Ale ysze taczy zlosnyczy
ly odpyranyv swej zlosczy wzaly sobye w oby-
czay myeszkaacz w myesczech abo we wsyach,
gdzesztoby sya nyemyeczskym prawem odpyraly,
a tako czastokroc swa chytroszcza od smyerczy
wychedza, przeto chczem, aby zly gori nye myal,
ale wszady potapyon. Vstawiamy, aby gdy takyemv
Dzial. 32-33

kaszdy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a dzieczen zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyeny-
lesczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto peraby
trzy sesnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pezolamy peraby, kto nyed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczynny y zabyge koge we wsy
abe na dobrewolney drodze, kto dzewcze abe nye-
wiescze gwalt vczynny.

pożycza

niech

Jaco Szchedrik nechowal pożez|cze
nadobeflawia ani go yego ra|do
pożezl

Piek. 793

1404 Kościan nr 260

pożycza

Tako my pomozy bog etc. Jako tho |
Swath <czci> {my} Jako panÿ zacowfka
Eliza | *beth* nyepzechowała anÿ cho-
wala poze | fcze na {pana} wanczencha
kuranow^{lke} {ko} any sznym | opeczo-
wala Jandrka

1428 Kóscian^{NV} 1341.

pożezua

Tako gim pomozi bog ýfwanti † |
Jako tho fwatezø. Jako Thomiflaw |
Turewſki *cum duobus tam bonis*
sicut | est solus et XX inferioribus.
Gwal|tem otbýl Starſzego ý Sol-
tiffza. | pana pýotrafzewego fbra-
czø otp^{ra}|wa. hý tam fpozeſzczø
prawo mu ſze neſztalo etc.

a) Cała zapiska skreślona.

1415 Koſcian m 533.

pożycza

Jaco [pan Szczepan] kŷedŷ pani
{Margorzata} Sarnowfka mŷala | rok
wgorcze^{b)} z pozeŷczŷ *supra* tedŷ
pan Szczepan nŷe | czŷnil ŷwa-
deczŷtwa zapozeŷczŷ^{b)} przettimi^{b)}
pani czŷŷo | nattim^{b)} ŷzedzeli anŷ
mv radzŷł anŷ gŷ przecho|wawal

1424 Koŷcian w/1084

poizica

Tako gim pomozi bog. ý fwanty | †
Jako przitem bilý kedý pan |
Barthofz. zalowal przet Ada|mem
napozefczø. A adam | pital szandu
Crolewskiego podlug zalobý ýotpo-
wedzý | anyczf ginnego

1415 Kościan nr 550

požeřca

Tako⁷ etc. Jako kedi⁸ panÿ *Mar-*
gareta pořzala. řwø czelacz. la-
pacz | řwego pořezczø⁹. [[tedy¹⁰
kedy lapacz | gÿ vlapÿlý.]]¹⁰ {ke-
digi¹¹ | vlapily} ÿnaprawo¹² wczø-
gnølý. tedy Marcin przibegw | fe-
lczanadze¹³ řwimÿ¹⁴ kmotowiczÿ¹⁵ |
tego pořezczø¹⁶. otbÿl¹⁷ gwaltem |
ÿ trřzÿ czeladnÿkÿ ÿeÿ. ranil | ÿ
trřzÿ¹⁸ ranÿ dal.

1416 Kosiãan m. 599

koźlica

tego poieszawa odbył gwałtem
z trzy celadnyky yey ranił

1416 Kōnian nr 599

pożeczka

Jacofmi przytem bili yze [do] Do-
minik Jezewfkÿ prawo zaffadzÿl
Crezonowÿ | na yego pozeczã anÿ
go zalował anÿ | zanÿm Bÿegal
anÿ pacholka zanÿm flal | anÿ go
oftrzegal

1424 Koscian^{ku} / 1026

pożalica

Jaco to fwateczą Jaco pacoff wo-
licowfkÿ nÿe przecho|wawal *supra*
pozefczą na panÿą farnowfką anÿ |
radzil anÿ potpomocz dawal anÿ
zanÿm fwadecz|twa lyfem za fwą
pyeczającą dawal przeczÿwo | jÿe

a) *Zapiska skreślona.*

1424 Kościeln^W 1083

pożycza

Takomý pomozy boog yfwanthy
crzyfz | <J>akotho fwathezymý
yfez pan Barthofz | <P>oneczfky
pozfeczca Mathis fzantha czo | mu
lyffek on wýnã dayl tego lyfkowý |
dawal alýffek go wfzãncz nýechczal

a) Brzeg karty uszkodzony.

1429 Kościan^m/1402

Porzeka

~~Podz paw...~~
~~Podz paw...~~ wyzala rok w gorze z porzesce, Podz paw
Lerepan nye czynil swadecztwa za porze(d)ce.

1428, Przyb. Kpś 17

Przez Pojeźca

Wzredyżik nie chował porzeczce na Dobesława,
ani go jego radę porzegl.

1404, Piek. ~~1404~~ 227.

pożezca

Jacofya⁴ po vgednanv. temv po-
feczÿ⁵ ne za|powedzal pÿenadzÿ⁶
dacz

1421 Kościan^{nr} 882

pożeczka

Jaco³ to fwatcza³ yaco⁴ pan Donÿn
nyeprecho|wawal⁵ anÿ radzÿl anÿ
cazal anÿ potrze|by dal pozeczÿ
czfio panny^{a)}⁶ helf[ka]{cze} {fzoftra⁷
ÿego} [[fzey] | pozegl ge⁸ ÿmÿenÿa
yaco fto grzywen

a) y poprawiono z a.

1424 Kościan^{NV} 1074

pożeczka

Jaco to fwatczą Jaco Pacoff Wo-
licowfký | nye przechowawał *supra*
pożeczka na | panyą farnowfką
aný radzil aný pot | pomocz dawał
aný zaným fwadeczftwa lyft|em
zafwą pyeczanczą dawał przeczywo
yeÿ

1424 Kóscian^{nr} 1253

pożycza

Jaco kedŷ panŷ Margorzatha Sar-
now|fka myala rok wgorcze zpo-
zefcza *supra* | tedŷ pan Szczepan
nye czynil ſwadeczſth|wa zapo-
ſfecza przeththimi panŷ czſſo na |
them ſzedzelŷ anŷ mv radzyl anŷ
go | przechowawal.

1424 Koſci an^{hr} 1254

Pozieca

O pozerszrach pytwi calonek
polsky

Sul 14

Pozezca

O pozezcach pyomy slouek
polsky

Jul 42

Požerica - exutor (incendiarium et exutores)

Zarezerze y porzerze domow... Impererg. ukroka...
maya bier mazreny sub. 42. O porzerach prawy
erlonck polsky b. 42.

Porzeczka

Porzeczka, wsteczna, duszniery. p. 1450
Pr. Fil. TV 572.

~~Poricea~~ ^{Poricea} Poricea

incentivarii posesze

K.123

c. 1500, yH, 10, 385,

diffamatores...

Pożeriny - combustilis.

Vs. Nob. Petr. de Gywanicy tanq. tutor. honor. d.
Bozuphal pbanu. de Simislaw vbalst. pposuit.
cor. d. Burgrab. Kaliss. quia invenit tram. diffidator.
et combustile. als pozesz ni q. dictavit sup. Mykos=
sium scollatum in zamczerevo hoim. d. Nicolai de Ocran.
venator kongnen. p. qua diffidat. et culpa det. Scollati
horeu. Philipo kmn in Zasha noviere est exust.
s. combust.

1436-40. Bibl. Warsz. 1861. III. 50.

- Požadac' cf. Pořadač'

Pořadníci cf. Pořadníci'

Pozoga

Masna... cum Machna... terminum secundum

pro confuso verbo et pro POZOGA

87

STAR. PR. FOLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r/382 № 2064.

Prologo

pro concremacione

vlg. Opposoga

1422 Arch Cast Crac I 213

1422 Cstr

213.

~~o~~ poroga

pro exultione alia o poroga incul-
patas

1495 AGZ. XVI. 260.

Hic... comparant per... Jeronimum...

Archiwum bernardynskie. T. XVI

zapis sądów sanockich

nr 1495 str 260

276

Poręga

O chłopc poręga na mió Paeribor Zalowa,
by on mne winiszil 1402, K. M. Tur. 176.

Pozega - incendium

① pozega obmyjony prawem myślarstwa, w sprawie
ony ~~bez~~ bęnda, seg moer wymowier Sul. 14

H 20

-----6b
/3/ Ktho droszey przeda py
/4/cze albo gedzyenyne /6/
Ktho ma kthorą koly /7/ rz-
ecz albo gymyenyne czo /8/
mv zastawyono wgay/9/nem
sandze /11/ Daley moze cz-
lowyek /12/ szwe rzeczy gy-
myenyne za/13/stawycz wdlu-
dze /15/ Caszdy czlowyek
mo/16/ze wgayonem Sandze
/17/ swa zaloba odpuszczycz
/18/ czo szyą poczala wgay-
nem szandze /21/ Gdy ban-
dze ozalow/22/an kthory o-
rosboy albo pozega

pozoga

-----65c
choczą tha zalo/33/ba gye-
sth wszdzyączna /1/ vszwy-
athczona albo prze/2/kona-
na ale mały kthory /3/ cz-
lowyek kthorą rzecz /4/
przed szyedzaczą nasza ra
/5/dą czo by chczely nayn
/6/ dzyerzecz tho mogą o-
ny /7/ dobrze vczynycz po-
dlug /8/ prawa prawego ma-
yd /9/ Gdy bandze kto/10/
ry czlowyek /11/ oszalow-
an oroszboy albo /12/ poz-
ega Bandz blyszko /13/ al-
bo daleko tego maya /14/
zawolacz ku prawu

Poropa

Ort0ssol 46,3,w.32-33 -
46,4,w.1-14

pożoga

Jaco tho⁵ fwatezã Jaco Staniflav
zydow|ca neraczil⁶ Belzcoui Ro
coffowfkÿemv⁷ | za Szczepanca⁸ .
tho⁹ abÿ [mv] fza fznim¹⁰ | prawen
obchodzil a ne¹¹ pozega

1421 Koscian^{nr} 874

Pozepo ? Poiepa ?

1120 Taco nam pomolz etc. yaco Szan-
dziuog | melynky Jana *alias* yafza
crome pana | Starofezinego myru
newordrowal | anymuradzyl any-
mupomogal any | go chowal kedý
benakowy lubo | ffenfchemu poze-
ga odpowedzal | — — —

1122 Poau m 1120

pożoga

Jaco to ffwanteza Jaco Zacharias
[[C]] z cz|machowa nje rzekl Jaffzewy
aby gy | chczal fzechowacz ku po-
zedze dobrze | przeczwo Byena-
kowyy luboffinfkye|mv

1422 Koscian^{W957}

Pozoga ?

4s

1113 Taco gym pomofz bog etc. yaco
to sw | acza yaco zachafias Czma-
chowfky ne | rzekl Jaffewy aby gy

chczal schowacz | ku poziedze do-
brze przeczywo benacowy | lubo-
fzynfkemu | — — —

1422 Pozn nr 1113

Poroga
Ja

Viekna... nye pordzyla (i.e. poroga), iakos byla
obvinona o poroga, 1441/1442, Spis. II, № 2963.

Pozoga

Kiedy bądzye kithony człowiek obratowan
o rozstaj albo o pozoga, blyzko albo
daleko tego mogą zalowacz ks praw
Ont ilac 56(g)

Pozega

Mol. Makrey... recognovit, quia pro nobilitate
Fyed... inculpaverat pro incensione al.
o pozega, eundem dimisit liberum

1444 AG2 XIV 124

Sim. 1450 ib. 302

^{o. p.}
Dorega

974... prout... Fyed de Solyma incūl.
paverat pro incensione ~~alias~~ o po.

1444 AGZ. XIV. 124.

Dorega

~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1444 str 124.

222

Požegali

(Posag w indeksie)

Prout... Nicoalus... inoulpavit Allexandrum
... pro *possegu pro cremcione, *ideo eandem*
causam dedi ad dominium capitaneum

1446 AGZ XI 278

Požega ~~(X)~~

~~(XXIX)~~

(Posag w indeksie)

Nicolaus... si audebit iurare, quod cum
Michaele molendinatore nullum pactum al.
vrzendu fecit post illam cremcionem al.
poszegu cum eodem..., tunc dominus

1447 AGZ XI 301

*Johannes Kuntha debet secum ministrare
ius tanquam cum crematore*

Poziega

cremacio, possiega

\bar{xv} 192 \bar{xv} 55, 727, 746.

(\bar{xv} Dob. Lohice 26 wyms)

Pozoga

Arvipirium poszoga 1420-30 AKPr IV 469

XI p. pos. *

* margines karty

Požoga

...Stanisław Żydowca ne rzącił Belcewici
Ricossowskiemu za Serepanka a to aby się
z tym prawem obchodził a ne požoga.

1420-21. Bibl. Warsz. 1861. III. 50.

Paris v. Pognac.

5834

Pozestwo - incendium

Pyromia proutera jest o porzewstwo, gre obrygoni
o porzewstwo podług polozemna brasa nuy more
12, vryvryer Sub. 20.

Pozestwo

Pozostwo-incendium

Komu dadza vina, o pozostwo dzief. 18.

lv, przeto chcem, aby wiadano, gdzie abo co
na bycz skazana, napyrwey komv dadzą vlną
pozostwo a nye moglby są wyprawicz; drvge,
komv dadzą vyną o gwalt abo o rozboj na dobro-
welney drodze a nye mosze są oczyszczyć; trze-
cze, gdy kto nyszczęzają sądv naszego, przed
sądem myszą abo korla dobylby, czwarte, gdy
kto kego sadownye o ktorą rzecz zdadzą y ska-
zają dosyech vezynych, a tante 19/ wgardsy de-
syech veziniez any rakeyn / postawyszy kv
dosyech vezinyenyv, wspornye od sądv olygisa.

Porostwo cf. Porostwo

По́рече

pożrzeć = devorare

pożrze ie ogen *Jl. 20, 9.* Any mowze: pożrzemy gi
Jl. 34, 28. Gniew twoy... pożarl ge *Jl. Moys. 7.* pożrala
(pro: pożarla?) ge szema *Jl. Moys. 13.* Wszytek kof
(pro: wryztkka) mofndrover gych pożrzana jest
Jl. 106, 27.

požreć
pożreć: absorbere

Drzewcy, wzięli są w rozumeli tarmowe warki osiet, ias
szwi, taso w gniewe požreć ie Fl. 57, 9 (sicut viventes,
sic in ira absorbent eos). Inadz by woda požarby
(pro: požarla by/nas Fl. 123, 3. Inadz woda požarla
by byla nas pul. Pożarvy są (pro: požarery są)...
sądre gyeł Fl. 140, 7. Pożarery są Pul.

Požreć ~~pożreć~~ ~~pożreć~~
pożreć - devorare

Wskazywano na drodze pożarła jest
guch Puł. 106. 27 Pararary są posytkany
opowre sedze ^{guch} guch 140. 7.

Puł!

Puł!

Puł!

106. 27.

Pozrec

Adversarius vester diabolus tanquam
leopardus rugiens circumf, querens quem
devoret pozariby (R xv: kogo pozarib,
I Pet 5, 8)

XV med. SK 7 I 95

Požreč

Spastický požar máve bydle | R. XXIV, 350.

XV med.

Poszrec
Poszrec

+

Solkne, poszrec. c. 1450 in Fil. IV 571.

Porrec'

Rzuczyly takyesz kasady prffty
swe, kloresz szyp to spff obroczyly
w smoky, alye poszarl (devoravit)
prfftt Aaronow prfftti qih

BZ Ex 7, 12

Pozreć

Tocz łód jako łwiczka powstanie
a jako łew podryszce syf,
nye olfze doydd nye porne
flonv (douce devoret fraedam)

BZ Num 23, 24

Pozreć

Gospodzin w gniewe swoim kampfcy ie
y pozreć (devorabit) ie ogeu

Fl 20,9

sim. Pw

Pozreć

Ne mowese w sercach swogich
ey, ey naszey duszy, any mowese
pozremy gi (devoravimus eum)

Il 34, 28

sim. Put

Pozreć

Qxewey miszli sφ vrozumeli tarnowe
wasxi osset, iaco sxivi taco w gnewe
pozame ie (absorbet eos)

Il 57, 9

sim. Pub

Požreć

Et sic statim eum (sc. hominem) ille dra-
co absorbuit *porzarl

XV p.post. RRp XXV 175

k. 88v

Požreć

Statim ignis descendit de celo et con-
sumsit eos pozarl

XV p.post. RRp XXV 175

k. 122v

По́знец
/По́знеці - deglutive

Otworzyła się zemya y porzwała dathan Fl. 105, 18.

(deglutivit) sim. Рѣт

Dozrec'

Scyφgnφφl gesx rφkr swφ
a poszarta (devorans) ge szewya

BL Ex 15, 12

sm. it Kuni 16, 32.

26, 10

Pozireć

Lamφszyly sφ se y potroszyly sφ se
yako pyamy a wszyshkφ (pro
wszysthka) mφndroses gych
pozkana jest (devorata est, Pub: pozarta
jest)

Fl 106,27

Żozireć

Gdy rozniewal się gnterw gzych na nas,
snadzby woda poszar<la>by nas
(aqua absorbuisset nos, ^{ful} poszar<la>by
była nas)

Fl 123, 3

Poznać

Bo gęszere modlitwa moja w lubos-
czach gych, poznać(+)cy są (absorpti
sunt; Pn: poznaćcy są) przyrzeszemy
opocze sąde gych

Fl 140,7

Pozrec'

Spusesyl ges gnew twoy, gensze
poszarl ge (devoravit eos Ex 15, 7)
yako szeblo

Fl Moys 7

him. Pur

Pozreć

Puszcał gesz gnyew twoy, który poszarł ge
(devoravit eos) jako szczyrnye

BZ Ex 15,7

EZ Num 21,28

Pozrec'

Wxscapgnpl ges rdkd twoya
y pozxala ge (devoravit eos,
Ex 15,12)
Puf: pozarla) szema

Fl Moys 13

Posreei

Posiart byl ganyebni lup ^{quam} devoraret improbus
praedam; 1444 | R. xxiii, 205.

(quam devorarat improbus
praedam refundit Tartarus
captivitate libera Jesum
sequuntur agmina)

Pozreć

Y poszarta gest (devorata est)
wsaitka szelyna szemskaa

B2 8x 10,15

Pozreć

Any syφ boyce voda zemye tey
to, bo iako chleb tak mozem
ge posreca (devorare)

BZ Num 14, 9

Poivreé

Inacs y nass *zemyp postre (ne...
deglutiat)

BZ Num 16,34

Pozreć

Prinjeďte na crf pan narod...
genze .. pösze (devonet)
plemys dobítka twego

BZ Deut 28,57

Poxrec'

W nichze to sφ offycrowali czy,
ktores ogyen pozarl (devoravit)

BZ Num 16, 39

Porreć

Posnađ (devorabunt) pogani
myepriyasele iego a kosecy
iego zetrø

BZ Num 24,8

По́рреч

По́рреч

Bylby poseron \neq depluciaris / 1466 / R. xxii, 12.

Sic bria coereat ne

infirmitate absorbens pocula

a poculis sorbearis, gl.

depluciaris bylby poseron, in
potisando

Porzec
Pożrzec

Porzon bych = mergar | 1456 | ~~R. XXII, IX~~ R. XXII, IX.

Ergo michi prestat nutrim lacte
capino, quoniam lac matris
habens mer[.]gar in ore suo
submergar porzonbych

Розреч.
Розреч = voro

rozrzech

(vorabit)

ca 1461-67. Sermon. 91. v.

$\frac{1424}{108}$ 14 Mns. K. 91 v.

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

^{Pozini}
Pozine = voro

da tego proscipere pozine
propter hanc maledictio vorabit

ca 1461-67. Sermon. 91. v.

Požreć

I cor 15, 54

Pozartha - absorpta

14M PKY 127

pozartha, polkenona - absorpta B.

ib. 127

(absorpta est mors in victoria)

Pozreć

Ogryen podczxon jest w rozszerzeniu
moym... z pozrxe zycmyę (de vorabitque terram
Deut 32, 11)
z plamyenym swoym Pw Deut 33

^{Porzere}
Porzere absorbere

absorbere id est penitus sorbere, aus-
sauffen, postrecx

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 76

Žiřec: devoro

Christus... osvem (!) by mohl karat' siemi; iz by
pod nassemi nogami sie otvorila i poiarla
was wrytkie, jako poiarla Datom i Abiram
Rom. 627.

Požreč
Požreč

Ten, proz křovogoi jest sívat stvoron,
dobře mog? usynič, ii by tego píemíá
poráta, ktovy ji ude vyřt Rom. 686.

Pozirec

Pozirzeć - devorare

Jako chleb, tak moram ge pozirecck Bk Num. 14, 9.

Sud... nye ulgze, dogod nye pozirecck flou ib. 23, 24.

Pozirecck pagani a kowcy icgo zetró ib. 24, 8.

Gnyew sway pozirecck ge, jako szerynye ib. Ex. 15, 7.

Pozirecck ge szerynye ib. 15, 12. Pozirecck ge szerynye

szerynye szerynye ib. 10, 15.

5835

Pozreć

rzwrczy krozy obchodxy sukayacz
kogo pozarl

1449 r. XXV 165

rp. lw. rzwyacz kraszy, obchodxy,
pozarlby. - rugiens circuit, querens,
quem deuoret. $\frac{1}{2}$ XV SKJI 95

~~Požrecí a. požrecí~~ cf. Požrecí

Pozyczac

Pozyczac albo iscycacz ma wzyanca
za szkodzu tako wyele, ilko
giscisni - a nye wyanczey

Sub 102

Позичаец

B 428

Цы ўсцы позіраце такые длушныкы
... vdrancravanec ... troyakye albo
azvorakye dlya nyexa placrenya dlugu
tego istego pyenyandze vizyangali ot
tich tho dlušnukow

Jul 103

Porizeraer - creditor

Porizeraer albo iserueer mauryaner za seh kodgn
tako welye, ilko giterisni Sul. 102. Cuy yteroy
porizeraer, takye dluhnyky ~~Evdran~~crayance,
troyakye dlya nyzaplaczenya dluhu ~~puenyandse~~
puenyandse vicryangali 103.

Poeycrax 'creditor' ^T

creditor, poeycrax vl. gysera

c. 1500 Erz. Stow 76

Porzycrać

Chca ly tesz by [pro: chcaal ly by tesz] który
pan, ... swoim poddanczom przyszwoly[er],
waszego prawa porzycrać [pro: porzywac],
thym moreczc waszego prawa myszczkiję-
go nadrelycz albo wyrzec.

Ost. Kaf. 295

~~4 7 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100~~ Ost. 295

Posylerac

Mogaly od dzyszacry grywym, czu
posyleraya, na zaklad wszyacz jedna
grywna do roka cymiszu albo platu
acz bez zakladu posylera

Ort Mac 109 (nr)

Pozyczkać

Wszego dnia smutnie se y pozirka
(commodat) a plenuć jego
w <ł> to goslawenu b/dre

Fl 36, 27

Jim. Puł

Jim. Fl i Puł 111, 5

pożyczać = commodare

Wzrostu dui iusticie se y pozicza Fl. 86, 27. Id. Fl. 10, 5.

902yaać

966 Taco gim etc. yacom newynowata
Wączkoui | Mefczyczu Bninskemu
dzefzanczy grzywen | fyrokich grof-
fi any mi gych poziczal.

1418 Bozu no 966

pozycerac

premyadzy poziczal

1423 Karcian nr 985

Pozyczać

790. (1024) Jaco mnye (!) Vigand < nepoziczal > wolu any
krowy.

1446 Zapława nr 790

pożyczać

Jaco mÿ thą² fvknÿą dano fma
zoną | dla wÿprawy ale [[mÿ]] ge
mÿe³ {zene ne} pożyczano⁴

1422 Koscian^{nr} 928

Pozycaci

Pozycaw (mutuans) komu
pssenyce a eatini lyatha
mylceze, mylceuye za myz
od(+)zini wykwyste

Jul 12

Siu. C.

Розыраі - accommodate

Розыраі кона в прывічале, ochromyegę by
w nycę, ma gy chowacz za dwę nędzely Sub.12.

Pozyczać

Lydzoye na lyoti pyenygdzi
pozyczać (pracować) nye mayz,
alye na zakład pozyczyć (mutuare)
mogz

Jul 20

poszyeczacz.

/G/dysz vmysl szydowsky na to nastogy zawsz-
dy, aby krzeszczyanystwo nyetylko w wyerze ale y
w gymyenyv znysczyl a skazył, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszczyanynowy w krolew-
stwye naschem swych pyenyadzy na zapysy abo na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
ma dacz podlug swyeczaya dawne dzerszanego.

/160/. Kasdy ma swege wolne poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakazvya gwalty,
slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakazacz, aby

wych y gynszych lyvdzy dobrych schkodzy y gany-
by, dla czego ma bycz dzerszane, ysz gygranye
kostek o pyenyadze gotowe ma bycz a nye na dlvg.
A zwykle tesz wysle lyvdzy w gnyew sja zasz-
gacz, a chezacz sja pomsczyez, naprzeczywe onym,
czso zyskvyą, gygraya nad gynyenye albo nad pye-
nyadze gotowe, bo nyetak ge vezaszaya gotowe pye-
nyadze, yake gynyenye, a przeto nye ma 65/
bycz gygrane, gedno o gotowe. /

/159/. Szydowe nye maya na zapysy pyenyadzy
Dział. 64-65

Porzucá

Tegodla wstawyla naszym nielow moze,
aby zydome... chosescayanom pyeny-
dzi swych porzycayzer (mutuantes),
mye wysney za katidy Rhydeen
arazer anyelz, anyelz tyho qenz
kwartz

Sub 47

Jim. D. 38

mzdy, chczem, aby szydowie pyenyądzi poszyczay-
acz, za lypha na tydzenny nyewiācijasy wżaly pod
naszą myłoszczą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby syą kto szydowy lystem zobowyał na
pyenyądze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą
chytroszczą zamylczal y zadzerszał do dw lath a
nye przypozywal gyszczą o mzda przed sąd, tedy
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko
mzda a znow lychwą poczată ma myecz, a on lyst
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

 częstokroć czyrpyą. Przeto ze wszym ryczer-
 stwem wkładamy, aby kyedy macz vmrze, dzieczy
 częszy od oczoza szadney nye poszysczą, wygją-
 wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chciał poyącz,
 abo tesz gdyby marnye gymyenyę chciał roztruo-
 szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal vczyn-
 nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerządne lakom-
 stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Poznać

Stoza wtawisz, aby zadny 2y th
daley kthoremu chrescyany nowy...
daley swych penygdny na lystky
zastawne nye pozyszal any bogoswal
(ut nullus Iudaeus... suas pecunias...
praestet aut mutuet, Iniat 65. aby...
nye dawal)

Sul 9

Pozycje

Oni gich pozycjeam albo thim,
esse gym pozycjeam (creditoribus),
... ~~esse~~ thepo istego dlugu placior
nye dbayzu

Jul 97

Porycrai - concedere

porulubily, ~~po~~ dayerner a poricrayasner naam
volna, a wyrystka moez, abychom mogli na
tshi ertonky virzecz Sul. 3. Wyrystkiy gyzri
ymyeer porycramy y cheremy dla wevrela
ymyeer abo naverenya 5%.

Porizerać - praestare

Zydowe na listi pyeny^{ca}ci porizerać nye mayz
Sul. 20. Omi giek poriezczam albo thim, erzo gym
porzerayam. ~~Aug~~ Dlugu plaericz nye d'bayam Sul. 97.

pozierać - ~~foenerare~~ foenus accipere

~~On bōdre talyc pozierać, a ugo li zema Bz deut. 28, 14.~~

~~Bōdrez pozierać wyolu narodom r. 28, 13. 16. 28, 12.~~

✓ Bōdrez pozierać (foenerabis) ~~wyolu~~ wyela
narodom, a sam ~~z~~ radnego pozierać ugo bōdrez (foe-
nus non accipies) / Bz deut. 28, 12.

a nullo

5836

Pozycja

(generat. 16)

On bode tobye pozycja / ale
nye ti qenu

B2 Sent 28.44

Porjerae - ~~foenerara~~
~~foenus accipere~~

Bōdrez porjerae (foeneraria) wyelu narodow, a tam
u zadnego porjerae nye bōdrez (foenus non accipres)

Bōz beut. 28, 12. Pycenyfōzi erudiel porjeranij
(concedamus), qumirz nam dherny bōdō ob. Nek. 5, 10.

~~Nye apurco, any porjera (non concedam), any wyf
wyfōit, abick nye rozpōdit gich Bōz Jer. 13, 14 / Prof. 4, 299~~

res alienum concedamus)

5837

Przytocz

-----13a
/27/ Mogaly od dzyeszaczy
/28/ grzywyen czo pozycza-
ya /29/ na zaklad wzancz
gedn/30/a grzywną doroku
czynszv /32/ Mozely kto ku-
pucz ktore/33/koly gymyen-
ye tako ysz /34/ czo gye
przedala y szaszą /1/ kup-
yla one gymyenyne /4/ Moze-
ly kto swe dluz/5/nyką sw-
ego vlapycz y /6/ przed
woytha przywye/7/szcz procz
poszla albo pro /8/ procz
przykazanyą /11/ Pytalysz-
cze nasz o pra/12/we

OrtOssol 19,3,w.27-34 -

19,4,w.1-12

-----147d
/24/ MOgaly od dz/25/ye-
szaczy grzy/26/wyem czo
poszyczaya /27/ nazaklad
wzancz ged/28/na grzywna
czynszv /29/ albo platv
Acz. bez za/30/cladv po-
zyczą gdy szye /1/ kto
wyszna przed gay/2/onym
szandem albo /3/ przed
szyedzaczą rada /4/ y za-
pyssano a maya /5/ ly to
sprawnye daćz /6/ tako
dlugo
nakaszdy dzen rok az gys-
czysna wroczą

Przyjaciel

OrtOssol 81,1,w.24-30 -

81,2,w.1-6

Poszyrać

Mogaly od dzyszaczry grywyen, co
poszyrają na zakład, wryacz jedną
grywną do roka czynszu albo plate

Ort Mac 109 (str)

Porizraí

Nye poziraalem = non feneravi^{ui}

~~B. nye poziraalem~~

nye poziraalem sem)

1471

MPKJ. 199.

non faeneravi, nec faeneravit mihi
quisquam Yer 15, 10

Pozyczać

Pozyczycie - mutuum datē

1424 MPKy V 123

(beneficite et mutuum date
nihil inde sperantes Luc 6, 35)

požycaci

požycám, dš, ac;

požycacch) prestare

PrFil.V,24.

~~jaq. x 2036 J. hart. copy. v.~~

~~Pr. vs. st. p. 88. 24~~

Brückner Prfil 5 24 kon XV

xv̄ex.

926

Poryraci = concedo

Wszyscy ją [sc. Marię] bardzo miłowali
a সকলকে widzieli ku jej potrzebie,
to jej dawali albo wzajem poryraci
[sibi necessaria prore que sciebant
dabant atque mutuo sibi concedeba-
tur] Rom. 102

pożyczai

Jaco wem otem ýaco Jan wilkoníkÿ |
a¹ pach¹ fÿn ýego ne² bilÿ³ w dze-
rzemyv⁴ | {tey zaftawy} mimo⁵ trzy
lath⁵ a⁶ druge trzy lata ftim listem⁷
anÿ na tą zaftawą czffof⁸ ten |
h list⁹ omawÿa pyenądzÿ¹⁰ pozy-
czalÿ¹¹

1423 Kościan nr 985

1423

Pozyczac

Yakom ~~xxx~~ ne poszyczal v Przetpalka syedmy

grzywien grossy syrokych

1424 Pызdr nr 976

pożyczał

Inako my etc. Jacom nyellal | do
Marczynoweyg mathkÿ po | fezyth
thako dobrÿ yaco grzywna | anÿmgo
wnyeg pozyczal

1427 kósci an^{nr} 1275

Pozyczać

1570

Tako Jemw pomofzi bog ýfwý |
ýfwyatý Crzifz Jakom dzewýadzi |
grzivýen wthworziana Turow | fke-
go nyepoziczal anýfemey | Jemw
vinowath oddzefzyczy lath |

1434 Pozn nr 1570

Poizczać

1629. (283) Jakom ya nyepozyczal vzyda Muchi przepassky
ssrzebrney kthoram yemv byl zasthawyl wedwv kopv anym mv
gyey wzyal thako my pomozy bog et sancta crux.

1488 Zap kanz nr 1629

Dozyeraï

* Jakom ne vinouath Stanislavovi gosiwni groschy,
* ani mi qey porricral 1420 Spaw. VII, N^o 1608. Jakom
ya Yanowy nye winowath sreszi kop porricramich
pyenady 1425 Cers. 326.

Pozyczać

1406 Taco | my pomofz bog † Jfzem ya |
nepozyczala plafhcza yrakawow |
zadamaſku ydwu perfczenu ywe |
fglowya taco dobre wfythco yaco |
dwadzeſcza grziwen ale my to da-
re^m | dala

1432 Pozn nr 1406

Pozyczać

Yako moy mansz nye poszyczal kony dwv v
szwego bratha, v Yana s Lubyena

1432 Pyzdr nr 1046

Pozyczać

Tako yako Sbyetha cz^ko^hta Yanowa Lubyenszkye-
go nye poszyczala grzywny v Yakusszewy;

1432 Pyzdr nr 1047

+ Pozyerai

Jakom ya nyri [2] porricrala luknyei
o Margorzathi 1486 K.S.M. III nr. 2488.

Posycraci-

posycraciemy

Hedamus - ca 1428, Pol. I 483.

Idcirco vos... mandato regio... presentibus
interclamus? et assecuramus clamusque

vobis... ^{truncas pacis} ~~glossy~~ okolo r 1428

MAL.Zab.j polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t.1 str.433

gl. Hedamus posycraciemy

Posijerac

Posicrano = communicatum est / 1486 / R. xxiii, 277.

Ad quod enim communicatum
est homini clarum rationis
consistum

Poslycać

Potkem thi tho stromi... w nas...
spoczyli y poszubyly, iako w...
przyjacelskego vladarsa, dayzner
a pozysayzner nam volny... moze
Concedentes vobis liberam... potestatem,
abychom mogli... na thi celunki
vinez

Jul 3

Sim. Dzial 3

szynny y gyszne członky, ktorasz na dole pole-
 szylismy. Obye stronye nyszechząc swego samnyenya
 wraazyet, dobrowolnye kromye waszego bładv y chy-
 troszoy kv twardoszy swey y swych namyestnykow,
 o wszytky rzeszy y członky thy, ktora thy są po-
 loszony, na nas spwazyli, yacoby na rozgodzosa,
 wfalyąosa y gednosa, przygyatogo, dawayaca y pe-
 szyczayaca nam wszytką moc, abysmy krom wasze-
 go sądv prawem gednym tako duchownym yaco swiecz-
 skym nyeszkadzaca, podlug naszej woley kv statat-
 kv przywiedly. Przeto my z boszą pomoczą a ma-

Pozyciac.

Alye tytko wrystky gygi
ymyeri pozycamy (concedimus)
y chesuny dla krotkophile
a dla weszela ymyer

Aut 51

-----75d
/20/ podwaszym prawem /21/
tho gest podwaszym /22/ po-
szluszenstwem albo /23/ pa-
nstwem Czy mogą /24/ da wa-
sz po prawo cho/25/dzycz
chczaly tesz by kto/26/ry
pan bandz duchow/27/ny albo
szwyeczky szv/28/wym podda-
nczom pr/29/zyszwoły wasz-
ego pra/30/wa poszyczacz
thym /31/ mozecze waszego
pra/32/wą myesczkyego na-
dze/33/lycz albo wyrzecz
po/34/dług prawa prawego
/1/Mogaly o pro/2/ste rze-
czy przed woythem

OrtOssol 51,2,w.20-34 -

51,3,w.1-2

Przyjaciel

Poizczać

+

Poizyczenie (!) -

poizyczenie

mutuo - ca 1428, Pr. Fil. I. 484.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 434

76

Pożyczać of Wypożyczać

Пошереца - credits

Миколой пошереца. позовые ваврынера разкоумы
о пченадзе ку прав Сул. 51. Длузнык ерантка
свemu пошереци заплачыл 100. Пошерецам
Длузнык дозрич веринер бандые выныен 97.
Скар угемы, алы пошереца по тречем року...
мыат пелна моча моча, права преданыа...
речы гему хастауыоне ib. 32.

теі Сул 13

Pozyczca

Gdi myekthory pozycza ('pozycza')
albo myeszanyu (civis aut
creditor) sokna... kthoremu
zyemyenyony na bok do albo
wszajem pozycy mymo lysth zastawny
sul 33

Розученіе

О давности неуплативша
розученія алыбо штраф

Jul 37

Pozyczenie

26b

przysądziłyśmy Franczkowy wieczne myczenie dla dawroszy a Ianowy dziedziną, trzymasz pyenyadzy doplaczywszy.

/51/. O poszyczeniu pszenycze^{2/}. /

27/ /F/ranczek poszyczył Pyotrowy trzydzess-
czy kłód pszenycze; a gdyszte czastokrocz wpo-
nył Franczek, aby w wroczył, tedy Pyotr nje
ehczal w wroczye; a gdysz gy poswał, Pyotr

2/ Tytułik ten stanowi ostatni wiersz na stro-
nicy 26-ej. Poniżej onego a zatem już na mar-
ginesie pisars zanotował: de pena pyathnasese:
Dział. 26-27

+

Porzyczenie - concessio

A takżez mowymy o dydzech, qdiby porzycyli syny nuzozdy
takomz synowym, porzyczenie nyc ma bierz warono Jul. 45.
^
(concessio)

№:

Розыскание - mutuum
k ton, nyektori...

Гди (nach poddanyer.. Dlug nyektorim kudyem s pri-
erimi poziczenya.. durenbi bit, teadi poziczena zisko-
nawr dluqu myer bandye moer Jul. 97.

(conditions mutui

^
... na ... gymyenyu ... zastawyonem ...

B 426
mutuum

Porjerenie - mutuatia

W dyessyanery lyath ot dnya porjerenya dluga ...
(mutuati debiti) / zalowaaer ma nyeer moer Jul. 116.
...

preruw sgn prerwi swemu

a die mutuati debiti

B-434

Polycyrenis

Lichwa, polycyrenym = fenore

14711. MPW. V, 70.

Prov 28,8

(mar. lub.: fenore opozycnym ant
drugim)

Boryerensis

Boryerensa = *favoris* | 1866 | R. XXII, 15.

Boryerensa
Si potes est tui dono durare *favoris*,
Certa si parcent, non tibi perit *hyems*

Porizetka

Na porizetki - ad praesentiam

Kostek nye gyzral na porizetki alybo na brog Jul. 4/6.

na brok (s) alybo na porizetki gyzrayačez
s pyenačdy [ib. 45] (super praesentiam seu creden-
tiam)

Porizrye

Izberke frazla kolovrap v knapiča Godzwina, ero mus
Starreg puzierit.

1398 \ Lokoz. II = 2090.

Porzyeryc

Jan Łódzki powierzył panu Kriwen szirokich
grozow v Sziban[a] 1401 piek. 45.

Porzycy

Jacem Wierocze charlow... ne dal, alesm ich yemu
pozriet.

1004 | Piek. 221.

~~Dożywai~~

Dożywai - credere

Thent'io pozycerza za summa pyenygdzy przetyen
pozyceronych prosiwe sroble z omysel'kanya
swego ma dziwowaer Jul. 32.

nyssly pyenygdze pozycerone. ib

Porzyci - concedere

Gdi porzicz[cz]a^{sukna}.. zemycenyowcy wszagem porzycy mymo
lystth zastawny.. zaluyasz. o dluzk swoy do swyatercy
przez swyatkcy ~~z~~ Sul. 33.

Porjeryc - comnadare

Konya ~~da~~ priyacere lowy bil poryeril Sul. 39.

Поизерци - праестаре

На реклах достаточны поизерци море Суб. 61.

Porzyczyć - considerare

Gdy bieżąca polozony porzyczyćko gvm zaloby, porzecz
namy otkpowyeczca, porzyczyćwry gvm rosmyslenya
na polozone zaloby podobnego (concessa eis deli-
beratione competentis) Sub. 65. Nye porzyczyć
porzyczyć sobie moory 43.

Porjerye - concedere

Mye opusert, any porjerye (non concedam), any syf
smylvic, abich nye rozpovid zich Bz Jer. 13, 14 (Prof. 4, 2019)
Gest tobye porjeryona pomsle .v. Jevic. 11, 86.

5838

pozycyċ - foenerare

Нге позичитъ браћу твою на лифѣ пречыфѣди
творчѣ ПЗ Деут. 23, 19. Далъ жесть полемъ пан
неглотитъ людѣа предъ Египтскыма, абижимъ позы-
чылы (commodarent eis) / с. Ек. 12, 36. Та ч браця
мою ч паностре позичили сми выскы пречыфѣди
(commodavimus plurimis pecuniam) / с. Нех. 5, 10.

5839

Поизучиѣ = mutuo postulare

Ктокоу поизучиѣ в кого быдло, а утче
в нучо або поизучетоуе рчуе, а жан
тнео рудло нуче бандне рчуе тнеи,
карластуче тнчу тнеио [ро: тнеи]
котоу поизучетоуо [Ex xxii 14] 2^v xv Катини
285.

Pożyczyć
pożyczony

Jacom tego newedzał bi moja |
Szona flubowała Marczinowi | niyed-
no rzeczø ani lati po|sziczonich
penandze ani gich | wżitka mał

Piek. 744.

1404 Kóscian w 239

Poxyesyc

466 Tako geg pomozi | bog yfwanti †
iaco | Bodzantha strawnich | ypo-
fziczonich pandzi (261) *quatuor*
marcas cum septem grossis yestgeg
winowath.

1405 Pau m 466

Pich VI nr 836

Pozycyć

Yakom nye wynowath dwu grzywnu pospolitich

penǎdzy Yandriczcze poszyczonich

1419 Pyzdr nr 591

Porjeryc

~~Michał porzycił Jandrowy samostwala 1392 Hrub. 65.~~

~~Jacek porzycił Piatraszewi tasi gromni 1396~~

~~reklam. I, № 2170. porzycił wamowit d. kender-
wogowi porzyciel penandzi 1402 piak. 80. Ję gromni,~~

~~er som saptawila, tom dala porzycowat, a ny sra geder-~~

~~parag 1400 rb. 3997 Jakom ne winowath Falce~~

~~porzycionich pyenandzi 1419 Spaw. VII, № 1165.~~

Poizaryć
poizczony

47. (87) Jacom ya newynowath Climontowy poltrzece kopy poszyczonych penandzy. — Jako ya tho wem Esze Czeslaw nye winowath Climonthowy poltrzece kopy poszyczonych penandzy.

1423 Zap Warsz nr 47

Požyczyc'

Jako tφ gwiwnφ, ccsom saplacente,
tφm dala pozyczonφ aŋy-sza-
geden (i.e. a vi za nijeden) poszag

1410 Pyzdr nr 292

Pozyczyć

1196 yako My | colay werzenyczfky ne-
byl wynowat | czterzech Grzywen
pozycznych penędzy |

1425 Poznu w 1196

Pozyczyć

1205 Taco | my pomoz bog etc. Jacom
newynowath pa | nu Maczkowý
Trzcelkemu Szefchczynacze | grzy-
wen groffchy prafchkich pozyczo-
nich | penadzy |

1425 Pozu nr 1205

Požycyć

Iaco mnye Climont vinnivat

III kopi pozicronich penadri

1426. AKPr. VIIIa 47.

Poizanyō
poizony

291. (10) Octore posziczone pyenandze Sandek na (man)
Micolaya zalował thi(m) < on > yemu ya (!) zaplaczil. — Jakom
ya przitem bil. — Jako ya tho wem.

1428 Zap Warsz nr 291

pożyczyć
pożyczony

840. (W 3, 233 r. 1442) Jacom ya nyewynowath thomkowy dwu kopu < grossy > pożyczonych pyenandzy. — Jaco ya to wem eze bolesta nye wynowath thomkowy dwu kopu grossy pożyczonych pyenandzy.

1442 Zap Warsz nr 840

Поіyczyć

Яко за то вем Добек nye wynowath
Manczi mirory polukopya pozyczonych
pye nandzy

1443 Zap. Kassa nr 564

Porjeryc

Jsem Lego rye wjnowath nrb, oer my Pyotr... wyng del...
any osmi qrsimen u kpatckarra, any slotege (!) porj-
eronego) 1443; Sppp. II, N^o 3156.

¶ tres fertones pro cossula, wardunku

Pozyczyć

Gdyby rzeczy zastawione a wthem
moga przeobrazić przedan[ty]e...

mniejszy plathnoscy nalezony
by... myszly pyenzące pozyczone (quam

caeser othdalenya
(fuerit pecunia credita) a then the po-

Sul 32

zyczaa za summa penyady przesycen
pozyczonych (pro summa pecuniae... credita)

Поученіе

2

Глосарык... прыз сэгунды ма биз
skazan pozycionich penyazki
summa V genu napelnis

V (credite pecunie summan)

Jul 32

Pázye'

3

Ostathek, casokole ~~stande~~ nath
summa pozycow (ultra summam
erechlam), dlosnykow pozycow
wtocisz (pro wtocisz) bocz
powyuen

Jul 32

Pozyczyć
pożyczony

942. (1254) .Jaco mnye Michal Conya Corda myecze (!) ostrok
ysshodla nyewrocił pożyczonych thego wszego jako pyńcz kop.

1457 Zap kawa nr 942

-----147d
/24/ MOgaly od dz/25/ye-
szaczy grzy/26/wyem czo
poszyczayą /27/ nazaklad
wzancz ged/28/na grzywna
czynszv /29/ albo platv
Acz besz za/30/cladv po-
zyczą gdy szyć /1/ kto
wyszna przed gay/2/onym
szandem albo /3/ przed
szyedzaczą radą /4/ y za-
pyssano a maya /5/ ly to
sprawnye dacz /6/ tako
dlugo
nakaszdy dzen rok az gys-
czysna wroczą

pozyczyć

OrtOssol 81,1,w.24-30 -

81,2,w.1-6

Pożyczycie

(de commodato)

23a

30/ rey przysluchał, sprawyono / a ostatek
prziaczelon gego blyszszym dane.

/60/. O konyv zdrowem poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzał, podlug wiari
konya przyglądał y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą
rzecz przysądzylysmy Pyotrowy konya na strawie

Dział. 30

(de fideiussoribus)

Ponieważ

34

tedy my Andrzejowy skazaliśmy targu ląky swiath-
ky dowieszc.

/101/. O ranach w gygrze. /

43/ /B/artolth szalował na Andrzeja, ysze gy
vranyl, tedy Andrzej poznał ale ny chcąc gy
vranyl, ale w klamye krothophylac, jako przya-
czel s przyaczem. Tedy my seznavszy, ysze .
gygra nye ma bycz ze szkoda, skazaliśmy Andrze-
yowy dosycz vezynycz za rany.

/102/. O poszyczonych pyenyadzoeh.

Dział. 42-43

+

Porycryc

Porycrona = mutuum



1471

MPKJ. 7/17

(si pecuniam mutuam dederis populo
meo pauperi... non urgebis eum
quasi exactor Ex 22,25

Ex. XXII 25

Pożyczyć 'commodare' +

commodare id est commodum prestare
et facere, pożyczyc

c. 1500 et. ~~Stow~~ 77

P-Przytoczyć
Przytoczyć

opini dalsi comes niezakryty
wojth ale poszyty do rzasu

Hor. Fai. prob. Cel.

Orn. Cel. 9 ; Orn. Cel. 234

Porycruc'

*Opidialis comes nyerakvny woyth alye
porycromy. ex. xv Tab. 529.*

Pozyczyć

1091 Jfze pani Anna ludomfka thego
plafcza | octory Nadobrogofa za-
lowala nedala | anÿ poziczila anÿ
Szgey wola wfat a | thako do-
bry Jako fzezcz grzywen |

1421 Pan m 1091

Pozyczyć

Yakosmy przy tem bili, czso gyest pan Pasek
przedal konya Dzerskowy, tho przedal prawem
targem, nysz sta grzywen posziczil, a nye
dla tego sta grzywen

1424 Pyzdr nr 753

Покупка

Алексей конья... братнего поздравил и
господил на нем. 1475 Грив. L XXXI

~~Жако уа мюдрысра, брех надарва Коп.
пченгори... аны дары уаг Станиславин.
Грушарыни поздравли. 1471 Грив. LXXXV~~

Požerýč

Èze Michal pozicil sandcowy
samostkala

1392 Hubezb 65

Pozyczyć

c.d. Jacom ne odpuszczil micolieawi |
mecza czom go pożyczil iego szinu |
za trzi grosze

1397 Pozn m 342

Lekn I m 2565

Przyb 7, 4. 183

pożyczyć

Yako temu trzsech lat nye iakom Mikolayewi
bratu Paszkowemu kona poziczil iako trzsy
grziwny

1412 kościan nr 461

Pozyczyć

876 Tako yemu pomolzy boog yfwan-
ti † | Jako tÿ pyenødze lczø mÿ{ch}
Chwalowÿ | pozÿczÿl tymÿ. pyenø-
dze dal. wczalz cro|me wſzey lzkodÿ
Alii in testimonium — — —

1412 Pau w 876

Pozyczyć

1025. Tako gim etc. Jako to fwatczą Ja-
ko | hanka wączkowska ~~pożyczy-~~
la¹⁾ fwe dzewcze Margo | [rzeka]
rzacze pęcżynacze grzywen gro |
fchi fchirokich do geÿ szÿwotha |

1418 Poznań m 1025

Gozyenyć

543

Tako gemu pomozi bog yfwāti¹) | †
iacofm przitem bil, iaco Przet|woy
fzamowilſø Sandziuogewi | pożycicz
penandzi ykałalmu | do ſtaroſti ge-
chacz yfzapowedzecz | vfdane ylam
mal gechacz¹) atego | [neuczil] .
neuczinił . *Alii in testimonium* : |
iaco to ſwateczø |

1402 Pozn w 543
Pieki w 275

Pozyczyć

Jacom ya ne myal poziczicz Chimonow
pyarczy kop alibi my dal lysth xazy na
sya y na swe dziecy

1446 Zapława nr 779

pożyczyć

Jacom Wilzocze Chartow winem |
domu nedal alefm ich yemu |
pożiczil

Piek. 579.

1404 Kościan nr 246

Porizeryci

Jaco mne Maerey cona ne poriciril 1408 K.M.
T. nr. 726. Jacom ia ne winowat Marxinowi
... osminacere poricirnich penjdi 1407 nr. 1024.

Porjeryc
yaco mne

Bernath ~~mnajne~~ porrierit sukney 1410 / Crs. 35-

poizyczyć!

~~quinguo murem serdowca~~

Jaco mi Sta|fzek fzirowca panczi
grziwen | nepofziczil anyfmugich
vino|vata — — —

Preh 1420

1410 Koscian m 426

Porjerye

Iaco

Odbracht ne potricfil iatcowi penandzi
szeszcrinaksze gawen

1411 Hube. ~~Zb.~~ 58.

Pozyczyć

Isz porzecz Mielalowyj
Barthskemu para Olbracht

1411 Fyedr nr 321
JP XXXIII 383

Požycayé

900 Tako gemu pomozi bog yfwāti † |
iaco[fzm] Wincencia nepoziczila
mÿ | dzewanczi grziwen anifzm geÿ
wino|vat

1415 Pozm nr 900

Pozyczyć

776. (1009) Jaco mnye Elena ne poziczila srebra ythkanky zadzesacz kop. — Jacom ya przitem bil Elena nepoziczila < Maczeyewy > srebra ythkanky Maczeyewy za dzesacz kop. — Jaco ya to wem.

1446 Zap kawał nr 776

pożyczyć

Tako gemu pozý etc. Jakom. czti.
rzý | grziwný yfecz. groffy. noffil.
[do] Wocze|chowÿ Curanowfkemu.
otnaftkÿ | czfzo mugich naftka
poziczila

Et alii in testimonium.

1419 Kościuau nr 738

pożyczyc

Jaco przytem bili [yff] Jaco Samfon.
Micolaÿ | pożyczył Copÿ Groffÿ⁴
Micolaÿewÿ a duadze|sze scot ÿ
scoczecz pospolnich na zaftawę

1421 Kościan nr 903

pożyczyć

OTCZKY . — KOLA:

Jaco wýemÿ otem Jaco Micolaj
Jaroflawfk<y> | pane Swanchne
poziczil dzewanczy grzyweⁿ | na
zaftawã w⁴ Jaroflawkach⁴ ge ocz-
czifnã⁵ | awtych⁶ dzewanczÿ grzy-
wen bylÿ⁷ *quatuor* | *vel quinque*
in latis prout sciunt, qualis fuit
pecunia.

1422 Koscian^w 946

Pozyczyć

Yakom ya tobye ten kon wroczył tako szdrowe.

yake ny go pan Iacub possiozil

1436 Pysdr nr 1102

Pożyczyć

713. (730) Jaco ya to wem eze gosdek moy oczecz pozyczil kopi micolaewi. — Jaco ya to wem eze goszdek pozyczil kopy micolaewy.

1443 Zap Warsz nr 713

pozyczyć

19. (13^v) Jaco mne Junossza nepozyczil szesczi kop.

1421 Zap Warsz nr 19

poiznyzyc'

Jaco mÿ pan lafcz ne² poziczil
X marcas in latis | anÿm gich
ÿemv⁴ wÿnowath

1424 Kóscian^{WV} 1020

Pożyczyć

Tako my pan Poznansky nye posziczył dwunas-
cze rvlow

1427 Pyzdr nr 846

Pozyczyć

Tako my, pan Poznansky nye posziczil sedmy

a dwadzescza slotich vangerskich

1427 Pyzdr nr 847

pożyczyć

2725. (178) Jaco(m) (y) mnye Szczepan nye-posziczil dw coppu
naplascz. — Jaco ya tho wem Eze Szczepan nyeposziczil dw coppu
naplascz.

1427 Zap Wansz nr 2725

Pozyczyć

Jakom (ya) mnye Derszek ne poszczil
dw kopw anim mu gich wynowath

1432 Zap Warsz nr 403

pożyczyć

Yakom ya zaplaczila pyancz grzywien Wlodecze,

ktorich my bila poszyczyla

1423 Pyzdr nr 725

Pozyczyć

1199 jako con czom byl pozyczyl | wąż-
czenczewy byelawfkemu tako do-
bry | jako dwadzescza grzyven gro-
fchy fchyrokých | tego my newra-
czal czalo yakomugo pozy | czyl |

1425 Pozu w 1199

Porzuczyć

Ysse ne rekla gemu mycra avoerica
po marove smerocy ktorogo bit
Stanislav gycy marovi porzucil

1427 Sibz 274

Pozyczyć

Yakom ja nye odpuszczil szesczy grzywien

Thomisla(w)owy, ktorich ma bil oczecz moy

*paszyczil

1428 Pyzdr nr 880

Pozycyó

489. (237) Jakom ya Maczegeui mecza possziczil zasszcznaczcze grosszi haon mi go newrocil. — Jako ya tho wem Stanislaw mecza Maczegeui possziczil zasszcznaczcze grosszi haon mw go newrocil.

1433 Zap Wana nr 489

Pozyczyć

Jacom ya pozyczil Kynozze esepca
Tako dobrego yaco poltori kopy

1443 Zap'awsa nr 720

Pozyczyć

Gdy... wyśleszany sokna allybo
guzze rzeczy kopne... zycmy^{enynony}
(si... mutuo concessit)
na bok da albo wszagcm pozyczyr
mymc lysth zastawny

(Dział 21: gdyby... pozyczył)

Sul 33

Posyryć

Mykolay položyl skarga o Macryy,
ysz iakole kony schowego genu
... bit posyryl (bit.. comrodasset
sen coucassisset, Dział 30: posyryl
a szakolz ('wzahozi') ten tho Macry
thego ystigo kony genu wrocyl
chromego

Jul 39

Pożyczyć

23a

30/ rey przysluchal, sprawyono / a ostatek
prziaczelon gego blyszszym dane.

/60/. O konyv zdrowen poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv
konya poszyczył na drogą zdrowego, ale Pyotr
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari
konya przygladal y tesz karmyl, yaco swego wlo-
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą
rzecz przysądzylysmy Pyotrowy konya na strawie

Dział. 30

По́зычыць

Гдзiбi по́зычылі (sc. Лыдкi, si mutuarent,

Дзiат зб: ацбы Сыд... по́зычыл)

пыеныгды факемо сыноу...

по́зычыце вы ма биз важно

Aut 45

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszy-
czyl pyenyądy, za to tesz oczecz nycza nye
ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby kto-
ri wczynyl ktorą vmową o ktorekole rzeczy abo
o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddze-
lywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-
macz.

/81/. Kostek nye maya gygracz na zaklad.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-
dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kostkach
Dział. 36

Пошук

(милитарі)

Миколай пошукує / Массейеру
дзесьці гурман а за тій
Вавринура дал генер розкопує

Sub 57

Jim. Dinal 43

Powinny

34

/I/an poszyczył Pyotrowy dzesyający grzywyen y wzał po nyem za nye rakoymye Wawrzyncza. Po-tem Pyotr Ianowy zapłacił pyenyądze krom rą-koymyey, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwał o rą-kogemstwo, a tento przed sądem rzecl, ysze pye-nyądze gemy są zapłacony przez gyszczca. Tedy-
my skazały doswyathczycz zapłaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy mayą ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye swem ma ostacz, pyenyadzoeh, perlach, kamyenyv.
Dział. 43

Pozyczyć

986. (W 2, 1374 r. 1454) yaco ya katherine poszyczyl pye-
rzyny tako dobrej iako kopa a they my nyewracza.

1454 Zap Warsz nr 986

Поизаѣ

Бо ја у браќа ња мој, у паносе
поцисти њами (commodavimus) ње њу
пуну ѡди у збоја ње по ѡра ѡр
у посполте те ѡ дало, пуну ѡди
судик поцисами (concedamus)
гунис нам длузну бѡдѡ
навроцѡ

B2 Neh 5, 10

Поизучіть

Яко жа ные дзырша тэчнадзее
коп пыеняздзі Станіславоўчых
Гусчозных... аны дзець яго
Станіславоў Гусчозні поизучылі

1471 Brs s. LXXXV

Poizczyć

1492. (325) Jako Mnye any zenye meg gedvydze andrzeg
kanycz nyeposzyczyl koszvcha vyevyerzyczego yako dvye kopye
grossi wpolgroszczzech anym go dal (dzews) dzewcze szwogeg
katharzynye etc.

1479 Zap Wanz nr. 1492

Pozyczyć

1856. (907) Jako mnyen nyeposzyczyl Slothych wagyerszky (!)
pan boguslaw Smoszench (?) oczecz adamo gy Joseph. — Jako my
tho vyemy gysche Boguslaw Smoszen nyeposzyczyl Lothvygo-
vygovy (!) Slothych.

1498 Zapiskarz nr 1856

Bożycyć

¹⁵⁷
Bożycyćh by ubogym... pyeriyadry
(si pecuniam mutiam dederis populo
meo pauperi, Ex 22, 25)

XV p. post. Katowizm 286.

mye my mykrothacyś gych na
nym

Pożyczyć

Nye pozicisz (non facerabis)
bratv twemo na lifφ pyenyφdzi
twych ... gedno ezodzemo

BZ Deut 23, 19

Sim. v. 23, 20

Posycajé

Słowa wstawca, aby zadny tyth...
chrescyany nowy... deley snych peny-
dry na tystry zastawne nye
poszyzel... , alyc tytho na zaklath
dostatyczny posycajca (praestare,
Dial 65: daw) more

sul 6f

Porizryci

+

Porizryci na lichwaz = faenerabis

1471 (MPKJ. V. 29)

(faenerabis gentibus multis
et ipse a nullo accipies
mutuum Dent 15, 6)

~~Dent. XV~~ 6

Pozycyć

+

ff

Pozycyć w lichwie ~~Veneraberis~~ ~~focne~~
~~raveris).~~

1471

Noti facerari homini fortiori
te, quod si faceraveris, quanti
perditum habe Eccles 8, 15)

Porzyczyć

509, Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwateczø iaco Jan lodzki |
poficzil panczi krziwen Szirokich |
Groszew {vfziban}, niczim go nemal
fbiwacz | ani dawnofczø lati — — —

1401 Poznań, nr 509
Listek VI nr 144

Pozyczyc

845 Tako nam pomozi bog ỳ fwã|ti †
yko (!)¹) tho fwatezimi ỳako | Szÿ-
man ỳ Szczepan Szÿbanowi | dzeczÿ
poziczilÿ v mÿkolaÿa Tho| (168)
micz|kego lodzÿ agdy<fzø>²) | gim
ÿe vpomonanl <tedy>²) | fzlÿ na-
gego dom zof<trø>²) | bronø ỳ sda-
ÿaly mu fla<flo>²) | wa kuczczÿ
gemu ỳ go go mateze

.1412 Pozn w 845

Pozyczyć

Yakom nye poszyczyl cztir grzywian grossow

v Maczka

1419 Pyzdr nr 584

pożyczyć

Jacom v hampla ne pożyczył X
grzywen

Testes: Jacoto fwateza

1421 Kiscian ml 897

pożywszy

Jacom vzebe nepoficzil dzełzancy
grýwen | etc. iaco to fwaczczÿ

1421 Kóscian^{nr}/1209

pożyczyć

Tako mÿ pomozi etc. Jacom nye |
pożyczÿl v Ofzwalda Dzewoczÿ-

1427 Kościar m 1284

pożytyć

Tako mi etc. Jakom | ŷa v ŷandrze-
ŷa konŷa nŷepoziczil tako dobre|go
yako Trzy Grziwnŷ anŷm ŷego
wŷnŷen

1428 Koŷcian^{wy}/1201

pożyczyć

Tako mÿ pomozi etc. Jacom {ya}
[mv] | yandrzegewi nyewinowath
[w] dwv | grziwnv groffy fchyrokich
anÿm | gych vnego poziczil.

1428 kóscian nr/327

Pozyczyć

1315

Taco my pomoz bog † Jacom | ya
nyepozicyl cztirz grziwen vmi | co-
laya Sczeradza anymuchich vy|no-
wath etc. |

1429 Pozn no 1315

Pożyczyci

Yakom ya nye posziczil v panye Starczinowskyey
dzyeszanczy grzywyen srebro, anym na nye lista
dacz myal

1122
1437 Pyzdr nr ~~XXXXX~~

Poizenyé.

1056 yaco yego oczecz | Bethka nepoizi-
czil vthiphana copy szafzwego |
dobrego szdrowa |

1420 Pan m 1056

Pozyczyć

2724. (176) othori con namye < pael > szalował tegom ya
vnyego nyepoziczil. — Jacom ya przy-tem bil othori con (namye)
< pael nagotartha > szalował thego on vnyego nyepoziczil.

1427 Zap. Warsz nr 2724

pożyczyć

Thakomy pomofzy bog etc. Jacom
(209) Nyepozyczyla v {pana} Jana
*sex marcas grossorum latorum | nec
sibi coram nobili ipsas dixi caucio-
ne | fideiussoriali {sibi} ratificare
nec eorum usum habeo.*

1428 Kościuszko nr 1381

Poszyryc

Utrobokoly poszyryc v kogo bydla (qui
a proximo suo quidquam horum mutuo
postularerit, Ex 22.14)

XV p. post. Katusim 285
a wuzie v myego..., a pan thego
bydla nye bandze pny them, za-
placyer moszy them (pro them)
Komo poszyozono (reddere compelle tur)

Pozyczyć

Abye uproszyły sód od Egipskich
sódów złotych y srebroch...

Y dal gest potem pan mylosze
lyudu przed Egipskymy, aby gim
poszyryły (ut commodarent eis)

BZ Ex 12, 36

Porzyczyć

Laplaoryz mōszy then komu poszyeromo
(reddere compelletur, Ex 22, 14)

XV p. post. Katusim 285

Poizeryć

317 Taco mi pomolzi bog yfwoti Crifz
iacom | poziczil [Czepurkemu]
{piotrafzeui} trzi grziwni grosze-
vich | ayedna halerzeff — — —

1396 Pan nr 317
Leknī nr 2170

pożytycy

Taco mi etc. ifz to fwaczø ifz Szer-
^{recept}
ka | fzaøla koldraø v kzaøza godz-
wina | [[k{z}o]] czo mv ftalzeg
puziczil

a) 2090: Cevley, Dominicus, Grabono

1398 Kościu ur 36

pożyczyć

Taco mi etc. ifz to fwaczø ifz Szer-
recept
ka | fzaøla koldraø v kzaøza godz-
wina | [[k{z}o]] czo mv ftafzeg
puziczil

a) 2090: Cevley, Dominicus, Grabono

1398 ka'cian nr 36

pořizovací

Jaco czflo namýa paný zalowala
abych | ffzeczý² mýal czflo³ bý³
kv⁴ nýe⁵ przýfluchalý⁶ | to⁷ mý
tržý ffzeczý⁸ paný fstarofczýna⁹
vradlka pozýczýla¹⁰ a pan Cunrad
[[ýedne]] dw

1427 Kóšcian m 987

Pozyczyć

1199 jako con czom byl pozyczyl | wã-
czenczewy byelawfkemu tako do-
bry | jako dwadzefcza grzyven gro-
fchy fchyrokých | tego my newra-
czal czalo yakomugo pozy | czyl |

1425 Pozu w 1199

Pozyczyć

1239

Taco gym pomoz etc. Jaco przitem | byli *Isti qui circa hoc fuerunt sic | iurabunt* : kyedi pan Mroczel¹⁾ | dal sbroya virzbancze ale nepofy | czil tako dobra yaco Trzidzeyfczy | grziven *Alii in testimonium* : Jaco to swacza | — — —

1426 Pozu nr 1239

Pozyczyć

176. (244^v) Tako mi pomozi bog y swanty krzisz Jacom
ya pozyczyla woyczechovy copą grosszy. — Jako ya tho wem
przeyka pozyczila woy.

1426 Zap Warsz nr 176

Pozyczyć

1499
a

neti gefze pa | ryzf pozyczył bli-
fborowÿ manfzu | panÿe dorothye
fpomorzanowycz {arzekaczeÿ panÿe
dorothiey} ona | czwarthą czanftez
dzedzinÿ bif[af]drowa | nazafawa |

1428 Pozu no 1499a

Pozyczyć

Franciszek Gregorewy pozyczył
(mūtuarit) dwadzeszysa ozwirthny
pszenycze

Jul 37, sim. i. b.

Dnia 27

Porzeczyc

20b

przysądziłyśmy Franczkowy wieczne mylezenie dla dawności a Ianowy dziedziną trzymasz pyenyądy doplaczywszy.

/51/. O poszyczeniu pszenycze^{2/}. /

27/ /F/ranczek poszyczyl Pyotrowy trzydzess-
czy kłód pszenycze; a gdyszte exastokroca wpo-
mynał Franczek, aby mu wroczył, tedy Piotr nie
chciał mu wroczyć; a gdysz gy poswał, Piotr

2/ Tytułik ten stanowi ostatni wiersz na stro-
nicy 26-ej. Poniżej onego a satem już na mar-
ginesie pisars zanotował: de pena pyathnasere:
Dział. 26-27

Posyczyć

20c

pytał Franczka, kake dawno gest, yake ny po-
szyczyl, który rzekł: trzy lyata. Tedy ny Fran-
czkowy przykazalysny wieczne nylesenye dlya te-
go dlugego czassu.

/52/. O przysyądze, ktora trzynacze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzynacze, kto-
ri podlug obyczaya sąda bral, yvss byl sagynal,
a wszakoss potem wynalesly pod gynssya nyanowa-
nym, slowie pyathnacze, ktorynszeto vbestwo

c.d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos,
którate zapiska odnosi się widocznie nie do tego
artykułu, lecz dopiero do artykułu 52.

Dział. 27

~~P~~
Poryczy Nobilis Anna...

recepit in mutuum alias proszycy-
low triginta mar. 1475 MAGZ. XVI, 117
apud nobilem Pelkam ~~Arch. B. XVI.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zapisków Sanockich

R 1475 str 117

135

Районы́

Гдышэ падлуг оцацов сныгнѣнѣх
скараныя право сказане (про
скажуе, decernat) ты страция
моща прѣвѣчѣна (про прѣвѣчѣна),
гдышэ ные позываяѣ н ныем
позыцаоней собѣе мощы (concessa
sibi potestate

Jul 43

Pozyczyć

Gdy będą położony precyzywno
gym (sc. naszym czelednikom)
zaloby, pręth namy ~~oth~~ albo
szędkamy naszymy othpowyechę,
pozycywszy gym rozmyślenia
(concessa eis deliberatione)
na położone zaloby podobnego

Jul 65

Przyjąć

Ocece moy, ... wcin mnye czasoko-
lysz slyobyl, gdisz gest tobye
posaicona powsta (concessa tibi altione)
y mycyfstwo nad triny mne-
przyiaczelny

B2 Judie 11, 36

Prayer

Use of any position (non con-
cclam), any of symbols

B2 Jer 13, 14

Porycyć = concedo

Pobudzić [pro: bydlit?] w piemi, ktorai
jemu była poryczona za Jordanem
[quae concessa ei fuerat trans Jorda-
nem] Rom. 105.

Poryczyć

Kristus nekb: ... to jest godzina wasza... jakoby
nekb: maty was poryczon jest wam ukarować
pychę waszą. nade mną. Polm. 650.

Poiyayé

Grech jego nie jest rydownki, szwi ta-
moca pomszron, ktorai nam jest poiysrona,
i bychmy ji pokamienowali Rom. 774.

Poizyci

Nie było im... podobno kogo ukryć...
ale męża kamienowania była im poizyciona
Rom. 774.

Poizycie

Christus... odpowiedział... Pilatowi... : nima sz
rakona tego, aleś ty wynalazł albo i [pro: albo?]
od Boga powiedziano albo poizyceno Rom. 795.

Pożyczyć

Pamiętajcie, chwalcie... wszystkich
szwanych, których, których swantrich zastu-
gami modlitwamy prozbamy pożyczyć, aby
we wszystkich zaszczytowania Twojego
zawszy abychom byli zaszczytzeni pomocą,
(memoriam venerantes... omnium sanctorum
Tuorum quorum meritis precibusque concedas
ut in omnibus protectionibus Tuas
muniamur auxilio)

1426 Msza ^{IV} 314. sim. ^{I V VIII}
Msza 458

wszyscy 3, 6 III, VI

Pożyczyć

Szwóthôszczy pozywayôcz y pamôcz wye
czczy mayôcz ... dzyeuiczny ... y mô-
czenykow thwoych ... kthorichse zaslu-
zenym y mothliwamô pozycz, quorum me-
ritis precibusque concedas, aby wye
wschythkem zaszczyczenia thwego
bychom zaszczyczeni pomoczô ca 1431

Msza XII s. 214

Požycí - concedere

Schywoth draboy qery a schywoth
obodre myshqery wyodla, a tho...

proschyrons - actinam vitam
et contemplativam exercebat, quod
-- concessum.

$\frac{1}{2} \bar{XV} SKY \bar{V} 279.$

pozyczyć

~~o p p p p~~

darmo pozyczyć, ~~wydawać przykładać,~~
JA. XIV, 492

~~albo przyjąć, ożpuszczyć~~ - indulgere

418

ARCHTOMXIV str. 492r

ok. r. 1455

Pozyczye 'concedere'

Petrus... et Nicolaus.. sponte recognove-
runt, quia privilegium super bona... , quod
ambo habent... , quod quilibet eorum suum
annum debet servare, et unus alteri eum
concedere alias pozyczye ad defenden-
dum, dum opus fuerit

1462 Spis P. N. H. VIII 2, 31

Porzycyć

Porzycyom dobrowolnictwem = liberale data,

1466 / R. XXII, 20.

~~pozycyyci~~ pozycyic'

Sathomycyiel wszego stworzenia
~~pozycyiel~~ my takyey mocy

UAKJ. I. 185, 160.

~~U. d. sm. 157 160~~

Pozyczyć².

Pozici. MW. 41a.

(concede),

Pozici, prosimi dzie myłoseruy
panye, krewkosci naszej
pomoci

Przyeruc' -

Procha... aby mye rozgzeschyl do na
zyemy zha moza, kthora nasch od pa.
na boga przyerona, Now. 169.

pożyczyć = dare

Iskier xpt... guma plodu bit pożyczil
Gn. 183, 6.

Pożyczyć cf. Doprożyczyć

Pożyczyć of Wypożyczyć

Pozyć

779 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwaczø. iaco Stanislaw Co-
len|ski nepozil. Janowa {Golafzin-
fgego} dze|dziczftwa y yego zpoza |
po¹) yego smerci, ani tego | vzitka
ma

1405 Pozu m 779
Pieł v̄ m 875

Porzyci-uti quia ego ago super eandem,
sicut due sexagene.

Uta est volg. porzila palium 1405 Paw. IV, N^o 2487.
Colencki ne porzil Janowa Golarsinskiego dzedicostwa
1405 piek. 250.

post manum mortuam

pożyć

Jaco tho iwaczę Jaco pani Hanca
ne pozÿ|la XX grzÿwen poffagu na
Mandzÿgow Mar|gorzaczę po vmarle
[rze] rancze a nÿ trzÿma | ginffe
czanfzÿ tamo gedno tha czffo
[ge] na|ge manffa flucha

1420 Koscian^{nr} 844

Pozié'

1058 Taco yaco to fwacza etc. yaco na-
mem dzedzi | cztwo Mandzigowe
katharzina pozila yaco | dzefacz
grziven *Testes duo* : yaco | Swacza |

1420 Pam nr 1058

Pożyc'

Yako tho swyadczō, yako Marczin nye wszyōl

any poszil pyanczydzeszyanth grzywē

plaw Przechnylich

1423 Pыздр nr 730

Pozyc'

Yako Jan nye wszy^ol any poszil pyanczydzessy

szyanth grzywen platow Przechnynich

1423 Pyzdr nr 731

Poye' = abuti

Hec omnia eis abusus es, alias possyl, possidens hereditatem eorum

1447 Room Hist. IV b 130

Pozyć

Yakom ya nye poszil szitha dwustu cop chorósz-

na

1426 Pyszdr nr 811

Posyć

~~Roskopa~~²

Quodcumque ... extirpabunt ... hoc ipsis Sassinus
habet solvere, quodlibet ~~grossorum~~ morgum per vī
grossos, vulgariter aut poszywa, roskopana, si
autem non utifruantur, extunc per octo grossos
habet eis solvere labores

~~44~~ XV TynProc. 326

Porje

Martinus... sua spontanea voluntate,
suorum amicorum

~~Poszynski~~

~~pretus~~ ~~sua spontanea voluntate suorum amicorum~~
consilio... donum suam... vendidit

XV, ArchKPr. I, 234.

Aed.

~~ARCH. Kom. prawn T I str 234~~

~~Ulan. Liber formularum (I)~~

Po żydowsku v. Żydowski.

(po) Żydowski

5840

~~Pozivai Pozierai v. Pozirai~~ cf. Pozierai

Požýradlo cf. Požeradlo

⁺
Pożyteczny
pożyteczno jest expedit

expedit i. utile est, pożyteczno jest

c. 1300 Er. ~~Stow~~ 77

Pózytek

Jako Savel... myemyl wyaznowy pozytek
w lajgn... yako... stane barcey... oprawy
a pozyteki brar. 2 Cetr. XLIII

XV p p m.

Полезен

яко мансѣ съмичнин не въханд
плахча [плахча ? плахча] амина
ани го съмична посудку мѣла
1424 еткы. II, 907.

Parytek

Madroverey parytku (saule seripluce ditekorum
Lapreas philosophica / pp. XV, R. XVI, 326.

O sacri philoscope alueras alencia
fruges

pozitek

A paxet tim stogi: exe vaxrav ihus groma-
di, anij exu k nyemu gida, ~~had~~ cwarxi
poxe pozitek, ... wlasl na ~~na~~ gora

med. 1/2 XV R. XXII, 23~~4~~-5.

U gery pne schowye, ... trecri pne
mstowawye gego

Bozitek

Bozithku = questus [causa] R. XXIV, 373.
XV med.

PozYTEK

Genys = pozYTEK

XV ostr. Wilk. 49

Proxylēk 'proventus' +

proventus, proxylēk albo dochod
et non questus, ut quidam inepte dicunt

c. 1500 Err. ~~Stow~~ Ff

Poizylek

960 Taco gim etc. yaco^o to fwaczeza
yaco | Bogufal. newfzał dwdzestu
grzywen | ypanczy grofy fyrokich
zafwą zoną | Jaroflawą dla zawano
ynewnofl | gych dogłaboczeza any
gych poftku ma

1418 Pozn m 960

Pożytek

Czso Szyman szalował na Yanusza, bi yego
yótrwy wnyosła do nyego czterdzesczy grzy-
wyen yego oczczysny, tam czso wnyosła, tho
gey zaplaczil, a y tego poszytka nye ma

1423 Pyzdr nr 710

Posytek

Jako ne napowadal po swe
dredine chodit kmetom
(pro: kmetom) ani positko ginich
a lbonena ani rabena

1416 onPKy. II 297.

Jako ne yego kasnyo any vedke-
nim desky Raphaelowi poborani... any
+ tych desk posithek gma +

1420 onPKy. II 304.

Покупка

(мл)

Yako manse smichim ne vska
plastka (plancka? plaucka?)
amirami go smichim posyolku
myala 1437 enky. II, 307.

Porządek po u Replum ipsius
non recepi, neque ipsum scio
proficuitatem pozithkw neque aliquam
^{al} doctorem alias ukazanye

1 de isto habeo

~~1432~~ II M 2439

~~Krak 1432~~

558

dim. XV p. post. C2vs n. XLIII

Porytek = vegetatio

Tam diu palmas habet vegetationem pory-
rythek suae radice... quamdiu non ab-
scidetur vel refringetur ab ipso et
ab aliis laterosy. XV R XXII 321.
med.

Porzytek

Johannes Korawicki nye wylowil zlodreyskiy et yuak-
ny rzez stawo v Biskupicz any ryb z yego
w swoy doom wnyosl any gych porythku gymyal

1453 R JH. III nr 133

Cozytek

Imichna ... nye wynosyla wrythkow z ogroda
Thomarinego ... i tego porythko nye ma

1475 Tym Groc. 237

Pozytek

1575. (T 3, 63 r. 1483) Jakom ya szyanna(!) szlanky podla poszwv przeszvrzanth mnye szapovyedzanego nyepobral gwaltem w vadze yako dwye kopye gr. in $\frac{1}{2}$ gr. anym [..] do domv wvyosz any go pozytek [m]am thako my pomozy [bog] etc. — Jako ya.

1483 Zap Warsz nr 1575

~~Wojtyła~~ przytek, u

modice tamen est existen-
cie ale wnym maly gost
przytek

pot. XV, R. XXV, 153.

med. ~~pelewa w XV~~

~~Do k. 1. 475. 4. 67.~~

1003

~~Brückner Kaz. str. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 153~~

flos pretendit decorem apparencie
modice tamen est existencie

Poriztek

(pro Hwe

Jako ne zapowadal po swa dredivne chodrice
knethom ani pozithka ^{←w>} ginich, ani llowena,
ani ^{*}robana

1417 AKGr. VIII a. ~~150~~ 140

Dożytek

pro

de utilitatibus volg. poszytki 1425 / Slupp. II,

N^o 2028.

pozitek-usus

Idi Dwa orte węzy między sobą ruszila stabi zeloba
o roloe albo polya albo pozitky Sul. 88.

(pro agnis vel paupis aliquibus
et (pro quod) unus utebatur eisdem
agnis vel paupis)

Lorjtek

Sta to postavyl, aby siebe szamo albo gynszke po-
sytky podala, puszeryla. ca. 1450 Pr. Fil. IV 570.

Poizitek

3008. 166^v r. 1471) Jakom ya Jacobą gwalthem nyeodegnal oth pozithkow gego kthorich en vzival kthore szá nagymyenv gego zakhore gymyeny szthoba zamyana vczynyl y kthore vzithky en szobye zachoval anym go vschkodzil Jako dzessancz koopp polgroschkow Tha ko mi etc.

1471 Zap Warsz nr 3008

PozYTEK

Noz = possibly

xv Est. Wilk. 47

P. 1001

Pożytek

Seu cursum mutavit iniquum frugibus annis,
poszythkom XV ex. GlKórn II 210

<doctus iter melius>

Поэт

Яко Павел... nye myal mygnicy
pozythku w lęgu na nabnesu
yeno na zolaudu w yesseny
pacz rnyuje a stare barcy
swego znamyena oprawyacz
a pozythek bracz, noich nye
pnycsynacz

XV p. post. Czys XK III

Porzytek - news

A od lyodn zemskego,

gyszv

~ Nowy przedajne rzeczy wnego kuponik (elawia
ad usum) w dnia sobotni, BZ Nek. 10, 31.

~ Nowy rzeczy przedajne i wszystko do potrzeby
w dniu sobotni

~ ab i przedawaly, nye przygymaymi
od nych w soboty

5841

Sozytek

(Sud 31: paknyq tibi ... coz draci
alybo rathkay drapyer a drapye-
rathwo rinyer smyeliti

14a

wyaczey poslal, gedno dw pacholkv s slvszebny-
kyem; sadza tesz nye ma kazacz dzieczkowacz ny-
kogo przez vini abo alysz sadownye bądze zdan
na dzieczskowane. Faknyali to ktori sadza gy-
naczey vczini, moczą albo smyalosczą swą kazacz
kogo przez vini dzieczkowacz, a tho dla swego
poszytkv, tedi sadza temo, kogo tako dzieczkowa-
no, bydlo abo gynsze rzeczy tako wzate albo
gego knyeczowy, aczby tesz byli dzieczkowany,
powiadajaczym a skarszaczym, ysz nyesprawye-

Dzial. 19

si... propria temeritate et presumptione
iniquitate et potius ralphinas committere >

liga vel quaelibet utensilia incidenti

Peinteli

45b

a gdy kto klusyą zathnye, poltory grzywny, za szrzebca dw lyath pyacz grzywien, acz gy kto vrany; acz badze starszy nysz dw lyath, a badze przez koge zabyth, tedy ten, czyg gest szrzebyecz, nacz snye przysyadz, to ma zaplaczycz.

/142/. O dzieczkowanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesh, acz geden z drvgym ma-
yacz graniczne rozgechane, przegechawszy graniczne
w lesye drwa kv swemv poszythkv rabal, ten czyg
lyas gest, za pyrwe ma wzacz syekyra, za wtore
Dział. 57-58

syekyrą, płasz y suknya, za trzeczze woly abo
konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak
ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wzał zakład.

/143/. O wyrąbienyv dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa
dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Dział. 58

Pozitek

Steny to stavy more ucimie... gyako bi sse
gyemv nalepey zdalo..., obroczice na swe possitky
lepse

1488 Fontes Pl. II 16

pożytek

taco etc. ifz ifzm pzri tem bil
ifz | Jaceg rãnczil michalowi pożit-
kem zød|ze^b) za czri gzrifni a bratu
nicz

a) *Tu zapiska łacińska urywa się, na
nazwisk, a wreszcie polska przysięga.*

b) L. 1718 z ódze.

1394 Kościan nr 18

Positive

Positive rexy = vtensilibus ~~1471~~ MSKJ. V, 43.

(var. kal.: pospolytik)

III Reg 6, 38

v. p. 44/45

pozywai = uti

polierem laszkem vanym dobrodye swoye,

Kthorychem thesz yalmuszny porzywaj
yevzere sz lath... mlodych In. ap. 4, 6.

Dożywai
cz

Nicolaus cum Microscopio nycradt ani ~~st~~ ^{we} nim
cradette pozawal (pro: pozawal) 1417 Mac. Dom. II, 348.

ani uzi thku ma

Poszywać

Swyateczko, jako Maczek nyc cradl s Plewcamy,
swymi przyjaciolmy, any s nimi poszywal cradzo-
nich rzeczy

1427 Pyzdr nr 858

Poiznać

Stanisław nie chował złodzieja, który ukradł
Worzechowy sol ... any s nym tego porzywał

1460 TymProc. 202

Pożywać

sinomye, gdi zyw ocseca, wlostney
pycsaucsi abi nye pozywaly
(sigillo proprio non utantur), alye
thil'ko pcrsowskey

Jul 7

sim. 23

Pozywać

Gdiby ktore wszy [nye] poszywali
prawa nyemyckiego (si... a busi
sunt iure Teutonico)

Sul 43

Pozywać

Chcemy, aby, gdzie grech został, i
 onym prawem, którego ona rzecz
 pozyczałaby (quo illa vlla tunc usa
 fuerit, Dicitur 33: które w tem miejscu
 albo we wzy gest), ma być sędziou
 Jul 43

Pozywac'

Gdyś poth genym kszę szęsem
thensze loth rosmagytheso ... prawa
pozywacs nye ma (diverso iure fui
non debeat)
aby nye byl yaho dryw rośma-
githę glozy mayser

Sul 56

Sim. Diar 63

diverso iure non debeat fore

Przywari

49b

rozdzelenye, slvsche vstawycz, aby prawa nye-
ktorych panystw, kthorych zaplata tylke na po-
thwarzy zalyeszy, owszeyky ge sskazycz.

/153/. Vno iure in omnibus terris regni de-
bent iudicare.

/G/dysz pod gednym krolem abo panem gedem
lud poddany nye ma rozmagitego prawa poszywacz,
aby nye byl yake dzyw rozmagite glowy mayacz,
potrzebne pospolitemv debremv, aby gednym y ge-
dnakym prawem take w Krakewye yake w Polsce
Dzial. 63

byli sadzeni.

/154/. Kasdy zbroynye na slvszyez na weyna.

/A/lye ysz w zbroynen riczerstwye czeses
krolewska y wszego krolewstwa zalyseszy, powy-
nyen kaszdy sljachczycz podlug moczy gymyenia
swego y przychedow prze pospolyte dobre pew-
nymy lyvdzmy zbroynymy slvszyez, gdyss gych
gymyene w pokoyv gest y przez wschege gabanya.

/155/. O monecze w krolewstwy.

/G/dysz geden krol gest, gedno prawo i ge-
dna moneta we wszystkym krolewstwy na bycz.

Pozywać

Kasdy swey rzeczy pozywaj
dobrowolnye (unusquisque re sua
libere utatur, Dial 65: ma...
wzywacz) kó łoboscy swey wolej

Aut 71

Priywai

si quis deorat, p^rer d^rermi v^rare-
go gijmifemja p^r-
rijwa

lyly, 1, 65, 1/2 xv w.

Żyzywać

+

Quo iure stipendium alimenti ab ecclesia tollit
ktorym vyzandem pozywa jalmusny cressran-
skey. c. 1450 Br. Fil. IV 576.

Porzywac

1

Luc 16, 25².

Ysresz ty velikey rosrcozy porzywac. c. 1450
Gr. Fil. IV 578.

Pożywaí - uti

Myli swanthi larnolere ... baner myloseryw thwemu drasbye,
day yemu, ^{boze} rosumu oswyczerenye, yszby taku yego pozymal,
yakoby thwey swanthey nauky ... nasladowal 1454 Witt. Nr. 385.

Porizwai - perfrai

Neptalim w zyrnosz porizwai ~~epore~~ (abundantia
perfructur / BZ. bect. 33. 23.

5842

Pózywać

Wzypłi sđ kapłani skziuya
bozř a sedm s nich sedm trřřř,
gichu to w mlóscive lata pozivali
(quarum in iubileo unus est) y
sly naprod przed skziuyř bozř
gyczřer y trřřbyřer

B2 Jos 6,13

Pozývajú

Príďte k nám, panye, pokojnye
a pozívajú službi náney (utere servi-
tio nostro)
ialho syφ lyobyez

BZ Judith 3, 6

Pozynwać

Tu gym gorzke studnyce ku pycyvo
osłodzoni a szacsterdzecy lyat
wzirkow pozynwały z uyebo
(annonam de caelo consecuti sunt)

BZ Judithh 5,15

Porzywai - uti

Ja pokarmu nyewydomego... poriwam Bz Job. 12, 19.
Poriway slucbi narrey Ib. Judith 3, 6. Sed m
trófb, gichrelo w mitoxive lada poriwali Ib. Jos. 6, 13.
Uzihow poriwaly (consecuti sunt) z nyeba Ib. Judith 5, 15.

5845

-----79a

Tako nam bog /17/ pomozy
y wszythka /18/ szwyacza
Kthorzy /19/ sza albo mo-
ga /20/ szwamy bycz naro-
strop/21/nyeyszy podlug
prawą /22/ MJstrzowye kth-
orzy /23/ pozywają czno/24/
sozy jako ony na/25/lepyey
vmyeyą albo /26/ mogą bogv
kvczezy y /27/ szamy szo-
bye y wszyt/28/kym ludzom
navzytek /29/ podlug tego
iako bog /30/ przykazal
Taczy ludze /31/ mogą sz-
wamy bycz ysz /32/ są
narostropnyeyszy

Forzwa!

Pozywać

Mystrowye ktorzy wyedra prawo y pozywaja
cznoscy jako ony nalepey vmycya albo
moga... ktorzy ludzyc moga sz wamuy
bycz, ysz sa rostopnyczy podlug prawa

Ortillac ~~65~~ 64 (d)

-----85a

pradza /4/ y pradywo
panwe /5/ pywowne czso
ge sz/6/domv mayvya ku
/7/ pywu warzenyv Jxa/8/
gy czo ku bozey szlusz/9/
bye zluchaya y czso /10/
nyewyasty znnych ma/11/ya
obyczaye czysz y ge /12/
den wozkowy koczel /13/
zwyrczadla nozycze y /14/
druge takye rzeczy czso
/15/ nyewyasty poszywa/16/
ya tho moze bycz szv/17/
vano tako Gyerda sz/18/lo-
we nyewyesczkye /19/ rze-
czy podlug prawa

OrtOssol 55,3,w.3-19

Przywać

-----91a
kthorego woythow/7/stwą
vzywą zmlynow /8/ Sczyn-
szow procz wyn acz /9/ ge
gym pozywą czo od /10/ ny-
ego na prawye szye /11/dcz
a on dzyedzynny woy/12/th
Szluszbą od woythow/13/st-
wa zaszlugvge Then /14/
dzedzyczny woyth chczał
/15/ by czyrpyecz zmyasth-
em /16/ na szoszye y nagy-
nem /17/ myesczkyem placze
row/18/nye szgynymy myes-
cza/19/ny Mozely ten woyth
szynkowacz Szukno kra/21/y
acz

Porzywać

Gdyby któryś człowiek miał wytknąć
dysyderyczne w prawie myśzkim, którego
wytknęła porzywa z młynów, czynszów
bez wyny, ażeby hymny porzywa, może
wytknąć szynkować? Ort Mac 73 (d)

-----91c

- /2/ nyemoga bronyez szyn
/3/ kowacz Szukna krayacz
/4/ lokczyem albo gynego
/5/ myesczkego obyczaya
/6/ wmyesczye acz on ma
/7/ woythowstwo wmye/8/s-
czye przeto moze dobrze
/9/ pozywacz takyego my
/10/ esczkyego obeszczya
yako /11/ gynny myesczanyn
acz on /12/ stego myasthv
prawo czy/13/ny yako gynny
myescza/14/nye albo myes-
czanyn /15/ podlug prawa
maydb /16/ Gdy by krol al
/17/bo gynny pan

Ort0ssel 58,2,w.2-17

Pozywaci

-----91d

/18/ albo woyth dziedzyczny

/19/ myal tho woythowstwo

/20/ w myesczye y tho woy

/21/thowstwo nayal gedne

/22/mv myesczanynowy /23/

agdy ten by nayal czso

/24/ wszwe myasto gynego

/25/ postawyl moze ly ten

/26/ czo nayal albo ten

czo /27/ go na szwem mye-

szczv /28/ postawyl wmye-

scze /29/ szynkowacz Svkn

kra/30/yacz albo gynego

mye/31/szkyego obyczaya

pozy/32/wacz rownye szgy-

nymy

Pozywal

-----92b
any Sukna krayacz /16/ any
gynego myesczky/17/ego o-
besczyą poszywacz /18/ ro-
wno szgynymy mye/19/szczany
a tho gemv do/20/brze ra-
dcze mogą bron/21/ycz Jako
gesth prawo /22/ PJtalys-
czye na/23/sz o prauo szlo
/24/wy thymy Geden czlo/25/
wyek vmarl aten byl /26/
kupil szolthystwo to le
/27/szy wmarborszkyem /28/
y myesczkyem prawie /29/
tako ysz on szluszyl ste
/30/go krowy

Poszywać

a gedney szyostry szlo/2/
 wye czo mv byla szyo/3/st-
 ra od gedney maczerze /4/
 y od gednego oczczą dze/5/
 czy kthory stych człowy/6/
 eką tego po gego szm/7/ye-
 rczy maya myecz y /8/ poz-
ywacz gego gymye/9/nya po-
 dlug prawa /10/ Gego bra-
 th acz od /11/ gednego o-
 czczą /12/ ma wzancz gego
 gy/13/myenye pogeego Sm/14/
 yerczy nyeszostawyly /15/
 po szobyte dzyeczy

tedy ten gego brath gest
po nyem blyszy podlug pra

Pozycwal

-----144c

przyszedł podług prawą
nalawyczą y rzekł

/11/ ten ortel ya layą

czo /12/ gy przyszasznyk

wyrz/13/ekł Anye gest pr-

awy /14/ A chczą gynszy

wyrz/15/ecz lepszy Wyrze-

kl ten /16/ ortel taky Ta

przyro/17/dzoną nyewyasta

ma /18/ tego stoyaczego

gym/19/yeną czo gey od

vm/20/arło od gey dzyecz-

ączą /21/ poszywacz dosz-

wego /22/ zywothą A po-

gey sz/23/myerczy

zayszą ma przycz na poko-

lenye tego ysthego vmar-

lego dzyeczaczą-----

OrtOssol 79,4,w.11-23

Jozywar

Sozywać

2a

/15/. Szoltys na na woyną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dwchownych yako swieczskych panow podlug swey noczi kaszdy s namy na woyną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gchacz na woyną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego vszywal; ale ysze czastokroes dwchowny w oczczy-sznye nyaschkaya, praw any wkonow krolestwa naszego podlug semyan a slyachty naszey nyepostapvyas, a wszakoss krolestwa naszego yako gynszy ziemyanye poszywaya, przeto vstawiany.

/W/wawrzynycz szaluge na Marczyzna, ysze
gemv naczerz zabył; ale Marczyn w odpowedy
Wawrzynczowy przyganył, rzekąc, yszyby nye byl
od dobrej maczerze porodzony, cheząc gy od rze-
czy odeprzez. Ale ny przy takym czlonkv y te-
mv rownem sskazalysny glową zaplaeczyez.

/66/. O zbieglen slachczyczv.

/N/yekterzy swą szalenesczą abe respwscze-
nym gynyenyje swe, któreby na dlugy czas mogly
rozmnassaes a gege se czczą poszywacs, krothkyn

^ Dział. 37

victum longi temporis

czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-
szy, po stronam zbygaya, vbestwo tapyacz. Prze-
te chczem, aby taczy acz nye moczą ale wyną bybil
skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam
zbylayacz, to gynyenye, od ktorego odbyegaya,
naszenv stolv przez wszego odmowienya przysądzo-
no. Aczby taczy naszą mylosez przenaleszly a gy-
nyenye odzershely, 32/ a wszakosz chczem, a-
by nyedzy slachtą rowney czczy nye nyely. /

ut... in viribus convalescant

Porzywac'

29b

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniącz, czsnoth poszywajacz. Ale nyektory nyedbayacz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sasynom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcąc takim szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Dział. 37

Art 46: ab... we sznothach się porzylye
ly

poszyczacz.

/G/dysz vmysl szydowsky na to nastogy zawsz-
dy, aby krzesesyanystwo nyetylko w wyerze ale y
w gymyenyv znysczyl a skazył, slvschno vstawycz,
aby daley szadny szyd krzesczyanynowy w krolew-
stwe naschem swych pyenyadzy na zapysy abo na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
na dacz podlug swyczaya dawno dzerszanego.

/160/. Kasdy ma swego wolno poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakazvya gwalty,
slvschno krolewskyey wyelmosnosczy sakazacz, aby

Poizwać

Pro eo quia ipse possidebat et
utebatur al. poizwał... labores
ad ipsum Iohannem spectantes

1466 A42 XIII 498

~~abecdefghijklmnoprsstuwzzz~~

~~pozyciac~~

[~~Lenarza~~]

~~pozycyayw mysz throsztwa swego,~~

~~paty mye thw crasno mego,~~

~~a paty gwesth wola bora,~~

~~paty crlowy et wog est bora.~~

~~V. 1900~~

~~Al. 25m. 299 303~~

~~Uso in Feste.~~

~~Do morte prolg. Nohring~~

~~Altpin. Sprdonkm. 289~~

UJKY. 190. 303.
- 126

pozivac.

Darmo pozivac lobyazarka,
yuz sy sgotovana desotka,

MPK Y. I. 190, 317.

~~L. o. sm. 317~~

~~pozywac, wozac~~
pozywac

A
wśród już lat przeszło cztery,
gdy pozywam swego państwa

MSK 7. I. 191, 325.

~~Dr. Bern. 191 325~~

pozywac'

Gynako, morra szle mnychy,
kthory mayo rathon lychy,
cro sz klastora vorekaya,
a sawy ~~to~~ voley poszywawo

~~№. 000. 433 442.~~
MOK 7. I. 194, 442.

По́зыwać

Ныс чорэ, позываць = нол абці.

1271 МРКГ. V, 59.

(вар. луб.: позываць)

8th 13.2

Pozycwać

Day nam... pozycwać w nyelbye chwaly.
MW. 64b.

Porzywać

Illosz saporwednyerz y wdowz y panjenszky
czębye oszroblywie chwaly, weszela nyebyszkyego
... porzywaiacz. MW. 94a. Osztathecany y na-
wyszzy kor napelnyla, w kthorem iesth nawys-
sza boszka chwala, wnuke thwoy, Jesus myly, po-
rzywaiacz chwaly szwyathey troyeri. MW. 94b.

Porzywac'

Y myely dyszreti' a porzywati. 1498
Apr. III 335.

Posywać

Przjam Mychal Wytkanowski myal, dir-
szalb z posywał. 1498 Spr. III 335.

Posywać

~~2693.~~ quartam partem eiusdem
medietatis (sc. ville) quam possident
et utuntur alias posywać

1499 AGZ. XVIII, 398

~~Arch. B. XVIII~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

B 1499. str 398.

437

покупая
pro benefactoribus

моими думами и ходом

покупавшие XV, R. XXV, 200,
р. пог.

~~XX~~ ~~Brickn 1 Kas Stad 3~~
~~Forpi t 25 str 200.~~

Pozywać

Rucho Arona byskuppa y synow
gego, abi *kszyosztwa poszywały

mnye (ut sacerdotio fungantur
mih)

BZ Ex 35, 19

sim. BZ Num 3, 3

Pozywać

Umarly sφ Nadab a Abyu...

i pozowali sφ kapłanstwa

(functique sunt sacerdotio)

Eleazar a Uamar

BZ Num 3,4

Pariwai - fungi

Ten - parival kaplanstara BZ I Par. 6, 10.

Ten gest, gen parival kaplanstara
(qui sacerdotio functus est) in domo,
Ktoni odzialal bit Salomon

5844

Poizynai

J stalo sepa, yest, gdy kaplanstwa
posegwal Zacharias.

Ev. ex. XV 8F XIII 287

Pozywać

A prikazalem gym, abi rekly Luddow
y bracy gego..., aby abi ge nam
poslaly, gisbi kaplanska pozivaly
w domu pana naszego

B2 II 2sch 8,47

Porjwac = ~~ab~~ uli

ste porivas pyasnek = abuteris cantitens v
1486 } R. xxiii, 276.

Tu, sc. ciada, ... futurum tempus
ne qliqz ens ... ymo nunc magis
abuteris cantitens, gl. cantibus, ste
porivas pyasnek

Porzywac'

Wsgardziwshi ^{albo} ~~to~~ zle porzywaly = abusi sunt

1474 MSKj. v, 53.

Both 16,2

Porzynać

†

Badzre zle porzynać = abulatus

1471, MFKJ.V.62

Posywać = gusto

Gustabit posywać bandan. p. 1450 Pr Fil. IV
578.

Luca 14, 24

(nemo virorum illorum, qui vocati sunt
gustabit cenam meam)

Pożywać

S wszylm pokarmu ziemskiego
bφdzesz pożywać (in laboré bus
comedes ex ea, sc. terra) po wszystkie
dni syektu twego

BZ Gen 3,17

Pożywać

La szyedm dny pożywać
bōdiesz przeszyć (septem diebus
vesceris azymis)

BZ Ex 34, 18

Porjwai - edere ut swyafini to * bodzes
Geduo sameri leqo bida ^{gera} poriwax, bo iest poswyf ²epno
pand. ~~Am~~ B2 Num. 18, 10

(edent ex eo)

5843

Pozynac

Ale ia pokarmu myerydomego...
pozivam (cibo inwintili... utor)

B2 Tob 12,18

Boziwai - digereere

^{iv}
Boziwai = dirige (~~from~~ digereere)

1471 MPKJ.V. 35

war. lul. sp. : dirigere poziv

F. IX.

I Reg. I 14

По́ймае.

Иже оу рѣкѣ речѣхъ хлѣба

по́ймаеа (tabores manuum
tuarum quia manducabis Psal 127, 2)
а them . блогоуслышество шобые
сыскыа M.W 81a.

Pożywać

1

Thex gdy sya, syaatho wjelykye przygodzi w kithorex
Iho [sya,tha] wszythcy krescyany... (mya,ra)
pozywaya, onym tex odpusczone gyeszi myasso

1484 Reg. 711

(epuleis carneis venci solent)

Похищав = sumero

Ale gynosych dnyow, ktorych
tez ludzie nie poserz
Yayecy, byra y mleczna porucaczo
Reg.
mogaz 1484 Rafit ~~IV~~ III

(Ova et caseus non negentur)

pożywać

yang? (ti. bravis)

cxokoly badzyc przed nya, (1) poloxono maya, ono
gyesyc y onego pozywaci na kolzdy dzyceny.

sumere liebit

1484 Reg. 713

pożywa
~~XXXXXXXXXXXX~~

utabatur pożywa₆

R. XXV, 177. ~~Brückner Kaz. s. w. 3.~~

~~Rezpr. 25, str 177~~

XV p. post.

~~Quat. 111. b. 228.~~ 2330

Prijwac

457

pyrry, gychwech porival
vbera, que suxisti

1461-67. Sermon. 98. v.

Porzywac

O lichoty Judaszu, kako nie prestaj,
niesz od Twego tego umyslu, widrac
tako (!) Rastę twego pana i mistrza,
jen posledniego jedrenia s tobą skial
porzywac a swej mi lej matki (matki!)
k temu nie werwat (my evervat!) Rom.

Przywać: manduco

Mistrz nasz mówi: gdzie jest jego
odpoczynienie, gdzie jest pokój jego, gdzie
by wielkorożnego przywał baranka
[ubi est diversorium, ubi pascha cum
discipulis ubi manducem?] Rom. 521.

Porzywać

Kiedy Jesus był we dwun lat po swem
urodzeniu, tako jest ostawion ode ssa =
nia, iże dalej nie porzywał piersi matki
swej [matris ab uberibus fuit ablactatus]

Rom. 99.

Porizwać' = surrigo

guchzech pozival (?)

(que surrexisti)

ca 1461-67. Lem. 98. v.

$\frac{1424}{108}$ ~~(14 Ans) K. 98 v.~~

Przywać - frui, uti

Kasdy swej rzeczy przywaj dobrowolnye Sal. 71.
Poth genym kazażaczem thenie luth rosmagytiego
prawa przywaer nye ma ~~Sub~~ 56. Gdzie grech sztal
szal, onym prawem, kthorego ona wyesz przywalaby,
ma bier ~~sz~~ szadzon 43. Sinowye, qpi 24w oczeer,
wlostney pycerani abi nye przywaly 7.

gdiby ktore wsey nye poszywali prawa
nyem yezkego. Sal. 43 (si in aliqua
villa abusi sunt iure feudonico)

Pozycwi

~~Ktorem przywazym wnosac~~

~~o. pod. XI Ord. Br. ru 558~~

wzywaz

pozycwi

ib. 558

Porzywac

Mistrzowie, ktorzy porzywaja cmoscy.

Ord. Kal. 189

Ord. Br. VI 361

sim. ip. VII 561, 558

sim. Kal. 189

~~II⁺ IV Libet. XII 189~~

Porzywać

Od gedney maczenie y od gednego
oczcza dzeczy kthorys tych erlowyeha
tego po gego smyerexy maya myecz
y porzywacz gego gymyenia

~~107 Br. V. 364~~
~~Oct. Kat. 364~~

~~11 1/2 Br. V. 364~~

Priznai - uti

Na qveradze slava qveden wotikow korzel. sewyeyzdo,
norye y drugye tkakye vory, ero nyeyezhky porzmay z
Ord. Mac. 69.

Dozywai - uti

Duchowny Królestwa narrege jako gyny ziemanye
porrywaga Dział. 10.

Porzwać

Porzwać anal. - in violulibus conualescere

Dolorebus gest. aby kaudy sway pokaz mysl; ^{crumoth} ~~crumoth~~
porzwyayazur brial. 37.

porizwai = cibare

porivali by = cibarent. 1444) R. xxiii, 307.

carne[m] dedit et sanguinem, ut
duplicis substantiae totum cibaret
hominem)

Łożywać

A który pożywa mnysze proce mya. c. 1450
bril. IV 577.

jo 6,58

Przywać-

Wzrost mój dostojny, zebych przywala
czyła twego naszywarskiego Now. 181.

Pożywać 'communicare' †

sacerdos communicat, pożywa, cor-
pore xpi

c. 1500 Erz. ~~8500~~ 77

Pożywać

Szwōthōszczczy pozywayōcz, communicantes,
y pamōcz wye czczy mayōcz nyapirwey
chwalebnyey szawschye dzyeuiczy ...

y goszpodnya nyaszchego ca 1431 Msza

XII s. 214²

Pożywać

Swyatosczy pozywajacim y pamecz
chwalanc napirzwey (<... maricy> porodzaczey
matky bozey y panyey (communicantes
et memoriam venerantes in primis...
virginis Mariae genitricis Dei)

XV med. Msza ~~5~~^V. 260

pospolytkuyacz ~~1~~ & I, VIII

poszpolu vszyvayócz albo czanscz mayó, ~~4~~ IV

uczastnoscz mayócz (war: mayacz vczastnoscz VII)

~~8~~
III, VI, VII

Pożywai

Меноżywai?

Niepożywai (?)

Менопоżywai, (partis in umbra rebus) pp. XV, R. XVI, 340.

poruwai?

Poruwai

Уче поруваек (partis incumbere rebus) / pp. xv, R. xvi, 340.

Porzynać f. Poczynać

Proizwanie = usus
fs, s

Proizwanije robumu.

Usus racionis -
e. 1410 Gr. Fil. IV 616.

~~LUB. Kilka za bytków~~
~~B.17. Głosy początek w XV~~
~~Pr. F, t. IV str. 616~~

Pozywanie

Wstawienie o pycsanicy
oczyszczonyj pozrywanyj

Str 7

Pozywanie - usus

Kv otklozeny v szkodnego nalogu, yenze dotych myasth
onyedy nashimy poddanymy tilko sz pozwanyya albo
obierayv chowan byl... vstavymy Sul. 74. Vsta-
wyenye ô pyerexenyy ozerow skoy pozzywanyy 7.

1 (solum ex communi usu)

Pozywanie

Kv othlozenyu skradnego nalogu, yenze
dotychmyasth myedry naszimy podda-
my tilko sz pozywania albo obiczayu
chowau byl, yz zona po sz myrey
maza na stholczu wdowkiem
przeciwno nyektoremu ustawenyu, ...
ostanyacz, po mazu wsiistho
gynyenye tzymala ... , ustawamy
(ad abolendam dampnosam
consuetudinem, quae hactenus inter
subditos nostros solum ex communi
usu servabatur, quod uxor marito
mortuo in sede viduali contra opandam
antecessoris nostri institutionem, ... 7.

remaneens omnia bona possidebat...
statuimus) Sul 74

Sul 74

Porzwana
Ku othloranyu srekodnogo nalogu, yamke
dotychnyashh myedny nasriny
podolanyuy telko se porzwanya
albo obiarayt chowan byt...
ustawoyany l'ed abolendayn
dampnosam konstytudynam,
que inta s'bditos nostros
solam, or commoni usu servabatur
... statuimus)

По́зывање 'usus' 2

usus, ab v̄lor, gewonunge oder ge-
brauchunge, по́зывање

c. 1500 Erz. ~~Staw~~ 77

+

Porzwanie

Winyad pau bag i prochu wzelekze drzewo krame a
cherper wydreer owace gego, chatne (pro: chiptne) ku
porzwanju (ad roscendum suave) 182 Gen. 2, 9.

5846

Poxywanie 'communio.' 1

communio, oder ein commun, pospoly-
towanie, poxywanie

c. 1500 Erz. ~~Slov~~ 77

Przywilej
Przywilej

(sc. epularum)

harum autem abusum

de porphyrio

corpus debilitat

~~Polona XV
Brückner K. & W. S.~~

~~Rozpr. 86, str. 155~~

Petz. I. 475. b. 98

Pol. XV, R. XXV, 155.

1234

Pozivanie

pozivanie
(fouendo)

~~1464-67~~ Seru. 176. v.

1424
108 *Mns* N. 176 v.

Sermenes r. 1481-87

325

K. Wit Krak. 1424/108 Mns karta

Porzywanie

~~Ku~~ porzivano w ocrszysne
ad fruentum in patria
1461-67. Seru. 314.v.

Porzywanie = fruitio

vyessela (sre) w porzywaniyr bozstwa
gaudent fruicione

ca 1461-67. Sermon. 314. v.

pozywienie

clisch ambulavit quereus victum
hincinde ~~atque~~ poschiwyende,...

~~Arch. B. XI.~~

1430 AGZ. XI. 55.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1430

str 55

29

Porziwienie = nutrimentum

Uzilewne porziwienie = utile nutrimentum

1444 R. XXIII, 208.

Przywienie

K^v parquencyz = ad refouillandam

1471 \ MPKJ, V 102

per Thren 1, 11

Pozwienie - victus
słowca wstawca, aby gada, cay na wojnę... v
Braly U pokarm konjom alybo pozwyonye Sal. 71.
swc

v nye myszcy kr stranye szoby z konjem

U geno wmyerny

(Dzial 65: gedno rowny)
(pokarm)

169

Posywnie

98 lw

posywnie
Habentes victum et quibus // tegamur, hiis con-
tenti sitis

XV med. gl Wroc 88r

Porzywienie = necessitas

Pro nostra necessitate - na porzywienie.
I $\frac{1}{2}$ XV Lab. 519.

-----154d

a tako tho szyroczy no Gy-
myeny mvsy stacz wsza-
powyedzy asz do gych lath
ate dy

mv/4/szą przed prawem od
po/5/wyedacz za oczcow
dlu/6/g y zayne rzeczy
czo kto /7/ nanye zaluge
ale nye /8/ mayaly szczego
thy sy/9/rothy zywy bycz
Tedy /10/ woyth moze od
pvszczicz /11/ aby thym
dzyeczom ste/12/go gymye-
nya acz zapo/13/wyedano
dobre pozy/14/wyeny dano
podlug

Pozywienie

OrtOssol 84,1,w.3-14

Porjarienie

Не мог[а] бы шырыоты і цего гунного быць жывы,
tedy more wayth odpusyer, aby tym druceyom і tego
гунненя порывенне было дано Ort. Mac. 113.

-----203d
Gdysz ten masz wyanował
swey zenye sto grzywyen
naswem gydaczem gymyenyv
a nye gest ly tego gyda-
czego gymyeny

tako /16/ wyele stho grz-
wywyen /17/ czego gych ny-
edostage /18/ tego mvssy
ta zona ny/19/echacz a
tesz czokoly go /20/ yest
to ona ma wszycz/21/ko
wzancz anyema al/22/bo
nyegest powynna /23/ ste-
go gydaczego gymye/24/nya
dzyeczyennego dacz /25/
na pozywyeny

OrtOssol 102,4,w.15-25

Bożenie

Pozywienie

Nimiam, wyelgyego, paupertatem et divicias
ne dederis mihi, sed tantummodo victui meo,
pozywyenyv memv, tribue necessaria (Prov 30,
8) XV p.post. GlDom 57

pożiwienie?
~~przeżiwienie~~ pożiwienie??

^{iv}
~~pożiwienie~~ victui R. XXV, 181

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 181~~

2810

~~Oscol. 4. 14. k. 299.~~

Porzywienie.
~~Porzywienie~~

(R.XXV, 180.

victum porzywienya)

~~Brückner Kaz. str. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 180~~

~~Opis 414. h. 273.~~ 2646

Pożywienie

Mendicitatem ne dederis michi, sed michi
victui, pozywyenyv, tribue necessaria (Prov
30,8)

XV p.post. RRp XXV 176

k. 162r

Porywienie = victus

De victu providit smyslal porywyenye. c. 1450
Gr. Fil. IV 572.

Porzywice Porzywienie w p. prof. Urbanuska

Virtutem nutriticium porzywieny. c. 1450 Fr. Fil.
IV 570.

požičenie

Jaco⁷ [dl] czffo zydowka⁸ ranczil
za Szczepanka | abý ffa⁹ {femna}¹⁰
fným¹¹ prawem obchodzý¹² {ma-
yal}¹³ a¹⁴ on¹⁴ necze|kajã¹⁵ prawa
vfcodzýl¹⁶ mýã, dla poffenýã¹⁷ Sto-
dolý¹⁸ taco¹⁹ výele²⁰ *prout wlt per-*
*iurare, solus*²¹ *super* | *X et testes*
*super*²² *X*.

1421 Koscian n/898

Pozżenie - incendium, exustio

Ostawyamy, aby

(de crimine incendii
sive exustionis)

Obwinyony i grzechu zarzucenia albo poszczenia
prawy i otch powyedrocz Jul. 42.

w prawie polskiem...

D 33(70)

↳ bądze (fwo bądze)

Póó of Póysé

Pód

Muniſte walw,

1577. Vides, quia hic non est destruccio molen-
dini alias Skaza mlyna. Nye mass walw
Nye mass podu Nye mass pogrodek.

I435 Pozn nr 1577

Pód

Yakom ya nye dal kamyé (nia) panu Milayewy

wsócz, anym go kaszal wloszicz na pod przesz

gyego voley

1437 Pyzdr nr 1128

Konard. 'podniósiona podstawa pod kamień
mlyński'

Gosreie Pojsie

Davam srya vynyen bogu *wszechmogocemu s pya-
czy smyslow kryala mego grzesnego, crom szgze
syle posserym ~~ex. xii sp. i 149.~~

...szlym koboanyam, veyrenym) Spaw 3.

^{pozicie}
Pozicie = gressus

Quam pulcri sunt gressus tui
in calciammentis - jako chodnyo jest
posere t krocyo na oboczko

XV Prof. IV 760.
(med.)

(Cant 7.1)

Pójście

Si per pedes, poscym, dicat; Perfice
gressus meos, poscye, in semitis meis

1456 ZabUPozn 102

(Psalm 16,5)

^{Pojęcie}
Pozna = motus

poszeze
motum

ca 1461-67. Sermon. 248. v.

360

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/103 Mns. karta 248 v.

Posie ^{Pojscie}

lento gradu sequantur
iter nostrum familie simul
cum coniuge tua

~~##~~ lekym powrym = lento gradu

~~to. letico, sauzens, extra~~

1471, MPKJ. V, 55

~~xx~~

Tob. ~~11~~ 11, 3

L. 249

Poszcie Pojsie

pro eo quod elevatas sunt
filiae non... ambulabant
pedibus suis et con-
ut posito gradu incederent

Składanym poszkiem a / zamysłonym = composito
gressu

(bout)

~~Składanym a zamysłonym~~

1471

MP 27, 88

cf. Poszcie

Wuj: postawny krokien

Js 3, 16

6. 385

№ 1
Poście

poście

Witaj miło światło eralo, erion na swanem kruzianu, od ~~Pogasz~~
oczera poście onyale ^{* kopao} J. A. K. V, 535.

XV
p.m.

Pöpsie
Foszie

Optim, posue, sanctissimum nostris olei
sancte Marie enarrare non sufficient

XV med SKJ V 282

k. 279v

^{Pojście}
P oszcie - ortus

poscere - ortus 283 k. 279 r

poscere -- [wypowiedzieć się

stacry...wymowić] - ortum --

enarrare non sufficient (/ nec)

exprimere (verba) 282.

k. 279 r

~~416~~ XV SKY V
med

Поисие
Posuie

2

Ubi patet, quod ortus, posuie, eius purpuræ
describitur sub metaphora rerum
celestium

XV med. SKy V̄ 282

k. 279v

quoz

^{Pojsie}
Pojsie progressus

poszcrv - (de) progressu

~~11~~ xv sicy v 277.
med

secunda (n. questis) Quent de eius progressu
per mundum

Pojście

Pojście

Poverzu = ~~per metri~~ (salebras) 1460; R. XXII, 23.

Per que metri salebras, poscyt, rpe^o nostre
plaustra camene

Vgl. per ferrem (?) ordinem

k. 286 a. ~~287~~ Vgl. dispone ordine

Pojście

W

poszcie -

Genze kdi nye stanye, ku skazanyu rzevy sluzne
poszcie ma bierz (ad diffinitionem causae licite
procedatur) Jul. 9. W poszcie czasu (~~tempore~~
~~procedente~~) 42. 2emesz widaal 37.

Physic
Force

Francysk... Lucrys... wyszel na mo
pyezig a u posizet esmo. ye... es moze
vidaal

del 37

dict b

tempore vero procedente

84

Poszcie

poszcie. perfectio.

in virtutum perfectione

wproszysz Nat. XV R. XXV, 155.

med.

~~Brückner Kaz. 3 w. 3.~~

~~Rosp. 25, str. 155~~

~~pelona w Δ V~~

~~Pat. 1. 475 k. 116~~

1318

^{Posicie}
Posicie - profectio

posluschenystwo, poschere -
obedienciam et profecionem
254.

~~12~~ XV } SKY V 254.
(med)

describit euangelista Lucas virginis Marie
et Joseph obedienciam et profecionem
k. 75 v

Pojęcie

Proscie - profectio

Myślę, że Egipt

~~M. Proscie u [illegible] w g. 104, 37.~~

Vfl: w przepisywaniu

~~Pał 104. 37~~

in profectio ne eorum

Wł. 2. w g. 104, 37

Pojscie

Pojscie = aditus

Povseria = aditus | 1444 | R. xxiii, 303.

Nos ergo signo domino tutemus nostra
pectora, ne serpens ille calidus intrandi
tentet aditus gl. accessus, agressus

Ut nox...

Pójs'cie

Pórs'cie = progressus

Stanie, ruszanie, stapanie, pórs'cie,
odzienie jego, wrytko było sturne
[status, motus, habitus eius et inces-
sus discretus et compositus fuit, et
progressus] Rom. 154.

Pójs'cie

Poskie = modus eundi

O nogach mi tego (a o posciu ^{Jesusa}) [de modo quem habebat Jesus in eundo] Rom. 154.

Pójście
Pozicie = (gressus), incessus

Nie było też niestawierne, ale było
wartkie jego pozicie a silno utupne
[ipsius incessus non erat instabilis, ...
tamen erat agilis satis et morosus]

Roem. 154.

Pójście

Posucie 2 recessus

Jogaństwo eipskie kiedy są pwiędzy
posucie Jozefowo a driewice Marje,
nasilnij (marylney) są tego ratowali
[gentes egyptiace quando perceperunt
recessum Joseph et Marie nimis dolu-
erunt] Rom. 118.

- Półście

Forcie = incessus

Luzanie, forcie wrytko dziewice Marje
i jej wrytko postawienie było śmierne

[omnis motus virginis, incessus atque
status... erat... pudicus] Rom. 23.

Pojście

Porcie = gressus

[V] porciu (porogyro) driewica Marja była
silno śmierna a barro porerna [planus et
compositus eius erat gressus] Rom. 22.

Nie była w porciu barro leniwa ani
płocka [neque velox neque preceps fuit
ambulando... neque tamen tarda fuit] ib.

Рожь

Рожь - venine

Устан. праци, посреы съ, милушка ^с ~~милушка~~ ^у
посреы Кив. бр 3, см. иб. бр 6

7091
Posred-

Tekdi godi stala osada pane byt gost key
hy Paskowa tedi poslali comornika hy
vosnego do paney hy do Paska prossyazh gyl
prebole aby gim othpuscili prissanga
hy kqnew pirwey, nishi posli hy ins copern
pocragi snamonowacr za nimi.

1398 Bibl. Warr. 186L. III. 34.

Pójsi

* Pado w syecy jego przeszny, osobne
jesm ya, asz poydó

§ 140, 11, sim. 2ut

donec transeam

Polji ? poseb?

f. d

zaw Paulow

Pasturiz posrel y eqo kasno, swine w may la swegnat... y pastur

1407 | Crs. 7.

(may "szolow

Pójsi'

Jaco Potr[?] bil Nicolarenim

~~Kzeziradonim~~ soltissem

y posede, y prowadzil sd

s jego dziedzinij

1412 Pyadr nr 357

Pójsć

Poleszϕ wam chleb a poczwyrdzyezye swe-
go szereza a potem poydзецze

BZ Gen 18,5

transibitis

Pójsć

Stópczye do domu slugi swego a ostanczye
tu... a z yutra poydzeczye

BZ Gen 19,2

proficinemini

Pójsic
Pojic

Wziwaz ^(m) ~~Wzi~~ b[is]dreeze a poydreeze
ab[is]dree[eye] my ejo mal[is]er modli[er]

NR Jan. 29, 12

iritis

Pójsć

Poydzewa, vpoywa swego oczcza wynen

BZ Gen 19,32

veni, inebriemus cum vobis

Pojść

Wtenczasz poydze dziewczka Rebe^{ca} ⁿⁱnyesφez
wyadro na pleczoneu

BZ Gen 24,15

egrediebatur

P6j66

Poydze Rebeka s wyadrem, nyesφcz ge na
pleczu

BZ Gen 24,45

venies

Pójsć

Podzmi pospelu, a bōdō sstebōw towa-
rzysztwye

BZ Gen 33,12

gradiamur simul

Objęci

Posred... -venire

~~Rachel posta zowcajny Psk Jan. 29. 9. Posredw~~
Thobiasz, wzecre ib. Job. 7, 10.

Tac. d

5675

Pójsć

Dano gey sz prawa dwa przyszyasznyky
aby w gego csthnyzech kacryech szkala
y wszyala czoby stalo za gey; poszla
y nye malaszla

Ort Mac 142 (sr)

k. 65 v

Ort Oral 104, 2 φ

90¹¹ji

I posneoll yesim, a owo go nye

Plut 36, 38

tl: neall iesm

transi vi

Hojsi

Zay wykłada że sam, jakoby řekl:
sam pojdny, yam cze slow bore
wyógnye

Fił 118 ang. 4

Топси

Топси́ в пласчену блыкаю́, иего
кopya тrego.

Тут Хаб 17

ибунт

Хаб 3, 14^а

Копи

Подручье, богославяны сына моего

Nov 167

Pojsi

Rzekl swathi Potr ye
podzy duszo moye myla

~~XI p. 100f.~~ skarga Wroc w. 76

Skarga 110x

Péje
tojé

rekl m^o Ihusi Godz Szótanye .

~~rekl m^o Ihusi Godz Szótanye .~~

Er Zam

vade

Met 4, 10

Pójsć

Poczni, abichom obsedli zenyΦ

BZ Num 13,31

ascendamus

Pójsč

Pójsč - procedere.

Poris yang ayaneremu puywarz ma karaer poyex V. 99.
... puywarz (poris yang ayaneremo) naverier ma, abi woyan
poris yang ayaneremu puywarz ma, abi woyan
poydzi daley 99.

V procedere

Vº procedere ulterius

Pójsi

Duch *gdye chue, dmye, a głos jego
słyszysz, alye nye. yesz, skadby *pny-
ned abo gdye poydye

Est Zam 305

quo redat

Jo 3, 8

Pójsć

Paklyez czsϕ gynego lubo, powyecz
my to, acz poydϕ gynϕdi, na prawo albo na lewo

BZ Gen 24,49

ut vadam

3 dji

Kamo poydó <ed olucho> tupo?

#1 138, 6, sim. 2nd

quo ibo a spimbi tuo?

Pojść

Wszystek lvd naprzod poydze w harna-

szv

BZ Jos 6,9

precederet

✓ Ort 138: nye chodzył (k. 630)

Vn. dlužník

-----201a
/3/ Pytalysczye /4/ tesz
nasz opra/5/wo thymy szl-
owy za/6/lowal geden na-
druge/7/go o dług czo mv
gy /8/ wynowath nyeprze
/9/wlocznye Ten dlusz/10/
nyk wysznał szyć pra/11/
wo naszło ysz ma za/12/p-
laczycz nye przewło/13/
cznye [powod rzekl; Ja /14/
zadam, aby od tand n/15/y-
eposedl yalysz my za/16/p-
laczy]
tedy rzekl dlusznyk ja mv
slubvya pod moya rolą cz-
osz lepsza gest nyszly
ten dług ysz mv chcza za-
placzycz

Dojść

Pójsć

Czekajezye tu s oslen, a yacz synem/tan
poydφ

Vleg. z synem

BZ Gen 22,5

ego et puer illum usque properantes

967ii
Posred- 'procedere

Posredoszy zoną, vyznal... dw bratr

~~160. ex. xv 92 Fil. xii 1803~~

Ew Zam

procedens

Net 4, 21

Родъ
Родъ = procedere

Шеро стне пойдзи у кроуы Fl. 44, 5.

sim. Руб

prosperere procedere

Bojść

Podziocze a sliszicze, a mpo-
nem wszystkie, pisz se boiob bope

Fl 65, 15

Put: poydzese

venfte

Pójsč

Poydzem y rozproszimi ie
z ludu

Fl 82,4 .

Put : poydzese
vente

Pójsi

Podzmi, weselni se gospodnu

Fl 94, 1

Qui: poydzem

venite.

Pójsi

Podzmi, pochonni se y padzmi
pred bojem

fl 94,7

Im̄: poydzmy.

venke

Pójsć

Peczozye a nadzalaymi czegel

BZ Gen 11,3

ven te

Pójść

Poydzy a wnydz, blogoslawyeniⁱ panye

BZ Gen 24,31

ingredere, benedicite domini

Pójsć

Ale poydzy, a ũczwyrdzywa slub myedzi
mnφ a myedzi tobφ

BZ Gen 31,44

veni

Pójsć

Ktokely z was gesth mōdry, podz ² / uczyn ~~xx~~
ezsekely gest przykazal pan

BZ & Ex 35,10

veniet

Pójsć

Przeto poydz a poklni ~~ix~~ lvdá tego to

BZ Num 22,6

veni

Pójsć

Tocz lvd, ienze iest wiszedl z Egypta...,
poydzisz poklni gy

BZ Num 22,11

veni

Pójść

Przeto poczycy, a użzalami muri ierusa-
lymske

BZ Neh 2,17

wente

Pójeń Pójń.

podacie, miodce sie

venite

M.W. 108.a.

asal 94,6

2
P. 63i

Rekl. gym: Poczarye a oglyedaycye

Ch. Lem 301

venki

To 1. 39

Pojic
Pojic

veni

podz a oglyday.

~~Feb. 22. 11~~ ~~of 111 212~~
Euzam

Jan, 46

~~podz a oglydaye~~
~~ib. 201~~

~~nyesqoz, shad by prepod baghara poydoye.~~
~~ib. 205~~

~~podziny azo do kethlogelmy, a~~
~~oglydaymy.~~ ~~ib. 292~~

~~Sha byla parte wadyach d'ogych a szyla~~
~~a spoznam szogym~~ ~~ib. 295~~

Pojit' = venire
Poic' = venire
venite ad me omnes
qui laboratis

podczere = venire | R. KKIV, 75
XV in

~~Jag. nr. 1297 R. 92~~

~~Pr. Kar. str. 38.~~

list 11, 28

rozpr. 22 str. 75 pocz. w. XV

1575

unik. 74

Byi

posed

-f. b

Posly zw f d i l e s l e r e f f r . x v R . x v i , 345.
p. p. r.

pojsi

wyjśi unęga : pošli = postawi ? nie!

posly

(przepana

Illi autem profecti predicaverunt ubique Domino
czynocz) nafla-
cooperante et sermone(m)⁴ confirmante⁵ sequen-
duyocz
tibus signis

XV med. Gł w voc 39r

Mem 16, 20

Рбѣи
Роеі

~~Р~~ / Роеі = proficiscentur

omnes qui numerati sunt in castris
Ephraim, centum octo milia centum :
per turmas 1477 MPKJ.V, 24
mas tertii proficiscentur

II

NUM. II

Num 2, 24

k. 11r

to Pöjre

~~pöjde pöjdes~~ pöjre

~~pöyde profiere profacere~~

XV. PrFil. V. 28.

~~jag. N 2036 J. Gard. unyv.~~

Pr. sv. st. p. str. 23.

Brückner Prfil 5 23 kon XV

885

Тоји

То[с]яды * аамос оло еробеустана
небершего

Тоу бр 8

Pójsi

A tedy opis Joseph *chce on te thro
kazny posluszen bice y posetlay gest on
bil do tego thro mesta Bethlehem

In 3a

Gójsi

šovered... = ire, gredi

A cdisrcy vřez Joseph...

Gesky on byl v panně mariě početl bil dr
teqřlho onastka Gn. 176, a.

Pójsi

Wesrod dnor moqych poyolj, Volo urot
pkelnyh (Js 38, 10)

Vvadam

Il Er 1, sim. 2ut

Pójsć

Poydzy do zeny, ktor ϕ sz ya tobye ukaz ϕ

BZ Gen 12,1

veni

Pójsć

Poddaycye ręce wasze panu a podzycye
do gego swyφey

BZ II Par 30,8

vente

Physic
Laje

Ordo 83, 2 : gycu

Malpade se nym do zachyere Ord. Mac. 128.

Symyely rze kto konye myenyca aby
vkradyon abo nonbyt, daley odpowya-
claw ←

Ort0ssol 128 : poydz

-----179a
Jam tego konyą albo tą
rzecz kvpyl

y moga dobrze /19/ myecz
szwego zachocz/20/czą J
ten zachoczczą sw/21/ego
zachoczczą a dwa /22/ za-
choczczą gdzie tesz gest
/23/ nyemyeczszkye prawo
/24/ albo kako daleko ch-
cze /25/ szlowye Tesz tam
gdze /26/ nyegest nyemye-
czszke /27/ prawo albo ka-
ko dale/28/ko chce szlo-
wye [maly /29/ powod czyąg-
nącz slo/30/wye poydcz al-
bo gech/31/acz
do zachodcze] a tho do tego
drugyego

Ort0ssol 93,1,w.18-31

24. 16.

Soy's

-----198c
Gedna pany przyszla przed
woythą y zalowala mv
ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezal y pro/5/szyla
prawa \woyth /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklcza
ta zona rze/9/kla gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła w-
them woy/11/th zawarł gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szye
/14/ przydze przed woithą
y zastawy tey panyey szwe
odzenye do prawa

OrtOssol 100,4,w.3-14

du. Ort/Mac 137-

Dojse

Pójsi

Podzmy asz do Bethlege(m) va oglye-
daymy sho slovo, co ryá stalo

EvZam 292

trauseamus usque Bethlehem

~~Matth~~ Luc 2, 15

Dojiti
Posred-

(se. try medicy)

a doradky wsi szyal tak, possly do
mygo $\frac{xv}{xv}$ moky. $\frac{ii}{ii}$, 3 H.

Posred- Póji

~~Y kamonykyem Boduatha~~ ^{Roku XV}
Drekan posredl do Ryma Mac. Dod. 139

XV ex.

Paźń

W Ławolskiej drodze roztarżowały się
panowie między sobą i zabraly
baran i s polowicą baran poschly
do Cirkars. Druga polowica roztar-
żala się między gynn

1500 List Fat 179

Pójde
Poc

geden do drugo mowyl: Pocamy do
Bethleem rychlo

~~ca 1500 v. l. 187~~ De naku w. 71

Pójść

Póć

~~Sxtotkkye pyemye yesth zacchat.~~
Wyeszyel szya. mathuchno moya,
yusze porz sze mna do raya
ca 1500 dprj NW V 13

Pójsč'

Yakom ya tego szlowyeka nye pusszil, ale po-

szedl othe m(x) ye nye postempiwszy my

szenskyego wkładu

1438 Pysdr nr 1160

Pójść

Thedy mekl... po wtore: then ortel
yesth nieprawdzywy, y wszyal szye
o tho do krakowszkyego dworu y
poszedl w gnyewye od gaynego szado.

Ant Mac 81 (ist)

k. 320 + Ortosol 62, 3: przyzeoll

Poszed-

↓.?

1089. (528 r. 1459) (Jakom) hezhe Andrzey pan Stolnyk postavyl Szano bez mey volyey wmem Gumnye < hy hotha krzywda hodnyego *possheth >. — Jako Ja tho vyem hezhe Andrzey pan Stolnyk.

1459 Zap Wanz nr 1089

Pojęcie

1662. (628 r. 1495) kady Chrczon poydzye od Radzykowskyey granycze (~~poydzye~~) albo wczolnye poyedzye po Nrovye rzeczce (als)/asz do (vythkowskyey) < Laznyewskyego > granyczy Thady Chrczonovo Napravo a Lasnyewskych na levo] Thako my pomozy bog etc.

1495 Zap. Hansz nr 1662

905c

396. — — fopolim navyast te|di} vo-
zni fopolim|mal iest idz sstrugø
ipofzdl¹⁾ zuffzø po|ffrod fstru|gi²⁾
zopolim tegdi drudzi opo|lnici ne-
chceli idz sstrugø ale podle fstru | gi
tegdı wawrzınez łodfki wftrøcil ti |
czfo fli podle fstru|gi tegdi iaroflaw
zprze|czflawem³⁾ ofwadczil vofnim
to wftrøcene | tegdi [iaro] do-
brogofł pufczil naiaroflawana | ana
przeczflawa⁴⁾ kødi poıedzecze tødi
przi|føzıce [ted] tegdi omi⁴⁾ przi-
ıawfzi navro|czıfko cupzıfodze⁵⁾
vfuli dwa cøpcza ne | przıføgawfzi

f. d

(2w 12)

1398 Poru w 396

Leknı w 2792

JA IV 187

Mark 116

Рѣчи
Посред...

Усми с ополим мал иест иде струж и пов[е]дѣ
зуб срѣ посред стружи 1398 декабр. I, № 2792.

Póje'

Poje'-

Slyotkvy srye... gdy poydrye Jvscha
sz mego cryala Naw. 58. Podryya, boge,
sz ^w ~~lany~~ szry ~~oyera~~ mego: 167.

Póysi

Poydó ze wcy w izesis

72 83, 7, sm. 2nt

2bunt

a b c d e f g h ch i j k l m n o p r s ś t u w z z

Pojć Pójt

2

Chór.

A k mnie podzcie, usiłuycie,
A mnie swym sercem miłuycie,

Bobowski

~~Przedm.~~ R. XIX 42

Rozpr. t. 10. str. 42

XV p. m.

cf. Juszyński

~~Przedm. do Dykc. poet. pol.~~

r. 143

~~Bob. 42~~

Pójsć

Wroczoze syφ a poydzcze kv gorze An-
reyskey

BZ Deut 1,7

ven le

Pójsć

S tobφ poydzewye k twemu lyvdu

BZ Ruth 1,10

pergenus

Pójść

Poydϕly ku Fylystinom a daszly ge w rϕkϕ
mϕ?

BZ I Par 14,10

ni ascendam

-----69d

/25/ pyszmem y wzathy po
/26/dług duchownego pra/
27/wą obyczajem a tho /28/
tako stalo myedzyny/29/my
twardo y vstawycz/30/no
wyele lath pothem /31/ ye-
den Snych w krako/32/wye
zoną poyal adrv/33/gy szye
rosznyemogl /1/ Tedy ten
Szdrowy thow/2/arysz wszal
szobye raczce /3/ y dobre
ludzy kthorych /4/ byl pr-
oszył kthemv a/5/by sznym
poszly kloszv /6/ tego to-
warysza

Łojsc

OrtOssol 48,3,w.25-33 -

48,4,w.1-6

OrtMoc 59

Pójsć.

Thedy then szdrowy thowarysz
wszyal szobą maczoze y gyme dobre
ludzy, kterych byl proszyl kthemu,
aby sznym poszly ku loszu thego
thowarysza yego myemooznego

Ont Mac 59 (d)

Pojrč
Pojc.

1
Kwyathku polnem v schyž rovnasch,
ado wchytlych lyodny wolasch,
nelazor. Podrozye ku mnye ~~el p~~
wchyszery

sprawyedlywy y gzasemycy.

ex. ~~kon~~ Xr. Ar. Fil. V. lot.

Pójść

Podzeszly se mnφ ku bełowanyv do Ramot
Galaad?

BZ III Reg 22,4

veniesne

Pójsć

Ottφd poydze ~~poydze~~ przeczyw wschedu
slonca ku gorze Betel

BZ Gen 12,8

inde transgrediens ad montem,
qui erat contra orientem Bethel

^o n. Abram

Pójsć

Ornan... poydze przeoyw genu z gunna

BZ I Par 21,21

procesz i obviem

Polji Hybrana křesťta pego
Posres... descendere potomply sč u Morav
Сынномем...
Posly sč na dno, jako kamen v. a Mor. s.

Ex 15, 5

descendemnt

Jan: poszly

o Pórii
Jorred-

Aby postúpilo abo pozelo na poludne. EQ 1450
An. ~~Fol.~~ IV 571.

Pójść

Otocz wszystkie zemya przed tob Φ gest, ...
pojdzesz ty na lewo, ja pojd Φ na prawo

BZ Gen 13,9

si ad sinistram ieris, ego dexteram tueo

Pójsć

Podzi se nno na gine nyesoze

BZ Num 23,13

veni

Pojść

A przede rickie poydziesz a przidziesz
na to myaste w syedmi dzen

BZ I Reg 20,19

descendes

poje Poje
~~Pr. 5. 21. 21~~

na przedną stronę wydz

procedere PrFil.V.21.

XV ex.

~~tag. N 2026. J. Carl. comp. v.~~

~~Pr. ir. st. pr. str. 21~~

Brückner Prfil 5 21 kon XV

813

Pójsć

Homo quidam peregre, na^{*} pocz, proficiscens,
poss^el, vocavit servos suos XV med. GlwRoc
92 v

Met 25, 14

Lojé Pójsi

~~Podpomy sa yur kmeteryany,~~

Podany z Kristem na thytho pogany. Ob. XV

Mac. Dod. 140.

XV ex.

Ort0ssol 17: podz

-----95b
 sz/29/lowye stroną albo k-
 to /30/ gye ma dacz podlug
 /31/ prawa prawego ma /32/
 Nywyedzely przy/33/szaszny-
 czy ortela /34/ a mowya ly
 to /1/ Na swa przyszaga gy-
 sz /2/ go nyemoga naydz te
 /3/dy moze woyth poszlacz
 /4/ po then ortel tego kt-
 ho /5/ ma poyn pocz a ktho-
 re/6/mv vpadnye ten ortel
 /7/ szlowye ktho straczy
 ba/8/ndz powod

bandz od powyedzcza ten ma
 zaplaczycz thy pyenadze za-
 ten ortel

 Ort0ssol 59,4,w.28-34 -

(60,1),w.1-8

Fojsc

OrtMac 81: ydz

-----100d
mozely kte/24/mv dzluszy
dzen myecz /25/ Tedy szka-
zano ysz nye /26/ ale ysz
ma to nathych/27/myatsh
tho gest wtem /28/ szandz-
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-
al ten czo zalowal /30/
mozely pocz po ludzy /31/
Tedy mv rzekly przy/32/sz-
asznyczy przy yagely /1/
Thobye tego twoy Sam/2/py-
erz my tesz przyyagem /3/
tedy rzekl ten ozalowany
/4/ czlowyek-----

OrtOssol (62,2,w.23-32 -
62,3,w.1-4

Fojsc

Pojic
Pojic - accerso

accerso medicum poyda
po lekara -

ex XV. Pz. Fid. III 178

Pójsi

* Poydo w mesto prebitku
drumego

\$2 41,4

Put: poyde

transibo

Pójsi

Weszelyl gessm sô w tych, gess my sô
powiedzany, w dom panow pydzymy

Fl. 121, 1

gut: pydzemy

ibimus

-----37a
naraczcze pothem /8/ szeth-
wszy szthego domv /9/ posz-
edl wdom szwego /10/ przyy-
aczela] atham szye /11/ sze-
bral szwogymy przyy/12/acz-
elmy yszopczymy ludz/13/my
kthorych mogli na/14/bycz
zaharnaszem yszbro/15/ya
na przeczywko radz/16/czam
a czy wstapyly y /17/ szeb-
ralyszye szwymy to/18/warz-
yszmy na wyeth/19/nyczą y
daly nathemy/20/ast wolacz
na wszyczkyem /21/ myes-
czye

Gojsic

OrtOssol 34,1,w.7-21

dm. Ort Moc 35

Pojść

2

W padol Josephath poydzye cnye,
thamo grob nowy nadyecnye
ca 1500 Spr J N W Y 13

Póje

A gysz są dobrze czyniły, podó, w szyn-
not wekrzy

Fl Ath 39

Vibint, zui: paydó

36jri
Poszed-

Thalco bog day, bysxmy poszly
vchysxy w ray Bogur C & G.

B: lichom szly ~~st.~~

F: bychom szly

D.E: bychmy poszly

Pójsć

A ti potem poydiesz ku oczczon swin
w pokey

BZ Gen 15,15

ibis'

Pojni

Poszed-

Tako bog day, bychom vsryczy possly v raj

~~12~~ ~~xv~~ Dobr. ~~18~~

ca 1455 323

~~Wypisy z poji Póji~~

Bo dobre mo malo placy,
acz vmrze, nyz nye stracy,
posbandre srvecrskyey xalosexy,
pozdre wnyeljeszkye radosexy

~~WPKJ. T. 193, 419.~~

~~St. o sm. 412 419~~

De monte w. 419

Póje'

Póje'

→ Póje' w siwoł wierany,

Khtorsi (sic) dobre crinili.

→ ale khtorsi xlee — w ogen wierany.

M.W. 114 cl.

Ath 39

poje' P6je'

(leg. s wiecung)

Mathko myla, pocx vybrana [X] vycerna
szwyathloxx

~~1. 1. 1.~~ XV. I, 147.

p. post.

Pójsć

Bo yuze poydзецzye w lud wyelyky a
przesylni

BZ Gen 18,18

cum futuris et in gentem magnam

Појси

По мере појдзе перзи

Fl 65,5

Пут: појдо

transilunt

Pójsć

Prosimi, abi nam odpvsoyl gydz przez twΦ
*zenye. Nye pożądzeni po relach any po wyn-
niczach..., ale podzem po drodze

BZ Num 20,17

V non ibimus

po gradientur

Pójść

A tak poydzeta po swey drodze

BZ Jos 2,16

ibitis

Pójsć

Ktereskele pokolenye los naydze, poydze
po swem przirodzenyv

BZ Jos 7,14

anecdote

Abjic

Ante ablycrum gelyo podze smerer

Fl Hab 7

Im: poydze

ante faciem eius rbt mos Hab 3,5

Pójsé

*Oddyelye mφze, gesto poydφ se mφ

BZ Gen 14,24

qui venemur meum

Pójsć

A wtenczasz Rachel posła z owczany
•••zeza swego

veniebat

BZ Gen 29,9

Pójsó

Wstaw rano Balaam, eszedlal esliczø swø,
poydze snimi

BZ Num 22,21

profectus est

PÓJSC

Bi ny dal polewyczø domu twego, nye poydø
s tobø

BZ III Reg 13,8

non reman

Pojč

2

Pojč 12 kim = comitor

Comitabor - poyda sz tobaq (ex. XV)

P. Fil III 178.

Gójce
poszed.

(leg. z swoja)

Thamo Joseph szwoja oblutye nyczay,
poszedl sz Marya brzemienna.

~~da 1500 w. 185 De natur w. 8~~

Pójść

Yacz gesm bog wszechmogęzi, poydzi za mnę

BZ Gen 17,1

ambula coram me

Popis
Bojic - sequi

Novo poučenie na tleskata pale puznyca
[Ex XXIII z.] ~~##~~ XV kat. um. 286.
(p. post.)

non sequens turbam od p. e. d. um.
molam

Pójsé

Alye poydzyely thedysz za masz, thedy
zapyszal zostą crasz usogo gymyemya

Ort Mac 82 (ist)

k. 338

√poj[er] dzie-li

-----103a

dzyeczy... maya gey pyrwey
odlozycz stho grzywyen...

/9/ któresz stho grzywyen

/10/ pogey szmyerczy nagey

/11/ dzyeczy maya przydz

/12/ bandaly ponyey zywy

/13/ ale √pogedzely ona te-

disz /14/ zamasz Tedy gey

dal /15/ y zapyszał szos-

thą czą/16/szcz wszego szw-

ego gy/17/myeną a tako a-

czby /18/ ktore Janowo

dzyeczą /19/ ponym vmarlo

tego dzyeczaczą nyemą czą-

szcz mrzeczną mathka ale na

Janowey dzyeczy

OrtOssol 63,2,w.9-19

*
Fójec

-----24d
/23/ zakhorego ona chcza-
la /24/ a on ya maszv dal
oczy/25/szne czyzczacz albo
besz /26/ gey wszythko wo-
lyey /27/ ywyedzenya Ten
masz /28/ vmarl atha szen-
czyszna /29/ poszla zadru-
gego masza /30/ Mogl ly sp-
rawem gey /31/ opyekaldnyk
gey masza /32/ dacz oczcz-
yszna bez gey /33/ voley
ywyedzyenya /34/ albo maly
they Szenczysznye /1/ wro-
czycz oczczyszna gey

OrtOssol 28,4,w.23-34 -

29,1,w.1

Fojse
OrtOssol 25

Pójsó

Tha the zenczyszna poszla za drugyego nasza

OrtMa. 25

k. 3v

Orthoc 24: tika

-----22b
Tedy then masz prze/31/dal
they zenye oczczysz/32/na
szwą A wsząwszy /33/ pye-
nadze thy y gyne gey /34/
gydacze gymyenyte ytesz /1/
Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-
owal then szgorz/3/aly dom
Then tho masz /4/ vmarl y
szostawyl poszo/5/bye dzy-
eczy sthą zoną a /6/ tha
nyewyasta poszła /7/ zagy-
nego masza tedy rze/8/kly
dzyeczy

Gojść

OrtOssol 27, 4, w. 30-34 -
28, 1, w. 1-8

-----25c
iako /29/ stogy zapyszano
odszlo/30/wa doszlowa wpy-
sza/31/nem reystrze [A gdy
yv/32/sze tha nyewyasta v-
czy/33/nyla tho danye, po-
szla /34/ zamasz y vmarla]
Pothem /1/ Przyszedeł gey
masz przed /2/ gayny sza-
nd ypytal orthe/3/la thy
my szlowy Gdy cz/4/yem ya
szyedzał szwą zo/5/ną wgy-
ey gymyenyv /6/ pelnym pr-
awem mam/7/ly szwey zenye
prawo od/8/zyerszecz

Gojse
ydoszagnacz gydaczego gy-
nyenyą y nyegydaczego-----

OrtOssol 29,1,w.28-34 -

~~29,2,w.1-8~~ ✓

lin. Ort Moc 26

Đođi Poned -

Posla ramari

Sha ucyayasha parla za mapr Got. Moc. 26.

Ortlac 85: *21a (t. 35r)

-----106a
/12/ GEden czlowiek /13/
vmarl zostav/14/y1 posso-
bye dwoge dzye/15/czy y
zona pothem vmar/16/le
gedno dzeczã gyego /17/
czãszc od vmarla na mat
/18/kã pothem thã nyewya
/19/sthã poszla zamasz y-
dzye/20/lyla szye szwogym
dzye/21/czãczem y szgego
opyeka/22/ldnykyem O wsz-
ythko /23/ tho czo na nya
spadlo

od gey dzeczaczã A wthych
dzelných rzeczãch byl ge-
den szrebný korczak

OrtOssol 64,2,w.12-23

pojsc

√(Fotym ta matha) posito - za mazi - (sliv. w rly.)
za mazi

-----107c

GEden czlowyek vmarl y
szostawyl poszobyte zona
y dwogye dzyczy

/22/ gedno dzeczyą vmarlo

/23/ po oczczv agego czą-

scz /24/ od vmarla na ge-

go ma/25/thką poszła za-

masz za/26/masz Tedy zost-

tal po /27/ them tho vma-

rlym dze/28/czaczv geden

dom√gescze /29/ bylo wy-

nowatho pya/30/cz grzywy-

en oty pyenadze /1/ wyno-

waczczv szye wpo/2/mynal

opyekaldnyk te/3/go dzye-

czaczą y masz tey /4/ tho

mathky

OrtOssol 64,4,w.22-30 -

65,1,w.1-4

√(..., luhor w beliscie), jeszcze

dm. Orliv 86

Lojse

Pojic

Pojic - convolare
... podmyrory mgnzay...

Panji jako dlugo ku lothorey swadrye nye pojice,
w pokoyu baidrye mygnurkaer Sul. 106.

quandiu ad secundas nuptias non
convolaerit

707ii

Eze poured... - abire

(Cro pan Mylk bral vacuba, Do gy bral, ero mu...
dwan chizu ne pobil... y poured preer ot neeo
1410 Jh. vi, 211.

(kierashit)

7072
Passed-

Yuse nicolay knecw passed
press 1428 July 11 308.

Pójsć

A przeto wesznykopye... a kerczak s we-
dφ, podzwasz precz

BZ I Reg 26,11

abcamus

Ordnac 141 : poszedl (L. 65r)

-----206a

daly dwa tysszanczą grzy-
wyen

/1/ Tedy moze wynycz ste
/2/go yanczstwa anyeda /3/
ly tedy nycz gynego /4/
gedno mvssy mv szyya /5/
kostovacz Ten czlowyek
/6/ boyal szye swego pana
/7/ gnyewu y szmyerczy
/8/ Sluby dacz thy pyena
/9/dze a Jako gy wypv /10/
sczą Tako poydze precz

pan wzal gego gymyenyne
domy rolye y przedal gye
besz tego czlowyeka woley

Ordnac 103,4,w.1-10

Pojsc

¹³³⁸
poszed-

1338. (B 2, 141^v r. 1471) yakom Ja thoby (nyed) nyeodbył
paropka waphrzcynca gwalthem samotrzecz kthory othczyebye
posszethl precz nadobrovolnem targv wblonyv podla poszwv.

1471 Zap Warsz nr 1338

Pojęć ~~L. p. p. s. z.~~

Pojęć

~~Et si ministeriales cognoverit homini-~~
~~um salicem, illi eam debet~~
~~procedere alia predsejowex~~

~~Arch. B. XI~~

1436 AGZ. XI. 114.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1436 str 114

^{Posed}
Poszed-

erat oriundus, byl poszedl, de illa
provincia

ca 1500 Etz. Stow 72

75ji

Poszed...

Nicolay [s] swoy bratr posel, s^o szcristley
maerere 1391 Spaw. III, No 2085. ^{Jelo} ~~(Kaschota yad)~~
s naschey k^owe poszed 1430 Spaw. III, 239.

y naschego k^owe

Pójsić

1354

Primi: Taco nam pomofz bog |
etc. Jaco laffchota yefd fnafchey
krwe | pozedl ynafchego fczita za-
wolanya | grzimaly czofnofza trzi
veze nafczicze | *Et alii duo extranei:*
Jaco to fwacza. | — — —

1) *Tak w rękopisie zamiast ftriyezu.*

1430 Pozu nr 1354

Pójsi
poned-

Jaco Lasschota yed s naschey
krwe poszedl y naschego sczita

1430 AKH III 339

Arg Poln w 1354

Pójsć

Z Aarena posli sφ Nadab a Abin

BZ Num 26,60

orti sunt

głosi
Posred-

dychła s^upryemna wynosła,
gdy panna ~~z~~ [d] dostawa ~~ła~~ poschła;

ex. ~~kon~~ XV. Tr. Fil V. 104.

Pójsó

Potem Arphaxat gynyal Sale, et gegosz
bil poszedl Heber

BZ Gen 10,24

de quo ortus est Heber

Pójsi'
Pójsi' - procreari

Prosegnanye obdzerszisz, abi sinowye, qysz od was poydó,
rodzily syó zdrowy Bz Job. 6, 21.

ut filii ex vobis procreentur
incolumes

5423

Pójść
Pójć -

Bytem pójć - pniećci' si' na state
nye (stanął... albo y'by)

Gdyby przyszywał się ~~mu~~ do gymego
mysta poydi bythem, tedy by szyc mógł
wysradryer Ort. Mac. 78.

Ort. Mac. 60, 4: por

↳ 318 +

-----97b
y /12/ czo naydą albo woczy
/13/nyą rowno staczy dzer
/14/zecz a tesz gdy by sz+
ye /15/ przyszasznyk starz-
al /16/ albo roszyemogl
ta/17/ko az by nyemogl w
/18/yączey wprzyszaszny/19/
cztwe szyedzecz albo czo
/20/kole mv gynego za/21/
wadzylo albo gdy my/22/szl-
yl bythem do gyne/23/go my-
asta poczvy dacz /24/ by
mv pokoy a tho /25/ gesth
Sprawa prawego

Fajsi

OrtOssol 60,4,w.11-25

√(..., laska w tekście) ; dac' by

Pojsi

Poydó w nalezenach srogich

#1 80, 11

ibunt in adinventioibus su²

31 mib postpuy's us myd reumydois

Pójsic'

Proc' - procedere

potem sádza ku skaranu ma poez, Sul. 72.

nye prekarayca mystanym tako posazwa-
nego

ad diffinitivam procedet sententiam

tymś obyczajem sskazvgen, gdy kthe w gynney
zyemy gest a bądźże pozwani na rok zdany stacz.
Paklyby tak za ty nyedzelye nye stal, tedy są-
dza kv sdanemv skazanyv na podz, nyedbayacs
tegotę pozw. etc.

Pójsé

Poi-~~francere~~

Lajra ku zdanemu skoranzu na podz triab. 67

Pójsć

Poydziesz po gych (se. kapłanow) radze

BZ Deut 17,11

sequens

Wyj. 17,11 i 12 i 13 i 14 i 15 i 16 i 17

P5jse

ponen-

A ne byl gym szyn tjemno, yse
Elzbyetha byla neplodna a oba
posely ve dnyech troyci

Ev Zam 28f

ambro processissent
Luc 1.7

Pójsi

Tha byla posela i dnyach
dlogych a byla z *maszom drogym
nyedni lyath

ChZam 285

haec processerat in diebus multis

duc 2, 36

Płysi

Miedzy posizodkem gor poydó.
wodi

fl 103, 11, sim. 7ut

pertransibunt

^{Pojic}
Pojic = transeo

Inter medium montium

Transibunt aque poyola wodi. ~~R.~~ R. XXIII 182.
1456

Psalm 103, 10

na unbr. glasa polska obciha, wodei hles wodi

W 155, number 51

ju smith's books in concord Mass, in the
medium manthum perharis that agree

Nov 10s. 10

18 . . .

Abiri

poszed... = abire

poszly * sef po swry rzeki F/104,40/abierunt
in siccis flumina/

Aut: poszly

Psyji
Poszed -

Krwawy potk opydr z nego baro
poszedl - 1451 mus. Dod. 105

70712
x
Passed -

Y passed [Dym woye dro=
gey & rany angelo they
passed oblique base

M.W. 122.a

70. 1911

Med blyaskyem oblyza yego
obloky posaly

1917, 14

71. 1911

transierunt

Pójsi

Wszystki wysokossary troje y welny
troje [y] ne myś poszly

7.15 41, 10.

Il. sō szly

transient

Polji

Ogyen pned inym poydre

Aut 96, 3

Fl: pnydre

ignis ante ipsum procedet

Pójsć

PochilŃ syŃ nyedze asz do Reblata....,
odtŃd poydŃ przeciw wchodv slvneeznemv
k morzv Ceneret

BZ Num 34,11

*inde pervenient contra orientem ad
mare Cenereth*

- 64a
- /8/ nyszly gdy by sy prze
- /9/wynly wczem podlug
- /10/ prawa prawego ma /11/
- Maly ktho kr/12/amna komo
- /13/ra albo dom Roia czyn
- /14/zwow temv gdy szye
- /15/ nyetrzeba odrzekacz
- beaz /16/ ego woley ally-
- sz by ge/17/mv zaplaczono
- atez /18/ panszkye czyn-
- szé czo ge /19/ szaszjad
- szaszjedzal mo/20/ęa pocz
- wzaplatę zatę /21/ roia a-
- gdy szye stanye /22/ zap-
- latha

Fojic

Orthm 54: 8yda

Ort Mac 26: poydzge (k. 30)

-----25a
 al/2/bo gestly czo przed-
 al Sprawa /3/ NA to my pr-
 zyszasz/4/nyczy Szmaydbur
 /5/ku mowimy pra/6/wo nye-
 stly then opyek/7/alđnyk
 they dzewcze v/8/czynyl
 lyczba Thogest /9/ mazowy
 gey Tedy gesz/10/cze ma
 ta lyczba vczy/11/nycz a
 czo koly on zanya /12/ wy-
 dal mazowy gey to /13/ ws-
 zythko ma poycz wly/14/cz-
 ba y-zostacz

Fojisc!

Tego dla ysz ona szwa do-
 bra wolya zamasa tego y-
 stego Szla

OrtOssol 29,1,w.1-14

Pójsć

Ma (sc. opiekadlnik) tą liczbą uczynysz
a czekelwyek za nią wydał mązowy yey,
wszyszhke w lyczba poydzye

OrtMac 26

^{pejic}
Boje - transire

Gynich qimqenye k qinim paydre BZ Num. 36.4. Aye
~~paydzemi (non ibimus) po volach...~~

trauseat

5428

Objętość
coszed-

I pyczya wyetkuyego nogi drza, qyanrzyk
zwyżaran, oery posty. ~~II~~ ~~1~~ ~~XVI~~ ~~Q~~. I. X CV.
XV p post. (S.)

Pójsi

Hydraty nie woda, y zadowolony gory,
kalusz wod porokoll

Put Hab 15

(Hab 3, 14) *funges equorum transit*

Pójsi

Gysiren nye bɔdɔ wɔnɔwɔti, nyɔlyɔlyɔ
tso ɔ zego poɔ pɔnyɔwɔle nye

del 66

niri ɔɔ de pɔwɔwɔ pɔnɔpɔɔ pɔwɔwɔ
wɔluntɔtɔ

lɔɔ 0

11 158

76, xi
prosed - profusus

poszla - (gracia) profuxit

~~17~~ xv sicy r 282.
med.

Omibus misericordie et gratie profuxit
per Mariam

k. 278 r

Pójsi

A myloszyerokze troje ze mnó
pojde

Aut 22, 8

Fl: bódze nasledován me
~

subsequentur me

2015c
Doklad...

posvětí, L., T.

f. 0

~~afanocencia v paměti magice povrchu~~
neposlo na místě v JA. IV. 94.

ca 1500

~~In aliquo vestrum advertitis~~
~~statim admanete ne cepta per-~~
~~grediatur sed de proximis corriga-~~
~~tuoj~~ : AJ. IV. 94.

Col. Poln. Gl. II. 12

217

et nisi hanc de qua loquor petulantiam in
aliquo vestrum advertitis statim admanete i

ne apta pergradiatur sed de proximo
corrigantur

über adventus und folgenden Worten:
oracione... etc.

701 21
potred... - egredi

Od paua bogar ta vrez posla BZ Gen. 24, 50.

e domino egressus est sermo

5074

-----27a
a nawn by /8/ poszła rze-
cz by byl wyle/9/ganyecz
a tego nyed/10/mowyl al-
bo szyme temv /11/ nyewywy-
odl poko byl /12/ zyw a ny
od nyego nyk/13/th od
mowyl Ten czlo/14/wyek ma
gymyeny y /15/ vmrze ktho
ma gyego /16/ wszadz Gego
przyrodze/17/ny mowya on
gest do/18/brze vrodzon
tho gesth /19/ szmalszens-
twa

Pojść
a my mowimy ysz nyegest
szmalszenszkyego vrodu

OrtOssol 29,4,w.7-19

OrtOssol 27

Posety Półsi

Powsta niez - mówiono

Nanył powsta niez, ybr by był wylyezansen, ~~Dot. Max. 27.~~
albo tryz thaus nye uoadył powresthaye? ~~Dot. Max. 27.~~

Póje
 Póje - transire

Nye nagany by na them myesure sandzey, skaranye
 poydre w rreer porzela, szkaranyu (sententia
 transibit in rem judicatum) Jul. 13.

Gojsi

Porzed- — procedere.

Rzeer orragidrona z bratheim starszym, w orzagbenye
pozra y smlodym thako, ytz gey mlodi brath nye
bandre moer otknowyer Sul. 13 ~~The 12 gego~~
~~perito prysiwolenya 66.~~

Tov. &

Рѣшѣ

Рѣшѣ - procedere

Гди пойдзе theme cras procedurem (porocera
porowye) (razkoymys Jul. 51.

tempore vero procedente

but of

H 120-1

ten ma /28/ to dzyerzecz
 pelny cz y /29/ gystycz p-
 odlug prawą /30/ RAdzą ly
 komv /31/ ku gaynemv /32/
 Sandv acz czo koly on ta
 /33/ mo wyszna to nyemoze
 /1/ Poycz zaszyę wszpak
 /2/ ale zaprzyly szye cze-
 go /3/ tego moze bycz praw
 na /4/ krzyszv Sprawa pra-
 wego /5/ Saszyeczkye lu/6/
 dze czo nyesz/7/luchayą ku
 naszemv pra/8/wu albo ksz-
 andu thy moze woith zarą-
 czycz

Fojśc

 OrtOssol 46,4,w.27-33 -

(47,1,w.1-8

OrtMor 56: poydz

P6j66

A gda poydzye slawa na, postawyΦ czyΦ w
yaskyny skaly a zaslonyΦ czyΦ *przawyezΦΦ
mΦΦ

BZ Ex ³23,22

cumque transit glorie mee

Poje, ^{Pójść}

A jedno [sc. Jesus] pojedzie [w] wiecnicę, aż
się wrytki choregoi pokłoniły przeciw jemu i
daly jemu chwale Rom. 757.

Póje
Poc

Prydrie li do was iny profeta... i reki' by
ten prorok do luda: podźmyż, sŭwimyż i inemu
bogu, ... tego profeta mamy umoryć Róm. 812.

Poję
Poję

Trzewica Maja... rekta ku... paniam, które
tam były: ... wy panie moje... przyłóżcie się mnie...
~~... podać się mnie...~~
podacie się mnie... Poln. 737.

Pojc¹ Pojct²

Karali pwiqrać miłego Jesusa... jakoby rbo =
drzeja a rehgac: pojdrz s nami k sądowi
Romm. 744.

Póje
Poje

A nie doizgnąb miły Kristus tego słowa
domowić, aie Judasz pojdie z wielką. t. uszczę-
rydow [Adhuc eo loquente, ecce, Judas... venit]
Rom. 612.

Pójdź
Poje

Krysztus... jest nekł:... wstańcie, a wsi pojedzie
my przeciw Judanowi i drójcy i rydom,
ofarujemy się dobrowolnie Róm. 612.

Próje
Próje = discedo

Potem rzecz i ten, którzy będą na
lewo: Prójciecie ode mnie przekłóci [w]
wieczny ogień [discedite a me maledicti
in ignem aeternum] Rom. 492.

Pópe
Poje-ro

Wstanie, podimy tamo [surgite,
eamus hinc] Rom. 566.

^{Pójc}
Pójc = vado

Licemiernicy chcą jego porbyć od siebie
i rekli jemu: podi odtąd ~~z~~ [vade hinc]

Rom. 419.

Појѣ
Poje = vado

Tegor dnja pryxtapise liemiernicy
i rekli jemu: wy nidi, pojdziz otdzd
[in ipsa die accesserunt quidam Phari:
saeorum, dicentes illi: Exi, et vade hinc]

Rom. 419.

Pójc' ^{Pójc'}
Pójc' vado

Tedy są nekli bracia milego Jesucrista:
sta: wyńdź odtąd, pojedź do żydowski-
skiej ziemi [transi hinc, et vade in
Iudaeam] Rom. 430.

Póje
Póje = eo

Jesus neht: ... pojdrimyz k niemu [eamus
ad eum] Rom. 436

^{g. P. 131}
Igc = eo

Tedy świąty Tomasz ... rekt? Ku dągiem
2. solenikom: podimy i my s nim u rlemy
[eamus et nos, ut moriamur cum eo] Rom.

436.

Pojď
Pojď - veni o

Milý Jesus... řekl: g d r e i e s i e j i p o t r y b i t i ?
A oni řekli: G o s p o d n ě , p o j d r i , m ě v y ^{P o m i n e} v e n i
et vide] Rom. 438.

^{Pojít}
Poje = venio

Oracze, wŕge syna. rekli: Ten ei jest dŕic =
dŕic, podŕicie, rabimy i bŕdriem miec' dŕic =
dŕictwo jego [hic est heres, venite, occida =
mus eum, et habebimus hereditatem eius]

Rom. 410.

Pójit
Goje

Jeden swodnik meryniwory sie synem Boizy
i swiadł byt wiele Galiteanow rekac: poj-
dzie, ukarę wam niebo Rom. 374.

głęboko
Poje = vado

Ale miły Jęsus obrocwry sie rekt
jemu: Pojdri sa naq sata nie [qui
conversus dixit Petro: Vade post me, sata.
na] Rom. 364.

Pójść
Poje = venio

Podźcie ku mnie wszyscy, którzy robicie
a jesteście udręczeni [venite ad me omnes,
qui laboratis, et onerati estis] Rom. 323.

^{poje}
Poje = venio

Jesus... řekl im: podívejte se mnou, učy-
ně vás rybitory lidí [venite post
me, faciam vos fieri piscatores hominum]
Rom. 213.

Pójcie

Pójcie = venio

Rzekęć jednemu, idri, natychmiast idrie,
mekęć drugiemu, poj dri sam, natychmiast
pry drie [dico huic: vade, et vadit; et alii
alii: veni, et venit] Rom. 287

Póje'
Poje = ire

Do tych uterdiesci dnioch, synken
mity, co bedriesz sriatlat albo garie
pojdziesz [vel quo tunc es iturus]

Rom. 171.

z Póje
Poje, vade

Maria recta in Josephi: pojdrimy
a najdiemy syna naszego [subito
vadamus atque meum filium ubi
sit queramus] Act. 132.

Pojści

Josef a Maria pojizdny ost a i wolu
i post asta do Betleem [ierat in
Bethlehem Joseph cum Maria] Rom. 62

^{Pójść}
Pójć = transire

Pastyrze porzeli między sobą, mówić
niekiedy: podjemy do Betleem, wirremy
to dziecię [transeamus in civitatem
Bethlehem] Rom. 68.

Pg 100
100

ktwo ma pany poez

(Ont. Br. 11 36)

~~11 11 11 11 11~~ 363

Pejir
Joc

Janskye czynsxe ero ye srasxyad
srasxyedzal moga, pocz w zaplata
xata rola

Or. Br. II 358

~~II 1/2 XV III V 358~~

Bójce
10/10

v. p. c.

Tako poydxe precz

Ord. Br. VI 391

~~II 2 XV JA VI 391~~

Póje
~~Póje - in, vadere~~

~~Kamo pojde Fl. 158,6 (quo ibi). Pojde do wrota
polsknych Fl. 22.10 (vadere) ~~Przed obliczonym
jego podce smerem Fl. 11ab. 2 (ibid) gosc
dobra czynily, podce w drywal watekoy Fl.
11b. 2 (ibid) W domu panow pojdy my
Fl. 121, 1 (ibid)~~~~

Póyci

Póyci = transire, pertransire

~~Occobne germ ya, utó poydó Ft. 140, 11 (singulati) les
sum ego, donec transeam) Po rere poyde parr
Ft. 69, 5 (in thomine pertransibent pedes) Mady
pocrodkem gor poydó wodi Ft. 103, 11 (pertrans-
ibent).~~

Рѣчи.

Рѣчи = venire

Радзем y rozprozrini ie v. 82, 4 (venite et
disperdamus eos). ~~Radzmi, wczelmi se v. 94,~~
~~(venite, exultemus). Radziere a Litvianse~~
~~v. 65, 10 (venite, audite).~~

Рѣчь

Рѣчь - ире

Рѣчь вчѣршечьну ꙗко

~~господни Рѣч. 94, 1. Рѣч-~~
~~дзему 121, 1. Рѣчю (процѣ) 44, 3.~~
~~Рѣч!~~ ~~Гд. 1. Рѣчдзему 94, 5.~~
~~Рѣчдзере 55, 15.~~

Појје

Појје - fire, pergere, sequi

5424

~~Yace (s) lynam tam pagit ib. Gen. 22, 6. Posyeece myta, aze~~
~~pagit (vadam) qynda ib. G. 24, 49. Nye pagit non vaniamy s'obp'ib. III~~
~~Reg. 13, 8. Poydply (ascendam) ku Fylyth nom? ib. I Par. 14, 10. Poydrazu~~
~~(sequeris) po gych radre ib. deut. 17, 11. Pichko poydrazu (demandes)~~
~~ib. I Reg. 20, 19. Podyre sety (veniespe) se mny? ib. III Reg. 22, 7. Bala-~~
~~am... poydrazu (profectus est) s'aimi ib. Num. 22, 21. Poydrazu~~
~~prerayw genu (procurit obviam) ib. I Par. 21, 21. Poydrazu~~
~~Capparam / Rebeka ib. Gen. 24, 15. Poydrazu (egrediebatur) dca~~
~~ka Rebeza Batuelova ib. 24, 15. Qud na prod poydrazu (proce-~~
~~deret) ib. Jos. 6, 9. Pdi poydrazu (transibit) skawa ma, postacayt~~
~~eyt w yaskyny ib. Ex. 33, 22. Ktover skole potalonye,~~
~~los nadyre, poydrazu (accedet) po svem praysadzeny, po bli-~~
~~kozrazh y po domyech ib. Jos. 7, 14. Podyzem (transeamus)~~
~~pod radre ib. Num. 20, 17. ^{Prerayw} Poydrazu (pervenient) / Prerayw~~
~~w schodn' shunarnemu ib. 34, 11. Poydrazu (venit) poydrazu (venit)~~
~~verera wynem ib. Gen. 19, 32. S'obp' poydrazu (pergemus) ib. Holt 1, 10.~~

Péyc

BZ

~~Póyc ^(libris) podzemí ho rotach... ale podzem pod roze ib. Num. 24, 17.
 Vák podzeta ho tvey moze ib. Jan. 2, 16. Poydy a
 wnydz (ingredere) ib. Jan. 24, 31. Poydyra (venit) poklni
 gy. ib. Num. 22, 11. Podzi (venit) se mup ib. 23, 13. Poydz (venit)
 a poklni luda ib. 22, 6. Ktokoly z was gesth mory, podz
 (venit) ib. Ex. 35, 10. Podzmi (quadamur) podz ib. Jan. 33, 12.
 Poydzara (venite) kuryat ib. Deut. 1, 7. Podzye (venite) do geyp
 subyocy ii par. 30, 8. Podzwasz pod preer (abeamus) ib. I Reg. 26, 11.~~

5425

^{Pojcie}
Pojcie - fieni

Podkreśle w lud (faktus sit in gentem) wyedykcy a
prześlani 132 Gen. 18, 18.

~~11 a 23~~

~~14 b 35. a 12~~

~~28 a 5~~

~~29 a 27~~

~~19 b 17~~

~~14 a 25~~

~~20 a 15~~

~~16 b 11~~

~~12 a 28. b 15~~

~~13 b 21~~

~~35 b 36~~

~~116 a 8~~

~~118 a 24~~

~~28 b 19~~

~~103 a 9~~

~~189 b 12~~

~~290 b 36~~

~~22 b 22~~

~~176 b 23~~

~~161 a 11~~

319 a 14

5427

Wzrost Poszed.

Gdyż miły Cristus już proz stał, tako ukrwawiony i tako trudno ubiczowany, tedy odstąpiwszy od słupa, obeźrawszy sie barzo pokorno, pokłęknał, dziękując Bogu Ojcu stego, iż tako obfito przelał swą świętą krew prze człowiecze zbawienie; a wstawszy i poszedł ku swemu odzieniu a kiedy koli stąpił, tedy wszystkie stopy było znać, były krwie napelnione. Rozm. 826.

Wzi
Poned-

Poje' na kim

Diawica Bogobawiona Majja ... porla
na swem mitem synem iatobnie pbaucy

Rom. 747.

Prz.
Porzed-

A jako [dziewica, Bogobawiona Marja] dalej
poszła, niewiasty... poręty k niej mówić form.

747.

70jri
Porred-

Syn twój, który porredł [2] żywota twego,
ten jest od swego swolenika Judara wydan
i odradron Rom. 735.

16/32

Posred - = proficior

Dat jednému piše funtů a druhé-
mu dva... i posred natychmiast [et
profectus est statim] Rom. 489.

1 Pojiti
Porred-

Pojiti preez = preeo

Ubiqque omni porali jeden p dougiem
preez [audientes autem unus post unum
exibant] Rom. 465.

364
Poned - : venire

Jesus popelnit drierici lat a dwadric.
sica lat a jui ponedt we try drierici la.
ta [cum viginti novem annos Jesus imple.
viret ad annumque tricesimum etatis iam
venisset] Rom. 174

Pójść
Jozed-

Pójść przez = recedere

Jesus... przykazał lwowi, aby natychmiast
dzieć przyniósł ramię przez urazu, tedy
ji nagle przyniósł i postawił przed
nogami Jezusowi i poszedł przez
[eum ante pedes Jesu collocans recessit]
Rozm. 160.

Porzed -

(Poji' przed = recedo)

Toi jest to dzieci qtho, które wredny
 w nasę piemię i podeptat nasre bogi
 swojg. moed, przed nim nasry bogowie
 nie śmieli stać, ale stłomiuszy swoje
 batwany poszli przed [in conspectu
 suo dii stare non au debant sed con-
 fractis idolis suis recedebant] Rom. 95.

76/ii
Gosred-

Nyewyasta... posyla za masx
y omarla.

Ort. Kib. 301

~~II 7 XV fl. 101~~

Póji

Poszed-

Mase umar... a tha nyenyasta posrla ra gynyego ma-
sra ~~II 217~~ ^(bii) (Vrtel 117).

^{7/9/22}
Posted -

Poslali pomornika by vosnego
do paney by do paska prassick gych..aby
jim sthysucili prassango by gnew
pimwey mshli postli by nis & copcke
pochep snamonowak 1402 Mark. 117.

ng Bill Som

9931
Povered...

processissent

A nebyl gym sryn themv
ysre Elsrbyetha byla nye.
plodna A oba possly vednyach
svoych

~~ex. xv. R. xxiv. 95.~~

Zam. O. M. 1119, Ev. Zew 287

Br. Kaz šrw 1 str 58

Rozpr 24 95 kon XV

3592

³¹³⁴
poszed...

procurus

a posredoszy konad wyrral

droga dw bratho / ~~ex. xv / R. King~~

mg. Zklem 303

Zam. O. M 1119

Br. Kaz. srw 1 str 59

Rozpr 24 98 kon XV

3795

70/21

Paired... -orivi

~~Postem Arphaxat gymnet Vale, et qeque paired
Heber BB Jan. 10, 24. N. Arona postli id. C. Num 26, 60.~~

5676

Pójść
Posiec

Pilat był pośrednik [! pro: porich] z ludem Galilejskiej ziemi Rom. 802.

Pójsč d. 2. Pomisč 5.

v

czy poki
poki-quousque aoto-e tokou.

Karody, gen sz tego pokolenia bliższy bądz, poki
sroctwi nye bądz, małzenstwo [s.] słayrony, dze-
dziny thi... maya3 myeer Sul. 57

tród imę;

Al 137 : quousque aoto-e tokou
mubimorin's copulatae

Póki czy polu ^unowe

Mozely tha nyewyastha ^upharacz... ysz
then dom swemu ^uamarlemu mazawy
nyegdy szpuszczyła, thedy ona ma
then murowanij dom wszyacz pretta,
ysz then masz poky żyw był, szoby
otho murowanije nye ^uptwardzyl

podlyj juwe

Womol 28,2: polo

Ont Mac 24 (ist)

-----26a
czo /24/ Sprawa gesth mye-
dzy /25/ thymą dwyemą /26/
NA to my przyszasz/27/ny-
czy zmaydbur/28/kv mowye-
my pra/29/wo Czokoly masz
gyda/30/czego gymyenia sz-
wey /31/ zenye poky byla
zywa /32/ kxobyie wszal my-
al y /33/ dzyerszal To ma
myecz /34/ ydzerszecz ale
stogyaczye /35/ gymyeny
ygyne nyesto/1/yacze kto-
re masz nyedzer/2/szal za
zywotha zony swey

Tho przydze gey brathu S-
prawego prawa

OrtOssol 29,2,w.23-35 -

29,3,w.1-2

Półki czy pokierone
Archiw 26 : polka

dru/25/gy oszmy dzien po
 szw/26/yathem maczeyv Trze
 /27/czy na dzien szwyathey
 /28/ agathy Gdy burgrabya
 /29/ szyedzy na Sandze ata
 /30/ko dlugo poky on szye
 /31/dzy gyst wyna osszm
 /32/dzyeszath szelagow dro
 /33/bnych pyanyadzy ale
 /34/ gdy wstwanye burgra
 /1/bya tedy wyna nyegest
 /2/ wyachsza jedno osszm
 /3/ Szelagow pyenyadzy /4/
 sprawa prawego /5/ DAley
 pitalys/6/czye nasz ow/7/
szyelkyye wyny

wene
 polski
 sz
 polski

OrtOssol 32,4,w.24-34 -

33,1,w.1-7

htchue 33 : polsko

-----83b

/31/ Rzekacz panye woycze
/32/ ya thu stoyą y wszda
/33/ wam szwemv mazowy /1/
wszythko czo kolwye /2/ man
Bandz nyewye/3/ szkye rze-
czy szlowye g/4/yerda bandz
gyne rzeczi /5/ nyewyescz-
kye bandz /6/ naszemy ban-
dz pod ze/7/myą y wszythky
dlugy /8/ czosz mnye są
prymar/9/ly albo czo my
gescze /10/ mogą przymrzecz
pokym /11/ yą zywą bez
wszey za/12/wady bandz od
przy/13/rodzonych

Folki en pokymeni

Wskaz 68 wian

OrtOssol 54, 3, w. 31-33 -

54, 4, w. 1-12

-----83c
albo od nye/14/przyrodzo-
nych a tako /15/ asz ya
tego mam ychczą /16/ bycz
panyą pokym szy/17/wą vcs-
ynycz ynyechacz /18/ sthy-
my czo chcżą Gedno /19/
wyyąwszy Stho grzy/20/wyen
pomey szmyerczy /21/ az ge
moga oddacz za /22/ duszą
agdy bych nyeod/23/dalala
szaduszą pomey /24/ szmyer-
czy Tedy on tesz /25/ ge
ma myecz

OrtOssol 54,4,w.13-25

bitkac 68: poliom ryz

Póli
czy
mówi

-----167a

/26/ Oddaly czlow/27/yek
szwe gy/28/myenye zaszwe-
go zy/29/wothą czo ge mo-
ze od/30/dacz Tako ysz
sam moze /31/ wladacz po-
ky zyw anye /1/ Odwolaly
tego dawa/2/nyą zazywota
tedy po /3/ gego szmyer-
czy to odda/4/wanye ma
stacz wswie /5/ moczy a-
wmrzely ten

komv dano tedy to przydze
nagego przyrodzenie bly-
szche podlug prawa prawe-
go may

Ort0ssol 88,3,w.26+31 -

88,4,w.1-5

Folia z pols
121 : pols

Póki ^{czy Póki}
Sławowe

6d

gynsze szwierzą, s szkoda podług osaczowanya
mają odloszycz, a y z wyną pyathnadzesesa, kto-
ri acz chce, szaczvnk zakladv swyn samnyenyn
na poprzysyadz.

/14/. O pyeczaczy oczczowey y synow./

10/ /D/la tego, ysze synowie z czczem godną
krwyą są spoyeny a jakoby geden czlowiek nys-
dzi sobą są, przeto czwrdzini, aby, poky o-
czecz zyw, szadny syn swey pyeczaczy nys no-
szyl, godno oczczowey pyeczaczi vszywaj.

Brat. 9-10

hd 23: a foli z yuz; neq oneroye
Mistr 4 (6): lud videntibus pabibus

poiki ^{caso se medol.}
czy poiki

v

[Lekarsze] (a. lekarsze)

posrywajcie myserthrosztwa swego,
~~poiki~~ mye thw ~~caso~~ mego
(poiki)

MPKJ. I. 190. (304.)

~~MPKJ. I. 190. (304.)~~

Loki cy feohi
miedok.

nerove

A drathky zalosno placra, poky na
ocerera w domu patra. Spr. Kom. Jer.

III. 67.

XV v.

I

XV ex.

10ki czy ^{menore} poki

v

incolus... debet solvere quadrante quatuor
floros Unguiales in manus... thuribet... →

→ hoc solvat antequam ius sedet alias
poky pravo syedry

1475 Regl XVIII 121

Poki cy Polni
nicdo . merie ✓

Zona, splatayac ranere, gorska ctriemi
poky swoni zwonyac slitchi. Spr. Kom.
Spr. III. 67. xv ex.

xv w.

ii

(more padevi z I, bezpohederis daly)

Poki quousque
~ cry Pahi

v
merere

quousque ^{ad est} ad quod tempus, poky

c. 1500 Est. How 72

shut me vizay, after the trade to super

Hen man...

-----78a
 /19/ by bylo woythowst/20/
 wo ma kazacz a by to /21/
 woythowstwo przedal /22/
 wेत्रzech albo weczthy/23/
 rzech myeszaczach albo/24/
 do czaszv poky on gemv/25/
bandze przedluszono /26/
 albo przyszwolono a/27/
 nye bandzely gego /28/ mo-
 cz przedacz albo na /29/
 nye kupczą myecz Te/30/dy
 tho woythowstwo /31/dwa
 opcza czlowyeky /32/ maya
 gee oszacowacz /1/ zacz
 by stalo

Foli 2 do mem poli
 Foli 2

64
 Wilmer (1932)

fióki (dopóki) uasno niódołk.
cy Polu

A poky gyest^h woła bora,
poty ołow^yek praw ny es bora

MPKJ.T. 190, 306.

~~St. o sm. 899 305~~

II (wódczi z I, bezpótródnio)

Poki czy ^{Polski} lokalne

Aqua debet esse Mathie, et Stephani terra per
ictum locum, poki woda ^(perpetuus temporibus) wylewa 1420 Paw. VII,

N^o 1710. A zaiachali im ziemyanie y starozowe
po ich prawemu, pokiey dzierzeli ich przodkowe

2 (1411 c. 1555) Agz. III, 165.

1 Cy tech dzadowe ich y Oyrzowye; A poki zaiachali
im poki thoiester drugo ma krzish ~~to~~ tyzi

Poki czy Poki
indywidualne

V

958. (1455 r. 1453) Pokim Ja szedl ku lancze seswethki
(od michalowskech²(!) granicze) tandy yest moye naprawo. —
Jako Ja tho wyem kandy Andrzey Jankouicz szedl ku lancze
sesphathki od michalowskich(!) granicz tandy yest yego naprawo.

1453 Zap. Kancz nr 958

Poki
ery Poki lokalne

Incipiendo a summitate piscine...
distinctiones granisierum stare debent
per aquam vulgariter poky marth-
ra moda sto. gy
1435 kod Max L. 184

opredicare pod mertym

Pōki ny Pōhi

item incipiendo a summitate piscine dicte
Danikwa ~~stare~~ distinctiones generierunt stare
debent per aquam vlg. poky marthwa soda
stogy

!wio SStp

1435 JurMas I 147
= KodMaxL 184

poki czy ^{superiore} Polu proto polu
falw... wyceni y

W swadecimi, esz proto poky bylo
widzenie, pety jest na drzedzimye
poposkiey w zarabyo, potymy wsi
jest poposke

Kraków 1400

Spr. K. J. III 191

Pohi vy Pohi
1. verho 2.

(1st delcho' lub (dovdli))

quod fuit visio of.
pohy bylo wjdrone

1427 Arch Ter Cacho III 30,3

27.

III . 30. 3

? Póki czy Póli mi wchodzi

A Jezusza błogoszlawionego
mam *pókyto wygnanym wkasz (et Jesum
benedictum fructum ventris Tui nobis
post hoc exilium ostende)

Wsd num. [po tym to] Salve Reg 13.

Tekst 1. A Jezusza błogoszlawiony owoc
żywotha Thwego mam po They Tho
puszczy. (war.: wypandzeniu, wiszczy,
<wy>gnan<cy>, straczy, vignanyu)
wkaszi.

pski

o wyzdziemi, aby, pski o zrew zyw,
szedny sym smey pycwagor, uye nozef

Dzial. 10

Wskazane

Póki

Gdy burgrabya syedry na sąndre
a tako dlugo, póky on syedry gwest
pyna ossem dryesxalk szelagów.
Ost. Kat. 200

~~№ 1 XV 1/2 bet. CXI 200~~

nie wchodzi

Pohi

broholy ma^{sz} yda^{sz} ego gymyenia
swoey zenge, poky byla zywa, k xoby
wszal, ..., to ma myes

Dat Kal. 302

~~II¹ XV 1/2 let. (X) 302~~

nie vchodi

Pókimiasty cf. (póki) Miasty

Poki of. (poki) Miasty

Poki of Pokiz

Poki cf. Poko

Polito of Polki

(poki) Miasty
Pobimiasy

Pokry miasty yosmi vyechali, po by myasty yest.
Czirnochowierske a polo Kokolowske; 1400
Spr. III, 191.